

DIE

FREMDWÖRTER IN DEN SLAVISCHEN SPRACHEN.

VON

Dr. FRANZ MIKLOSICH,

WIRKLICHEM MITGLIEDE DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

VORGELEGT IN DER SITZUNG DER PHILOSOPHISCH-HISTORISCHEN CLASSE AM 6. JUNI 1866.

Aba f. *nsl.* pannus thessalonicensis. *bel.*, *bulg.* абъ, *serb.* aab, haba, *russ.* aba, gaba, *pol.* haba, chaba grobes weisses Tuch, *rum.* habъ, *ngr.* ἀμπάς. — *türk.* 'abâ, arabischen Ursprungs ('abat-un).

aborat m. *nsl.* abrotanum. *marc.*, *abrotica*, *magy.* abruta, *fz.* aurone. Diez, wörterb. 2. 203. — *mhd.* aberraute neben afrusch, ebrisch, *ahd.* avarûzâ. wack. 31.

abota f., **aboten** adj., **abotnik** m. *nsl.* fatuus. *marc.*, *abot* f. fatuitas. *gutm.* — vgl. *ahd.* abuh, abah, apuh verkehrt.

adrfato n. *aserb.* praebenda. — *ngr.* ἀδελφάτων fraternitas, praebenda. *duc.*

afeny f. pl. *klruss.* vaccinia nigra. — *magy.* afonya.

aforesovati vb. *asl.* excommunicare. *op.* 2. 3. 24, *bulg.* aforesa vb., *afoezmo* n., *rum.* afurisesk, *türk.* âforos excommunicatio. — *gr.* ἀφορίζειν, ἀφορίσαι, woraus sich jedoch regelrecht *aforisovati* ergäbe.

agnę n., **agnьсь** m., **agnica** f., *asl.* agnus, *agna*, *nsl.* jagnje, *bulg.* agne, *serb.* jagnje etc. — vgl. *lat.* agnus, *gr.* ἀγνός. *curt.* 2. 166.

agres m. *nsl.* ribes grossularia. *marc.*, *serb.* ogresta uva immatura. *mik.*, *greš* idem. *vuk.*, *klruss.* *russ.* agrusъ ribes grossularia, *pol.* agrest ribes grossularia, uva immatura, *magy.* egres ribes grossularia, *rum.* agriși m. pl. ribes grossularia, uva immatura, *alb.* ghrestъ idem. — *it.* agresto, *mhd.* agrâz eine Art saure Brûhe, *mlat.* agresta Trauben-

und Obstsirup: Stamm *lat.* acer. Diez, wörterb. 1. 11. Grimm, wörterb. 1. 190.

aguridъ f. *bulg.* uva immatura, *alb.* aghuridhe, *rum.* aguridъ. — *ngr.* ἀγουρίδα von ἀγουρος aus *agr.* ἄωρος, vgl. *türk.* engûr, *pers.* angôr.

ahker m. *nsl.* menianum. *lex.*, *klruss.* alker, *pol.* alkerz, *nserb.* haknač. — *nhd.* Erker, Ärker.

ajerъ, **airъ** m. *asl.* aēr, *serb.* ajer. *mik.* — *gr.* ἀήρ.

akov m. *serb.* amphora; *akovče* deminut. — *magy.* akó, das, aus dem slav. okov entstanden, ursprünglich ein mit Eisen beschlagenes Gefäss bedeutete.

aksadj, **aksažъ** m. *aserb.* exagium. — *gr.* ἐξάγιον, *ngr.* ἄζαί, wovon auch *it.* saggio und *fz.* essai stammen. Diez, wörterb. 1. 361.

aksamitъ m. *russ.* hexamitus, *klruss.* oksamet. — *gr.* ἐξάμιτος i. e. sex liciis seu filis textus, *mlat.* xamitum, samitum, *it.* sciamito. Diez, wörterb. 1. 371, *mhd.* samit, *nhd.* sammt, *kroat.* samit. *hung.*, *nserb.* somot, *nsl.* žamet.

al adj. *bulg.* ruber. *verk.* 365, *alen* idem, *nsl.* alat balius. *bel.*, *serb.* al adj. indecl. roseus, *alast* roseus, *alen* adj. ruber, *alat* m. equus rufus, *alatast* adj., *klruss.* *russ.* alj. — *türk.* al.

alaman m. germanus, so ist das Wort auch in der Redensart: kao alamani (pojedoše) d. i. gierig, zu erklären, wo es nach Vuk zingarus bedeuten soll; *alamanka* acinaces, wohl germanicus, *alb.* alaman germanus, *türk.* alâmân. — *ahd.* alaman, *fz.* allemand.

- Grimm, wörterb. 1. 218: das Wort scheint zuerst in das serb. eingedrungen zu sein.
- alas** m. *serb.* piscator. — *magy.* halász, nicht etwa *gr.* ἀλιεύς: *serb.* halov, *alov* m. rete, *magy.* háló, *rum.* halbu.
- aldov** m. *nsl.* sacrificium. *hung.*, *aldovati* vb. *habd.* jambr., *bulg.* alduva. siebenb., *kroat.* aldov. *hung.* — *magy.* *aldó: áldani vb. segnen, áldás Segen, *rum.* aldaş, *alduesk*; daher auch *nsl.* aldomaş honorarium. *jambr.*, *klruss.* odomaş Bewirthung (in Nordungern), *rum.* aldmaş.
- alega** f. *serb.* alga. mik., *voga.* mik. Stulli. — *it.* alga.
- almaz** m. *russ.* diamant. — *arab. pers. türk.* almás: vgl. *serb.* alem.
- almožna** f. *nsl.* eleemosyna, almoštvo. *hung.*, almuštvo. *habd.*, *kroat.* almužno. *glag.*, *pol.* jałmużna. — *mhd.* almuosan, *ahd.* alamuosan, aus *lat.* eleemosyna, *gr.* ἐλεημοσύνη, woher auch *it.* limosina, *fz.* aumone, *alb.* ljiimoşnë: *asl.* hat das einheimische milostyni, wie *goth.* armaiô.
- altyn** m. *klruss. russ.* Art Münze. — *türk.* altyn Gold.
- alun** m. *nsl.* alumen. *bel. habd.* jambr., *galun. lex.*, *jelun. habd.*, *klruss.* hałun; hałunka ein einfärbiges Osterei zum Unterschiede von der bunten pysanka, *russ.* galunb, *pol.* alun, hałun, *lit.* alunas. — *mhd.* âlûn, *nhd.* Alaun, aus *lat.* alumen.
- aluguj** indecl. *asl.* aloë; *alugujn*, *alojin* adj., *mhd.* alôê. — *gr.* ἀλόη.
- amati** vb. *nsl.* das Fass visieren. — *ahd.* âma, ôma, *mhd.* âme, ôme Mass, *nhd.* Ahm cadus; ahmen das Fass visieren. *Schmeller* 1. 54, *mlat.* ama. *Grimm*, wörterb. 1. 191.
- ambis** m. *serb.* abyssus. *vuk.*, *ambisati* se *dirumpi. vuk.*, *it.* abisso, *fz.* abîme, abîmer. *Diez*, wörterb. I. 3, *mhd.* abyss, *alb.* avis. — *gr.* ἄβυσσος, mit eingeschaltetem *m* und dadurch bewirkter Verwandlung des *v* in *b*, wie in *serb.* alempije ἀλύπιος; čempres cypressus; komendijaş comoedus.
- amrel** m. *serb.* umbella. *vuk.* — *nhd.* österr. Amrell, *it.* ombrella.
- analogi** m. *bulg.* Leseput, *klruss.* analoj, *russ.* analogij, *nalogij*, *naloj*. — *gr.* ἀναλόγιον.
- anathema** f. *asl.* anathema, anafema. *apost.-syn.*, *bulg.* anathema, natema. *verk.* 26, *natemisa* vb. *verk.* 26. 369, *klruss.* anachtem. — *gr.* ἀνάθεμα.
- anati** se vb. *nsl.* vitare. *lex. marc.*, *ptica* se *gnjezda* ana. *steierm.* — *mhd.* ânen entbehren.
- anca** ist das *it.* Suffix anza: *serb.* ufanca spes. mik. von ufati se; *uzdanca* spes. *vuk.* von uzdati se.
- angarij**, **garij** f. *bulg.* angaria: da si bere angarija. *verk.* 72, *türk.* anghârié. — *gr.* ἀγγαρσία von ἀγγαρος, das persischen Ursprungs ist.
- angšter** m. *nsl.* bombylius. *meg.* — *nhd.* Angster poculum angusto collo, *it.* anguistara, *mlat.* angustrum aus *lat.* angustus, nur in Süddeutschland und auch da wohl erst seit dem 15., 16. Jahrhundert gebräuchlich. *Grimm*, wörterb. 1. 360.
- aniž**, **anež** m. *serb.* anisum. *mik.*, *nsl.* janež, *klruss.* anyž, *hanus*, *russ.* anisb, *pol.* anyż, *rum.* aniş. — *mhd.* anîz, *lat.* anisum, *gr.* ἄνισον für ἀνησον aus ἀνητον, ἀνηθεν. *weig.* 1. 42.
- anker** m. *russ.* mensurae genus. — *nhd.* Anker cupa minor, *mlat.* ancheria. *Grimm*, wörterb. 1. 380.
- antaba** f. *pol.* Handhabe, *klruss. russ.* antapka. — *nhd.* Handhabe.
- antał**, **antałok** m. *klruss.* dolium, Weinmass, *pol.* antałek. — *magy.* antalag, atalag ein Antel, ein Gönzer Fässchen. *Márton*.
- antvila** f. *nsl.* sudarium. *trub.*, *hantvela. meg.* mantile. *gutm.*, *antvola*, *antvëla*, *antela*; *vantilica* collare, *oserb.* tvjela, *nserb.* hantval. — *mhd.* hantwehele, aus *hant* und *twehele*, *ahd.* hantilla mappa, *dwahilla*, *bair.* Zwehel, Tuch zum abtrocknen. *Schmeller* 2. 402; 4. 303. 304. *nhd.* Handzwehl: daher stammt auch *it.* tovaglia, *fz.* touaille, *pol.* tuwalnia, *klruss.* tuvalnia.
- anğgel** m. *asl.* angelus, *nsl.* angel, *anjgel*, *serb.* anđjel, *pol.* anioł etc. *goth.* aggilus, *ahd.* angil, *engil*, *mhd.* *nhd.* engel. — *gr.* ἄγγελος, *asl.* auch slyb, krlatъcъ.
- anğkira** f. *asl.* ancora, *kroat.* ankora. *istr.*, *russ.* jakorb, *pol.* ankier, *alb.* ankurb, *ahd.* anchor, *mhd.* anker, *ags.* ancor, *and.* ankeri, *lit.* inkoras, *let.* enkuris, *celt.* ingor. *beitr.* 2. 140. *Grimm*, wörterb. 1. 379. — *gr.* ἄγκυρα, *lat.* ancora: vgl. sidro.
- aras** m. *nsl.* cilicium. *marc.*, *arasova* *suknja* *endromis. lex.*, *pol.* aras, *haras*. — *nhd.* *bair.* Arreis, der *Rasch. Schmeller* 1. 91. *it.* arazzo, razzo, gewirkte Tapete, *engl.* arras von der Stadt Arras in den Niederlanden. *Diez*, wörterb. 2. 5. vgl. auch das von *Muratori* mit dem Ländernamen Rascia (Serbien) zusammengestellte *it.* rascia, *nhd.* Rasch, Räsche, *pol.* rasza, *materyjka* *welniana*. *Roger* 20. und *nsl.* aravica, so wie rasa, raş.
- aratos** *serb.* aratos ga bilo in malam rem! *aratosiljati* vb. *exsecrari*. — *gr.* ἀρατός.
- aravica** f. *nsl.* leuconium. *lex. pavola* *ali* *aravica*, *russ.* garus, *pol.* harus, *klruss.* harusovyj, *magy.* hara *Haraskotzen*. *Márton*. — *nhd.* Haar: vgl. aras, aravica, raş und etwa *asl.* jarigb *cilicium*: die Son-

- derung dieser Formen von den unter aras angeführten ist unsicher.
- aravona** f. *klruss.* araha, *rum.* arvunъ, *serb.* ravna. mik., *alb.* arravonias vb. ich verlobe. — *gr.* ἀραβών.
- arbelo**, арбѣло n. *nsl.* malus, Mastbaum; ambora, jambora. *marc.*, jarbelo; jarbulo. *meg.*, jambor. *bel.*, *serb.* arbur. pjesme 30, arbuo, jarbuo. mik., *magy.* árbotzfa. — *it.* albero: vgl. *nsl.* drêvec. Oberkrain.
- arbuзъ** m. *russ.* *klruss.* cucurbita, *pol.* arbuз, harbuз, garbuз, karbuз, *ngr.* καρπούζι, *alb.* karpuz. — *türk.* qârpûз, *pers.* kharbuз.
- ardov** m. *serb.* dolium. vuk., *hardov.* mik., *ardovica.* mik., *nsl.* hordov. jambr., *bulg.* vordov. hrul., *klruss.* hordov (in Nordungern). — *magy.* hordó: vgl. *gr.* ἀρδάνιον vas aquarium.
- arenda** f. *klruss.* *russ.* *pol.* Pacht, *klruss.* oranda, *magy.* árenda, *schwed.* arrende, *rum.* арѣндѣ, *klruss.* randar Pächter eines Wirtshauses. — *mlat.* arenda praedium in censum seu rendam datum; arendare, *fz.* arrenter, donner ou prendre à rente.
- aresa** vb. *bulg.* placere. milad. 164. verk. 54. 215. 260, resa idem. verk. 42. 118. 260. 370. — *gr.* ἀρέσκειν aor. ἀρέσαι. Im allgemeinen liegt den aus dem griech. entlehnten bulg. und serb. verben der Aorist zu Grunde: *bulg.* arnisa cessare: ἀρνεῖσθαι, ἀρνήσασθαι; artisa sufficere, superesse. verk. 125. 365: ἀρτίζειν, ἀρτίσαι; eben so *alb.* und *rum.*: anankas cogo: ἀναγκάζω; apikas conicio: ἀπεικάζω; arnis nego; katafronis contemno: καταφρονῶ; *rum.* afurisesk, agonisesk.
- argan** m. *serb.* machina scansoria. mik. — *it.* argano, *gr.* ἄργανον. Diez, wörterb. 1. 30.
- argat** m. *bulg.* mercenarius. verk. 158. 171. 365. milad. 111, argatin, *serb.* argatin. vuk., baiulus. mik., argatar. vuk., argatovati vb. mercede conduci. vuk., *klruss.* arhat, *rum.* argat, *alb.* arghat. — *ngr.* ἀργάτης, ἐργάτης, *türk.* irghâd.
- argutla**, argitla f. *serb.* clavus. — *it.* ven. rigola, mit eingeschobenem t.
- arkan** m. *pol.* Schlinge zum Pferdefange, *klruss.* arkan Halfter. — *tatar.* arkan.
- armada** f. *nsl.* Heer, *aserb.* armata Heer, *klruss.* armata Kanone, *pol.* armata Flotte, Kanone, *rum.* armadѣ Heer. — *it.* armata, *ngr.* ἀρμάδα.
- armas** m. *bulg.* desponsatio. verk. 13. 110. 148. 186. 365. milad. 260, armaса vb. verk. 86. 186. 261, armasуva vb., armasnik. milad. 517, armasnica. milad. 323. 518. verk. 179, armosa vb. verk. 1. 28. 216. 365. — *gr.* ἀρμόζειν, aor. ἀρμόσαι, das jedoch in dieser Bedeutung nicht vorzukommen scheint.
- arnož** m. *nsl.* Brustlatz. *marc.* cilicium. guts. — *it.* arnese, *mhd.* harnasch.
- aršin** m. *bulg.* Elle, *klruss.* aršyn, *russ.* aršinъ, *alb.* aršin. — *türk.* aršîn, aršûn.
- aržet** m. *nsl.* saccus. *marc.*, aržetec locellus. lex., aržat. guts. — vgl. *mhd.* eser, esser Saçk zum anhängen, *nhd.* aser pera. Grimm, wörterb. 1. 586. Schmeller 1. 116: aržet wäre demnach ursprünglich identisch mit dem in Steiermark vorkommenden hajžer m. Tasche.
- askъ**, jaskъ m. *aruss.* arca, *russ.* jaščikъ, *pol.* jaszcz, jaszczek Buttertopf, *klruss.* jaščyk. — *and.* askr, askja vas ligneum, *schwed.* ask, *dän.* äske, *mhd.* asch Teller; eine Art Fahrzeug, *nhd.* Asch: Blumenasch, Milchasch, ursprünglich ein aus Eschenholz geschnittes Gefäss. Grimm, wörterb. 1. 578. Schmeller 1. 122; 3. 8: das Wort ist aus dem *and.* in das *russ.* und aus diesem in das *poln.* eingedrungen.
- aspida** f. *asl.* serpens, *serb.* aspida. vuk., *aserb.* aspida, aspids, *klruss.* hasped in der Bedeutung Teufel. Kulisz, Zapiski: haspide prokl'atyj, *russ.* aspidъ, *rum.* aspidъ, *mhd.* aspis. — *gr.* ἀσπίς.
- asprъ** f. *bulg.* numus. verk. 42. 123. 181, *kroat.* jasp-ra. luč., *serb.* aspra, jasp-ra, *alb.* asprъ. — *gr.* ἄσπρον (νόμισμα) weisse (silberne) Münze: man vgl. δηνάριον λευκόν. *duc.*, *mlat.* albus, numus albus, *nsl.* belič und *fz.* un blanc eine kleine Münze. ztschr. 8. 377.
- astal** m. *serb.* mensa, astalčić deminut. vuk. — *magy.* asztal, das aus dem *slav.* stolъ entstanden.
- astrych**, jastrych. *pol.* pavementum, *serb.* jastrik. mik. — *ahd.* asterih, esterich, *mhd.* esterîch, *nhd.* Ästrich, Estrich, *it.* lastra, astrico, lastrico, *lomb.* astrac, *fz.* âtre, *mlat.* astracum, ostracus, astricus, *gr.* ἄστρακον. Diez, wörterb. 3. 1172: das *pol.* stammt aus dem deutschen, das *serb.* aus dem *it.*
- ašo** m. *serb.* ligo. mik., *klruss.* aršûv (in Nordungern). — *magy.* ásó.
- ataman**, otaman, vataman, votaman, hetman m. *klruss.* Haupt der Kosaken, *russ.* atamanъ, *pol. rum.* hetman. — *nhd.* Hauptmann.
- atati** vb. *serb.* attendere. — *nhd.* achten.
- avlijъ** f. *bulg.* aula, *serb.* avlija, *alb.* avli. — *gr.* αυλή.
- aždaha**, oždaha f. *serb.* draco, *bulg.* aždahъ. — *türk.* ežder, ežderhâ, *pers.* aždahâ (*zend.* aži dahâka).
- ažula** f. ažulica f. *serb.* fibula. mik. — *it.* asola.
- ąborъkъ** m.: uborokъ, *aruss.* mensura quaedam, *kroat.* uborak modii genus. verant., *čech.* úbor, úborek fiscella, *pol.* wębor, węborek, *nserb.* bork, *polab.*

- bei jungm. wumberak. — *ahd.* einbar, *mhd.* einber, *nhd.* Eimer, Gefäß mit einem Griffe.
- baba** m. *bulg.* pater, *serb.* babo, *russ.* babaj, babajka, *alb.* baba. — *pers. tatar. türk.* bâbâ, *tatar.* bâbâj: vgl. *it.* babbo. Diez, wörterb. 2. 6.
- babuni** m. pl. *aserb.* bogomili (haeticorum genus); *babunъskъ* bogomilicus; *babunъska rêčъ* in Dušan's Gesetz wahrscheinlich allgemein haeresis, *rum.* boboane pl. incantatio, *magy.* babona superstitio, incantatio, *klruss. russ.* zabobony pl., *pol.* zabobon idolum, superstitio. — Manche dachten ehemals an magy. Ursprung: wahrscheinlicher ist jedoch, dass das magy. Wort aus dem serb. entlehnt und dass die im Mittelalter in den Balkanländern weit verbreitete Haeresis der Bogomilen sich zum Begriff des Aberglaubens und des Zaubers erweitert hat. Es liegt nahe an das Gebirge Babuna zwischen Prilip und Veles zu denken: der Zusammenhang zwischen diesem Gebirge und den Bogomilen wird durch eine urkundliche Stelle bestätigt: u bogomili vъ babunê. danič. 1. 21.
- bač** m. *bulg.* vectigal quoddam. izv. 3. 204, baždar publicanus. izv. 3. 197, *serb.* baždar mensurarum ponderumque examiner; baždarica publicani uxor. — *türk.* bâdž, *pers.* bādž, bāž.
- bačilo** n. *bulg.* ovile. verk. 365, *μαπατζήλω* το. tetragl. — vgl. *magy.* bács, bacsó Schäfermeister, *rum.* bačiu maior natu frater, formator caseorum.
- bačio** m. *serb.* pelvis. mik., *aserb.* bačily, bačiny. — *it.* bacile, bacino, *ahd.* bechîn. Diez, wörterb. 1. 43.
- bagno** n. *russ.* locus paluster, *bagunъ*, *bagunъnikъ* idem, *klruss.* bahno, bahryna, *čech.* bahno, bažina, *pol. oserb.* bagno, *nserb.* bagno: bagi veraltet. Zwahr 5. — vgl. das örtlich allerdings fern stehende *engl.* bog.
- bajer** m. gen. bajerja, *nsl.* Weier. Krain. — *nhd.* Weier, *mlat.* vivarium, *fz.* vivier, *ngr.* βιβάρι.
- bajta** f. *nsl.* casa, *magy.* pajta casa, pajtás socius, eig. wohl Hausgenosse, *nsl.* pajdaš, *serb.* pajtaš, *klruss.* pajtašočka amica (in Nordungern). — *it.* baita capanna. C. Schneller, Studi sopra i dialetti volgari del Tirolo italiano. 44.
- bakar** m. gen. bakra, *serb.* Kupfer, bakrac Kessel. mik., *bulg.* бакъr, *ngr.* μπακάρι, μπακρι Kupfer. — *türk.* бакъr Kessel.
- baklja** f. *nsl.* Fackel. *jamb.*, *kroat.* baklja. *hung.*, *serb.* vaklja, faklja, *aserb.* faklija, *rum.* fâklike, *magy.* fâklya. — *ahd.* fakala, facchela, *mhd.* vackel, *nhd.* Fackel, *lat.* facula. Diez, wörterb. 1. 178. weig. 1. 316.
- bala** f. *nsl.* die Einrichtung, die die Braut mitbringt. Krain. — *it.* balla Ballen, Waarenpack.
- balatin**: balatino jezero, *serb.* lacus Balaton. vuk. mik. In der Lika nach Vuk gavanovo jezero genannt. — *magy.* balatontó, tava Plattensee: beide Worte, das magy. und das deutsche, sind aus dem *asl.* blatyno, woher *blatъnъskъ*: Косель князь *blatъnъskъ*, gebildet. Man beachte auch *rum.* baltъ und *ngr.* βάλτος.
- baldurjanъ** m. *russ.* valeriana, *oserb.* baldrijan, *magy.* baldrian, *türk.* bâldirân. — *nhd.* Baldrian, *lat.* valeriana.
- balega** f. *serb.* fimus bovillus. mik., *klruss.* bałoh. — *rum.* balegъ.
- balta** f. *nsl.* Beil der Čičen, *bulg.* baltijъ. verk. 365, *serb.* balta, *klruss.* balta, *russ. dial.* balta, *magy.* balta, *ngr.* μπαλτάς. — *türk.* bâlta Beil.
- balъvanъ** m. *nsl.* bolvan idolum. *jamb.*, *serb.* balvan trabs, *klruss.* bołvan, *russ.* bołvanъ, *pol.* balwan Klotz, *rum.* bolovan glomus lapideus. — vgl. *magy.* bálvány Bildsäule, Götze.
- banda** f. *serb.* latus, *alb.* bandъ. — *it.* banda.
- bandera** f. *nsl.* vexillum, *serb.* bandijera, *pol.* bandera Schiffsflagge, *ngr.* μπαμπιέρα, *alb.* bandjerъ, *türk.* bänderâ. — *it.* bandiera.
- bandunati** vb. pf. *serb.* relinquere. — *it.* abbandonare.
- bandura** f. *klruss. russ.* Laute, *pol.* bandura, *it.* pandura, pandora, *altsp.* pandurria, *fz.* pandore, mandore. — *gr.* πανδούρα, *lat.* pandura, pandurium. Diez, wörterb. 1. 302.
- banovati** vb. *klruss.* sich sehnen: za domom banovaty; banno: myii banno mir ist bange, *bulg.* banuva. siebenb., *kroat.* banovati se. hung., *rum.* bânuesk. — *magy.* bänni moerere.
- bantižati** vb. *nsl.* verbannen. *jamb.*, *kroat.* bandižati: moneta cesarova biše bandižana. glag.-16. jahrh. — *it. ven.* bandizar, *it.* bandire.
- bantovati** vb. *nsl.* offendere. *jamb.*, *bulg.* bantuva. siebenb., *kroat.* hung., *aserb.* offendere, nicht etwa bandire, proscribere, multam imponere, *rum.* bântuesk. — *magy.* bántani offendere.
- bar**, barem adv. *nsl. serb.* saltem, *bulg.* bar; bare: bare daj mi polovina ta. verk. 114, barem, *rum.* barem. — *magy.* bár quamquam, utinam.
- bara** f. *serb.* palus, *bulg.* баръ. verk. 77, *ngr.* μπάρα. — Die geringe Verbreitung in den slavischen Sprachen deutet auf Entlehnung.
- barantati**, baratati vb. *nsl.* mercari, *serb.* baratati. — *it.* baratto, barattare, *mhd.* pârât Tausch. Diez wörterb. 1. 51.

- barbun** m. *serb.* barbun, ein Fisch, der auch bradatica genannt wird. — *it. ven.* barbon: vgl. barvena.
- bardak** m. *bulg.* urceus. verk. 365, *serb.* cantharus. vuk., guttulus. mik. — *türk.* bârdaq.
- barchatъ**, barakanъ m. *russ.* Barchent, *klruss.* barchat, *pol.* barchan, barakan. — *mhd.* barkân, *nhd.* Barchent, *it.* baracane, *fz.* baracan, *mlat.* parchanus, barracanus, *arab.* berkân. Diez, wörterb. 1. 51: vgl. *serb.* brhan vestis genus und *nsl.* baršun holosericum. jambr., *serb.* baršun Sammt. mik., *magy.* bársony, *rum.* baršon.
- barilo** n. *asl.* dolium, *nsl.* baril. jambr., bariglica vas aquarium. Krain, *kroat.* barilica: vrč je stal poli barilice. glag.-16. jahrh., *serb.* barilo orca, vas aquarium. vuk., bario. vuk., *klruss.* barylo, *weiss-russ.* barylka, *russ.* barilo, barilok. — *it.* barile, *fz.* baril, *mhd.* barël, *mlat.* barillus, *ngr.* βαρέλι, βαρέλα, *rum.* barelkъ, *kymr.* baril. Diez, wörterb. 47.
- barka** f. *nsl.* *serb.* *russ.* navis, *rum.* barkъ, *magy.* bárka. — *it.* barca, *fz.* barque, *mhd.* barke, *ngr.* βάρκζζ, *alb.* varkъ, *türk.* bârča, *mlat.* barca. Diez, wörterb. 1. 52.
- barna** f. *serb.* Gaul. — vgl. *it.* brenna Mähre.
- barnastyj** adj. *klruss.* braun (in Nordungern), *rum.* barnačiū. — *magy.* barna.
- barva** f. *klruss.* color, *pol.* barwa, farba, *oserb.* barba, *nserb.* barva, *nsl.* farba. — *nhd.* Farbe, *mhd.* varwe, *ahd.* farwa.
- barvena** f. *klruss.* *russ.* mullus barbatus, *pol.* barvena, *oserb.* barma. — *mhd.* *nhd.* barbe, *ahd.* barbo, *it.* barbio, *lat.* barbun, *ngr.* μπαρμπούνι von *lat.* barba: vgl. barbun.
- barvinok**, bervinok m. *klruss.* vinca pervinca, *russ.* barvinokъ, *pol.* barwinek, *magy.* bõrvely. — *lat.* pervinca, *fz.* pervenche.
- baryšъ** m. *russ.* lucrum, *klruss.* baryš. — *džagat.* bâryš.
- bastah** m. *serb.* baiulus. mik., *aserb.* bastakъ. — vgl. *ngr.* βασταγάρης, *it.* bastagio.
- baščъ** f. *bulg.* hortus. verk. 58, *serb.* bašča, *klruss.* bakša Gartenbeet mit Gurken etc., *russ.* bakša, bachča, bakča Garten fern von der Wohnung. — *türk.* bâghcé.
- bašta** m. *bulg.* pater; baštínъ, *serb.* baština fundus, vinea. mik., *nsl.* baćenik heres. jambr., *klruss.* bađo, badika, bafko pater, *russ.* batja; batъko, batko. izv. 1. 120, batjuška. — vgl. *magy.* bátya in der Anrede: Bruder! Landsmann! bácsi frater natu maior, *rum.* bačiū.
- bavd**, favd m. *nsl.* Falte. marc., falda lacinia. lex., *russ.* falda, *pol.* fałd, falda, *oserb.* balda, falda. — *ahd.* falt, *it.* falda, *afz.* faude. Diez, wörterb. 1. 171.
- bavolna**, bavolna, bavuna f. *klruss.* gossypium, *pol.* bawełna, *oserb.* bavłma, *nsl.* pavola. — *nhd.* Baumwolle.
- bavor** m. *nserb.* germanus, *serb.* babur bavarus. vuk. — *nhd.* Baier, *ahd.* baigari: vgl. Grimm, Gesch. der deutschen Sprache 1. 502.
- baža** f. *nsl.* Art. — vgl. *ahd.* fasal, *mhd.* vassel, *nhd.* Fasel soboles, und, wie *ahd.* fasa, *mhd.* vase, floccus.
- bažant** f. *pol.* phasianus, *oserb.* bažan, *nsl.* bezjan. jambr., *russ.* fazanъ, *magy.* fátzán. — *mhd.* fasân, fasant, *lat.* phasianus, *gr.* φασιανός.
- bažulj**, bažuljek m. *nsl.* phaseolus. jambr., bažilek. prip. 305, fažolj, *serb.* pasulj; fasuo, fasul. mik., *pol.* fasola, *oserb.* fasola, *klruss.* pasulja, fasulja (in Nordungern). — *mhd.* phasol, *lat.* phaseolus, *magy.* fasuljka, fuszulyka, paszulj, *türk.* fasul. hrul., *ngr.* φασούλι, *alb.* fasul, *rum.* fasole, *mrum.* φασούλιου. tetragl.
- bebrъ**, bobrъ m. *asl.* castor, *nsl.* breber, jambr., *serb.* dabar. vuk., bobar. mik., *russ.* boberъ, *pol.* *oserb.* *nserb.* bobr, *lit.* bebrus. — *ahd.* bibar, *mhd.* biber, *lat.* fiber, *rum.* breb, *gael.* beabhar. Diez, wörterb. 1. 63.
- beč** m. *nsl.* Heller; obolus. marc. jambr., *kroat.* beč: libr 40, soldin 8, beč 10; prodavat meso skopče po pet beči. glag.-16. jahrh. — *it.* bezzo Geld: vgl. *nhd.* batzen von betz Bär. Diez, wörterb. 2. 10. und etwa *magy.* bees valor.
- beč** m. *nsl.* Vindobona im Osten, in anderen Gegenden dunaj, eig. Donau, *serb.* beč, *rum.* bečiū. — *türk.* beč.
- bendiba**, bendima, mendiba f. *nsl.* vindemia. — *mhd.* vindemen vb., *nhd.* tirol. wimmen vb., *ahd.* vindemôn vb., *lat.* vindemio.
- benetki** m. pl. *nsl.* Venetiae. jambr., *aserb.* бнеткъ, benetikъ; mneci, *serb.* mletak, mleci pl., gen. mletaka, *čech.* benátky, nach *čech.* Ortsnamen, die auf ben zurückzuführen sind. — *lat.* Venetiae.
- berbenyća** f. *klruss.* Fässchen mit Primsenkäse etc., *rum.* berbinecъ. — *magy.* berbencze Büchse, das wohl slavischen Ursprungs ist.
- berberin** m. *serb.* barbier, *bulg.* berberče. milad. 299, *magy.* barbély, *klruss.* borbil (in Nordungern). — *türk.* berber, *ngr.* μπαρμπέρης, *it.* barbiere.
- berma**, firma f. *nsl.* confirmatio; bermati vb. jambr., *serb.* berma. mik., *magy.* bérmálni. — *mhd.* firme vb.
- besaga** f. *nsl.* hippopera. marc., бсaga; bisaga. jambr., *bulg.* bisagi, disagi, *serb.* bisag m., bisage f. pl.

- mantica*, *klruss.* besahy, *pol.* biesagi, *nserb.* bisagi. — *it.* bisaccia, *fz.* besace, *bissac*, *ngr.* βισάκι, *mlat.* bisaccium, *rum.* desadžī. Diez, wörterb. 1. 70.
- bestiluk** m. *serb.* stultitia; *obestijati* vb. mente capi. — *it.* bestia.
- beteg** m. *nsl.* *kroat. serb.* morbus, *klruss.* betežnyj, *betižnyj* aegrotus; *zbentežuvaty* vb. entmuthigen, *rum.* betêg aegrotus. — *magy.* beteg aegrotus.
- betonika** f. *nsl.* betonica. *jamb.*, *patonika*. *marc.* — *lat.* betonica, *mhd.* batônje, *fz.* bétoine, *rum.* betonikъ, *ngr.* βετόνιζα, *it.* brettonica.
- bezmīn** m. *klruss.* statera; *russ. dial.* bezmên pondus quoddam. *izv.* 1. 120. — *and.* besman, *bisman*, *schwed.* besman, *dän.* bismen.
- bie** m. *nsl.* iuncus, ein Stück Binse. — *mhd.* binz, *ahd.* pinuz.
- binkušti** m. pl. *nsl.* pentecoste, *drev.* panckjüst. gilf. 35, *magy.* pünköst. — *nhd.* Pfingsten.
- bir** f. *nsl.* Ausstattung. *marc.*, *biršag* mulcta. *jamb.*, *bulg.* bir. f. Steuer, *serb.* bir m. census clero praebendus, *klruss.* byr f. census. — vgl. *magy.* bér Lohn, Zins.
- birištъ** m. *asl.* praeco, *nsl.* birič, *bereč* lictor, *klruss.* byryč, *aruss.* biričъ. *nest.*, *oserb.* bêric, *nserb.* bêric. — vgl. *it.* birro, *sbirro* Scherge. Diez, wörterb. 2. 11.
- biskup** m. *asl.* episcopus, *serb.* biskup, *pol.* biskup, *oserb.* biskop, *nserb.* biškup, *magy.* püspök, *alb.* upešk, *nsl.* škof; *škofica* heller. *marc.* — *ahd.* piscof, *mhd. nhd.* bischof: *asl.* episkupъ, *piskupъ* unmittelbar vom *gr.* ἐπίσκοπος.
- bitanga** m. *serb.* erro, *klruss.* bitanga (in Nordungern), *magy.* bitang. — *rum.* bitang. Diez, gramm. I. 91. hält das Wort mit Unrecht für serbisch.
- blawy** adj. *pol.* blau, *klruss.* blawat Kornblume, *russ. dial.* blawatka idem. — *ahd.* blâw, *nhd.* blau, *it. dial.* biavo. Diez, wörterb. 1. 65: vgl. *plavъ*.
- bleki** m. pl. *nsl.* variolae, *pol.* flak Feistdarm, *klruss.* fl'aky, *chl'aky* idem. — *nhd.* Flecken, Fleck (Kuttelfleck).
- blieъ** m. *russ. dial.* boletus. *izv.* 1. 116. — *nhd.* Pilz.
- blitva** f. *nsl.* beta. *marc.*, *blitum*, *beta*. *jamb.*, *serb.* blitva, *bljitva* neben *bitva*. *vuk.*, *klruss.* blytva *blitum*, *beta*. — *lat.* blitum: die slavischen Worte vereinigen in sich die Bedeutungen von blitum und beta: vgl. *botva*.
- bljudъ** m. *bljudo* n. *bljuda* f. *asl.* patina, *bulg.* bljudo. *milad.* 171. *izv.* 3. 228, *serb.* bljudo, *bljuda* patina, *klruss.* bl'udo, *bl'udečko* lanx, *oserb. nserb.* blida mensa, *lit.* bludas, *lett.* blôda, *rum.* blid
- lanx. — *goth.* biuds, *and.* bjodh discus, mensa, *ahd.* biut, *ags.* beod. Dass die Slaven die Entlehnung sind, ist in hohem Grade wahrscheinlich: *l* ist nach den Gesetzen der Lautlehre eingeschaltet und die so veränderte Form von einem slavischen Volksstamm dem anderen überliefert worden. Die ersten Entlehnung dürften Slovenen gewesen sein. Entlehnung aus dem Gothischen macht dann die media *d* sicher. Die Verbindung der Bedeutungen discus und mensa findet man auch bei *misa*.
- bocъ** f. *bulg.* vas vitreum, flasco, *serb.* boca, bocun. — vgl. *ngr.* μπότσα, *alb.* bocъ.
- bogati** vb. *nsl.* obedire. — *mhd.* volgen, *ahd.* volgan, *nhd.* folgen. So schon von Popovič erklärt: *pol.* folgować vb. nachgeben, *klruss.* fol'ga, fol'govaty.
- bogatyrъ** m. *aruss.* Anführer einer Heeresabtheilung bei den Tataren, *klruss.* bohatyr heros, *russ.* heros, auch imago (herois); *batyršičikъ* Siegelbewahrer, Drucker: vgl. *dial.* abaturъ, *batura* contumax, *pol.* bahatyr, *magy.* bator fortis, woher *nsl.* batriv audax. *jamb.*, *kroat.* batriti vb. consolari. *hung.*: vgl. auch *nsl.* bator omnino. *jamb.*, *rum.* batr saltem und *magy.* bator quamquam (vgl. *makar*). — *mong.* baghatur, *batur* fortis, *türk.* behâder, *pers.* behâdur. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 7.
- boh** m. *nsl.* Speckseite. *marc.*, *pol.* boch Rumpf. — *ahd.* bacho, *mhd.* bache, *nhd.* bair. Bachen. Schmeller 1. 143. *fz.* bac.
- bokal** m. *nsl.* ein Maass. *marc.* — *it.* boccale, *rum.* bokal, *türk.* bûqâl, *mlat.* baucalis, *gr.* βαυκάλιον. Diez, wörterb. 1. 72.
- bokreja**, *pokreja* f. *klruss.* Federbusch (in Nordungern). — *magy.* bokréta.
- bolta** f. *nsl.* fornix. *jamb.*, *bulg.* bolta steinernes Magazin, eigentlich Gewölbe, *serb.* bota camera. *mik.*, *klruss.* bołt (in Nordungern), *rum.* boltъ, *magy.* bólt. — *it.* volta Gewölbe, woher auch *nhd.* bair. Gwalter m. Kammer. Schmeller 2. 126; 4. 74.
- borsuk** m. *klruss.* meles taxus, *russ.* barsukъ. — *türk.* borsûq, *porsûq*: vgl. *magy.* borz.
- bosiljak** m. *serb.* ocimum basilicum. *vuk.*, *bulg.* bosilek; *bosilok*. *milad.* 37. 190. 295, *bosiljok*. *verk.* 41. 86. 165, *kroat.* bosil. *luč.*, *klruss.* vasyljok, *vasylky*, *pol.* bazylik, *rum.* busiok. — *gr.* βασιλικόν, *mhd.* basilie, *fz.* basilie, *magy.* bisziók, *ba* zsalýikom.
- bot** m. *pol.* Stiefel, *bulg.* botuši, *russ.* botaly. *izv.* 1. 50. — vgl. *fz.* botte, *mhd.* boz, *nhd.* bair. Boss. Schmeller 1. 211.

- botva** f. *klruss.* beta, *russ.* Blatt der rothen Rübe, *nsl.* pesa. — *lat.* beta, woher auch *ahd.* bioza, *mhd.* bieze, *nhd. bair.* Biesse. Schmeller 1. 207, daher *nsl.* pesa. Krain: vgl. blitva.
- braće** f. pl. *serb.* Weintreber. — vgl. *mhd.* bratsche, grüne Schale der Nüsse und der Hülsenfrüchte.
- bračina** f. *asl.* vestes sericae, *brěčьkь* indumentum, *aserb.* bračiny panni genus. danič., *russ.* brjuki Hosen, *dial.* braki idem. — *lat.* braciae, *βράχαι* diod. sic. 5. 30, *it.* braca, *sp.* braga, *pr.* braya, *afz.* braie Hose, *mgr.* βραχία, *ngr.* βραχι, *alb.* brekь, *rum.* brăcie f. cingulum; desbračin vb. braccas solvo, *ahd.* pruok, *mhd.* bruoch, *ags.* brôc diefenb. or. - eur. 262, *nhd. bair.* Bruoch. Schmeller 1. 248: das ursprünglich celtische Wort ist aus dem italienischen in das altslovenische eingedrungen; aus dem *it.* stammt auch *nsl.* bregese, breguše f. pl., *kroat.* brageše. glag. - 16. jahrh. Linnenhosen, *it.* brachesse: man vgl. den zweiten Theil des *serb.* benevreke caligae und des *bulg.* benevreци mit *ngr.* βραχι.
- braga** f. *russ.* Branntweimaische, *pol.* braha, braja Roggenmehltrank, *klruss.* braha Spülicht, Maische, Dünnbier, *nserb.* bražka Bierwürze, *lit.* broga, *ahd.* pri, prio, *mhd.* brî, brie, *nhd.* Brei, *it.* brago Schlamm, *celt.* brace genus farris. diefenb. or. - eur. 265: Grimm, wörterb. 1. 353. denkt an das verbum brēgen frigere. Das celtische Wort scheint von den Deutschen den Slaven in einer nicht nachweisbaren Form überliefert worden zu sein.
- brajda** f. *nsl.* Rebenlaube. marc., Weingeländer, obrajda Hecke. dain. 100, *kroat.* brajda. glag. - 16. jahrh. — vgl. *mlat.* braida, bradia, bragida campus vel ager suburbanus, in Gallia Cisalpina, ubi brada vulgo appellatur. duc. Das ursprünglich deutsche Wort — breit, capreite ager — ist aus dem *it.* in das neuslovenische eingedrungen.
- brakować** vb. *pol.* sortieren, *klruss.* brakovaty, *russ.* brakovatь, brakь schlechte Waare, *oserb.* braka Auswurf. — *nhd.* Brack.
- branče** f. pl. *serb.* branchiae. mik. — *it.* branchie.
- branjovec** m., **branjovka** f. *nsl.* Fragner, Fragnerin. — *nhd.* Fragner.
- brava** f. *serb.* serra, *bulg.* bravь, *alb.* bravь. — *türk.* brava.
- brenta** f. *nsl.* eine Art Gefäss. — *it.* brenta, ein lombardisches Wort, Mostkübel, Fass. Diez, wörterb. 2. 13, *mhd.* brente hölzernes Gefäss mit niedrigem Rande, *nhd.* Brente, Kufe. Schmeller 1. 263.
- breskva** f. *nsl.* amygdalus persica, Baum und Frucht, *bulg.* praskva, *kroat.* preskva. glag. - 16. jahrh., *serb.* breskva, praskva, *russ.* broskvina, bruskvina, persikь, *pol.* brzoskiew, *magy.* baraczk, *klruss.* borockva (in Nordungern), *nhd.* Pfersich, *it.* persico, persica, *fz.* pêche, *rum.* pearsek, pearsekь. — *lat.* persicum, persischer Apfel.
- breša** f. *serb.* eine Art Flinte. — Wohl von der Stadt Brescia.
- brizolica** f. caro assa. mik. — *nhd. bair.* Brisolen. Schmeller 1. 264, wahrscheinlich vom *it.* friggere.
- brnjica** f. *serb.* vestis genus. — *it.* bernia Mantel, *mlat.* hibernia. Diez, wörterb. 1, 62.
- broketa** f. *aserb.* hirnula. danič. — *it.* brocca.
- broskva** f. *serb.* brassica, *kroat.* broskva. glag. - 16. jahrh. — *it.* brasca, *lat.* brassica, *nhd. bair.* Barsche, Pforschen. Schmeller 1. 201. 324.
- brozenь** adj. *asl.* fuscus. — *it.* bronzino, erzfarbig, schwarzbraun (von Bronze), *mgr.* προύτζινος: πέρτας προύτζινες eiserne Thüren. Diez, wörterb. 1. 89: vgl. brunc.
- bruk** m. *nserb.* Käfer, *nsl.* brušč bruchus. jambr., *rum.* vrub. — vgl. *it.* bruco Raupe, *asl.* vrubь, *russ.* vruchь, *rum.* vrub, *gr.* βροῦχος. Diez, wörterb. 1. 91.
- brumen** adj. *nsl.* pius, *oserb.* bruma. — *mhd.* vrum brauchbar, *goth.* frums, *oserb.* fromny fromm.
- brunc** m. *nsl.* aes. jambr., *serb.* *russ.* bronza, *alb.* brunze. blanch., *ngr.* μπροῦνζος cuprum. — *it.* bronzo: vgl. *nsl.* bron. marc. und *asl.* brozenь.
- bruny** adj. *oserb.* *nserb.* braun, *asl.* brunatьнъ fuscus, *pol.* brunatny. — *ahd. mhd.* brün, *it.* bruno, *fz.* brun. Diez, wörterb. 1. 91.
- bruštyn**, **burštyn** m. *klruss.* Bernstein, *pol.* bursztyn. — *nhd.* Bernstein.
- bryndza** f. *pol.* Brinsenkäse, *klruss.* bryndža, brynza. ztschr. 8. 390. — vgl. *magy.* bronzza, bronza, brenza caseus bresnensis. Kresznerics 1. 56. c: ein dunkles Wort.
- brědokva** f. *asl.* lactuca, *bulg.* brědokvi f. pl. — aus *gr.* Σπίδαξ f. durch Dissimilation für trdokva, drdokva: hierher scheint auch *asl.* rědkь zu gehören: vgl. retkev.
- brědunь** m. *asl.* gladius, richtiger vielleicht baculum. — vgl. *mlat.* bordonus, hasta, qua sustentatur umbella, quae principibus in caeremoniis praetenditur. duc.
- brěnja** *asl.* lorica, *serb.* brnjica annulus ferreus, *lett.* brunjas. — *goth.* brunjo, *ahd.* brunja, *mhd.* brunje, *afz.* brunie, *mlat.* brugna. Diez, wörterb. 2. 232.
- bubregь** m. *asl.* renes, *nsl.* bumbrek. jambr., bubreki

- Lumpenbratel (vom *ahd.* lumbal) metl., *bulg.* bu-bredzi (προύμπρετζη für μπούμπρεδζη. tetragl.), *kroat.* bubrig. hung., *klruss.* bubrehy, *russ.* bubregъ, *alb.* geg. bubureke iecur. — *türk.* böbrek.
- buda** f. *klruss.* russ. *pol.* *oserb.* *nserb.* casa, *klruss.* budka Hütte, eine Art Wagen. izv. 3. 18., *čech.* bouda, *pol.* budować vb., *lit.* buda, *lett.* būda. — Ein dunkles Wort: *nhd.* Bude, das weig. 1. 190. für slavisch hält.
- bugaj** m. *russ.* bos, *klruss.* *pol.* buhaj. — *tatar.* *türk.* bûghâ, *mong.* bucha. izv. 1. 83.
- bugъ** m. *kroat.* armilla. glag. — *ahd.* bouc torques; puac armus. Germania 11. 35, *and.* baugr, *nhd.* bair. Baug annulus. Schmeller 1. 158. *afz.* bou. Diez, wörterb. 2. 224.
- bukata** f. *klruss.* Stück: bukata syra, chliba etc., *russ.* dial. bukatka, bukaška ein Stück Fleisch. Dalb. — *rum.* bukatъ frustum.
- buksina** f. *asl.* tuba. — *lat.* buccina, *rum.* bučin, *nhd.* busine, *nhd.* Posaune, *afz.* buisine.
- buky** f. gen. bukъve, *asl.* fagus, *nsl.* *serb.* bukva, *bulg.* buk, *klruss.* russ. *pol.* buk, *pol.* bukiew, *oserb.* *nserb.* buk. — *nhd.* buoche, *gr.* φηγός, *lat.* fagus.
- buky** f. gen. bukъve, *asl.* littera; bukve pl. litterae, epistola, liber, *aruss.* bukve. nest., *nsl.* bukve, *rum.* buke f. littera. — *ahd.* buah liber, *nhd.* buoch, *goth.* bōka littera, pl. litterae, epistola.
- bułatъ** m. *russ.* Stahl, *klruss.* bułat. — *pers.* pūlād.
- bumaga** f. *russ.* gossypium, charta, *klruss.* bumaha, *bulg.* bumagъ charta, *nsl.* bumbak gossypium. jambr., *bulg.* pamuk. milad. 188. 241. verk. 366, pambuk. tetragl. milad. 349, *serb.* bumbak. mik., pamuk, *rum.* bumbak, *magy.* pamut, *ngr.* βομβάκιον, βαμβάκι, μπαμπάκι, *alb.* pambuk, *mlt.* bombax, bombacum, *it.* bambagia, bombagio, woher *nsl.* bombaža. marc. — *türk.* pambûq, pâmûk, pembe, *pers.* pambah. K. Ritter, Über die geographische Verbreitung der Baumwolle. Berlin, 1851.
- buna** f. *serb.* seditio, *bulg.* bunъ, *nsl.* punt foedus. lex., seditio, *klruss.* bunt, *russ.* buntъ, *čech.* punt, *pol.* bunt, *serb.* buntovnik homo seditiosus. — *nhd.* Bund.
- bunda** f. *klruss.* ein weites Oberkleid, *rum.* bundъ. — *magy.* bunda Winterpelz.
- bur** m. *oserb.* *nserb.* agricola, *serb.* paor, *magy.* pór, *pol.* gbur. — *nhd.* Bauer, *ahd.* gipûr, gipûro.
- burja** f. *asl.* procella, *nsl.* burja boreas. meg., *bulg.* burъ, *serb.* bura. vuk., boreas. mik., *russ.* *klruss.* burja, *pol.* burza procella, *türk.* bora, *it.* bora, *rum.* boare aura. — vgl. *gr.* βορέας.
- bury** adj. *pol.* niger. — *mong.* buru canus.
- busromanъ** m. *asl.* mohammedanus, *kroat.* buslomanin. budin. 88, *serb.* muslomanin, musromanin; busromanin. danič., *klruss.* busurman, bisurman, busurmen, *russ.* busurmanъ, basurmanъ, basurmaninъ, bosurmanъ, besermenъ. — *türk.* musulmân, *arab.* muslim.
- butara** f. *nsl.* onus. marc., *russ.* dial. butorъ Habseligkeiten. — *magy.* bútor supellex.
- buzdogan** m. *bulg.* clava. milad. 114, bozdogan 81, bozdugan, *serb.* buzdohan, *russ.* buzdychanъ, *rum.* buzdugan, *magy.* buzgány. — *türk.* bûzdughân.
- byvolъ** m. *asl.* bubalus, *nsl.* bivol, *bulg.* bivol. milad. 163. 419, *klruss.* bajvol, *russ.* bujvolъ. izv. 2. 39, bujla, bujlo, *pol.* bawol, *serb.* bivo, *oserb.* buvol, *magy.* bival, *fz.* buffle, *alb.* bual, *gr.* βούβαλος. Dass diese Wörter zusammengehören, ist nicht zu bezweifeln: ob aber und wo Entlehnung statt gefunden, möchte schwer zu bestimmen sein.
- caf** m. *nsl.* licitor. marc., *serb.* satelles. mik. — *mlat.* zaffo: pedites et zaffones. Rolandinus, chronica lib. 11. cap. 3. in Graevii thes. vol. 6. bei Schmeller 4. 66.
- cagalja** f. *serb.* framea. mik. — *it.* zagaglia Wurfspieß der Mauren. Diez, wörterb. 1. 445.
- cajna** f. *nsl.* fiscus. lex., corbis. marc., spletena cajna calathus. lex. — *ahd.* zainja, zeinna, *nhd.* zeine, *nhd.* kîrnt. Zane, *bair.* Zaine Flechte; Zain Ruthe. Schmeller 2. 264. 265. gottscheerisch Zoaine. Elze 66. Nicht, wie man meinte, statt locanja, das mit locen zusammenhängen soll; procanja, proconna Tragkorb ist vielleicht Brodzeine; aus dem deutschen stammt auch *it.* zaino, zana Schäfer-tasche. Diez, wörterb. 2. 78.
- capa** f. *serb.* ligo; capun rallum, *türk.* çâpa. — *it.* zappa. Diez, wörterb. 1. 446.
- cavtat**, captat m. *serb.* Ragusa Vecchia, *nsl.* čevdat neben staro mēsto Cividale. Kozler. — *lat.* civitate aus civitas: vgl. *rum.* cetate, *sp.* ciudad, *pr.* ciutat etc. Diez, wörterb. 1. 129.
- caþbr** m. *pol.* Zimmer, Rückenbraten. — *nhd.* Zemer, *fz.* cimier von cima.
- cebula** f. *pol.* cepa, *klruss.* cybula, *čech.* cebule, cibule, *oserb.* cybla, *nserb.* cybula, *nsl.* čebula, čbula, žbul; čebul. meg. lex., *serb.* kapula, kapulica, *alb.* kjerъ, *lit.* cibullis. — *lat.* cepulla, *it.* cipolla, *ahd.* zîpolla, zîvolle; zwibollo, *nhd.* zibolle; zwibolle, *nhd.* Zwiebel: die mit zw anlautenden Formen sind unter dem Einflusse der Zahl zwei entstanden.
- celtar** m. *nsl.* equus gradarius. habd. — *nhd.* Zelter.
- cembra**, cębra f. *pol.* Brunnenkasten; cembry Stämme, die als Bauholz verwendet werden können.

- klruss.* cymbryny f. pl. Brunnenkasten. — *nhd.* Zimmer, das Gezimmerte.
- cepin** m. *nsl.* eine Art Hacke. Oberkrain. Spaltholz. marc. Werkzeug zum Fortbewegen der Holzstämme, indem man die Spitze einhackt. Krain.: man hört auch cempin, *nhd. tirol.* Zappin. — vgl. *it.* zappa, *ngr.* τζαπί und capa.
- cera** f. *pol.* Gesichtsfarbe. — *it.* ciera.
- cerъ** m. *asl.* terebinthus, *nsl.* cer cerrus, *bulg.* cer, *serb.* cer. — *it.* cerro, *lat.* cerrus. Diez, wörterb. 2. 18.
- cetvar**, cytvar m. *klruss.* zedoaria, *pol.* cytwar, *magy.* czitvor, czitvar. — *nhd.* Zitwer.
- césarъ** m. *asl.* imperator βασιλεύς, *nsl.* césar, *serb.* césar, *kroat.* cesar, *klruss.* cisar, *pol.* cesarz, *lit.* césorus; aus césarъ entstand cšarъ und aus diesem carъ: *bulg. serb. klruss.* car, *russ.* carъ. — *goth. ahd.* kaisar, *nhd.* Kaiser, *oserb.* khěžor, *nserb.* kejžor, *magy.* császár, *nsl.* časar. hung., *türk.* časâr der Kaiser von Österreich, *lat.* caesar, *gr.* καῖσαρ. Dobrovský läugnete den Zusammenhang von carъ und καῖσαρ, bis ihm Russen in Handschriften des 11. Jahrh. die Form cšarъ nachwiesen. Wiener Jahrb. 30. 199.
- cegi**, cażki f. pl. *pol.* Kneipzange; *obcegi*, *lit.* canga. — *nhd.* Zange.
- ceța** f. *asl.* numus, obolus, *klruss.* čatka Tüpfel, *russ.* cata der goldene oder silberne Halbmond über dem Haupte bei Heiligenbildern, Pfening, *pol.* cețka Flitter, *rum.* cъntъ bractea, *lit.* cęta silberner oder goldener Buckel auf dem Gürtel. — vgl. *goth.* kintus m. Heller: nach ztschr. 11. 173. ist das Wort slav. Ursprungs.
- cibara** f. *nsl.* eine Art Pflaumen. marc. — *nhd. tirol.* Zeiber. Schöpf 826.
- cigel** m. gen. cigla, *nsl.* later, *serb.* cigla neben opeka, *klruss.* cehla, *pol.* cegła, *oserb.* cyhel, *nserb.* cygel, *lit.* cigelis, *rum.* ciglъ. — *ahd.* ziagal, *mhd.* ziegel, *lat.* tegula, woher auch *mhd.* tēgel, *nhd.* Tiegel, *klruss.* tehla (in Nordungern), *rum.* teglъ, *magy.* tégla und *alb.* tjeghulъ.
- cilj** m. *nsl.* meta. habd., *kroat.* cilj. hung., *pol.* cel, *klruss.* cil', *russ.* cělъ, *lit.* cēlus, *magy.* czél. — *nhd.* Ziel.
- cima** f. *nsl.* cyma. habd. germen. marc. cima iz zelja. jambr. cime gnati florere. lex. scimati vb. keimen; čimiti se: drevesa se čimijo. krell., *serb.* cima, *magy.* csima Kohlbrocken, *rum.* kimъ germen. — vgl. *mlat.* cima summitas olērum vel arborum. due.: cyma κῦμα, *it.* le cime dell'erbe. Diez, wörterb. 1. 127. und *ahd.* chīmo, *mhd.* kīme, *nhd.* Keim.
- cimer** m. *nsl.* insigne. jambr. hung., *serb.* cimer ein Bestandtheil des Pfluges, Aushängeschild, *magy.* czímer Kennzeichen, Wappen, Geweih, Lammviertel, *klruss.* cymer Wappen (in Nordungern), *rum.* cimiriū signum. — *nhd.* Ziemire, Zimber. Frisch 2. 476. c.
- cin** m. *nsl.* stannum neben kositer, *serb.* cin, *klruss.* oserb. cyn, *pol.* cyna, *nserb.* cen, cyn, *lit.* cinnas. — *nhd.* Zinn.
- cincar** m. *serb.* zinzarus, Valachus Thrax. — Wahrscheinlich von cinc, wie die Zinzaren für činč quinque sprechen.
- cintorom** m. *nsl.* coemeterium. habd. jambr. cintor. prip., *kroat.* cimiter. glag. cimitor. hung., *klruss.* cyntor (in Nordungern); *evyntar*, *pol.* cmentarz, *magy.* czinterem, *rum.* cъnterim, *aserb.* kimitirio. — *lat.* coemeterium, *gr.* κοιμητήριον, *it.* cimeterio, *fz.* cimetière. Diez, wörterb. 1. 128: vgl. auch *klruss.* temetiv, tanativ.
- cipa** f. *nsl.* Schmeervogel. marc., *magy.* csipegó, rigó turdus iliacus. — *nhd.* Zippe.
- cipela** f. *serb.* calceus, *nsl.* cipeliš. habd. cepeliš. prip. — *magy.* czipelló Frauenschuh; *czipó* Mannschuh.
- cize** f. pl. *nsl.* zweirädriger Schubkarren. rib. — *lat.* cisium.
- čo** n. *pol.* *oserb.* Zoll, *lit.* colas. — *nhd.* Zoll telonium.
- cofać**, cofnać vb. *pol.* zurückziehen, *čech.* coufati, coufnouti idem, *oserb.* cofać zurückschieben, *nserb.* cofaś. — *mhd.* zofen ziehen, *nhd. bair.* zaufen rückwärts gehen ohne sich umzukehren. Schmelzer 4. 227.
- cokla** f. *nsl.* Holzschuh. marc. cokol. habd., *kroat.* cokula crepida. verant., *serb.* cokla Radschuh; cokule ocreae lignae, *nhd. tirol.* Zoekel. — *it.* zocolo.
- côprija** f. *nsl.* magia. prip. cōprnik, cōprnica. — *ahd.* zoupar, zoubar, *mhd.* zouber, *nhd.* Zauber. Schmelzer 4. 216.
- crъky** f. gen. crъkve, *asl.* ecclesia, *nsl.* cirkev, cērkev, *kroat.* crikva. hung., *serb.* crkva, *klruss.* cerkov, *russ.* cerkovъ; dagegen kirka, čirča katholische Kirche. op. 2. 3. 28, *pol.* cerkiew griechische Kirche, *oserb.* cyrkej, *nserb.* cerkvej. — *ahd.* chīrihhâ, *asächs.* kērikâ, *and.* kyrkia, *mhd.* kirche, nach einigen aus κυριακόν, nach anderen aus circus.
- cukor** m. *nsl.* saccharum. jambr., *serb.* cukar neben cakara, zahara. mik. und šećer, *klruss.* cuker, *russ.* sacharъ, *pol.* cukier, *oserb.* cokor, *nserb.* cukor, *lit.* cukorus, *magy.* czukor. — *ahd.* zukura,

- mhd. nhd.* Zucker, *mlat.* zucharum, *gr.* σάχαρον, σάχχαρον, *arab.* sukkar, *pers.* sakar, *altind.* çar-karâ, *prskr.* sakkara. Diez, wörterb. 1. 448.
- cvek** m. *nsl.* clavus; cvekarija, *klruss.* évyk, cvjašok. — *nhd.* Zweck.
- cybuch** m. *pol. klruss.* Röhre der Tabakpfeife, *russ.* čubuk, *serb.* čibuk. — *türk.* čibúk.
- cyrulik** m. *pol.* chirurgus, *klruss.* cyrułyk, celuryk, cyrjulnyk, *lit.* čerulninkas. — *lat.* chirurgus.
- сьпгарь** m. *aserb.* sutor. — *mgr.* τζαγγάρης.
- čakan** m. *nsl.* sarculus. *habd. marc.* Hauer der Schweine, Hammerbeil. *Krain.* auch čekel; čokan Spiess, *asl.* čekan malleus rostratus, lapicidae instrumentum, ligo, *bulg.* čekan malleus. tetragl., *serb.* čakanac malleus, *russ.* čekanъ Streitaxt, Grabmeissel; čekanitъ vb., *pol.* czekan Streitkolben. — vgl. *magy.* csákány Reuthaue, Stockhammer, *klruss.* čakaňoš Polizeimann (in Nordungern), *rum.* čokan, *alb.* čekan malleus.
- čaler** m. *nsl.* homo fraudulentus. *hung.* čalaren adj. čalaren svét. *hung.* astutus. *jamb.* čalovati vb. decipere. *mik.* čalovno adv. dolose. *mik., klruss.* čalovaty vb. (in Nordungern), *rum.* čeluesk vb. — *magy.* csalni decipere; csalárd fraudulentus.
- čalma** f. *serb.* Turban, *russ.* čalma, *magy.* csalma Mütze, *rum.* šalmъ. — *džagat.* čalma.
- čamara**: czamara f. *pol.* vestis genus. — *sp.* chamarra, *it. sard.* acciamarra, *it.* zimarra. Diez, wört. 2. 190.
- čaprak** m., szabraka f. *pol.* Schabracke, *nsl.* čaprag. *jamb.* čabraka, *russ.* čapракъ, *fz.* schabraque. — *türk.* câprâq.
- čardak** m. *serb.* casa palis imposita, solarium. *mik., nsl.* čerdak idem. *habd., russ.* čerdakъ, čardakъ, *mgr.* τζαρδάκι tentorium. — *türk.* čardâq, *pers.* čártâk: hieher gehört wohl auch *asl.* črъtogъ.
- čata** f. *nsl.* insidiae. *hung., klruss.* čata Posten; čatovaty vb. insidiari, *pol.* czata, *rum.* čětъ. — *magy.* csata pugna, *türk.* čete expeditio; das Wort ist ursprünglich slavisch: *asl. serb.* četa.
- čatra** f. *serb.* ratis scirpea. *mik.* verant. — *it.* zattara.
- čavel** m. gen. čavla, *nsl.* clavus. *habd. lex., serb.* čavao. — *it.* chiave, *lat.* clavus. Diez, wörterb. 2. 19.
- čabr**: **čabr**, **çabr** m. *pol.* satureia, *klruss.* čabryk, *russ.* čaberъ, čabrъ; čubrъ, *bulg.* čomber. milad. 385, *serb.* čubar; cupar, capar. *mik., lit.* čobras, *magy.* csombor, *rum.* čimbru. — Alle diese Formen wurzeln in dem griechischen Σύμβρος, das durch tjumbръ in ein *asl.* štabrъ übergeht.
- čeboty** m. pl. *russ.* cothurnus, *klruss.* čobit, *pol.* czobot, chobot, *lit.* čebatas, *rum.* čibotъ. — *pers.* čâbâtân.
- čedrun**, čidrun m. *serb.* citrus. *mik.* četruna. *vuk., pol.* cytryna, *lit.* citras, *magy.* czitrom, *klruss.* cytrom (in Nordungern), *rum.* citrъ, kitrъ, citroamъ. — *gr.* κίτρον, *lat.* citrum.
- čelada** f. *nsl.* galea. — *it.* celata aus *lat.* caelata: cassis caelata bei Cicero. Diez, wörterb. 1. 122.
- čelik** m. *serb.* chalybs. — *türk.* čelik, *pers.* čuluk.
- čenda** f. *aserb.* eine Art Stoff: plaštъ podstaljenъ čendomъ celinomъ. — *it. ven.* cendà, cendal, *it.* zendale, *prov.* sendat, *mhd.* zendât. Diez, wörterb. 1. 446.
- čep** *nsl.* Zapfen, *serb.* čep, *nserb.* cop, *klruss.* čip, *pol.* czop, *oserb.* čop, *lit.* capas, *magy.* csap. — *nhd.* Zapf, *russ.* capfa.
- čerga** f. *serb.* Zigeunerzelt. *vuk.* Zelt. *mik., bulg.* čergъ Teppich. *cank., kroat.* čerga Hütte. verant., *alb.* cergъ Wolldecke, *klruss.* džerha Wolldecke. Večernyčí, 1863. 32. — *türk.* čerke tentorium duobus palis innixum.
- čedo** n. *asl.* infans, *nsl.* čedo. *prip.* 73, *bulg. serb.* čedo, *klruss.* čado, *čech.* ščedí. — vgl. *ahd.* kint.
- čik**, čikov m. *serb.* lampreta. *mik.* čikov cobitis fossilis. *vuk., klruss.* čyk, *slovak.* čik. — *magy.* csík.
- čitav** adj. *serb.* integer. — vgl. *rum.* čitov.
- čitula** f. *serb.* catalogus defunctorum familiae; cedulja scheda. — *lat.* schedula.
- čivutin** m. *serb.* iudaeus. — *türk.* čifût.
- čizma** f. *nsl.* cothurnus. *lex., serb.* čizma caliga, *pol.* ciżemek, *klruss.* čížemok, *lit.* čizma, čužmas. — *türk.* čizme, *magy.* csizma.
- čobanin** m. *serb.* pastor, *russ. dial.* čabanъ, *pol.* czaban, *mgr.* τζομπάνος. — *türk.* čobân.
- čoha** f. *nsl.* eine Art Mantel aus grobem weissen Tuche, *serb.* čoha pannus, *klruss.* čucha, čuchaňa Oberrock, *mgr.* τζόχα pannus. — *türk.* čoha, čoqa pannus.
- čonta**, čunta f. *nsl.* os, Knochen. *steierm.* — *magy.* csont.
- čopor** m. *serb.* grex porcorum. — *magy.* csoport.
- čorba** f. *nsl.* iusculum. *bel., serb.* čorba, *pol.* ciurba. — *türk.* čorba, *magy.* csorba.
- čorda** f. *serb.* grex. — *magy.* csorda, das aus dem *slav.* črěda entstanden, woher auch *rum.* čiradъ.
- čotast** adj. *nsl.* claudus. *Karst., serb.* cotav. — *it.* zotto.
- črěšnja** f. *asl.* cerasus, *nsl.* črěšnja, *bulg.* čerešъ. *cank. verk.* 145. 372. milad. 200. 390. čerešna. milad.

348. 482, *kroat.* čerešna. glag. 16.-Jahrh., *serb.* trešnja; krješa, kriješva, *russ.* čerešnja eine Art Süßkirschen, *klruss.* čerešnja cerasus, *čech.* střešně, *pol.* czeresznia, *oserb.* tšješnja, *lit.* čeresna, *magy.* cseresznye, *rum.* čirasъ, *alb.* kjiři, *ahd.* chirsa, *mhd.* kërse, *türk.* kirez. — *lat.* cerasus. Diez, wörterb. 1. 129.
- čuma** f. *serb.* pestis, *bulg.* čjumъ, *russ.* čuma, *klruss.* *pol.* dzuma. — *magy.* csuma, *rum.* čumъ.
- čurma** f. *serb.* remigium. mik. — *it.* ciurma, *fz.* chiourme aus *gr.* κέλευσμα. Diez, wörterb. 1. 130.
- čutara, čutura** f. *nsl.* eine hölzerne Flasche, *bulg.* čuturъ. milad. 515, *serb.* čutura, *alb.* čutъre Weinflasche: vgl. *klruss.* čutora Mundstück eines Pfeifenrohres (in Nordungern, sonst pypka). — *türk.* čōtra eine hölzerne Flasche.
- čyž:** czyž m. *pol.* acanthis, *russ.* čižъ, *klruss.* čyž, *oserb.* čižik, *magy.* csíz. — *mhd.* zise, *nhd.* Zeisig.
- čьbrъ** m. *asl.* labrum, lacus, *nsl.* čeber cadus. habd. čebrica demin. metl., *bulg.* čabъr. milad. 148, *serb.* čabar labrum. vuk., *čabrica* vasculum. vuk., *aserb.* čьbrъ. danič., *aruss.* cebrъ mensurae genus, *klruss.* ceber, *pol.* dźber, ceber, *lit.* coberis, *magy.* cseber, *rum.* čubъr. — *ahd.* zubar aus zwībar Gefäß mit zwei Handhaben, *mhd.* zuber.
- dacija** f. *nsl.* census. lex., *kroat.* dacija. hung., *serb.* dacija tributum. — *it.* dacio, *lat.* datio. Diez, wörterb. 1. 152.
- dadija, dadilja** f. *serb.* ancilla curans parvulos. — vgl. *magy.* dada vetula.
- dafina** f. *asl.* laurus, *bulg.* dafinъ. tetragl. дръво dafino. milad. verk., *serb.* dafina oleaster, *alb.* dafinъ laurus. — *gr.* δάφνη.
- daga** f. *pol.* pugio, *nsl.* deglin. habd. — *it.* daga, *fz.* dague, *mhd.* degen, *engl.* dagger. Diez, wörterb. 1. 151: vgl. *čech.* déka, dýka, *slovak.* dika, *magy.* dákos.
- dach** m. *klruss.* *slovak.* *pol.* tectum. — *nhd.* Dach.
- dajko, daidža** m. *serb.* avunculus. — *türk.* dāj.
- danicinja, daničkinja, danicka** f. *serb.* telum Dantis ci factum. vuk. — Danzig.
- daniel** m. *pol.* cervus dama, *čech.* *slovak.* daněk, *nsl.* damjek Gemse. — vgl. *it.* daino, *lat.* dama. Diez, wörterb. 2. 261.
- dara** f. *serb.* Tara (beim Wägen). — *it.* tara, *arab.* tarh etwas Zurückgelassenes. Diez, wörterb. 1. 407.
- darab** m. *klruss.* frustum (in Nordungern). — *magy.* darab, das slavischen Ursprungs ist.
- darda** f. *nsl.* verutum. habd. jambr., findet sich auch bei marc. gutsm. Murko, *kroat.* telum. verant., *serb.* frama. mik., *pol.* darda, *magy.* dárda, *rum.* dardъ. — *it.* dardo, *fz.* dard, *ags.* daradh, *engl.* dart, *ahd.* tart. Diez, wörterb. 1. 151.
- dağa** f. *asl.* iris, *nsl.* doga assula. lex. duga iris. habd. meg., *bulg.* дъгъ, *serb.* duga iris; tabula doliaris. mik., *pol.* dağa, *klruss.* duha iris, *russ.* duga arcus, *aruss.* iris, *magy.* donga, duga tabula doliaris, *ngr.* ντοῖα; ντόγα. duc. δόγα. vent., *alb.* dhoghъ, *rum.* doagъ tabula doliaris; dog m. asserculus, *nhd.* Dauge, Daube. Grimm, wörterb. 1. 1792. — *mlat.* doga, dova, *it.* prov. doga, *fz.* douve. Nach Diez, wörterb. 1. 156. *gr.* δοχή.
- deksa** vb. *bulg.* accipere. milad. 533, *alb.* dhex. — *gr.* δέχεσθαι aor. δέξασθαι.
- demiškinja** f. *serb.* acinaces damascenus. vuk., *pol.* demeszek damasciertes Eisen. — *türk.* dimiškî, *ngr.* διμική Damast: vgl. *it.* damaschino Damascenerklinge. Diez, wörterb. 1. 151.
- deniga** f. *russ.* eine Münze. — *pers.* tangah.
- dera** f. *nsl.* pri deri délati für Lohn ohne Kost arbeiten. — *nhd.* bair. Dar f. Taglohn ohne Kost und ohne Trunk. Schmeller 1. 389.
- derbiš** vb. *nserb.* debere, *oserb.* dyrbjeć, *ačech.* drbiu debeo. — *mhd.* *nhd.* dürfen, *ahd.* durfan: hinsichtlich des Übergangs der Bedeutung „dürfen“ in die Bedeutung „müssen“ vgl. man *nhd.* müssen „debere“ mit *ahd.* muozan, *mhd.* müezen „Freiheit wozu haben“. weig. 2. 218 und *nsl.* morati „debere“ mit moči, morem „posse“.
- dere** adv. *nserb.* bene, *oserb.* derje. — *mhd.* dære passend; steht daher nicht für dobrê.
- derež** m. *serb.* scamnum, cui illigatur verberandus, *slovak.* dereš. — *magy.* deres, kaloda Stock.
- destъ** f. *russ.* Buch Papier. — *pers.* dest manus: vgl. *fz.* main de papier.
- dešter** adj. *nsl.* hübsch. vip. artig. marc.: man hört auch bešter. — vgl. *it.* destro.
- devterъ** m. *russ.* diploma, *gr.* διπῆρα. — *pers.* *türk.* defter, *mong.* depter.: vgl. Schott, Über das altaische Sprachengeschlecht 6.
- dežma** f. *nsl.* decima. habd. dežmati vb., *serb.* dežma. mik., *slovak.* dežma, *magy.* dézma, *rum.* dičmъ. — *ahd.* decemo. wack. 13, *lit.* decemonas, *celt.* decum, degum. beitr. 143: vgl. kaležъ, križъ.
- děk** m. díka f. *čech.* gratiarum actio, *pol.* dzięk, dzięka Dank, Kampfpfeis, *klruss.* djaka Dank, Wille, *oserb.* džak, *nserb.* žěk, *lit.* dėka. — *nhd.* Dank.
- děkan** m. *čech.* decanus, *pol.* dziekan, *magy.* dékány. — *lat.* decanus, *ahd.* dēchân, tēchant, *mhd.* dēhân, tēchent, *nhd.* Dechant.

- děmonъ, demonъ** m. *asl.* daemon. — *gr.* δαίμων.
- děza** f. *nsl.* situla. meg. Kübel. mare., *kroat.* diža muletum. verant. dižva. hung., *klruss.* diža; dežža Wasserbottich (in Nordungern), *aruss.* děža, *russ. dial.* deža, *čech.* díže, *slovak.* děža mactra, *pol.* dzieża Teigtrog, *oserb.* džêža Backtrog, *lit.* dežê, *děška*, *magy.* dēzsa. — *nhd.* Dese, Döse, *bair.* Desen. Schmeller 1. 401. Grimm, wörterb. 2. 1310.
- dijakonъ, dijakъ** m. *asl.* diaconus, *nsl.* dijak litteratus, latinus. habd. jambr. dijački, deački latinus. hung. djačiti vb. nach Art der Kroaten in langgedehnten Tönen singen. metl., *bulg.* djakon. milad. 194. djak. verk. 219, *kroat.* žakan, žakъ. glag. deački, jački adv. latine. hung. jačiti vb. canere. hung. jačka cantilena. hung., *serb.* djakon diaconus; djak discipulus, *aserb.* dijak scriba, *klruss.* dak cantor; deak Student (in Nordungern), *russ.* diakъ, дѣякъ, дѣяконъ, *čech.* žák discipulus, *pol.* żak, *lit.* žėkas, *rum.* diak, *magy.* deák latinus, *goth.* diakun, *ahd.* jachono, jaecuno. wack. 17. 23, *mhd.* diāke, *türk.* diâq. — *gr.* διάκονος, *ngr.* διάκος.
- dijavolъ** m. *asl.* diabolus, *kroat.* djavał gen. djavał. luč., *serb.* djavo; djavolisati vb., *klruss.* dyjavoł, đavoł, đaboł; džus: idy do džusa, proklatyj džus! *russ.* dijavolъ, дѣяволъ, *pol.* djabeł, *oserb.* djaboł, *djas*, *nsrb.* đaboł, *djas*, *ahd.* tiuval, *mhd.* tiuvel. — *gr.* διάβολος: dafür *asl.* neprijaznъ, *nsl.* hudič, *vrag*, *serb.* hudoba. mik. u. s. w.
- dikela** f. *dikelъ* m. *asl.* ligo, *bulg.* dikeli pl. milad. 270, *türk.* dikel. — *gr.* δίκελλα, *ngr.* δικέλλα, δικέλι.
- dila** f. *nsl.* asser crassior, *slovak.* dil', *pol.* dyl, *nsrb.* dela, *lit.* díle. — *nhd.* Diele, *mhd.* dil.
- dina** pron. *asl.* quidam: findet sich nur in den ältesten Quellen, deren Übersetzer das unverständene griechische Wort beibehielten. — *gr.* δεινα.
- dinarij, dinarъ** m. *asl.* denarius, *serb.* dinar numus quidam, *nsl.* denar, dnar gen. denarja, dnarja pecunia, *rum.* denariū. — *gr.* δηνάριον, *lat.* denarius, *it.* denaro. Diez, wörterb. 1. 152.
- dipla** f. *asl.* fistula, *serb.* diple utriculi musici genus; dipli. danil. 367, *rum.* diplъ, *nsl.* dibla Blaserohr. — *gr.* διπλοῦς: *asl.* dipla pallium duplicatum vgl. man mit *gr.* διπλοῖς pallium duplicatum; hieher gehört auch *bulg.* diplenica gladii genus: sabja diplenica, što se diplit megju devet dipli. milad. 141: vgl. dupel.
- div** m. *serb.* gigas. — vgl. *türk.* div diabolus, daemon, gigas, *pers.* dêv, *zend.* daiva. ztschr. 11. 2. 165. Das auf das *serb.* beschränkte Vorkommen des Wortes spricht für dessen Entlehnung.
- djerakarъ** m. *aserb.* falconarius. danič. — *ngr.* γερακάρης.
- djoldj** m. *nsl.* sindon. jambr., *rum.* žolž. — *magy.* gyółts.
- djopot** m. *nsl.* gossypium. jambr. — *magy.* gyapott.
- djumber** m. *nsl.* zingiber. jambr., *klruss.* ymbyr, ymber. — *magy.* gyömbér Ingwer, *mhd.* gingeber.
- djudnja** m. *nsl.* gemma. jambr. džundž. hung. djundja, *kroat. serb.* djindjuha margarita. — *magy.* gyöngy margarita: vgl. žemčug.
- doboš** m. *serb.* Tambur, *pol.* doboš. — *magy.* dobos Tambur; dob Trommel, *rum.* dobn.
- doganja** f. *serb.* taberna. — *it.* dogana. Diez, wörterb. 1. 157.
- dolama** f. *nsl.* tunica. jambr., *klruss.* dołoman (in Nordungern), *russ.* dolimanъ, dolomanъ, *slovak.* doloman, *magy.* dolmány. — *türk.* dolama, *ngr.* δουλαμάς.
- dolъfinъ** m. *asl.* delphinus, *kroat.* dupin. verant., *serb.* duplin. mik., *mhd.* talfin, telfin. — *gr.* δελφίν, *lat.* delphinus.
- domator** m. *klruss.* paterfamilias. — Wohl aus dem *rum.*, obgleich die Wörterbücher ein entsprechendes Wort nicht bieten: nach Linde (unter legart) ist domator *pol.* der Bärenhäuter.
- domestikъ** m. *asl.* domesticus, *aruss.* demestikъ. nest., *russ.* demestvo cantus ecclesiasticus. — *gr.* δομέστικος, *lat.* domesticus, qui in ecclesia cantui post protopsalten praeest. duc.
- dora** f. *asl.* sacra hostia. — *gr.* τὰ δώρα.
- doroc** m. *serb.* pallii genus. — *magy.* darócz eine Art grobes Tuch.
- dota** f. *nsl.* dos. — *it.* dote.
- drab', drabina** f. *slovak. pol. klruss. russ. dial.* die Leiter. — vgl. *nhd.* Treppe.
- drabant, grabant** m. *nsl.* satelles. jambr., *slovak.* dráb, *drabant*, *pol.* drab, *klruss.* drab ein Schimpfname, *magy.* darabant. — *nhd.* Trabant von traben, woher auch Vortrab, Nachtrab. Frisch 2. 378.
- dračъ** m. *aserb.* Dyrrhachium, *it.* Durazzo. — *lat.* Dyrrhachium.
- dragomanъ** m. *aserb.* interpres, *russ.* dragomanъ. — *mlat.* dragumanus, *it.* dragomanno, *ngr.* δραγουμάνος, *türk. arab.* terdzumân. Diez, wörterb. 1. 159, *mhd.* tragemunt.
- drakunъ, drakonъ** m. *asl.* draco, *nsl.* drakon. meg. drak. trub., *serb.* drakun. mik., *klruss.* drak, *russ.* drakonъ, *slovak.* drak, *rum.* drak. — *gr.* δράκων, *lat.* draco, *ahd.* tracho. wack. 42, *mhd.* trache, tracke, *nhd.* Drache, *bair.* Drack. Schmeller 1. 413.

dram m. *serb.* drachma, *asl.* drachma, dragma, *rum.* drahmъ. — *gr.* δραχμή.

dragarъ, drungarъ m. *asl.* drungarius, qui drungo seu turmae militari praest. — *gr.* δραγγαρος drungus, caterva militum, *lat.* bei Flavius Vopiscus aus dem dritten und bei Vegetius aus dem vierten Jahrhundert. Bei diesem heisst es: a vagantibus globis, quos vocant drungos. Die Griechen erhielten das Wort von den Lateinern, diese von den Deutschen: *ags.* drunga, conferta multitudo, von thringan, *goth.* threihan premere, *nhd.* dringen, drängen; andere vergleichen *goth.* driugan, drauh, drugans militem esse, während wieder andere geneigt sind celtischen Ursprung anzunehmen: drogn coetus. *beitr.* 2. 170: vgl. diefenb. or.-eur. 321.

dreha f. *serb.* vestis, *bulg.* drehъ. — Wohl fremd, doch woher, ist mir unbekannt.

drenopolje n. *serb.* Adrianopolis, *aserb.* drênopolje. danič. — *gr.* ἀδριανόπολις: das *bulg.* und das *serb.* Wort sind entstanden unter der Einwirkung von drênъ: *nsl.* dren cornus, *bulg.* drên, *serb.* drijen, *pol.* dereń etc.

dreta f. *nsl.* Schusterdraht, *serb.* dretva Spagat. vuk. dritva. mik., *khruss.* dratva Schusterdraht; drit Metalldraht; drovt (in Nordungern); drovtovaty vb.; drotar, *russ.* dratva, droтъ, *slovak.* drát, drót, *pol.* dratwa, drót, *nserb.* drêtva, *rum.* drot. — *nhd.* drát, *nhd.* Draht.

drombulja f. *serb.* Brummeisen, *nsl.* dromlja, *khruss.* drymba, *pol.* dremla, *magy.* doromb, *khruss.* doromba (in Nordungern). — *nhd.* Drommel, Trommel; Drommete, Trommete: vgl. trąba.

dromonija f. *aruss.* dromon, *it.* dromogna, *afz.* dromon, *nhd.* dragmunt, *mlat.* dromo. — *gr.* δρόμων.

droplja f. *serb.* otis tarda. vuk., *nsl.* droplja, *khruss.* drochva, *russ.* drofa, drafa, drachva, *pol.* drop, *rum.* drop, dropie. — *nhd.* Trappe.

drumъ m. *asl.* via, *bulg.* drum: po p̄tišta, po drumišta. *milad.* 276, *kroat. serb.* drum via regia, *rum.* drum. — *gr.* δρόμος.

dryjakiew f. *pol.* Theriak. — *nhd.* Theriak, *gr.* θριακίον.

dud m. *serb.* morus. — *türk.* dūd, tūt.

duda f. *nsl.* Dudelsack. *habd. lex., russ.* duda Schalmei, *oserb.* duda Dudelsack. — vgl. *magy.* duda, *türk.* duduk.

duhan, duvan m. *serb.* herba nicotiana, *khruss.* dochan (in Nordungern), *magy.* dohány. — *arab.* duhân.

duka m. *aserb.* dux, *khruss.* duka, duk m. ein reicher

angesehener Mann. band. — *ngr.* δούκας, *it.* duca, *rum.* dukъ. Diez, wörterb. 1. 160: vgl. dužd.

dukat m. *nsl. serb.* ducatus, *khruss.* dukat, dukač. band., *pol.* dukat, *bulg.* dukad. *milad.* 77. — *it.* ducato. Diez, wörterb. 1. 160.

dumati vb. *aruss.* podumati contemplari. *ierem.* 9. 17.-ostrog., *bulg.* дума loqui, dicere; dumъ verbum: da дума dum hitri. *bulg.-lab., russ.* дума cogitatio, cantilena, consilium; dumatъ cogitare; думецъ, *aruss.* думиць qui cum alio sentit, *pol.* дума cogitatio, cantilena, superbia; думаć cogitare; думиец, думеца homo animi elati, *lit.* думас, дума, думčius consiliator, *lett.* dōma opinio; dōmât opinari. — *goth.* doms sensus, iudicium; domjan iudicare, *ahd.* tōm, *nhd.* tuom, *ags.* dom iudicium, *engl.* doom, *and.* dōm. Die media in dumati spricht für Entlehnung aus dem Gothischen.

dumen neben timun m. *serb.* temo, *alb.* dymen. — *türk.* dumen, das selbst vom *it.* timone stammt.

думъ m. *aserb.* dominus. danič. dumo dominus, sacerdos. mik. dumna monialis. mik. duvna. vuk. — *mlat.* domnus.

дунавъ, dunaj m. *asl.* Δανούβιος, Δάνουβις, Danubius, *nsl.* dunava, tonava Danubius; dunaj Vin-dobona, *bulg.* dunav. verk. 44. 107, *serb.* dunav, dunavo, dunaj, *lit.* dunaje f. Flussname, *ahd.* tuonuowa, tuonaha. Einige leiten Dunaj von der Wurzel du flare, murmurare ab, das Wort soll daher wohl „flumen murmurans, rauschender Fluss“ bedeuten. Der slavische Ursprung des Wortes soll daraus hervorgehen, dass a) das Wort Dunaj für „Wasser“ gebraucht werde, so im tschechischen Sprichworte: dunaj svítá, ne bude p̄šeti; so in mährischen Volksliedern: foukej větřičku z dunaje; převez ty mě přes tu malú dunajičku, přes vodu studenú; za malým dunajkem tam sa husy pasú; eben so in kleinrussischen Volksliedern: tychyj dunaj; dass b) in slavischen Ländern mit Dunaj zusammenhängende Personen- und Ortsnamen vorkommen: so im tschech. Dunaj, so Dunice, Dunajovice, Dunava etc. Dagegen ist zu bemerken, dass der Wurzel du die Bedeutung murmurare nicht zukommt; dass es ein Suffix naj nicht gibt; dass nicht bewiesen ist, dass in den angeführten Stellen dunaj ein appellativum sei und „Wasser“ bedeute, dass namentlich in dem angeführten tschech. Sprichworte mit dem Worte Dunaj eine Gegend, die südwestliche, bezeichnet wird; endlich dass der slavische Ursprung der angeführten Personen- und Ortsnamen nicht bewiesen ist. Entsprechender als die Wurzel du

- wäre zweifelsohne die Wurzel *dun*: *čech.* *duněti*, *duním* sonare. C. Zeuss, *Grammatica celtica*, 18. 752. 994, leitet jedoch das Wort mit mehr Recht mittelst des Suffixes *ub* mit *i* ab von dem *celt.* Stamme *dan*, das im heutigen Irisch *fortis*, *intrepidus*, *audax* bedeutet: *ex quo ob fortem, citatum cursum facile interpretationem invenerit Danubius.*
- dunja** f. *nsl.* Bett: *dolnja dunja* Unterbett. *hung.* — *magy.* *dunya*, *donyha matta.*
- dupel** adj. *nsl.* *trojdupel triplex.* *habd., serb.* *dupli duplus*, *klruss.* *dupľovyj* (in Nordungern), *magy.* *dupla.* — *lat.* *duplus*, woher auch *kroat.* *dupan* in *dvojdupno*, *stodupno hung.*: vgl. *dipla.*
- dupljatica** f. *aruss.* *lampas.* — vgl. *it.* *doppiere* Fackel. *Diez*, wörterb. 2. 24.
- durati** vb. *kroat.* *durare.* *hung., serb.* *durati*, *durača*, *durašan.* — *lat. it.* *durare.* *Diez*, wörterb. 1. 161, *mhd.* *türen*, *düren*, *nhd.* *dauern.*
- dušmanin**, **dušman** m. *bulg.* *inimicus*; *dušmanka* *milad.* 357, *serb.* *dušmanin*, *dušman*, *rum.* *dušman.* — *türk.* *dušmân*: von diesem aus dem *pers.* aufgenommenen *türk.* Worte, nicht etwa vom *gr.* *δυσμενής* sind die *bulg.* und *serb.* Ausdrücke herzuleiten.
- duvar** m. *serb.* *murus.* — *türk.* *dûvâr.*
- dužd** m. *serb.* *Doge.* — *it. ven.* *doge.* *Diez*, wörterb. 1. 160: vgl. *duka.*
- dyszal** m. *klruss. pol.* *Deichsel*, *russ.* *dyšlo.* — *ahd.* *dihšila*, *mhd.* *dihsel.*
- džep** m. *serb.* *saccus.* *mik. vuk., žep. mik., nsl.* *žep*, *bulg.* *džeb.* *bulg.-lab., russ.* *зѣпъ*, *klruss.* *žeb*, *žebenja* (in Nordungern), *magy.* *zseb.* — *türk.* *džeb*, *ngr.* *τζέπη.*
- dži**, ein türkisches Suffix, das im Bulgarischen und im Serbischen angewandt wird: *bulg.* *abadžijъ*, *izv.* 3. 182, *kesedžijъ.* *milad.* 339, *ključardžijъ* *milad.* 298, *odadžijъ.* *milad.* 200, *kesedživče.* *milad.* 331; *serb.* *kesedžija*, *tamburdžija*, *vašardžija*, *skeledžija*; *ngr.* *καϊκτζής*, *καυγατζής*: *čij* *magister* bei *šaf.* *starož.* 14. 8. ist ein falsch erschlossenes Wort.
- džigerica** f. *serb.* *crna džigerica* *iecur*; *bijela džigerica* *pulmo*, *bulg.* *džiger* (*τζίξερ*). *tetragl.* — *türk.* *džiger* *iecur.*
- dъska** f. *asl.* *asser*, *tabula*, *mensa*, *nsl.* *deska*, *bulg.* *dъskъ*, *serb.* *daska*; *eka. mik.* *štica* für *dštica*, *klruss.* *doska*, *russ.* *doska*, *dska*, *dščica*, *čanъ* *Kufe* für *dščanъ*, *pol. oserb.* *deska*, *drev.* *deiska*: *busa* *deiska* das heilige Abendmal. *gulf.* 42, *ahd.* *tise* *discus*, *mensa*, *mhd.* *disch*, *ags. and.* *disk.* — *gr.* *δίσκος* *discus*, woher auch *asl.* *diskъ*, *diskosъ*, *russ.* *diskъ*, *pol.* *dysk*: vgl. *miza.*
- ebehtnica** f. *nsl.* *annunciatio beatae virginis Mariae.* *marc.* *ebehtnik* *martius mensis.* *gutm.* *obahtnik.* *marc.* — vgl. *mhd.* *ebennaht*, *Tag- und Nachtgleiche*, daher wahrscheinlich der Name des Monats März, *ebehtnik* und von diesem der des Festes, *ebehtnica*, was allerdings mir sonst nicht vorgekommen: an das lautlich näher stehende *ebenwîhtac* ist hierbei aus sachlichen Gründen nicht zu denken.
- ejnał**, **hejnał**, **hajnał** m. *pol.* *Morgengesang der Wächter im Lager.* — *magy.* *hajnal* *aurora*: vgl. *Linde* s. v.
- ela** adv. *bulg.* *jala.* *verk.* 373. *elate.* *milad.* 145. 407. *jalajte.* *verk.* 15. *jela*, *jela.* *siebenb., serb.* *ela*, *elate*, *elamo* *wolan.* — *ngr.* *ἐλα* *veni*, *alb.* *eja*, *ejani*, vielleicht für *elja*, *eljani*: hinsichtlich der Formen vgl. *man nsl.* *na*, *nata*, *nate.*
- elce**, **helce** f. pl. *nsl.* *Messerschale.* *marc.* *jelce*, *čech.* *jilec* pl. n. *jilec* m., *pol.* *jedlea* n. pl. *koch.* 3. 37. *jelca*, *jedlea.* *Linde*, *it.* *elsa*, *elso.* — *ahd.* *hëlza*, *mhd.* *helze* *Griff am Schwert.* *Diez*, wörterb. 2. 25, *nhd. bair.* *Gehilz.* *Schmeller* 2. 190: *čech.* *jilec* ist weder mit *jeŕti*, noch mit *gr.* *ἐλω* zusammenzustellen.
- elemporta** f. *nsl.* *bipennis.* *lex.* — *mhd.* *hëlmbarte*, *Helme zerhauende Axt*, *it.* *alabarda*, *labarda*, *fz.* *hallebarde* etc. *Diez*, wörterb. 1. 12.
- encijan** m. *nsl.* *gentiana.* *jambr.* — *nhd.* *Enzian*, *lat.* *gentiana*: vgl. *lecjan.*
- engedovati** vb. *nsl.* *concedere.* *jambr., bulg.* *enjeduva.* *siebenb., serb.* *laxare.* *mik., rum.* *egъduesk* vb. *permitto.* — *magy.* *engedni.*
- egъ**, **ęz** ist im Auslaute das deutsche Suffix *ing* und findet sich wohl nur in aus dem Deutschen entlehnten Wörtern: *asl.* *kъnęgъ*, *kъnęzъ*, *ahd.* *cuning*; *pēnęgъ*, *pēnęzъ*, *ahd.* *phenning*; *sklęzъ*, *ahd.* *scilinc*: *dunkel* ist *kladęzъ*; *useręgъ*, *useręzъ* entspricht einem vorauszusetzenden *goth.* *auhsahriggs*, *russ.* *korljag* bei *Nestor*, das *asl.* *korlęgъ* *lauten würde*, ist *ahd.* *karling francus*; *jatvjazi* sind die *Jatwingen*; *fremd* ist auch *kolbjag*; *varjagъ*, das *asl.* *varęgъ* *lauten würde*, *gr.* *βάρραγγος* *lautet*, ist *and.* *væring.* *Kunik*, *Berufung* 41; *čech.* *slez* f. *Schlesien* ist von dem Völkernamen *Silingi* abzuleiten; *pol.* *mosiadz* ist *nhd.* *Messing*; ähnlich steht *pol.* *Elbiąg* für *Elbing*; *pol.* *szpeciąg* *Scheusal* hängt jedoch mit *szpeciá*, *szpacié* *verunstalten*, *szpetny*, *szpatny*, *čech.* *špata*, *špatiti*, *špatný* *zusammen*, womit man *rum.* *spetesk* vb. *elumbem reddo* *vergleichen kann*; *dunkel* ist *wrzeciadz catena*, das *asl.* etwa *wrętezъ* *lauten würde*: vgl. unten *retjaz*. Auch in roman. Spra-

- chen findet man das Suffix *ing* als *ingo*: *it.* *mag-gioringo*, *minoringo* etc. Diez, gramm. 2. 353.
- face** f. *serb.* *facies*. — *it.* *faccia*.
- faconetel**, **facanetel** m. *nsl.* *calantica*. lex. *facel*, *facil linamentum*. lex. *facaleg sudarium*. hung., *klruss.* *facelyk* Taschentuch (in Nordungern), *čech.* *facalit*, *pol.* *facelet*, *facelet*. — *it.* *fazzuolo*, *fazzoletto*. Diez, wörterb. 2. 26: vgl. *pačolat*.
- fačuk** m. *nsl.* *nothus*. habd. *jambr.*, *klruss.* *fativ* (in Nordungern), *fativ famulus* (in Galizien). — *magy.* *fattyú*: vgl. *fotiv*.
- fadiga** f. *kroat.* labor. glag.-16. Jahrh., *fadigati vino-grad*. *ibid.*, *pol.* *klruss.* *fatyga*. — *it.* *ven.* *fadiga*, *it.* *fatica*.
- fajda** f. *bulg.* *utilitas*, *serb.* *fajda*, *vajda*; *fajdisati*, *vajdisati* vb. — *alb.* *fajde lucrum*.
- fal** adj. indecl. *nsl.* wohlfeil. — *nhd.* *feil*.
- fala** f. *pol.* *klruss.* Welle. — Linde vergleicht deutsch Welle, wohl ohne Grund.
- falat** m. *nsl.* *frustum*. habd. *jambr.* hung., *serb.* *buc-cella*. mik., *klruss.* *fałat*. — *magy.* *falat*.
- faliti** vb. *nsl.* *errare*. *jambr.*, *serb.* *faliti* vb. *deesse*. *vuk.*, *falinka vitium*. *vuk.*, *faliti* vb. *decoquere*. mik., *oserb.* *fal* Mangel. — *nhd.* *bair.* *fâlen*. Schmeller 1. 519, *it.* *fallire*, *lat.* *fallere*. Diez, wörterb. 1. 172.
- fant** m. *pol.* Pfand; *fantować* vb. — *nhd.* Pfand.
- fant** m. *nsl.* Bursche, Knabe. — *nhd.* *bair.* *Fant*. Schmeller 1. 545. *ahd.* *fendo*, *mhd.* *vanz* neben *vende* Fussgänger, *it.* *fante* Knabe, Soldat zu Fuss. Diez, wörterb. 2. 26.
- fantiti** se vb. *nsl.* sich rächen. habd. *jambr.*, *kroat.* *fantiti* se. hung. — Sicher fremd, jedoch kaum von *fant* Bursche.
- far** m. gen. *farja* *nsl.* sacerdos. trub. *fara parochia*, *pol.* *fara parochia*, *oserb.* *farai parochus*. — *mhd.* *pharre*, *mlat.* *parochia*, *gr.* *παροικία*, *it.* *parrochia*, *engl.* *parish*, *pol.* *parafija*, *klruss.* *parachvyja*, *serb.* *parok*, *rum.* *paroch*. Diez, wörterb. 307.
- fareža** f. *nsl.* *braccæ*. lex. Regenmantel. marc., *serb.* *feredža*, *veredža pallae turcicae* genus, *klruss.* *ferczyja* eine Art Mantel. Pauli, *Pieśni ludu ruskiego* 2. 103, *russ.* *fereza*, *feresz*, *ferjaz*, *pol.* *ferczyja* Rock. Linde. — *türk.* *ferdžij vestis quaedam*.
- fariž** m. *abulg.* *equus*, *aserb.* *farija*. danič. 349. *pariž*, *faris*, *russ.* *far*. izv. 2. 574, *mhd.* *vâris*. — *mgr.* *φάρης*, *mlat.* *farius*, *türk.* *feres*, *arab.* *faras*.
- far** f. *bulg.* cognati. milad. 534, *alb.* *far*, *rum.* *far* *γνεά*. tetragl. 19. — vgl. *it.* *fara* Landgut, *langob.* *fara* Nachkommenschaft, Familie. Diez, wörterb. 2. 26. Grimm 2. 53.
- fasa** f. *aruss.* *palumbes*. — *gr.* *φάσσα*.
- fasa** f. *pol.* Fass, *čech.* *klruss.* *faska*. — *nhd.* Fass.
- fela** f. *nsl.* *species*. *jambr.* *prip.*, *kroat.* *fela*. hung., *serb.* *fela*, *rum.* *feliü*. — *magy.* *fél* die Hälfte, woher sokfele vielerlei.
- fela** vb. *bulg.* *prodesse*. tetragl. *nefelen* adj. *inutilis*. verk. 111. 369. — *rum.* *felisesku* vom *gr.* *ὄφελος*.
- felan** adj. *aserb.* dunkel: *dve romenče felane*. danič.: vgl. *feliya segmentum*: *rêže felije čistago chlēba*. misc.-šaf. 155, *fila*, *filja buccella*. mik. — *rum.* *fiilie*, *ngr.* *φελί* segmentum.
- felelovati** vb. *serb.* *cavere*. mik. — *magy.* *felelni* *respondere*, *spondere*.
- feletar** m. *nsl.* *subauriga*. *jambr.* — *magy.* *feletárs* Mitgesell.
- felon** m. *asl.* *penula*, *aserb.* *pêlon*. danič. 367, *rum.* *falon*. — *gr.* *φελόνης*, *φελόνιον*.
- fenjer** m. *serb.* *laterna*, *bulg.* *fenjer*, *fenjer*. verk. 45. 175, *russ.* *fonar*. — *türk.* *fenjer*, *it.* *falò* Freudenfeuer, *gr.* *φανός*, *φάρος*. Diez, wörterb. 1. 172.
- fentati** vb. *nsl.* *perdere*. trub. *fundati* vb. lex. *meg*. hung. *fundati* se vb. *desperare*. lex. — *it.* *fondo* Grund, *lat.* *fundus*: vgl. *nhd.* zu Grunde richten.
- ferbegati** se vb. *nsl.* *verzichten*. trub. *entbehren*. marc. *ferbegliv* *futilis*. *meg.* *levis*. lex. *ferbežen* *audax*. *jarn.* *licentiosus*. lex. — *mhd.* *verwigen*, *verzichten*. Benecke-Müller 3. 635.
- ferkada** f. *asl.* *navicula*. — *ngr.* *φερκάδα*, *φεργάδα*, *it.* *fregata*, *fz.* *frégate*. Diez, wörterb. 1, 191.
- fezir** m. *nsl.* *frontale mulierum*. *jambr.* — *nhd.* *Visier ornatus mediae frontis mulierum cuspidatus*. Frisch 2. 402. aus *fz.* *visière*, *it.* *visiera*.
- fiatek**, **fiolok** m. *pol.* Veilchen, *čech.* *fiala*, *fiola*, *russ.* *fialka*, *rum.* *vioar*, *oserb.* *fijała*, *nsl.* *vijolica*. — *nhd.* Veil, Viole, Veilchen, *lat.* *viola*, *ngr.* *βιόλα*.
- fial**, **fiali** f. *aruss.* *poculum*, *russ.* *fial*, *fiala*, *čech.* *fiala*, *rum.* *fial*. — *gr.* *φιάλη*, *lat.* *phiala*, *fz.* *fiol*.
- figa** f. *nsl.* *ficus*, *klruss.* *chviga*, *poln.* *oserb.* *nserb.* *figa*, *magy.* *fige*. — *ahd.* *figa*, *mhd.* *vige*, *lat.* *ficus*.
- figiel** m. *pol.* *nugae*, *nserb.* *figle* f. pl. *vigiliae*. — *lat.* *vigiliae*.
- fijin** m. *klruss.* der Neugetaufte in Bezug auf die Taufpaten. — *rum.* *fin* *filius baptismalis*.
- filar** m. *pol.* Pfeiler, *čech.* *pilíř*, *pilěř*. — *ahd.* *pfilári*, *mhd.* *pfilære*, *nhd.* Pfeiler, *it.* *piliere*, *fz.* *pilier*, *mlat.* *pilarium*. weig. 2. 367.
- filer** m. *bulg.* *numus*. siebenb. — *magy.* *filér*, *nhd.* Vierer: vgl. *filjarka*.
- filizanka** f. *pol.* *klruss.* Schale, *serb.* *fieldžan*, *klruss.* *finža*, *magy.* *findža*. — *türk.* *findžân*.

- filj** m. *serb.* elephas. mik. filjev zub. vuk. — *türk. pers.* fil (*sansk.* pīlu).
- filjarka** f. *nsł.* artopta Brodhändlerin. jambr. — vgl. *magy.* fillér Pfenning, *nsł.* filjer kleine Münze. ev.-tirn. aus *nhd.* Vierer: vgl. filer.
- filuga** f. *serb.* navis genus, *russ.* filjuga, feljuka. — *it.* feluca, *sp.* faluca, *fz.* félouque, *maurisch-arab.* felûka. Diez, wörterb. 1. 177.
- fin** adj. *aserb.* purus. danič., *serb.* fini, *nsł.* fajn, *klruss.* fajnyj, *pol.* fejn, *magy.* fínom. — *ahd. mhd.* fin, *nhd.* fein, *it.* fino, *fz.* fin, *lat.* finitus. Diez, wörterb. 1. 181.
- fit** m. *nsł.* Zins: kateri na fit daje, locator. lex. — *it.* fitto.
- fitilj**, **vitolj** m. *serb.* vitiljača f. neben svještilo ellych-nium, *russ.* fitilb. — *rum.* fitil neben feštíl, *mrum.* φιλίς, *alb.* fitil, das aus dem *serb.* svještilo oder einem entsprechenden *bulg.* Wort entstanden ist.
- flandra** f. *serb.* vulgivaga, *klruss.* flondra idem. — *rum.* flëndur̄ lacinia.
- flēten** adj. *nsł.* pulcher. prip. eximius. lex. blēten idem. fletnoba f. pulchritudo, *nserb.* néplék Unflat. — *mhd.* vlāt Sauberkeit; vlātec sauber; unvlāt Unsauberkeit.
- florin** m. *bulg.* ducatus. milad. 517. žlti florin 217. 264, *magy.* forint, *serb.* forinta. — *ngr.* φλοῦρι ducatus, *alb.* fljori aurum, *it.* fiorino Florentiner Goldmünze mit dem Zeichen der Lilie, von fiore. Diez, wörterb. 1. 183.
- folč** m. *nsł.* Weingartenmesser. vip. Schnappmesser. Krain. fovček Sichel. marc. — *it.* falce.
- folš**, **faš** adj. indecl. *nsł.* falsus; folšen invidus, *čech.* falešný, *pol.* fałsz, fałeszny, *klruss.* fal'syvyj dolosus, *russ.* fałš' mendacium; fałš'ivyj, *nserb.* fałšny. — *mhd.* vals, valsch subst. adj., *nhd.* falsch, *afz.* fals, *lat.* falsus. weig. 1. 321.
- fondena** f. *aserb.* Magazin. danič. — vgl. *mlat.* funda, *it.* fondaco.
- forga** f. *pol.* Federbusch. — *magy.* forgó.
- formalivati** vb. *nsł.* creare. hung. — *magy.* formálni fingere vom *lat.* forma.
- fortuna** f. *nsł.* tempestas. trub. lex., *bulg.* veter fortuna. verk. 82, *serb.* fortuna, firtuna, vrtuna. mik. — *it.* fortuna, *alb.* furtun̄, *ngr.* φορτυνα, *türk.* fortuna.
- fortiv** m. *nsł.* nothus. hung., *klruss.* fativ servus. — *magy.* fattyú nothus: vgl. fačuk.
- fras**, **frasunek** m. *pol.* Kummer, nagende Sorge; frasować vb., *klruss.* prasunok. — vgl. *nhd.* fressen.
- fraszka** f. *pol.* bagatelle, *čech.* frašky, *nsł.* fraška fragmenta carbonum, amurca. — *it.* frasche Possen.
- frāgъ** m. *asl.* francus, *aserb.* frugъ; fruška gora φραγ-κοχώριον, *serb.* vruškinja cerasi genus, *bulg.* fruški. milad. 69. 146. 224 etc., *aruss.* frjagъ. — *gr.* φράγγος, φράγγος.
- frigati** vb. *nsł.* frigere. jambr., *kroat.* frigati. hung., *serb.* prigati. — *it.* friggere.
- frljan** m. *nsł.* foroiuliensis, *serb.* furlan. mik. — *it.* furlano von Forum Iulii.
- frmentin** m. *nsł.* Mais. rib., *serb.* fermentun, frmentin; furmetin, urmetin, rumetin. — *it.* frumento, formento, fermento Weizen, dagegen formentone Mais, das den slavischen Worten zu Grunde liegt; on geht dabei in un, in über: Albona, Labin; Ancona, Jakin; die dazwischen liegenden u-Formen sind nicht überall nachweisbar, wie etwa in: Roma; Rumъ, Ruminъ; Rimъ.
- ftasa** vb. *bulg.* venire. tetragl. doftasa. bulg.-lab. milad. 4. 85. 165. 534. piftasa. milad. 235. proftasa. milad. 490. — *gr.* φθάνειν aor. φθάσαι: vgl. *serb.* stasati vb. venire.
- fujara** f. *pol.* fistula, *serb.* frula, *klruss.* flojara. — *rum.* fluer m. fluerъ f.
- fuka** f. *serb.* vitula marina. — *lat.* phoca, *gr.* φώκη.
- funat** m. *kroat.* Pfund. hung., *serb.* funta, vunta, *russ.* funtъ, pudъ, *pol.* pudek, *nserb.* punt. — *ahd. mhd.* phunt, *nhd.* Pfund, *lat.* pondo. weig. 2. 376.
- fundalivati** vb. *nsł.* fundare. hung. — *magy.* fundálni aus dem *lat.* fundare, *pol.* fundować.
- furka** f. *asl.* furca, *bulg.* furkъ. milad. 372. 534. verk. 372. hurkъ colus, fusus. — *lat.* furca, *mrum.* alb. furkъ Gabel, Spinnrocken. tetragl., *ngr.* φοῦρκα Galgen, *mhd. nhd.* Furke, *nhd. bair.* Furkel, Gabelstecken. Schmeller 1. 563.
- furunъ** f. *bulg.* furnus. verk. 153. furnъ. milad. 224. verk. 153. tetragl., *serb.* furuna, vuruna. — *ngr.* φούρνος, *lat.* furnus, *türk.* furun.
- fusta** f. *nsł.* celox. lex., *serb.* navis genus. mik., *pol.* fusta. — *it.* fusta Ruderschiff, *mhd.* vûst, eine Art Lastschiff. Diez, wörterb. 1. 194.
- fuštan**, **fištan** m. *serb.* eine Art Frauenrock, *alb.* fuštan, *ngr.* φουστάνι. — *it.* fustagno eine Art baumwollener Stoff, so genannt nach der Stadt Fostat, Fossat (Kairo). Diez, wörterb. 1. 194.
- fužina** f. *nsł.* Schmiede. — *it.* fucina, *lat.* focus. Diez, wörterb. 2. 30.
- gaban** m. *nsł.* eine Art Mantel. — *it.* gabbano, *fz.* gaban. Diez, wörterb. 2. 8, *nhd. bair.* Gaban Regenmantel von Filz. Schmeller 2. 8. *ngr.* γαμπάς, *türk.* gapânîša: vgl. kapa.
- gabela** f. *serb.* forum, *aserb.* vectigal. danič., *pol.*

- gabela. — *it.* gabella Steuer, *fz.* gabelle Salzsteuer, *mlat.* gabulum, gablum, *ags.* gaful, gafol tributum, vom vb. gifan. Diez, wörterb. 1. 195.
- gabilota** subst. oder adj. *abulg.* iaculum: gabilota stréla. — *mhd.* gabilôt, *it.* giavelotto, *fz.* javelot: vgl. Diez, wörterb. 1. 213.
- gajba** f. *nsl.* cavea. metl. kobača, *serb.* kajba, gajba. mik. kobača gallinarium. vuk. kebati vb. aucupari. vuk. — *it.* gabbia, aus *lat.* cavea. Diez, wörterb. 1. 195, *ahd.* chevja, *mhd.* kevje, *nhd.* Käfich, aus *cavea*. Schmeller 2. 285: vgl. *ngr.* γάμπια und *fz.* gabie Mastkorb.
- gajde**, gadlje f. pl. *serb.* Dudelsack, *bulg.* gajdъ. milad. 515, *pol.* gajda Sackpfeifer, *klruss.* hajda Hirtenpfeife, *magy.* gajdolni vb. dudeln, *ngr.* γαϊδά. — *türk.* ghajdâ Hirtenflöte.
- gajtan** m. *serb.* Schnur, *bulg.* gajtan. verk. 218, *russ.* gajtanъ, gojtanъ, gontanъ, gotjanъ, *ngr.* γαϊτάνι. — *türk.* ghajtân.
- galija** f. *asl.* galea, *nsl.* kroat. *serb.* galija; galijaš nauta. vuk. golica linter. mik., *aserb.* golija. danič., *pol.* galija, *magy.* gallya, *nsl.* galejiti vb. sich abmühen. Krain. — *it.* galéa, *mlat.* galea, *ngr.* γαλέα, *mhd.* galfe. Diez, wörterb. 1. 198.
- gambati** vb. *serb.* ire vacillanti gradu. vuk. — vgl. *it.* gamba. Diez, wörterb. 1. 201.
- ganač** m. gandža, kandža f. *serb.* unguis, harpago, *magy.* gants. — *it.* gancio Haken. Diez, wörterb. 1. 202; davon auch *türk.* qandža.
- gantar** m. *nsl.* Lagerbaum im Keller, *pol.* kętnary, *magy.* gantár, *nhd. bair.* Ganter. Schmeller 2. 58. — *it.* cantiere Unterlage, *mlat.* canterius Sparre. Diez, wörterb. 1. 109.
- gap** m. *pol.* Maulaffe. — vgl. *nhd.* gaffen, *it.* goffo plump, *nhd. bair.* Goff Dummkopf. Diez, wörterb. 1. 219.
- gazda** m. *nsl.* paterfamilias. hung., *serb.* gazda; gazdovati vb.; gazdaluk, gazdašag, *pol.* gazda, *klruss.* gazda. — *magy.* gazda.
- gazeta** f. *serb.* numi genus. — *it.* gazzetta. Diez, wörterb. 1. 207.
- gdunja** f. *asl.* cydonium, *nsl.* kutina. meg. habd. kita; tunja. habd. jambr., *bulg.* dunja. verk. 187. 193. 220. duna. milad. 20. 255. 275. djulja. 18. dulja. hrul. djulъ, *kroat.* kunja. verant., *serb.* tkunja. mik. tunja. vuk. mik., dunja. vuk., gunja. vuk., mrkatunja, *klruss.* hdula, dula. band., *russ.* gunъ m. guny m. pl. gutej m., *čech.* gdoule, kdoule, *slovak.* kutna, *pol.* gdula (das auch wie *russ.* dulja Pfundbirne bedeutet), koktan, *rum.* gutije, gutijü, *alb. tosk.* ftua, *it.* cotogna, *fz.* coing. Diez,
- wörterb. 1. 144, *ahd.* chutina, *mhd.* küte, *nhd.* Quitte. — Die slavischen Formen sind theils unmittelbar auf das *gr.* κυδωνία zurückzuführen; theils beruhen sie auf dem *mlat.* coctanum, cotta-neum für codoneum; theils gehen sie auf *ahd.* chutina zurück. In mrkatunja ist r für l eingetreten: malum cydonium d. i. kydonium, *sp.* melocoton: *pol.* pigwa ist wohl auf *pers.* bih zurückzuführen; *klruss.* und *russ.* haben auch ajva, *türk.* ajvâ; *russ.* daneben auch armud, *türk.* armud pirus.
- gejena**, geona f. *asl.* gehenna, *aserb.* djeona. danič. — *gr.* γέεννα. Über die merkwürdige Verbreitung dieses ursprünglich hebräischen Wortes mittelst des griechischen Bibeltextes (γέεννα) und der lateinischen Übersetzung (gehenna) und durch das *fz.* gêne, gêner bis in die deutsche Volkssprache siehe Max Müller, Lectures on the science of language. Second Series 239: γέεννα wird auch durch *asl.* rodъstvo wiedergegeben in Folge der Verwechslung mit γεναί.
- gel** adj. *nsl.* trub. flavus, gilvus. lex., *gejl.* marc. — *mhd.* gël, *ahd.* gëlo, *it.* giallo. Diez, wörterb. 1. 213.
- gemija** f. *serb.* navis genus, *bulg.* gimijъ. — *türk.* gemi.
- gerenda** f. *klruss.* trabs (bei den Huculen und in Nordungern). — *magy.* gerenda, aus *asl.* gręda.
- gerob** m. *nsl.* tutor. lex. — *nhd. bair.* Gerhab. Schmeller 2. 61.
- giermek** m. *pol.* Waffenträger. — *magy.* gyermek Knabe: vgl. oproda.
- gil** m. *klruss.* *pol.* Gimpel, *russ.* gilb, gëlъ motacilla erithacus, *čech.* hejl, *slovak.* hyl loxia pyrrhula. — *nhd.* Gehl, eig. gelb.
- gingav** adj. *nsl.* tener. habd. jambr. marc. deses. lex. lautus: gingavo goščenje. habd., *kroat.* gengav. hung., *serb.* gingav segnis. vuk., *klruss.* djenglyvyj, *rum.* džingaš, žingaš. — *magy.* gyenge.
- glanda** f. *serb.* struma. — *it.* ghionda, *mlat.* glans für tumor.
- gleba** f. *nsl.* gleba. Krain., *pol.* gleba, *russ.* głyba. — *lat.* gleba.
- globa** f. *serb.* muleta, *bulg.* globъ, *rum.* gloabъ. — vgl. *alb.* ghjobъ Vermögen, Busse.
- gmah** m. *nsl.* quies. hung. mah: z mahom pustiti. trub., negmah negotium. lex., *pol.* gmach cubile. — *ahd.* gimah, *mhd.* gemach Ruhe, Bequemlichkeitszimmer: darnach *pol.* pokoj quies, cubile.
- gmajna** f. *nsl.* Gemeinde, *pol.* gmin Pöbel, *oserb.* gmejna, *nserb.* gemeňstvo Gemeinschaft. — *nhd.* Gemeine, Gemeinde.

gmeten adj. *nsl.* hilaris. — *mhd.* gemeit, *nhd.* bair. gemait. Schmeller 2. 646.

gobьzъ adj. *asl.* abundans, fertilis; m. ubertas; gobьzovati vb. abundare; gobьzina abundantia: vgl. gobino n. gobina f. ubertas, *magy.* gabona Getraide. — *goth.* gabeigs, gabigs dives, *ahd.* kepic: vgl. auch *lit.* gabjaujis deus horreorum.

godovablъ m. *asl.* sericum, *čech.* hedbav, *slovak.* hodbáb, *pol.* jedwab. — *ahd.* gotawebbi byssus, coccus, sericum etc. Der erste Theil (gota) hängt mit *it.* cottone, *fz.* coton, *arab.* qu'tun zusammen (Diez, wörterb. 1. 144); der zweite Theil ist deutsch: *ahd.* webbi n. textura.

golida f. *nsl.* Melkschaff. Krain., *klruss.* giletka, *diletka*, *rum.* гълѣтъ f. cubulus. — *ahd.* gellida, *mhd.* gelte, *mlat.* gallida; galleta. duc.

goljadь, oljadь, ljadь f. *aruss.* navis genus. nest. — *gr.* χελάνδιον, *mlat.* chelandium, *fz.* chaland. Diez, wörterb. 2. 241.

goljuf, goljъf m. *nsl.* homo fraudulentus; golufija fraus. trub. fallacia. lex. goljifja idem; goljfatı vb. decipere; golufati, golfati idem. *marc.*, *kroat.* hinac i galuf. *glag.*-16. jahrh., *serb.* golufanje insidiae. mik. — *ahd.* gelf fraus; gelbo mentior. Schilter's Glossar 351: in Graff's Sprachschatz wird gelbo nicht erklärt, sondern nur mit *ags.* gelpan gloriari etc. verglichen, und über das adj. gelf bemerkt, dass es im *mhd.* anmassend und schreiend (von Farben) bedeutet. Das *nsl.* Wort ist wohl deutsch: man vgl. jedoch auch *ngr.* γαλιφος adulator. *deh.* und *it.* gaglioffo, *sp.* gallofo Schelm, *it.* galeffare verspotten. Diez, wörterb. 2. 16, *pg.* galhofa lüderlicher Mensch; galhofeıro m.; galhofar vb. Diez, wörterb. 1. 196.

gol'va f. *klruss.* struma (in Nordungen). — *magy.* golyva, gelyva: vgl. *klruss.* gelevo n. Dickbauch; gelevatyj adj. dickbauchig (in Galizien).

gombati se vb. *serb.* altercari. mik. — vgl. *it.* gabbare decipere; gabbo Spott. Diez, wörterb. 1. 185.

gonëti vb. *asl.* sufficere, *lit.* gana, ganëti. Beitr. 1. 234, *lett.* gan satis. — vgl. *goth.* *ahd.* ganah sufficit.

gont m., gonta f. *pol.* Schindel, *klruss.* gonta, *russ.* gontъ, *russ. dial.* gonotъ m., gonotъ f., gontatъ vb. findere, *nsl.* gontar Schindelmacher. — Nicht slavisch.

gonьsti, gonьznati, gonesti, goneznati, gonëzati, gonezati vb. *asl.* servari, liberari; gonьziti, goneziti, gonoziti, gonažati vb. servare, liberare. — *goth.* ganisan, *ahd.* ganesan, *nhd.* genesen. Nicht mit *skr.* džams zusammenzustellen. ztschr. 5. 43.

gorazdъ adj. *asl.* peritus, *russ.* gorazdъ peritus: onъ gorazdъ na vse; gorazdikъ m. artifex; gorazditъ vb. facere. Dal's wörterbuch, *russ. dial.* gorazdo, gorazdъ valde, *klruss.* harazd bene: jak ša ma-ješ? harazd; harazdovaty vb. bene valere, *ngr.* γοράσδος Mannsname in der vita Clementis 3. 11, *ngr.* γορασδοειδής. Kopitar, hes. 63, *magy.* garázda iurgiosus. — vgl. *goth.* ga und razda loquela. šaf.-starož. 6. 9.

gotovъ adj. *asl.* paratus, *bulg.* gotov, *russ.* gotovъ, *klruss.* hotov, *pol.* gotow, *apreuss.* pogattavint, *alb.* gati, *rum.* gata adj.; gat, gъtez vb. — vgl. *goth.* gataujan. Slavische Elemente im rum. 9.

govëti vb. praes. govëja und govļja, *asl.* vereri, *bulg.* gove: govejet. milad. 517; zagovjavanje ieiunium, *russ.* govëty vb. vereri, ieiunare, *klruss.* hovity, *čech.* hovëti indulgere, *oserb.* hović favere, *lit.* gavëti ieiunare, *lett.* gavët idem. — govëti ist auf das *ahd.* gavihjan (*goth.* gaveihan benedicere) zurückzuführen, dessen h der Slovene lieber ausfallen lassen als durch ch ersetzen wollte: befremdender ist ê für î, das vielleicht mundartlich schon damals ei lautete. Die ursprüngliche Bedeutung ist „heiligen“, „heilig halten“, die der Bedeutung „fasten“ zu Grunde liegt. Merkwürdig ist, dass das Wort dem *nsl.* und *serb.* fehlt; beachtenswerth, dass es im *čech.* sich findet, denn hovëti indulgere ist ungeachtet der abweichenden Bedeutung mit dem *asl.* govëti identisch. Aus dem *russ.* kam das Wort zu den Litauern und Letten, wohl erst im vierzehnten Jahrhundert. Im *apreuss.* tritt an die Stelle von gavëti das dem postiti entsprechende pastauton; das *lit.* hat pastininkas und pastininkauti, gleichsam um anzudeuten, dass die Litauer vom Osten und vom Westen aus christianisirt wurden.

grabia, hrabia m. *pol.* comes, *oserb.* hrabja, *nserb.* groba. — *ahd.* grâveo, grâvo, *mhd.* grâve.

gramata f. *asl.* scriptura, *russ.* gramata, gramota, *klruss.* hramōta; hramatka Fibel, *pol.* ramota, *lit.* gromata, *lett.* grāmata. — *gr.* γράμματα.

grana f. *nsl.* vestis purpurea. meg. coccus. *marc.* — *mhd.* gran, grân f. scharlachrother Färbestoff, *afz.* graine, *mlat.* grana, coccus ilicis, vom *lat.* granum: vgl. κόκκος. Diez, wörterb. 1. 223.

grata, krata f. *serb.* crates. mik. garda sepimentum capiendo husoni. vuk., *nsl.* gretune Korb zum Mistführen. Karst., *pol.* kraty pl. — *it.* grada geflochtener Fischbehälter, *lat.* crates. Diez, wörterb. 1. 222.

- gratati** vb. *nsl.* fieri; *ratati.* trub. — *nhd.* gerath en, *mhd.* gerâten.
- grbin** m. *nsl.* Africus; *garbin.* marc.; falsch aquilo bei gutsm., *serb.* garbin african. posl. 40. — *it.* garbino, gherbino, *nprov.* garbin Südwestwind, *fz.* garbin, *ngr.* γαρμπής, *arab.* gharbi occidentalis von gharaba occidit (sol).
- gredel** m. *nsl.* dentale. lex. clavus, axis, scapus. marc. gredelj, gen. gredeljna Pflugbalken, Cylinder des Rades; gridelnica Wagkloben. gutsm., *kroat.* gredalj Pflugschar. hung., *serb.* gredelj temo. vuk., *russ.* gredilь, gradilь, grjadilь Fûrche, *magy.* grendely. — *ahd.* grindel, grintil obex, pessulus, *ags.* grindel, *mhd.* grindel Balken, *nhd.* bair. Grindel. Schmeller 2. 115: vgl. jedoch *abulg.* gręda trabs, *nsl. serb.* greda, *magy.* gerenda, *rum.* grindъ, *ngr.* γρεντιά, das offenbar slavisch ist.
- grėvati** vb. *nsl.* poenitere: grėva me, griva me; ogrėvati, zgrėvati vb., grėvinga, grivinga, rėvinga poenitentia neben *nsl.* křsati se, *asl.* kajati se. — *ahd.* hriuva f.; hriuwan vb. poenitere, *mhd.* riuwe; riuven, *nhd.* Reue: das Wort ist in *ahd.* Zeit entlehnt, später fand Eingang rėva f. miseria. trub. meg. lex. miser. lex. rėven miser; rėviti se vb. laborare. vip.
- gridъ**, gridinъ m. *aruss.* satelles; griditi vb. contubernio esse; gridъba f. satellites; gridъnja, gridъnica f. satellitum domus. — *and.* hirdh f. cohors aulica, satellites, hirdhir m. satelles.
- gringlin** m. *nsl.* chloris. jambr. grendelc. lex. — *nhd.* Grünling.
- grinta** f. *nsl.* psora jambr., *serb.* scabies. mik. — *nhd.* Grind, *mhd.* grint.
- grippъ** m. *akroat.* sarena. matth. 13. 47. in Brčić, Ulomci 57. — Dunkel: vgl. *it.* grippo Raubschiff.
- groš** m. *nsl.* bulg. grossus, *serb.* groš; grešljika Gröschel, *klruss.* hriš, *russ.* grošъ, *pol.* grosz, *oserb.* kroš, *rum.* grošicъ, *magy.* garas. — *mhd.* gros, *lat.* grossus, *it.* grosso. Diez, wörterb. 1. 227, *ngr.* γροσί, *alb.* ghroš.
- grunt** m. *nsl.* Grund, *russ.* gruntъ, *klruss.* grunt, *pol.* grunt. — *nhd.* Grund.
- grъкъ**, grъčinpъ m. *asl.* graecus, *nsl. kroat. serb.* grk graecus, *serb.* mercator, *bulg.* grъk, *russ.* грекъ, *pol.* grek, *magy.* görög, *klruss.* gyreg (in Nordungern), *rum.* grek, *alb.* ghrek, ghъrkj, *goth.* krėk, *ahd.* chriach, *mhd.* krieche. — *lat.* graecus: damit hängen einige Benennungen des Heidekornes zusammen: *klruss.* hrečka, *russ.* greča, grečka, grečicha, grečucha, grečina, *pol.* gryka, greczycha, hryczka, *magy.* haricska, *rum.* hriškъ: vgl. hajdina, poganka, tatarka.
- guba** f. *kroat.* lodix. verant., *serb.* guba. mik. guber m. stragulum; guberica f. lodix. mik., *klruss.* hu-баña eine Art Oberkleid (in Nordungern). — *magy.* guba zottiges Oberkleid.
- gulozan** adj. *serb.* gulosus. — *it.* guloso, *lat.* gulosus.
- gumb** m. *nsl.* Knopf; gumbašnica Stecknadel. prip., *magy.* gomb, *klruss.* gomba (in Nordungern). — *ngr.* κομπί, κομπί Knopf, *alb.* komb, *rum.* bumb.
- gumina** f. *serb.* funis, rudens. mik. — *it.* gumina Tau. Diez, wörterb. 1. 220.
- gunja** f. *nsl.* pallium; gunj m. metl. cento. jambr., *serb.* gunj pallii genus. vuk. tunica. mik. gunjina tunica. mik., *klruss.* huña Oberrock der Landleute, *russ.* gunja Oberkleid. ryb. 3. 9. Bettlermantel, *pol.* gunia, *magy.* gúnja Kleid. — *it.* gonna Weiberrock, *alb.* ghunъ pallium, *rum.* gunъ Mantel, *ngr.* γούνα Pelz, *mlat.* gunna. Diez, wörterb. 1. 220.
- gura**, gula f. *nsl.* schlechtes Pferd. — *nhd.* bair. Gurr f. schlechte Stute. Schmeller 2. 63.
- gustati** vb. *kroat.* gustare. glag.-16. jahrh. — *it.* gustare, *rum.* gust, gustъresk vb.
- guša** f. *bulg.* collum. milad. 520. 534, *serb.* guša strumosa. vuk. — *alb.* ghušъ collum, *rum.* gušъ.
- guta** f. *nsl.* apoplexia. jambr., *kroat.* guta: gutum udren. hung., *serb.* guta morbus quidam. vuk., *magy.* guta apoplexia, *klruss.* guta: guta udaryła (in Nordungern). — *it.* gotta, *lat.* gutta, *rum.* gutъ: vgl. *nsl.* kaplja, *serb.* kaplja apoplexia. mik., *nhd.* Tropf, Tropfen Schlagfluss. Diez, wörterb. 1. 220. und *serb.* gučula f. apoplexia. mik. *it.* goccia.
- gvałt**: gwałt m. *pol.* vis, *klruss.* hvakt, gvałt; gvałtu! *russ. dial.* gvałtъ m. gvałtovatъ vb. — *nhd.* Gewalt.
- gvarditi** vb. *serb.* servare. — *it.* guardare, *ahd.* wartēn Acht haben. Diez, wörterb. 1. 230.
- gverok** m. *serb.* strabo. mik. gvirati vb. oculos defigere. vuk. gvirati vb. caecutiendo quaerere. mik. — *it.* guercio schielend aus *ahd.* twer, dwerch, quer. Diez, wörterb. 1. 233.
- hahar** m. *nsl.* carnifex. ev.-tirn. jambr. hohar. hung. hagar. meg., *kroat.* hahar. hung. — *mhd.* hahære.
- hajde**, hajdemo, hajdete, *serb.* i, eamus, ite, *klruss.* hajda, haj, *russ. dial.* hajda, ajda, ajdate, i, ite; hajdatъ vb. vagari, volitare. — vgl. *alb.* chajde, chajdeni.
- hajdina**, hajda, ajda, jeda f. *nsl.* polygonum fagopyrum, *kroat.* ajda. glag.-16. jahrh., *serb.* heljda, eljda, elja, *oserb.* hejda, *magy.* hajdina neben

- neben pohánka, tatárka, *nsl.* hajd, ajd m. ajdinja f. gentilis, paganus. — *ahd.* haidan, *mhd.* heiden: vgl. *nhd.* Türken, *pol.* grezca, tatarka, *fz.* sarra-sin, lauter Getraidearten, die nach dem Volke benannt worden sind, dem man sie zunächst verdankt.
- hajduk** m. *bulg.* fur, *serb.* latro, licitor, *aruss.* eques, satelles, *russ. dial.* mercenarius, *klruss.* eine Art Tanz, *pol.* hajduk. — *magy.* hajdú licitor.
- hajka** f. *serb.* venatio, *klruss.* hajtova venatio; hajtovaty vb. venari; hajtaš. — *magy.* hajtani.
- halerz** m. *pol.* Heller, *nserb.* halař, *klruss.* haril. — *mhd.* hallære, *nhd.* Heller.
- ham** m. *nsl.* Kummet. marc. helcium. jambr., *kroat.* ham Kummet. hung., *klruss.* hamy m. pl.; hamaty vb., *rum.* ham. — vgl. *magy.* hám Pferdegeschirr, *ahd.* chamo, *mhd.* kam Zaum.
- hambar** m. *serb.* horreum. mik. ambar, *nsl.* hambar. jambr., *bulg.* ambar: tri ambara žito. milad. 66. hambar, *russ.* ambarъ, anbarъ, *klruss.* ambar, *magy.* hambár, *alb.* ambar, chambar, *ngr.* ἀμπάρι. — *türk. pers.* ambâr Magazin.
- hamišija** f. *kroat.* malitia. hung., *nsl.* hamičija. hung., *magy.* hamis falsch, böse, *klruss.* hamišnyj (in Nordungern). — *nhd.* hämisch.
- haramija** m. *serb.* fur, latro, *bulg.* haramivče. milad. 331, *klruss.* haramija (in Nordungern). — *magy.* haramja.
- harati** vb. *serb.* spoliare. mik. devastare; usu deterere. — *nhd.* verheeren, *mhd.* hern, *ahd.* herjan mit einem Heere (mit Krieg) überziehen, gewaltsam berauben.
- harc** m. *pol.* Scharmützel, *klruss.* harčovaty vb., *russ.* garcovaty vb. das Pferd tummeln, *nsl.* harc certamen. habd. jambr., *rum.* harc pugna; hărcelesk vb. vexo. — *magy.* harez certamen.
- harčiti** vb. *serb.* absumere, *klruss. russ.* charč m. victus, *klruss.* charčovaty vb. alere; charčovaty ša vb. edere; charčevnja f. deversorium. — *magy.* harácsolni: vgl. *türk. arab.* chardž expensa.
- hariza** vb. *bulg.* donare; ariza. milad. 57. 280. arizova vb. 533, *serb.* harizati. danič. — *gr.* χαρίζειν.
- hartija** f. *asl.* charta, *serb.* hartija, *russ.* karta, *dial.* hartja, *pol.* karta. — *gr.* χάρτης, χαρτίον, *mhd.* zarte, zerte; zarter, zarter. weig. 1. 565, *magy.* hártya membrana.
- hary** f. *asl.* gratia, *bulg.* har. siebenb. haren. tetragl. haren junak. milad. 99. 510. arno. milad. 27, *kroat.* har f. luč. pjesn.-hrv. 2. 3. nehar. luč., *serb.* har utilitas. mik., *aserb.* harъnъ gratus. danič., *klruss.* charen tüchtig; rein (von Menschen), *rum.* harnik. — *gr.* χάρης.
- hasen** f. *nsl.* utilitas. jambr. hasno n. rib. hasek. m. hung., *bulg.* hasna. siebenb., *kroat.* hasan gen. hasni. hung., *serb.* hasna, *klruss.* chosen gen. chisna; chisnovaty vb. — *magy.* haszon.
- hatar** m. *serb.* territorium. mik. ager, fines. vuk. kotar. mik. sepimentum circum metam foeni. vuk. kotarka horrei genus. vuk., *aserb.* kotar regio. danič., *nsl.* kotar territorium. jambr., *russ.* chutorъ, *rum.* hotar. — *magy.* határ fines: šaf.-starož. 6. 6; 17. 2. hält das Wort für celtisch.
- hazna**, azna f. *serb.* aerarium. mik. haznadar, aznadar praefectus aerarii. mik., *bulg.* hazno. milad. 534. aznatarče. milad. 313. 421, *russ.* kazna facultates, *ngr.* καζνᾶς. — *vulg. türk.* chazne, *arab.* chazínah.
- hadogъ** adj. *asl.* peritus, *pol.* chędogi purus. — *goth.* handugs.
- herceg** m. *nsl.* dux. jambr. herečica. habd., *serb.* herceg; hercegovica. mik., woher Heregovina, hercegovka, herkinja, *magy.* herczeg. — *nhd.* Herzog.
- herotonisati**, hirotonisati vb. *asl.* ordinare. — *gr.* χειροτονεῖν aor. χειροτονῆσαι.
- hiljada** f. *serb.* mille, *bulg.* hiljadъ. — *gr.* χιλιάς: vgl. *nsl.* jezero. und taužent neben *asl.* tysąšta.
- hintov** m. *nsl.* carpentum. jambr. prip. 177, *serb.* intov, *klruss.* hyntüv. — *magy.* hintó.
- hljaba** adv. *klruss.* unmöglich. — *magy.* hiába vergeblich.
- hlébъ** m. *asl.* panis, *nsl.* hléb, *bulg.* léb, *oserb.* khléb, *nserb.* kléb, *pol.* chleb, *klruss.* chl'ib, *russ.* chlébъ, *lett.* klaipe. — *goth.* hlaibs, hlaifs, *ahd.* hlaib, *and.* hleifr, *mhd.* leip. Grimm, wörterb. 1. 1053. weig. 2. 6. ztschr. 11. 173.
- hlěvъ** m. *asl. nsl. bulg.* hlěv, *oserb.* khlěv stabulum, *russ.* chlěvъ, *klruss.* chl'iv, *rum.* hilivъ, *asl.* hlěvina. — *goth.* hlija, *asch.* hlea umbra, umbraculum, *mhd.* lie, lieve Laube. ztschr. 5. 176.
- hmelъ** m. *asl.* humulus, *nsl. serb.* hmelj, *klruss.* chmil', *russ.* chmélъ, *pol.* chmiel, *oserb.* khmjel, *nserb.* chmel, *rum.* hemejü, *magy.* komló. — vgl. *lat.* humulus.
- homot** m. *nsl.* Kummet, *bulg.* homot, homъt, *serb.* homut manipulus, *čech.* chomout, *pol.* chomařo, chomař, *oserb.* khomot, *nserb.* chomot, *russ.* chomutъ, *lit.* kamantai. — *mhd.* komat, *nhd.* Kummet. ztschr. 2. 51; 8. 89. Schmeller 2. 296. und weig. 1. 648. halten komat, Kummet für slavisch.
- hora** f. *bulg.* regio, homines; horjanin rusticus, *serb.*

- hora regio. — *gr.* ώρα urbs: vgl. die Bulgaren in Siebenbürgen. 124.
- horatъ f. *bulg.* sermo. — *türk.* chorâta confabulatio, *ngr.* χωρατεύω.
- horagy f. *asl.* vexillum, sceptrum, agmen, *bulg.* horъгънъ. milad. 328, *aserb.* korugva, *klruss.* korohva, choruhov, *russ.* chorugъ, *pol.* chorągiew, *oserb.* khorhoj, *lett.* karôgs. — Ein räthselhaftes Wort.
- horatane pl. m.: horutane Carantani. nest., *nsl.* koroško; korošec, korošica; korotan. habd. koratan. meg. und, mit Anlehnung an gora, goratan, *čech.* korutané. dalim. und, mit Anlehnung an koryto, korytané, *magy.* koront. — *mlat.* Carantanum, Carantani, Carentani, Carentini, womit man *celt.* karn saxa und tan regio in Verbindung bringt.
- horo, oro n. *bulg.* chorus. milad. verk. 43. 78, *serb.* oro. — *gr.* χορός.
- hursarъ m. *aserb.* hurşarъ latro; husarъ; husa insidiae; husovati, husiti vb.; gusarъ, gusa, kursar, danič., gurşarъ. sabb.-vindob., *kroat.* gusar, gusarin, praedo. luč. verant. gusa latro. luč., *serb.* gusar latro. vuk. pirata. mik., gusa latro, pirata. vuk., usar für husar, *pol.* korsarz, *magy.* húszár Husar, *klruss.* husaryn, *rum.* husariü eques; kursariü pirata. — *it.* corsar, *alb.* kusar fur, latro, *ngr.* κοῦρσον, κορψεύειν, κορψάρης, *türk.* qursân pirata. Diez, wörterb. 1. 141. Das Wort hängt mit hansa in keiner Weise zusammen. germ. 8. 5, noch auch mit dem Völkernamen der Chasaren. šaf.-starož. 6. 10.
- husoš m. *klruss.* Zwanziger (in Nordungern). — *magy.* húszas.
- hvyla: chvyla f. *klruss.* tempus, *pol.* chwila, *oserb.* khvila, *nserb.* chyla. — *ahd.* hwîle, *mhd.* wîle, *goth.* hveila.
- hyzъ m., hyža f. *asl.* domus, casa, *nsl.* hiža; his (hъs) Weinkeller aus Holz, zum Unterschiede von zidnica. metl., *kroat.* hiža. luč., *serb.* hiža. mik. hižina, *russ. dial.* chiža, *slovak.* chiža, *čech.* chyše, *pol.* chyż, chyža, chyz, hyz, *oserb.* khêža, *magy.* ház Haus, Zimmer. — *goth.* *ahd.* *mhd.* hûs, *nhd.* Haus.
- igotъ f. *russ.* mortarium. — vgl. *gr.* ἰγόν.
- ija: das Suffix *ija* ist fremden Ursprungs: *serb.* morija pestis, murija Aethiopia. danič., srbija Serbia etc. — Es ist das lat. Suffix *ia*, das so häufig in den roman. Sprachen auftritt und auch in die deutsche eingedrungen ist.
- ikona f. *asl.* *russ.* imago, *rum.* ikoanъ. — *gr.* εἰκών: vgl. *it.* ancona Bildchen. Diez, wörterb. 2. 5.
- илъмъ m. *aruss.* ulmus, *russ.* ilemъ, ilimъ m., ilma f., *čech.* jilem, *pol.* ilm, ilma, *nserb.* ljom. — *ahd.* elm, *mhd.* ilme, *nhd.* Ulme, *bair.* Ilm. Schmeller 1. 49, *lat.* ulmus.
- intrfat m. *nsl.* Unterrock der Weiber: le k men' se pritisni, saj nimam bolhá, sem snoči ležala brez intrfata. Volkslied. intrea der innere untere Saum am Frauenrock. Krain. — Das Wort setzt ein deutsches Unterpeit voraus: vgl. ošfotel.
- ipodrumъ m. *asl.* hippodromus. — *gr.* ἵππόδρομος.
- irh, jerh, jerih m. irha f. *nsl.* aluta Weissleder, *russ.* irga, ircha, *čech.* jircha, *pol.* ircha, giercha, *oserb.* jircha, *magy.* irha, *rum.* erhъ. — *mhd.* irch Bock, Gemse, Leder, vom *lat.* hircus, *nhd.* *bair.* Irich. Schmeller 1. 97.
- istъba, izba f. *asl.* tentorium, *nsl.* izba cubile: ispa, jezba. Karst.; jespica. marc. jaspá, *bulg.* izbъ. siebenb., *klruss.* yzdba. band. jezdebka, *russ.* istъba; istobka. nest. istopka, istpka, istopnja, istba, istebka, izba, izobka, *serb.* izba cella vinaria, coenaculum. mik., *pol.* izba, izdebka, *oserb.* jstva, stva, *nserb.* špa, *lett.* istaba. — *ahd.* stupa, *nhd.* Stube, *mlat.* stuba fornacula, *it.* stufa, *ngr.* στοῦφα, *fz.* étuve. Schmeller 3. 605. Diez, wörterb. 1. 402.
- ispan m. *serb.* Aufseher der Arbeiter, der *nsl.* in Krain župan heisst. — *magy.* ispán aus dem *slav.* župan.
- iva f. *russ.* salix alba, *pol.* iwa, *oserb.* jiva, *nserb.* viva. — *ahd.* îwa, *mhd.* îwe, *sp.* iva taxus, *fz.* if. Diez, wörterb. 1. 240.
- izvistъ f. *asl.* calx viva; izvestъnikъ coementarius, *russ.* izvestъ, izvestъ, izvistъ. — *gr.* ἄσβεστος.
- jabednikъ m. *russ.* magistratus quidam; calumniator. — *goth.* andbahts, *ahd.* ampaht, *celt.* ambactus. wack. 5. Grimm, wörterb. 1. 280. ztschr. 4. 391. beitr. 1. 477.
- jakorъ m. *aruss.* ancora, *rum.* angirъ. — *ahd.* anker, *mhd.* *nhd.* Anker, *lat.* ancora, *gr.* ἄγκυρα: hieher gehört auch *serb.* lenger, *türk.* enger, lenger, indem die mit *l* anlautenden Formen den *it.* Artikel bewahren.
- jal m. *nsl.* invidia. jambr. jalen dolosus. hung., *kroat.* jalnost dolus. hung. — vgl. *türk.* âl fraus.
- jan m. *nsl.* Reihe arbeitender Weingartenbauer. — *mhd.* jan Reihe gemähten Grases, geschnittenen Getraides, *nhd.* österr. jänlen vb. jochweise Korn oder Weizen schneiden. Höfer 2. 86.
- janka, janjka f. *nsl.* vestis genus. — *nhd.* Jacke, *fz.* jaque, *it.* giaco.
- jantarъ m. *russ.* succinum. — *lit.* jentaras, gentaras, gintaras.

- japa, japica, japek** m. *nsl.* pater. habd., *serb.* japa. — *magy.* apa.
- japundže** n. *serb.* pallium, *russ.* jepenča, jepanečka vestis muliebris genus. izv. 1. 360, *klruss.* oponča, *pol.* oponcza, *lit.* jupančia. — *türk.* japondža.
- jarmark** m. *pol.* Jahrmarkt, *klruss.* jarmalka, jarmarok. band.; *jarmarak*, *russ.* jarmarka, jarmonka. — *nhd.* Jahrmarkt.
- jaruga** f. *nsl.* elix. jambr., *serb.* jaruga, alveus de monte decurrens, *russ. pol.* jaruga, *rum.* erugъ. — *türk.* jâruq Klufft: vgl. *nsl.* jarek vallis. habd. jambr. fossa, rivus, *serb.* jarak, jalak fossa. vuk. canalis. mik. jarum: lisice jarume imaju. živ. 104, *slovak.* járok, *magy.* árok.
- jasprišt** m. *nsl.* archidiaconus. jambr. — *nhd.* Erzpriester.
- jastog** m. *serb.* astacus. mik. locusta marina. vuk., *alb.* stako, *türk.* istâqos. — *gr.* ἀστακός, *lat.* astacus.
- jedinyčъ** m. *aruss.* aper. nest. xvi. — So wie *it.* cinghiale und *fz.* sanglier aus *lat.* singuli nach dem *gr.* μονιός gebildet.
- jedjupak** m. *serb.* zingarus; idjupak. mik., *alb.* jevjit. — *gr.* αἰγύπτιος, *ngr.* γύφθος, *mlat.* aegyptiacus: vgl. *sp.* gitano, *fz.* égyptien, *engl.* gipsy.
- jednoral** m. *klruss.* imperator. Kazky 55. 91. — *nhd.* General.
- jegno** n. *nsl.* aula. Karst. — vgl. etwa *nhd.* Hege, Gehege.
- jehinъ** m. *asl.* erinaceus neben dem einheimischen ježъ. — *gr.* ἐχίνος.
- jelinъ** m. *asl.* graecus, paganus, *alb.* elin paganus. — *ngr.* ἕλλην.
- jepistolija** f. *asl.* epistola. — *gr.* ἐπιστολή.
- jepitrovъ** m. *aserb.* curator. — *gr.* ἐπίτροπος.
- jeretnik** m. *nsl.* haereticus. hung. — *lat.* haereticus, *gr.* αἰρετικός.
- jesetrъ**: osetrъ m. *russ.* sturio, *serb.* jesetra, *lit.* asêtras, *rum.* isetru. — vgl. *mlat.* sturio, woher auch *nhd.* Stör.
- ješa** f. *nsl.* Esse. Krain. — *nhd.* Esse.
- jetika** f. *nsl.* marcior. lex., *serb.* jektika hectica, *pol.* hekytyka, *rum.* hektikъ, oftikъ. — *lat.* hectica, *gr.* ἑκτική, *nhd. bair.* Ettich. Schmeller 1. 128. Grimm, wörterb. 1. 595.
- jevtin** adj. *serb.* vilis, *bulg.* jeftin; eftinja f. milad. 37. verk. 260, *rum.* eftin. — *gr.* εὐθηνός.
- jezero** numerale, *nsl.* mille, *kroat.* jezero. hung. — *magy.* ezer, *türk. pers.* hezâr: im *nsl.* unterscheidet man jêzero lacus von jezero mille durch die Aussprache des e der ersten Sylbe; für das einheimische tysašta ist theils jezero, theils hiljada, theils endlich tavžent eingedrungen.
- jędyk** m. *pol.* Truthahn, *klruss.* yndyk, jyndyk, *russ.* indykъ, indjukъ, indjakъ, *serb.* idijot, intuša. — *nhd. dial.* Indian.
- jöger** m. gen. jôgra m. *nsl.* discipulus. trub. — *nhd.* Jünger.
- juki** m. pl. *pol.* Packsattel, *russ.* въjukъ. — *türk.* juk.
- jupa** f. *aruss.* vestis, *russ.* jupka, *pol.* jupa, *nsl.* jopa. marc., *nserb.* jopa, *čech.* župice, *pol. oserb.* jupa, *lit.* jupa. — *nhd.* Joppe, *mlat.* iupa, *fz.* jupe, *it.* giubba: vgl. župan.
- juriš**, uriš m. *serb.* impetus, *rum.* juruš. — *türk.* juriš.
- jutrnina** f. *nsl.* Morgengabe. — Nach dem *mhd. nhd.* Morgengabe gebildet von jutro.
- jutry** f. pl. *oserb.* Ostern: pred jutrami vor Ostern, *nserb.* jatšy, vjatšy, *drev.* jösträu, jostry. gilf. 35, *kašub.* jastre. izv. 5. 260. — *mhd.* ôstern, *ags.* eostra.
- kacěr** m. *čech.* Ketzer, *pol.* kacierz, *nserb.* kjacař, *magy.* kaczer. — *mhd. nhd.* Ketzer, *lat.* catharus. weig. 1. 580.
- kacida** f. *serb.* cassis. vuk. kacita. mik.: vgl. auch kačiga galea. mik. — Sicher fremd.
- kadifa**, kadiva f. *serb.* Sammt. — *türk.* kadife serici genus.
- kadъ** f. *asl.* kad cadus, *nsl.* vannus, *serb.* kada, kadea, *klruss.* kađ, *russ.* kadъ, kadovъ, kadina, kadea, kadulja, kadišča, *čech.* kád, *pol. oserb.* kadź, *rum.* kadъ. — *lat.* cadus, *gr.* κάδος.
- kafra** f. *nsl.* camphora, *klruss.* kamfora, *russ.* kamfora, kanfora, *pol.* kamfora. — *lat.* camphora, *it.* canfora, *mhd.* gaffer, *rum.* kamfor, *ngr.* κάμφορα, *pers.* kâfûr, *sanskrit.* karpûra. Diez, wörterb. 1. 108.
- kaftan** m. *čech. pol.* Rock, *klruss.* kaftan; koftan. akt. 2. 382, *russ.* kaftanъ, *magy.* kaftány, kaptány. — *türk.* qaftân, *it.* caffetano, *ngr.* καφτάνι.
- kaganъ**, kanъ, hanъ m. *aruss. russ.* caganus, *asl.* chaganъ. — *tatar.* châkân princeps, *mlat.* caganus, chaganus, chakanus, *gr.* χαγάνος, κάγας. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 13.
- kaganьъ** m. *aruss. russ. dial.* lampas, *klruss.* kahanec. pryр. 108. kahnee, *čech.* kahan, kahanec, *pol.* kaganiec, kaganek. — Wohl unslavisch.
- kajdan** m. *pol.* vinculum, *russ.* kajdany, kajdały, kandały pl. — *türk.* kaid: vgl. *arab.* kaidâni dual. von kaid: vgl. auch *bulg.* kajdisa, kajdisova vb. excruciare. milad. 176. verk. 534.
- kajha** f. *nsl.* carcer; kejha. trub. — *nhd. bair.* Keiche. Schmeller 2. 277.

- kalam** m. *serb.* surculus Pfropfspreis; *kalamiti* vb. pfpaffen. — *ngr.* κάλαμος, *türk.* qalem, *alb.* kalam, kaljem.
- kalamar** m. *asl.* calamarium, *klruss.* kašamar, *čech.* kalamář, *pol.* kašamarz, *magy.* kalamáris. — *lat.* calamarium, *gr.* καλαμάριον: daher stammt auch *nsl.* kalamar riba sepia loligo. *jamb.*, *it. ven.* calamaro, caramal.
- kalamita** f. *serb.* magnes. — *ngr.* καλαμίτα.
- kalci** m. pl. kalčine f. pl. *bulg.* calcei. milad. 469. 534, *serb.* kalčine tibialium genus, *rum.* kълсун — *it.* calzo, calza, *ahd.* calizja, *mhd.* golze, kolze *ngr.* κάρτζα, *lat.* calceus. Diez, wörterb. 1. 101.
- kalduni** m. pl. *kroat.* pulmo. istr., *čech.* kaldoun in testina, *pol.* kałdun Wanst, *nserb.* kalduna, *oserb.* khałdona, *nsl.* kodvinje alveus. meg. — *nhd.* Kaldaunen, bei Frisch auch Kaldunen, Kalden, *mlat.* calduna, *celt.* (welsch) coludd. weig. 2. 555.
- kalesa** vb. *bulg.* vocare. verk. 367. in animo habere. milad. 534. — *gr.* καλεῖν aor. καλέσαι.
- kalež** m. *asl.* calix, sporta, *kroat.* kalež. hung., *serb.* kaležb. danič., *nsl.* kelih, *klruss.* keљych, *russ.* dial. keljuchъ roculum; keljachъ calix, *čech.* kalic, *pol.* kielich, *oserb.* khelich, kheluch, *nserb.* keluch. — *lat.* calix, *ahd.* chelih, *mhd.* nhd. Kelch. Hinsichtlich des Überganges des *c* in *ž* vgl. man *asl.* križъ aus cruci; *serb.* feniža aus phoenici. mik. Die auf *h* auslautenden Formen stammen unmittelbar aus dem Deutschen.
- kalika** m. *aruss.* miser, peregrinus, *klruss.* kalika Krüppel, *russ.* kaleka, kalěka, kaljaka, *pol.* kaleka, *rum.* kalik miser. — *pers.* kálak missgestaltet.
- kalita** f. *aruss.* *russ.* marsupium, *klruss.* kalyta, *pol.* kaleta. — vgl. *türk.* kálta, *arab.* charī'tah.
- kalj** m. *serb.* Kachel, *magy.* kalha, *rum.* кълhалъ. — *mhd.* *nhd.* Kachel, *ahd.* chachala. weig. 1. 552.
- kaluger** m. *asl.* monachus, *bulg.* kaloger, *serb.* kaludjer; kaludjerica, kaludrica. danič. koludrica monialis. mik., *russ.* kalugerъ, kaluerъ, *rum.* кълугъ, *alb.* kalojer; kalogir. tetragl. — *ngr.* καλόγερoς, καλόγηρoς, καλογραῖα.
- kalup** m. *serb.* forma, *ngr.* καλούπι, *alb.* kalup. — *vulg. türk.* qâlup, *arab.* qâlab.
- kamata** f. *serb.* *kroat.* fenus, usura, *aruss.* kamato: davalъ na kamato zlato i srebro. tichonr. 2. 33, *rum.* камѣтъ, *magy.* kamat. — *gr.* κάματος labor, quaestus.
- kamba** f. *nsl.* numella. lex. eine Art Klammer am Joche, *serb.* kambе compedes equorum. mik. zakambati konja compedibus vincire. mik. — *gr.* κάμπη res curva: vgl. auch *magy.* kampó uncus.
- kamilavka** f. *serb.* cuculus monachi, *bulg.* kamilavkъ. milad. 65, *russ.* kamilavka, kamilavchij. — *ngr.* καμηλαύκη, καμηλαύκιον, *lat.* camelaucium.
- kamilъ** m. *asl.* camelus, *bulg.* kamilъ, *serb.* kamila, *nsl.* kumila. hung. gamila. *jamb.*, *rum.* кѣmilъ, *mhd.* kemmel. — *lat.* camelus, *gr.* κάμηλος, *ngr.* καμήλα, καμήλι.
- kamnata** f. *nsl.* cubiculum. marc. čumnata, *klruss.* komnata, kimnata, kivnata, *russ.* komnata, *russ.* dial. komlja, *pol.* komnata. — *lat.* caminata mit einer Feuerstätte, caminus, versehenes Gemach. Urkunde vom Jahre 584, *ahd.* cheminâtâ, *mhd.* kemenâte, *nhd.* Kemnate, *it.* caminata, *fz.* cheminée Rauchfang. Schmeller 2. 295. Diez, wörterb. 1. 104.
- kamp** m. *nsl.* pars: jabolko na tri kampe razrězati; na pet kampov smo sěkli. Krain. kampišče castra. lex. — *nhd.* Kamp mit Zaun oder Graben eingefasstes Feldstück, *it.* campo, *lat.* campus, *ngr.* κάμπος.
- kamuhъ** f. *bulg.* Damast. milad. 143, *klruss.* *russ.* kamka, *pol.* kamcha, *magy.* kamuka. — *ngr.* κάμουχᾶς, *türk.* pers. kamchâ.
- kan** m. *nsl.* mucor. lex. kanast adj. mucosus. lex. — *mhd.* kân, *nhd.* Kahm. weig. 1. 553. Schmeller 2. 302.
- kana** f. *oserb.* *nserb.* Kanne, *rum.* канъ. — *ahd.* kanna, *mhd.* *nhd.* Kanne. Hierher gehören auch folgende Worte: *asl.* kanatica, *serb.* konata, konatica. danič. kanta, kantara, *kroat.* kanta. hung., *nsl.* kanta. *jamb.*, *čech.* konev, *pol.* konew, *klruss.* *russ.* dial. konovka, konovъ, *magy.* kanta, *rum.* кантъ, *alb.* kъnatъ, *gr.* κανάτα, νεροκάνατον, *fz.* canette, *türk.* qântha, *russ.* kandeja.
- kančuk** m. *klruss.* flagrum, *russ.* dial. kančukъ, kamčukъ, kamča, *pol.* kańczug. — *türk.* kamčy.
- kandehati** vb. *abulg.* cantare, *serb.* kanjerisati vb. praecinere. — vgl. *lat.* canere; canticum.
- kanjêr** m. *nsl.* sacculus; karner. trub. kernerec cesticellus. lex. — *nhd.* bair. Karnier, *it.* carniere, *sp.* garniel sacculus ex aluto e collo ad lumbos dependens. Schmeller 2. 258.
- kankor** m. *nsl.* Krebs (Krankheit). vip., *serb.* kankar. mik. — *nhd.* Kanker, *it.* canchero.
- kant** m. *nsl.* Versteigerung: na kant djati, *kroat.* kantanat: postaviti na kanat. glag.-16. jahrh. kantati vb.: da se izruba i štima i kanta za dug. ibid. — *mhd.* gant f., *it.* incanto, *fz.* encans, *mlat.* inquantare, aus inquantus, cantus. Diez, wörterb. 1. 237.
- kantar** m. *serb.* statera, *bulg.* кѣntar. milad. 519. 531,

- russ.* kantarъ, kontarъ centenarium, *rum.* k̄n-tariũ, *alb.* kantar. — *ngr.* καντάρι, *arab.* qin'târ: vgl. kantinarъ.
- kantar** m. *nsl.* capistrum. *jamb.*, *pol.* kantar Beizügel das Pferd anzubinden, *klruss.* kantar Zügel (in Nordungern). — *magy.* kantár: vgl. *ngr.* καντάρι uncus.
- kantinarъ, kantenarъ** m. *aserb.* numerus centenarius. — *ngr.* κεντηνάριον, *lat.* centenarium, *ahd.* zente-nâri, *mhd.* zēntenære: vgl. kantar.
- kantore** f. pl. *serb.* quatuor tempora. *mik.*, *pol.* kęntopory, *magy.* kanto in: kantoszerda Quatember. — *lat.* quatuor tempora.
- kanun** m. *kroat.* Kanone. *luč.* — *it.* cannone, *nhd.* Kanone, *ngr.* κανόνι.
- kanъdilo** n. *asl.* lampas, *bulg.* k̄ndilo. *milad.* 531, *serb.* kandil m., *kandilo* n. lucerna pensilis, *aserb.* канъдѣло, *kadēlo*. *danič.*, *russ.* kandilo, *russ. dial.* kandelъ f. kandelъka, *kandilka*, *rum.* kandelъ, *kandilъ*, *alb.* kandleje. — *gr.* κανδῆλι, καντήλι.
- kap** m., kapel gen. kapelna *nsl.* gobius. *Krain.* — *nhd.* Kobe, *lat.* gobio, *gr.* κωβίος, *fz.* goujon.
- kapa** f. *nsl.* cucullus. *lex.* capucium. *jamb.*, *bulg.* каръ, *serb.* kapa; kapura; kaporka gallina cristata; kaporast cristatus, *russ.* kapa; kaparъ, kaperъ, kaporъ Art Weibermütze, *russ. dial.* kaptura Kaputze, *klruss.* kaptur, *russ. dial.* kapturokъ kurzer Kaftan, *pol.* kapa; kapica Mönchskutte; kaptur Kaputze, *oserb.* khapa, *nserb.* kapa. — *lat.* cappa, capa, *it.* cappa, *ngr.* κάππα, *ahd.* chappa, *mhd.* kappe. *Diez*, wörterb. 1. 111. Hierher gehören auch folgende Wörter: *nsl.* kepenek penula. *jamb.*, kepenjek pallium. *prip.* 186, *bulg.* kepenek. *milad.* 425. kapenak pallium. *mik.*, *klruss.* kepenjag (in Nordungern), *rum.* k̄penêg, *magy.* köpenyeg, *türk.* köpenek; *pol.* czaraka, *russ. klruss.* šapka, šipka (in Nordungern), *oserb.* čapka, *alb.* šatkъ; *serb.* čerac; čerica, *klruss.* čerec, *russ.* čerecъ, *aruss.* čerъcъ, *pol.* czer, czepiec, *oserb.* čêpe, *lit.* čerėus; *nsl.* šapel, *mhd.* schapel, tschapel; *serb.* kaban mastruca. *mik.*; kabanica pallium. *vuk.*, *čech.* kabaně; *bulg.* kapelo, *klruss.* kape-luch, kapluch. *band.*, *russ. dial.* kapeljuchъ m. kapeljucha f. Hut, *pol.* kapelus, *ngr.* καπέλον, *it.* cappello; *serb.* kavad, *čech.* kabát, *pol. oserb.* nserb. kabat, *russ. dial. klruss.* kabat, *magy.* kabát, *ngr.* καβᾶδι.
- kapara** f. *nsl.* arrha, *serb.* kapara; kaparisati vb., *rum.* к̄паръ, *alb.* kaparr. — *it.* caparra.
- kapara** f. *serb.* cappar. *mik.*, *russ.* kapersy, *pol.* kapary, *magy.* kaporna, *rum.* kapre. — *ngr.* κάππαρι.
- kapestra** f. *klruss.* Halfter (bei den Huculen). — *rum.* к̄п̄р̄стру.
- kapetan** m. *serb.* capitaneus, *russ.* kapitanъ, *rum.* к̄pitan, *magy.* kapitány. — *lat.* capitaneus, *ngr.* καπετάνος, καπιτάνος.
- kapiklarije** m. *asl.* clavicularius. — *gr.* καπικλάριος, aus dem *lat.* entstellt.
- kapovyj** adj. *klruss.* canis venaticus; kapiv (in Nordungern). — *magy.* kapó.
- kapsa** f. *pol. oserb. nserb.* Tasche, *klruss.* kabza. — *mlat.* capsa, *fz.* capse, woher auch *it.* cassa, *fz.* caisse und châsse: vgl. kopča.
- kapus** m. *nsl.* Kohlkraut. *marc.*, *serb.* kupus. *mik.* — *ahd.* chapuz, *mhd.* kabez, *nhd.* Kappes, *mlat.* gabusia, *it.* capuccio, *fz.* cabus, *nhd. bair.* Gabess. *Schmeller* 2. 10: vgl. *nsl.* glavatica Kopfkohl.
- kapusta** f. *pol.* Sauerkraut, *klruss. russ.* kapusta, *serb.* kombost, *magy.* káposzta. — *ahd.* kumpost, kompost, *mhd.* kompost, *nhd.* Kompest, Komst, *bair.* Gumpost. *Schmeller* 2. 49, *lat.* composita, daher etymologisch identisch mit *fz.* compôte.
- kara** schwarz findet sich als adj. indecl. im *bulg.* und im *serb.*: *bulg.* karagroš verk. 241. karavlah 230, *serb.* karakosa; als adj. decl. im *klruss.* karyj schwarz, *russ.* karij braun, *aruss.* karakovyj, karakulyj adj. dunkelbraun; karakuła f. der Braunschecke. — *türk.* qara. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 14.
- karajman, karman** m. *klruss.* crumena, *russ.* кармапъ. — vgl. etwa *lat.* crumena.
- karaš** m. *serb.* cyprinus carassius, *klruss.* karaš, *russ.* karasъ, *pol.* karaš, *oserb.* kharas, *nserb.* karas, *magy.* kárász. — *nhd.* Karausche, *lat.* cyprinus carassias.
- karavilje** n., karanfil m. *serb.* dianthus caryophyllus. *vuk.* garofao. *mik.*, *bulg.* karafil. *milad.* 514. verk. 248, *čech.* karafilát, karafiját, *rum.* karofil, gariofil. — *ngr.* καρρόφυλλον, γαρρόφαλον, *it.* garofano, *alb.* karafilj, *nhd. bair.* Groffel. *Schmeller* 2. 106.
- karazyja** f. *pol.* pannus carisanus, *russ.* karazeja, *magy.* karazsia. — *it.* carisea, *nhd.* Kirsei.
- karb** m. *pol.* Kerbe, Einschnitt; karbowac vb. kerben, *klruss.* karb; karbovaty vb.; karbovanec Silberrubel, *russ. dial.* karbovatъ vb.; karbovanecъ, karbo-necъ, karbovecъ, korbonecъ, korbovecъ Silberrubel; karbecъ Kerbstock. *Dalb.* wört. — *nhd.* Kerbe.
- kardun** m. *serb.* carduus. *mik.* gardun. *vuk.* gardašavica carminatrix. *mik.* gargati, gargašati vb. carminare, *russ.* karda cynara cardunculus; kardamomъ, kardamonъ amomum cardamomum, *rum.* kard. — *it.* cardo, *ahd.* carta, *mhd.* karte f. Kartdiestel, *nhd. bair.* Kadel. *Schmeller* 2. 329.

- kareta** f. *russ. pol.* Kutsche, *russ. dial.* karuca, *oserb.* khorejta, *nserb.* karejta. — *nhd. bair.* Karrete. Schmeller 2. 322, *ngr.* καρότζα, *alb.* karroç, *mlat.* carruca.
- kariti** vb. *aruss.* lugere, *serb.* raskariti se vb., *aserb.* karba cura. — vgl. *goth.* kara, *ahd.* chara, *mhd.* kar: vgl. auch *serb.* korot m., korota f. luctus.
- karkaš** m. *kroat.* pharetra, *russ.* karkasъ. — *it.* carcasso, *fz.* carquois, *ngr.* καρκάσι.
- karla**, karlo, karlykъ m., karlica, karlička f. *russ.* nanus, *klruss.* karlyk, *pol.* karla. — *mhd.* karl, *ahd.* charal vir, *nhd.* Kerl.
- karmina** f. *nsl.* parentalia. jambr. — *lat.* carmina.
- karnar** m. *nsl.* ossuarium. marc. — *ahd.* charnære, *mhd.* karnære, *gerner.* *lat.* carnarium.
- karpetka** f. *russ.* calceus, *pol.* skarpetka. — *it.* scarpa.
- karun** m. *nsl.* Feldkümmel. marc. — *lat.* carum, *gr.* κάρον, *nhd.* Karbe, Karve.
- kašta** f. *nsl.* Getraidekasten; kašča. lex., *pol.* kaszta, *nserb.* kašč Kasten, Sarg. — *ahd.* chasto, *mhd.* kaste, *nhd.* Kasten.
- kaštigati** vb. *nsl.* castigare, *kroat.* kaštigati vb. hung. glag., *serb.* kaštiga f., *kastigovati* vb. — *ahd.* chastigôn, *mhd.* kestigen, *lat.* castigare, *rum.* kăštigъ cura.
- kata** praep. *asl.* in *bulg.* und *serb.* Quellen: kata dънь quotidie, kata godina, *bulg.* kata den. milad. 72. 374. 377. 534. kata godina. verk. 80. kata nedelja. milad., *serb.* kata godinu. danič. — *gr.* κατά.
- katan** m. *nsl.* eques. meg. miles. hung. katana. prip. 305, *serb.* katana miles, eques; katanija milites, equites, *pol.* katan, *klruss.* katuna miles (in Nordungern), *rum.* kătanъ. — *magy.* katona.
- katanac** m. *serb.* reseda serae apposita. vuk. claustrum. mik. — *it.* catenaccio, *fz.* cadenas. Diez, wörterb. 2. 109.
- katarka** f. *serb.* malus. — *ngr.* κατάρτι.
- katran** m. *serb.* Schiffspech, *russ. dial.* kатранъ mit Naphtha getränkte Erde; Bergpech. — *arab.* alqatrân Theer, *mlat.* catarannus, *it.* catrame, *fz.* goudron, *ngr.* κατράνι. Diez, wörterb. 1. 119.
- katręga** f. *abulg.* navis, *aserb.* katręga, *russ.* katerga, katorga, katerъ. — *gr.* κάτερρον, *türk.* qâdyrgha.
- katunъ** m. *asl.* castra, *serb.* katun regio pastoria: katunъ vlaškiyъ. chrys.-duš. 8. — *alb.* katunt pagus, regio, *türk.* quthûn habitatio.
- kavęa** f. *serb.* rixa, *bulg.* kavęadživče. milad. 24. — *türk.* ghavghâ, *ngr.* καυęās.
- kavkalъ**, kovkalъ, kaukalъ m. *aruss.* poculum. — *gr.* καυκάλιον, *ngr.* καυκί.
- kazakъ** m. *russ.* Kozak, *aruss.* Tagelöhner. izv. 1. 108. 138. — *džagat. türk.* qazâq ein leicht bewaffneter Soldat.
- kazan** m. *serb.* ahenum, *klruss.* kazan, *russ.* kazanъ, *ngr.* καζάνι. — *türk.* qazân.
- karona** f., karonъ m. *asl.* lanx, statera; kamъbanъ campana, *bulg.* кърони m. pl. statera, *rum.* kumpъnъ, *alb.* kumbonъ, kambanъ, *magy.* kompona, *ngr.* καρπίνα. — *lat.* campana, *it.* campana statera unius lancis. isid. 16. 24. Diez, wörterb. 1. 107.
- kebzuvati** vb. *nsl.* observare. hung., *klruss.* kobzovaty vb. inquirere (in Nordungern). — *magy.* kobozni.
- kefa** f. *nsl.* Bürste. prip., *klruss.* kefa (in Nordungern). — *magy.* kefe.
- kefalija** f. *aserb.* praefectus; čepalija, čefalija. danič. — *gr.* κεφαλή.
- kelder** m. *nsl.* hypogaeum. lex., *rum.* kelariü cellarius. — *mhd.* kellære, *nhd.* Keller, *ngr.* κελάρι, *lat.* cellarium, *bulg.* kelar. milad. 13.
- kelija**, kela f. *asl.* cella, *serb.* ćelija, *russ.* kelija, *aruss.* kelija. nest., *rum.* kilie, *alb.* kjeli, *mhd.* zëlle, *ir.* kill Zelle, Kirche. — *lat.* cella, *ngr.* κέλλα, κέλλι.
- keramida** f. *asl.* tegula, *bulg.* kiramidъ. verk. 241. 368. ćeramidъ. milad. 533. geramidъ. milad. 48, *russ.* keramida. — *ngr.* κεραμίδα, *rum.* kъръmidъ, *alb.* keramidhe neben tjeghulъ, *arab.* kirmid, *türk.* keremit.
- keratъ** m. *asl.* numus quidam. — *gr.* κεράτιον, woher auch *nhd.* Karat.
- kermuš** m., kermuša f. *oserb.* Kirchmesse, *pol.* kiermasz, *russ. dial.* kirmašъ Fest, Markt, Spaziergang. — *nhd.* Kirmes, *mhd.* kirchmesse.
- keręlešъ**, kerelešъ m. *aruss.* cantici genus, *russ.* kurolesa Ungereimtheiten, *čech.* krleš, *oserb.* khërluš Kirchenlied, *nserb.* kjarliž, *mhd.* kyrleyse, kirleis. — *gr.* κύριε ἑλέησον.
- kesa** f. *serb.* crumena, *pol.* kiesa Geldstock, *russ.* kisa. — *türk. pers.* kîse: vgl. *russ. dial.* kišenъ, kišenja, *klruss.* kyšeňa, *pol.* kieszeń, kieszenia.
- kibitka** f. *russ.* currus genus. — vgl. *arab.* qubbat-un tentorium.
- kihra**, čičerka f. lex.; čiček. jambr. dain. 95; cizara. lex. marc. *nsl.* cicer, *pol.* ciecierzycza, cieciorka, *rum.* čičere. — *ahd.* chichera, chichirra, chichura, *mhd.* kicher; zisa, ziser, *nhd. bair.* Kichel. Schmeller 2. 278, *alb.* kјikјęrъ, *lat.* cicer, *it.* cece, cicerchia. Diez, wörterb. 1. 121.
- kimak** m. kimka, čimavica f. *serb.* cimex. mik., *magy.* csimaz. — *lat.* cimex.

- kinč** m. *nsl.* thesaurus. hung. jambr. — *magy.* kincs.
- kinisa** vb. *bulg.* moveri. milad. 1. 19. 47. verk. 26. 73. 194. 200. 368. — *gr.* κινεῖν aor. κινήσαι.
- kinjiti** vb. *serb.* exercuare; kinjba cruciatus. mik. vuk. kina idem, *rum.* kinuesk vb. exercucio. — *magy.* kín cruciatus.
- kinpsъ** m. *asl.* tributum. — *gr.* κῆνος aus *lat.* census, *ahd.* *mhd.* *nhd.* Zins: davon *nsl.* činž m. činžen adj., *klruss.* чынш, чынча, *pol.* czynsz etc.
- kip** m. *nsl.* statua. meg. imago. jambr., *serb.* kip signum, statua. vuk. statua. mik., *aserb.* vultus, persona. danič., *rum.* kip imago, facies. — *magy.* kép: *asl.* каръ ist damit nicht zusammenzustellen. šaf.-starož. 14. 8.
- kipariš** m. *bulg.* cypressus. verk. 145. drevo kiparovo. milad. 256, *pol.* cyprys, *serb.* čempres etc., *rum.* kīparos. — *gr.* κηπάρισσος.
- kirija** f. *serb.* merces conducti. vuk., *bulg.* kirja. verk. 368. kiradžija. milad. 326. — *ngr.* κωρατζής.
- kirpičъ** m. *russ.* later, *serb.* čerpič later crudus, *klruss.* kyrpyč. — *türk.* kerpидž.
- kirъ** m. f. *asl.* dominus, domina, *bulg.* čir dominus, domina. milad. 533, *serb.* čir, čira, *russ.* кjurъ, куръ. — *gr.* κύριος, κυρία.
- kitъ**, kitosъ m. *asl.* κῆτος cete, *nsl.* kita. meg., *serb.* kit balaena mysticetus, *klruss.* kyt-ryba. kul. 2. 60, *russ.* kitъ, *rum.* kit, *magy.* czet: czethal, *mhd.* cēte. — *gr.* κῆτος, *lat.* cete.
- kiverъ** m. *serb.* Mütze, *pol.* kiwior, *bulg.* kivur: mōmin kivur. milad. 341, *russ.* kiverъ Tschako. — vgl. *rum.* kivъrъ.
- kinorъ** m. *asl.* ciborium. — *gr.* κιβώριον.
- kjuminъ** m. *aruss.* cuminum, *nsl.* kumin, čimin, kum, kumič; kumna, čumna. Oberkrain; komin. jambr., *serb.* komin. vuk. čemin, čimin, mčín. mik., *russ.* kiminъ, kminъ, tminъ, timonъ, *klruss.* kmin, *čech.* kmín, *pol.* kmin, *magy.* kōmény. — *ahd.* chumin, chumil, *mhd.* kümel, *nhd.* Kummel, *nhd.* bair. Küm. Schmeller 2. 299, *it.* comino, *fz.* cumin, *gr.* κύμινον, *rum.* kimin, *alb.* kjimino, *arab.* kammûn.
- kladežъ** m. *asl.* puteus, *klruss.* kołodaž. piš. 2. 6; 2. 10, *aruss.* kladjazъ. nest., *russ.* kladežъ, kołodežъ, *asl.* kladenъсь, *russ.* kladenecъ, kołodecъ, *bulg.* kladenec. milad. 4. 103. 251. 354. kladenčova voda. bog. 58, *aserb.* kladenъсь. danič., *serb.* kladenac, hladenac. mik. — *goth.* *kaldiggs nach šaf.-starož. 6. 6; 18. 7.
- klafati** vb. *nsl.* garrire. lex. calumniari; klavanje. — *nhd.* klaffen, kläffen.
- klak** m. *asl.* calx. men.-mih., *serb.* klak, *oserb.* *nserb.* kalk. — *ahd.* chalch, *mhd.* kale, aus dem *lat.* calx.
- klej** m. *čech.* *pol.* Leim. — *nhd.* Klai. weig. 1. 588.
- klevrétъ** m. *asl.* conservus, *russ.* klevretъ. — Ein *gr.* κολλιβερτος voraussetzend, *lat.* collibertus: colliberti dicuntur, qui ab eodem domino seu patrono, cuius servi fuerant, libertate donati sunt, *gr.* συναπελεύθεροι, σύνδουλοι,
- klirosъ** m. *asl.* clerus, *aserb.* klirosъ. danič., *klruss.* kryłos Chor; kryłošany, *russ.* klirosъ, kryłosъ, klirošaninъ, kryłošaninъ, *aruss.* klirosъ, kriłosъ. — *gr.* κληρος.
- klisura** f. *asl.* *serb.* fauces. vuk. rupes. mik. — *gr.* κλεισούρα, *ngr.* κλεισούρα, *lat.* clausura.
- klobukъ** m. *asl.* pileus, *nsl.* klobuk, *serb.* klobuk petasus, modii genus, *russ.* klobukъ, *pol.* klobuk. — vgl. *türk.* kalabak, *serb.* kalpak, *ngr.* καλπάκι, *magy.* kalap.
- klošter** m. *nsl.* monasterium, *serb.* koluštar. mik., *pol.* klasztor. — *ahd.* chlōster, *mhd.* *nhd.* Kloster, *lat.* claustrum.
- kluvija** f. *asl.* cavea avium. — *ngr.* κλουβί.
- kmetъ** m. *aserb.* magnatum unus; iudicum genus, *nsl.* kmet rusticus, *bulg.* kmet: budinci stari kmetove izneli carče na rъce. milad. 86. seljani vie kmetovi. 144: vgl. 185. 313, *kroat.* kmet. hung., *serb.* Gemeindevorsteher (ehedem in Serbien); gewählter Richter (in Montenegro); Bauer auf fremdem Grund und in fremdem Hause (in Bosnien). slav.-bibl. 1. 85—90, *aserb.* kmetъ subiectus, vasallus. danič., *klruss.* kmet rusticus. akt. 1. 4, *aruss.* procerum unus. izv. 1. 535; 2. 11. 66, *čech.* kmet paterfamilias, *pol.* kmieć rusticus, *rum.* kumet. — *mlat.* comes gen. comitis, *ngr.* κόμης: vgl. komisъ für boljarinъ. op. 2. 3. 26. komitъ. Die Ableitung aller dieser Bedeutungen von der Bedeutung des *mlat.* comes ist allerdings schwierig.
- kmotr** m. *pol.* compater, *oserb.* kmotr, *nserb.* kmotš, *nsl.* kotrej, kotrina compater. meg. koterca. meg. boter m., botra f., *asl.* kupetra (k̅apetra) commater von einem bisher nicht aufgewiesenen k̅apetrъ m., *aruss.* *russ.* dial. kmotrъ: idetъ kmotrъ na smotrъ. Dalъ, wörterb. — *lat.* compater, *mhd.* pfetterich aus pater, ebendaher *nhd.* Pathe, *rum.* kum̅trъ f., kum̅tru m., *alb.* kum̅trъ, *it.* compare, *ngr.* κομπάρος, κομπάρα. Als Verstümmelung von k̅apetrъ sind anzusehen: *asl.* kumъ m., kuma f., *nsl.* kum, kuma, *bulg.* kum: joj ti kume kalitate. verk. 218. kum kr̅štenik. milad. 26. kuma i kumica. verk. 221. kumašina. milad. 185, *serb.* kum, *klruss.* kum, kuma, *russ.* kumъ, *pol.* kum, *magy.* koma, *lit.* kumas, *lett.* kûms.
- knęgъ**, knęzъ; k̅nęgъ, k̅nęzъ m. *asl.* princeps, *nsl.*

- serb.* knez, *russ.* knjazь, *pol.* ksiądz princeps, sacerdos, *oserb.* kńez dominus, parochus, *nserb.* kńez dominus, *lit.* kuningas dominus, parochus, *lett.* kungs dominus; keninž rex, *magy.* kenéz. — *ahd.* chuning von kuni: reges ex nobilitate sumunt. Tacitus: vgl. plemenit, šlechta. Die Ableitung von kon-ati oder čьn (čęti) ist unmöglich.
- knjiga** f. *asl.* littera, *nsl.* knjige pl. liber, *serb.* knjiga littera, *pol.* księga, *nserb.* knjigvy, *russ.* kniga, *klruss.* knyha. — Wohl eben so wie buky, gramota fremden Ursprungs, doch wer wird mit Dobrovský an *chines.* king denken? auch *and.* kenning nota, doctrina ist abzuweisen.
- knutъ** m. *russ.* Knute. — vgl. *goth.* hnutô. wack. 5. ztschr. 11. 174: zweifelhaften Ursprungs.
- knyšъ**, knišъ m. *russ. dial.* Kuchen, Weizenbrod, *klruss.* knyš feines Brod, besonders Opferbrod (mit Käse, Kraut etc.) — Fremden Ursprungs.
- kobza** f. *klruss. russ. pol.* eine Art musikalisches Instrument, *magy.* koboz Bassgeige. — vgl. *türk.* qopûz.
- kočija** f. *nsl.* Kutsche, *bulg.* kočijъ. milad. 247. verk. 96, *serb.* kočije, *klruss.* kočija (in Nordungern), *pol.* kocz, *rum.* kočie, *magy.* koesi, *alb.* koči. — *nhd.* Kutsche, *it.* cocchio, *fz.* coche. Diez, wörterb. 1. 131.
- kokma** f. *asl.* vas quoddam. — *lat.* cucuma, *ahd.* chumâ aus chuhmâ, chohmâ. weig. 1. 648.
- kolada** f. *nsl.* colostrâ, prvo mlêko po porodu. lex., fehlt in den neueren Wörterbüchern, *klruss.* kol'âstra (in Galizien), kulastra, kurastra (in Nordungern), *rum.* korastъ, *magy.* gulasztra, gulaszta. — vgl. *lat. it.* colostrâ.
- kolajna** f. *serb.* torques. — *it.* collana.
- kolarinъ** m. *aserb.* collare, *serb.* kolarina: kapa kolarina. — *it.* collare: daher stammt auch *serb.* kolijer und *bulg.* koril.
- kolduš** m. *kroat.* medicus. hung., *nsl.* kolduvati vb. mendicare. hung. koldiški adj. mendici. hung., *klruss.* kolduš, koldoš, *russ.* koldunъ magus. — *magy.* koldus: šaf.-starož. 6. 10. denkt dabei an die Coldes bei Iornandes.
- koleda** f. *asl.* kalanъdi m. pl. calendae, *nsl.* koleda Weihnachtslied; koledo. habd., koledovati vb.; kolednik, *bulg.* koladъ Weihnachten. cank. kolende; koleda: deca ta hodet na koleda. milad. 523, *serb.* kolenda, koleda Weihnachtslied; koledati vb. Weihnachtslieder singen. mik.; koledjani, *russ.* koljada, koleda; koljadovatъ vb., *klruss.* kol'ada; kol'adovaty vb., *wruss.* koleda Weihnachten, *pol.* koleda Neujahrs Geschenk, *lit.* kalêdos,
- kalda*, *alb.* kolъndrъ Weihnachten, *rum.* kolindъ Weihnachtslied. — *lat.* calendae.
- koliba** f., kolibъ m. *asl.* tugurium, *nsl.* koliba. prip. 188. goliba, *bulg.* kolibъ, *serb.* koliba. vuk. culina. mik., *klruss.* kołyba, *russ.* koliba, *pol. nserb.* chałupa, *lit.* kalupa, *magy.* kaliba, *rum.* kolibъ, *alb.* koljube, *türk.* qalyba. — *gr.* καλύβη.
- kolimogъ** m. *asl.* tentorium, *aserb.* kolimogъ. danič., *russ.* kołymagъ. izv. 1. 535, *dial.* kołymaga für telêga съ budkoju, *pol.* kolimaga. — Pavskij hält das Wort für skandinavisch. Nach šaf. ist es aus koło und dem *lett.* mahja zusammengesetzt.
- kolivo** n. *asl.* frumentum coctum, *serb.* koljivo (tritium) silicernium, *russ.* kolivo, kolevo, *rum.* kolivъ. — *gr.* κόλλυβον.
- kolmež** m. *nsl.* acorus calamus. Krain. — *nhd.* Kalmus, *lat.* calamus.
- kołokołъ** m. *russ.* campana. — vgl. *goth.* kolikn turris, *and.* galkn. ztschr. 11. 172.
- kołpakъ**, kałpakъ m., kołpa f. *russ.* pileus, *klruss.* kołpak. piš. 2. 103. — *türk.* kalpâk, *ngr.* καπάκι: vgl. *klruss.* kałap (in Nordungern), klobukъ.
- kolter** m. *nsl.* culcitra. lex. tapes. rib., *pol.* kołdra, czoldro. — *it.* coltra, cultra, *mhd.* kulter, kolter, *nhd.* Kolter, *bair.* Gulter, Golter, *lat.* culcitra. Diez, wörterb. 1. 135. Schmeller 2. 44.
- komad** m. *nsl.* frustum. prip., *bulg.* komad. milad. 532, *serb.* komat, komad: vgl. *russ.* komъ. — *ngr.* κομάτι.
- komen** m. *nsl.* focus; komin. jambr., *bulg.* kumin, *serb.* komin culina; fumarium, focus. mik., *klruss.* komyn, komin fumarium, *russ.* kaminъ, kominъ. Dałъ, wörterb., *pol.* komin, *magy.* kemény. — *ngr.* κάμινος, κάμινι focus, *rum.* kamin, *it.* cammino, *nhd.* Kamin, *bair.* Kümich Schornstein. Schmeller 2. 299.
- komora** f. *nsl.* thesaurarium. habd. camera. jambr. kamura cubiculum. hung., *kroat.* komora. hung., *serb.* komora, kamara cubiculum, *aserb.* kamara fornix, *russ.* kamera, kamora, komora, *klruss.* komora, *pol. oserb. nserb.* komora, kamera, *rum.* kъmarъ camera; komoarъ thesaurus. — *lat.* camera Gewölbe, *gr.* καμάρα, *ngr.* κάμερα, καμάρα cubile, *alb.* kamare fornix, *türk.* qâmara, *ahd.* chamara, *mhd.* kamere, kamer.
- kompliti** vb. *nsl.* beendigen; kompliček Beendigung. vip. — *it.* compiere.
- komšija** m. *serb.* vicinus. — *türk.* konšu. Das slavische sašêdъ ist auch im *nserb.* durch ein entlehntes Wort: nopor Nachbar verdrängt worden: vgl. *alb.* ghjiton.

- komunъ** m. *aserb.* commune. danič., *kroat.* komun. glag.-16. jahrh. — *it.* comune.
- комѣка** f. *asl.* communio; *komъkati* vb., *bulg.* komъkъ f. *cank.* verk. 368. *komka* vb. *cank.* verk. 254. 368, *aruss.* komkanije communio; *komkati* vb., *russ. dial.* komkats edere; *komkanъe* das Essen. *Dalb*, wörterb., *alb.* kunghoig. — *lat.* communicare.
- конао** m. *serb.* canalis. — *it.* canale.
- кondir**, kondijer m. *serb.* poculum, cantharus, *aserb.* kondêrъ. danič., *bulg.* kondir. verk. 11. *krondil.* milad. 467. 495. 535. *krondir.* verk. 123. 153. 368, *magy.* kander. — vgl. *lat.* cantharus.
- kondj** m. *nsl.* congius. habd. — *lat.* congius, *it.* cogno. *Diez*, wörterb. 2. 20.
- konfin** m. *nsl.* Grenzstein. vip., *serb.* kunfin, *alb.* kunfin. — *it.* confine, confino.
- konoba** f. *nsl.* cella. meg., *serb.* konoba cella, *kroat.* konobarъ pincerna. glag.-16. jahrh., *aruss.* konobъ. nest., *ngr.* κάναβα. — *it.* canova, caneva, cantina. *Schneller*, studi 50. *Diez*, wörterb. 2. 16: vgl. *asl.* konobъ, *aserb.* konobъ pelvis.
- konoplja** f. *asl.* cannabis, *nsl.* konoplje f. pl., *serb.* konoplje cannabis; *konop*, *kanap* funiculus cannabinus, *russ.* konopelъ, *konoplja*, *konopъ* f., *klruss.* konopl'a, *pol.* konop, *oserb.* *nserb.* konop. — *lat.* cannabis, *gr.* κάναβις, *ahd.* hanaf, *mhd.* hanef, *arm.* kaneph.
- kontušъ** m. *aserb.* vestis genus, *serb.* kuntoš vestis pellicea, *russ. dial.* kuntošъ, *kuntyšъ*, *klruss.* kuntuš, *kuntyš*, *pol.* kontusz. — *magy.* köntös, *fz.* contouche, *nhd. bair.* Kontusch. *Schmeller* 2. 313, *ngr.* κοντόσιον.
- kopan** m. *bulg.* Waschbläuel. verk. 367. milad. 457. — *ngr.* κόπανος.
- kopča** f. *nsl.* fibula. *jambr.* kopči m. pl., *bulg.* kapče. milad. 33, *serb.* kopča, kovča, *klruss.* kapčaty vb. (in Nordungern), *rum.* êkopčez vb. infibulo, *alb.* kopsъ, *magy.* kapesolni. — *ahd.* kafsа, *mhd.* kafsetze, *kafse*, *kefse*. *germ.* 3. 444, *lat.* capsа: vgl. kapsа.
- kopilъ**, kopeлъ m. *asl.* nothus, *bulg.* kopile. milad. 244. *kopilče.* verk. 136. *kopele.* *cank.*, *serb.* kopile nothus, *spurius.* — *ngr.* κοπέλι, κοπέλλα iuvenis, *alb.* adj. aufgeweckt. subst. *tosk.* Arbeitsknecht, *geg.* Bastard.
- kopun** m. *nsl.* capro; eunuchus. meg., *bulg.* kapon capro, *serb.* kopun, *russ.* капунъ, *klruss.* *pol.* kapłun, *čech.* kapoun, *oserb.* khaпon. — *ahd.* chappo, *chappho*, *mhd.* kappe, *kapûn*, *lat.* capro, *it.* caprone, *ngr.* καπόνι, *rum.* кърпун, *koron*, *alb.* kapon.
- korablъ** m. *asl.* navis, *bulg.* korab. milad. 490, *kroat.* korablja. luč., *serb.* korabalj, korab; bei mik. korablja; bei kač. korabljiča, *aserb.* korablj. danič., *klruss.* korabl'; korab gen. korabu (in Nordungern), *russ.* korablъ, *pol.* korab die Arche Noë, *rum.* korabie. — vgl. *gr.* κάραβος, *ngr.* καράβι, *alb.* karav, *mlat.* carabus parva scapha. isid., *sp.* caraba, carabela, *it.* caravella, *fz.* caravelle. *Diez*, wörterb. 1. 113, *and.* karfi navis.
- korablъ** m. *serb.* coraliium. danič. koralja. mik. kralješ m. krlješi m. pl. rosarium. vuk. krališ m. rosarium, spina dorsi. mik., *nsl.* klariš coraliium. *jambr.*, *kroat.* koralja. luč., *russ.* korablъ, *klruss.* koralj pl., *pol.* korale pl., *magy.* koláris, kláris. — *lat.* coraliium, *gr.* κοράλλιον, *ngr.* κοράλι, *nhd.* Koralle, *bair.* Korällein jedes Paternosterkügelchen. *Schmeller* 2. 325.
- korbač** m. *nsl.* scutica. *jambr.*, *serb.* korbač, *russ.* karbačъ, *pol.* karbacz, *magy.* korbács, *fz.* cravache, *sp.* corbacho, *nhd.* Karbatsche, *bair.* Karbatsch. *Schmeller* 2. 326. *weig.* 1. 563. — *türk.* qyrbâč.
- korbulо** n. *nsl.* corbis. *dain.* 71, *serb.* krbulja, *pol.* korb. — *ahd.* chorp, *mhd.* korp, *nhd.* Korb, *lat.* corbis.
- korda** f. *nsl.* framea. habd. kordec sica. habd. *jambr.* machaera. *lex.* kordel Scherge, *serb.* korda, éorda, *klruss.* kord, *russ.* korda, *pol.* kord, *lit.* kardas, *magy.* kard, *rum.* koardъ. *boj.* 12, *alb.* kordъ. — *pers.* kârd, *osset.* kard culter: vgl. *asl.* oskrъdъ, *čech.* oskrd, *pol.* oskard.
- korem** m. *bulg.* venter. verk. 251. 368. — *alb.* kurm corpus, *ngr.* κορμί.
- korizma** f. *nsl.* quadragesimale ieiunium. habd. *jambr.*, *serb.* korizma, *alb.* krešmъ. — *lat.* quadragesima, *it.* quaresima, *ngr.* τεσσαρακοστή. *Diez*, wörterb. 1. 336.
- korljazi** m. pl. *aruss.* carolingi. nest. — *ahd.* karline Unterthan der Karle, Franke.
- korov** m. *serb.* herba inutilis. — *magy.* koró der dürre Stengel einer Pflanze.
- корѣъ** m. *asl.* vas quoddam, *nsl.* kore hydria. meg. modius. hung., *klruss.* koreč, *russ. dial.* korečъ eisernes Schöpfgefäß, *aruss.* modius, *pol.* korzec, *oserb.* kórc, *nserb.* kore modius, *asl.* korъ kópcos. luc. 16. 7. nicol. — *gr.* κόρος.
- kositerъ**, kasiterъ m. *asl.* plumbum album, stannum, *nsl.* kositer. *jambr.* habd. meg. kositar. *dain.*, *kroat.* kositar. hung., *serb.* kositer, *pol.* kositarz, *rum.* kositoriü. — *gr.* κασίτερος, *aruss.* čistъcb.
- kostanj** m. *nsl.* castanea, *bulg.* kosten. milad. 521, *serb.* kostanj, kešten, *russ.* kaštанъ, *pol.* kasztan,

- alb.* kŗštenjŗ, *ahd.* chestinna f., *mhd.* kestene, *rum.* kastan, kŗstanŗ. — *lat.* castanea, *gr.* κάστανον.
- kostelъ** m. *asl.* turris, *serb.* kaŗtio. arx. mik., *aserb.* kaŗtelъ. danič., *kostelъ.* danič., *kostolac* Ortsname, *pol.* koŗciolъ, *kasztelъ*, *klruss.* kostiv gen. kostila, *kostela*, *russ.* kostelъ eine katholische Kirche. — *mhd.* kastel, *lat.* castellum, *gr.* καστέλιον, *ngr.* καστέλι.
- koŗtati** vb. *nsl.* constare, *klruss.* koŗt m., koŗtovaty vb., *russ.* koŗtъ, koŗtъ m., koŗtovatъ vb., *pol.* koszt; kosztować vb., *klruss.* kovŗtovaty vb., *ngr.* κοστίζω. — *mhd.* koste, *lat.* constare, *it.* costare.
- koŗstrun**, kaŗstrun m. *nsl.* aries, *vervex.* lex. — *it.* castrone, *mlat.* castronus, *nhd.* bair. Kastrun. Schmeller 2. 340. beitr. 2. 214.
- koŗsulja** f. *asl.* indusium, *bulg.* koŗsulъ. milad. 219. verk. 9. 30. 64. 92, *nsl.* koŗsulja geflochtener Behälter für Haselnüsse. Karst., *serb.* koŗsulja indusium, *russ.* koŗsulja eine Art Pelz, *pol.* koszula, *oserb.* nserb. koŗsula, *alb.* kŗsuljŗ Nachtmütze. — *mlat.* casula, *sp.* casulla. Diez, wörterb. 1. 116.
- kotlъ** m. *asl.* vas aeneum, *nsl.* kotel, *serb.* kotao, *russ.* kotelъ, *klruss.* kotelъ, *pol.* kocielъ, *oserb.* kotołъ, *nserb.* kotł, koŗeł. — *goth.* katils, *ahd.* chezzil, *chazzin*, *mhd.* kezzel, *lat.* catinus, catillus: vgl. *ahd.* chezzi, *and.* kati. Diez, wörterb. 1. 121.
- kotopанъ** m. *aruss.* capitaneus nest., *aserb.* kotopанъ. danič. — *ngr.* κατέπανος: vgl. kapetan.
- kot** m. *serb.* stabulum parvum; kotac, *russ. dial.* kotuchъ, *asl.* kotъcъ, *nsl.* kotec hara. jambŗ., *pol.* kociec Kāfig, *alb.* kotec Hühnerstall. — *mhd.* kote Hütte. ztschr. 11. 193, *nhd.* Koth n.
- kotyga** f. *asl.* vestis. — vgl. *it.* cotta, *mlat.* cotta, cottus, *ahd.* chozzā, chozzo, *mhd.* Kutte. Diez, wörterb. 1. 144: hinsichtlich des Suffixes yga vgl. kŗkyga.
- kotъka** f. *asl.* felis, ancora (auch das *nsl.* mačka bezeichnet beide Begriffe), *bulg.* kotka felis. milad. 372. 526, *klruss.* kit, kitka, *russ.* kotъ, *pol.* nserb. kot: dagegen *serb.* kot progenies, *nsl.* kotva, *aruss.* kotva, *pol.* kotew ancora, *rum.* kotok catus. — *mlat.* catus, *ngr.* κάτα, γάτα, fz. chat, *it.* gatto, *ahd.* chazzā. Diez, wörterb. 1. 205: vgl. Müller, Sitzungsber. 42. 250.
- kovъceгъ** m. *asl.* arca, *bulg.* kovъceg, *serb.* kovъceg, *russ.* ковъceгъ. — vgl. *ngr.* κανίον: κανίον παρ' ἡμῖν, κύλιξ δὲ παρὰ τοῖς σοφοῖς. Stephanus, καύκος. duc., *lat.* caucus, caucatus, *rum.* kauk.
- kovъrъ**, kovъrъ m. *aruss.* tapes, *russ.* koverъ, *klruss.* kovereć. akt. 2. 382, *pol.* kobierzec, *rum.* kovor. — Wohl fremd: vgl. *engl.* cover.
- krabij** f. *asl.* arcula, *nsl.* krabulja, *russ.* krabija corbis; korobъja, *dial.* korobъ, *klruss.* korobka, *lit.* karbija. — vgl. *lat.* corbis, *and.* kōrf und *asl.* korablъ.
- kračunъ** m. *russ.* ieiunium nativitatis domini, *klruss.* kerečunj večer vigilia eius festi, *čech.* kračun nativitas domini, *bulg.* kračun idem, *magy.* karáeson idem, *rum.* kŗčun. — Ein dunkles, wohl fremdes Wort.
- kraguj** m. *asl.* accipiter, *nsl.* kragulj, *serb.* kraguljac, *russ.* kraguj falco nisus, *pol.* krogulec, *čech.* krahuj, *magy.* karvoly, karoly, *rum.* koroj. — vgl. *džagat. türk.* karâghû.
- kraj** m. *nsl.* *bulg. kroat. serb.* rex, *klruss.* korol', krol', krl', kral', *russ.* korolъ; krolъ. izv. 2. 12, *čech.* král, *pol.* krol, *oserb. nserb.* kral, *rum.* kraj, *magy.* király, *türk.* qyrâl, qrâl. — Es ist die slavische Form des Namens des gewaltigen Frankenherrschers Karl, Charal, wie schon Dobrovský erkannt hat.
- kramola** f. *asl.* seditio, turba, insidiae, tyrannis, *bulg.* kramolъ tumultus, *aserb.* kramola. danič., *aruss.* kramola. nest. — vgl. *mlat.* carmula mitigata. Vita s. Udalrici saec. V; seditioem excitare, quod Boiarii carmulum dicunt. Leg. Baiw.; carmulum levavit. Annal. Ratisp. ad a. 818. 819.
- kramp** m. *nsl.* Karst; krampica neben rovnica. metl. — *nhd.* Krampe f.
- kranijev** adj. *asl.* calvariae. — *gr.* κράνιον.
- kranj** m. *nsl.* Krain, Krainburg; kranjec, kranjica, kranjski etc. — Carni, ein östlich von Aquileja bis nach Kärnten hinein wohnendes Gebirgsvolk, von Iornandes Carnioli genannt. Carnia findet sich bei Paulus Diaconus 6. 52, Carnium beim Geogr. Ravennas 4. 21. 37, Carniola Sclavorum patria. Paulus Diaconus; Carniola vulgo Chrainmarcha; in regione vulgari vocabulo Chrene; via Chreinariorum; in Chreine; in pago Creina etc. Die Ableitung von kraj ist unmöglich.
- krap** m. *nsl.* carpio, *serb.* krap; karp. mik., *russ.* karpъ, *pol.* karp, *oserb.* karp, *nserb.* karpa, *rum.* krap. — *ahd.* charpho, *mhd.* karpfe, *mlat.* carpa. weig. 1. 564.
- krasovolij** m. *aserb.* mensura quaedam, *russ.* krasovulъ, krasulja poculum. — *lat.* erusibulus, crucibolus Becher, urspr. in Kreuzesform, *mhd.* krûse, *nhd.* Krause.
- kreati** vb. *serb.* onerare navim; kreat adv. affatim. — *it.* caricare, carcare. Diez, wörterb. 1. 114.
- krebulec** m., krebulica, krabulica, krafulica, krefulica f.

- nsl.* chaerefolium; krofulica. jambr., *russ.* kervels, *lit.* kervelis. — *ahd.* chervola, *mhd.* kërvele, *nhd.* Kerbel, *it.* cerfoglio, *lat.* chaerefolium, *gr.* χαίρε-φυλλον. Diez, wörterb. 1. 123.
- krempel** m. *nsl.* Klauē. — *nhd.* österr. die Krampeln, etymologisch identisch mit Krämpel, *it.* grampa.
- krepati** vb. *serb.* perire. — *it.* crepare: vgl. lipsati.
- kresta** f. *serb.* crista, *rum.* krêstъ. — *it.* cresta, *lat.* crista.
- kreša** f. *serb.* sisymbrium nasturtium, *nsl.* kreš cardamum. lex. — *ahd.* crëssa, *mhd.* krësse, *nhd.* Kresse, *it.* crescione. Diez, wörterb. 1. 145.
- krešiti**, krešivati vb. *serb.* crescere. — *it.* crescere.
- krevet** m. *bulg.* lectus. milad. 2, *serb.* krevet, *russ.* krovatъ. — *gr.* κράβατος macedonisches Wort, *ngr.* κρεβάτι, *lat.* grabatus, *türk.* krevet.
- krina** f., krinъ m. *asl.* modius, *nsl.* krnica Presskufe. daïn. 38, *bulg.* krinъ; krin. cank., *serb.* krina labellum. mik. krinčica. vuk., *pol.* krzynow vas ligneum, *oserb.* křinja, křinca, *nserb.* kšnica Reibenapf. — vgl. skrinja.
- krinъ** m. *asl.* *russ.* lilium, *bulg.* *rum.* krin. — *gr.* κρίνον.
- krišpati** vb. *nsl.* crispare. trub. marc. krišplja Kripelholz, *serb.* gršpati, nagršpati; nakrešpati. mik. — *mhd.* krispen, *lat.* crispare.
- krizma**, hrizma f. *nsl.* Wasser, in dem der Täufling drei Tage nach der Taufe gebadet wird. valv. 6. 275. hrizmanik Stück Leinwand, dass die Taufpathen dem Täufling geben. ibidem; dasselbe heisst *klruss.* kryžma; vgl. Golten- oder Chresambüchse. Höfer 3. 278, *nsl.* križma chrisma. marc., *serb.* krizma confirmatio. vuk., krizmati vb. confirmare. vuk., *čech.* křižmo, *pol.* krzyzmo, chryzmo, *asl.* hrizma f. unctio. — *ahd.* chrisamo, chresamo, *mhd.* krësem, *gr.* χρίσμα, *lat.* chrisma.
- križъ** m. *asl.* crux, *nsl.* križ, *serb.* križ crux (apud catholicos): vgl. križati vb. dissecare. vuk., *klruss.* kryž: kryžem, na okryž, *russ.* kryžъ, križъ, *čech.* křiž, *pol.* krzyż, *oserb.* križ. — *ahd.* chrûzi, chriuzi, *mhd.* kriuze aus *lat.* cruci (crux), *alb.* krykj: vgl. dužъ mit duci; kaležъ mit calici und fenizъ mit phoenici.
- krjukъ** m. *russ.* uncus. — vgl. *goth.* krok, *and.* krokr uncus und *gr.* κρίκος.
- krniš** m. *nsl.* Gesimse. vip., *russ.* karnizъ. — *nhd.* Karnies, *it.* cornice, *fz.* corniche, *gr.* κορνίσις.
- kromidije** m. *aserb.* cepa, *serb.* kromid; kromiti luk, — *bulg.* kromit. milad. 530. — *ngr.* κρομίδι.
- krošnja** f. *nsl.* *serb.* krošnja canistrum. mik., *serb.* krošnje feretrum, *klruss.* krošnja, *russ.* krošnja, korošnja corbis, *bulg.* krosnъ cunae, *čech.* *pol.* krosna. — vgl. *nhd.* bair. Krächse. Schmeller 2. 379, sonst auch Kraxe.
- krto** m. gen. krtola, *serb.* corbis, *kroat.* kartil. verant. — *lat.* cartallus. weig. 1. 634.
- krtola** f. *serb.* Kartoffel, *russ.* dial. kartofflja, kartochlja, kartoplja; kartosy pl.; kartyši pl.; karfety pl.; kartovka, kartoška, kartoča. — *it.* tartufolo, *nhd.* Kartoffel: die Frucht kam aus Amerika in die osteuropäischen Länder über Spanien, Italien, Deutschland. weig. 1. 565.
- krugla** f. *nsl.* hydria. meg. amphora. lex., *aserb.* krugla poculi genus. danič. — *ahd.* cruoc lagena; crugela, *mhd.* kruoc, krugel, *nhd.* Krug: hierher gehört auch *russ.* kružka, *pol.* kruż, *nserb.* kružk.
- kruchta** f. *pol.* aditus templi, *čech.* kruchta. — *ahd.* cruft, *mhd.* kruft, gruft, *mlat.* grupta aus *gr.* κρύπτω. weig. 1. 460, *pol.* krypt, *rum.* kriptъ.
- krukla** f. *nsl.* grallae. meg. — *ahd.* kruckâ, *mhd.* *nhd.* Krücke.
- kruna**, koruna, korona f. *asl.* corona, *nsl.* krona; koruna. jambr., *bulg.* koronъ, *kroat.* koruna. hung., *serb.* kruna, koruna; krunica rosarium. mik., krunisati vb., *russ.* korona, *klruss.* korona, koruna, *pol.* korona, *oserb.* krona, *nserb.* krona, *rum.* koronъ, kununъ. — *ahd.* korôna, *mhd.* krône, korône, *lat.* corona, *alb.* koronъ.
- krъčagъ** m., krъčaga f. *asl.* vas fictile, *serb.* kričag, *russ.* korčaga f., *pol.* korezak hölzerne Schale, *magy.* korsó, *serb.* koršov, *klruss.* koršov, koršovka (in Nordungern); koršolja (bei dem Lemken): vgl. *alb.* kareuel. — Wohl nicht ursprünglich slavisch.
- krъkyga** f. *asl.* currus, camara, lectica. — vgl. *lat.* carruca, *mhd.* karrech: hinsichtlich des Suffixes yga vgl. kotyga.
- krъstijaninъ** m. *asl.* christianus. — *gr.* χριστιανός: vgl. *nsl.* kršenca (krščenica) Dirne. marc. und *russ.* krestъjaninъ christianus, agricola.
- krъstъ**, chrъstъ m. *asl.* Christus, crux (vgl. *rum.* rugъ preces und crux); krъstiti, chrъstiti, christiti vb. baptizare, *nsl.* krst baptisma; krstiti vb. baptizare, *bulg.* krъs crux; krъsti vb. baptizare; krъstisъ crucis signo se signare, *serb.* krst crux; crux, qua nos signamus, *klruss.* chrest crux; baptisma: prynešy (dytynu) do chrystu; chrestyty, kstyty, rstyty vb. baptizare; chrestyty ša crucis signo se signare, *russ.* krestъ crux, signum crucis; krestitъ sja crucis signo se signare, *pol.* chrzest baptisma; chrzeć, krzcić vb. baptizare, *nserb.* kšćisъ vb. baptizare, *apreuss.* crixtitwi, *lett.* krusts; kristit vb.,

- magy.* kereszt crux. — Dass chrъstъ, krъstъ mit dem *gr.* und *lat.* Χριστός, Christus identisch ist und dass die Bedeutung crux sich aus der Bedeutung „Christus, crucifixus“ entwickelt hat, unterliegt wohl keinem Zweifel: ähnlich ist *nsl.* raspetje crucifixio und crux. Schwieriger ist die Erklärung des krъstiti baptizare, eines Ausdrucks, der von den in anderen Sprachen für denselben Begriff angewandten Ausdrücken: baptizare, taufen, ganz abweicht. Wer die Entstehung dieses Ausdrucks in Pannonien und im 9. Jahrh. sucht, wird geneigt sein an deutschen Einfluss zu denken: *ahd.* in minero cristanheidi in meo baptis-mate. Graff 4. 619, und etwa *mhd.* kriste, bekriste vb. mache zum Christen. Benecke-Müller 1. 884, worüber jedoch Pott 2. 1. 18. nachgesehen werden möge: sicher ist, dass ein das slavische genügend erklärender deutscher Ausdruck nicht nachgewiesen werden kann, und so bleibt wohl kaum etwas anderes übrig, als anzunehmen, man habe das Taufen als bekreuzen aufgefasst.
- krъzno** n. *asl.* vestis pellicea, *nsl.* krzno, *serb.* krznar pellio, *russ.* korzno. — *ahd.* chursina, chrusina, *mhd.* kürsen, *mlat.* erusina, erusna vestis genus: *pol.* kuszniery und *klruss.* kušnir sind das *nhd.* Kürschner.
- kučьma** f. *aserb.* pilei genus, *kroat.* kučma Kappe. hung., *klruss.* kučma Mütze. — *magy.* kucsma tegmen capitis pelliceum.
- kuhati** vb. *nsl.* coquere; kuhinja, kuhnja, *serb.* kuhati vb.; kuhar, kuhač; kuhinja. mik., *klruss.* kuchnja; kuchta, kuchar, kucharyty vb., *russ.* kuchnja, *pol.* kuchnia, *oserb.* kucheń, *nserb.* kuchar, *rum.* koknъ, *magy.* konyha. — *ahd.* kuchina, *lat.* coquina, *it.* cucina. Diez, wörterb. 1. 148.
- kukudrilj** m. *serb.* crocodilus. mik., *asl.* korkodilъ. — *mhd.* kokodrilje, *it.* coccodrillo, *lat.* crocodilus.
- kukulj**, kuklarъ m. *asl.* cuculla, *serb.* kukuljica, *russ.* kukulъ: vgl. *magy.* esuklya. — *lat.* cuculla, *ngr.* κουκούλα, *ahd.* chugelâ, *mhd.* *nhd.* Kugel, Kogel.
- kukuma** f. *aserb.* hirnula; kukumarъ. danič. — *mlat.* cucuma.
- kukumar** m. *serb.* cucumis, dafür auch krastavac, *nsl.* kumara, *alb.* kokomare Melone, *nhd.* bair. Gugkumer f. Kumerling. Schmeller 2. 26. 300. weig. 1. 647.
- kukuruz** m. *serb.* *rum.* zea mais, *nsl.* kukuruza. jambr. kuruza, *klruss.* kukurudz m., kukurudzy pl., *pol.* kokorudz, *magy.* kukoricza. — vgl. *rum.* kukuruz.
- kukuta**, guguta f. *serb.* conium maculatum, *pol.* cykuta venenum. — *lat.* cicuta, *rum.* kukutъ.
- kula** f. *pol.* Kugel, *klruss.* kul'a, *oserb.* *nserb.* kula. — *mitteld.* cûl: vgl. *serb.* kugla Kugel.
- kuljen** m. *serb.* venter, kulenica Wurst. — vgl. *lat.* culeus, *gr.* κολέος lederner Schlauch, Hodensack, *it.* coglione. Diez, wörterb. 1. 133.
- kumaj** adv. *nsl.* aegre, vix, *kroat.* kumaj. hung. — *ahd.* chûmjjan lugere; chûmo, *mhd.* kûme nicht leicht, *nhd.* kaum.
- kumerьkъ** m. *aserb.* tributum pro mercibus exsolvendum, portorium. danič. — *ngr.* κομμέριον, *ngr.* κομέρει, *lat.* commercium.
- kumirъ** m. *asl.* idolum, ara. — Šaf.-starož. 14. 8. denkt an *finn.* kumumardama, schwerlich mit Recht.
- kumvalъ** m. *asl.* cymbalum, *pol.* cymbal. — *gr.* κύμβαλον, *rum.* kimval, *mhd.* Zimbel.
- kupa** f. *nsl.* carchesium. habd. poculum. jambr., kupica poculum, *serb.* kupa poculum, *aserb.* kupa dolium. danič., *klruss.* kupa, *aruss.* kupa poculum. op. 2. 3. 35, *russ.* kubъ, kubokъ, *pol.* kubek, kufa, *lit.* kupka. — *mlat.* cuppa, eupa, *ngr.* κούπα, *it.* coppa, *fz.* coupe, *rum.* kupъ, *magy.* kupa, *alb.* kupъ, *ahd.* chuofa, chopf, *mhd.* kuofe, kopf. Diez, wörterb. 1. 139.
- kupiti** vb. *asl.* *nsl.* etc. emere. — *goth.* kaupon, *afz.* choupir, *ahd.* choufan, *and.* kaupa, *mhd.* kouf aus dem *lat.* caupo, *gr.* κάπηλος. Diez, wörterb. 2. 245: nach ztschr. 11. 173. ist das Wort ursprünglich slavisch.
- kupor** m. *nserb.* cuprum, *oserb.* kopor, *nsl.* kufer. — *ahd.* chuphar, *mhd.* *nhd.* Kupfer, *lat.* cuprum.
- kurganъ**, kumganъ, korganъ m. *russ.* Grabhügel, *klruss.* kurhan. — *pers.* gôrkhânah Grabdenkmal. izv. 2. 12. šaf.-starož. 16. 10.
- kurjak** m. *serb.* lupus. — *türk.* gürk, *pers.* gurg.
- kurtyj** adj. *klruss.* brevis (in Nordungern). — *magy.* kurta, *lat.* curtus, woher auch *ahd.* churz, *mhd.* *nhd.* kurz.
- kusiti**: iskusiti vb. *asl.* probare, *apreuss.* enkausint, *lit.* kusti. — vgl. *goth.* kiusan, kausjan, *ahd.* chiosan, chust, *mhd.* kiesen; churi, *fz.* choisir. Diez, wörterb. 2. 248.
- kustura** f. *serb.* convicium in cultrum. — *rum.* kusturъ lamina cultri usu detrita.
- kušnôti** vb. *nsl.* osculari; kuš osculum. hung. kušec. — *ahd.* chussan, *mhd.* *nhd.* küssen, Kuss.
- kutas** m. *klruss.* Quaste, *russ.* kutasъ, *pol.* kutas. — *türk.* quthâs, womit man das gleichdeutige *klruss.* kytyča, *russ.* kitica etc. vergleiche.
- kvint** m., vinta f. *nsl.* erhabene Windung der Schraube. Krain, *russ.* vintъ, *pol.* gwint, *serb.* vida, *ngr.* βίδα. — *nhd.* Winde.

kvir m. *serb.* membrana. mik. — *lat.* corium, *it.* cuojo aus cuorio.

kyža f. *klruss.* hernia, *nsl.* kila. meg. lex. habd., *serb.* kila, *russ.* kila, *pol.* kila, *rum.* kilъ. — *gr.* κίλη.

кѣблѣ m. *asl.* modius, *nsl.* kebel, *keblīca* hydria. habd. metreta. jambr., *bulg.* кѣблѣ: kobli. milad. 365, *serb.* kabao aqualis urna. vuk.; kabal, *kablica* hydria. mik., *aserb.* кѣблѣ. danič., *russ.* kobлѣ, *dial.* kubelъ, *aruss.* kobeлѣ ein Getraidemass, *klruss.* kufflyk; *kobel'a* f. eine Art Korb; *kobel* (in Nordungern), *pol.* kubel, *kufel*, *magy.* köböl. — *ahd.* kubelīn muletra, *mhd. nhd.* Kübel aus *lat.* cupa, *cupella*.

кѣдманѣ m. *aruss.* vestis genus, *russ.* kodmanъ, *kroat.* kadmen. verant. — *magy.* ködmen vestis pellicea.

lada f. *nsl.* Lade. hung., *aserb.* ladica vas quoddam. danič., *klruss.* lada (in Nordungern), *magy.* láda, *rum.* ladъ. — *mhd.* Lade, *and.* hladha, daher unverwandt mit dem *asl.* klada. weig. 2. 4: man vgl. auch *asl.* ladija, *nsl.* ladija, *russ.* ladъja, *pol.* lodź navis, *magy.* ladik navicula.

ladanъ, **ladonъ** m. *russ.* thus, *klruss.* ladan; *ladun.* akt. — *gr.* λάδανον Baumharz, *lat.* ladanum.

laendra f. *serb.* rhododendrum. mik. — *lat.* rhododendrum, *mlat.* lorandrum. Schuchardt 1. 211.

lagev m. gen. lagva, *nsl.* dolium. prip. lagva tinia. habd. lagvica. ev.-tirn., *russ.* lagunъ, *čech.* láhev, *pol.* łagiew, *oserb.* lahej, *nserb.* lagva. — *nhd.* bair. Lâge f. Fässchen. Schmeller 2. 447, *ahd.* lagella, *mhd.* lägel, *lat.* lagena, *gr.* λάγηνος, *ngr.* λαγέννα, λαγέννι.

lahanъ m. *aruss.* olus, *türk.* lahna. — *gr.* λάχανον.

lajhar m. *nsl.* deceptor. habd. pro raka. hung., *lajhati* vb. decipere. meg., *čech.* lejcheř, *magy.* lajha, lanyha piger. — *mhd.* leicher; leichen decipere. Schmeller 2. 420.

lajna f. *nsl.* lyra. lex. lajnar. ibid. lajnati vb. ibid. — Unbekannten Ursprungs.

lama, **lima** f. *serb.* der Ring, der das Rohr der Flinte befestigt. — *it.* lama Klinge: vgl. *serb.* lim Blech.

lamijъ f. *bulg.* draco. milad. 225. 525. sura lamija mŕbŕojedna. milad. 29. kučki lami. 43. lamnia. tetragl., *arum.* lamnia. — *ngr.* λαμία, λάμια, λάμνια, *lat.* lamia, lama. duc. Grimm, mythol. 597.

lampa f. *nsl.* lampas. trub., *klruss.* russ. *pol.* lampa, *russ.* lampada, *pol.* lampka: lampka wina, *asl.* lamъbada, *bulg.* lambadъ. milad. 131. 392, *aserb.* lambada. danič., *alb.* lampadъ, lampъ, *nsl.* lampas. hung., *kroat.* lampuš. hung., *klruss.* lampas (in Nordungern), *magy.* lámpás, *rum.* lampas.

— *it.* lampa aus *lampana* für *lampada*, *mhd.* lampe, *lat.* lampas, *gr.* λαμπάς.

lanec, **lanc** m. *nsl.* catena. habd. jambr., *kroat.* lanac. hung., *serb.* lanac, *klruss.* lanc, *magy.* lánecz, *klruss.* lańcuch, lańcuch. band., *russ. dial.* lancugъ, *pol.* lańcuch, *lit.* lencugas, *rum.* lanc, lancuch. — *mhd.* lanne f.: vgl. *schwed.* länk.

lantina f. *serb.* antenna. mik. — *it.* antenna, mit dem *it.* Artikel: vgl. lenger unter jakorb.

lapat m. gen. lapta *kroat.* frustum. hung., *serb.* panni particula, *klruss.* lapot m., lapte n. Lappen. — vgl. *nhd.* Lappen. weig. 2. 11.

lapt m. *nsl.* lyra. habd., *russ.* ljutnja, *pol.* lutnia, *magy.* lant. — *nhd.* Laute, *it.* leuto, *ngr.* λαούτα, *sp.* laút, *fz.* luth, *türk.* lavut, *rum.* alъutъ violina. Diez, wörterb. 1. 253: lapt steht wohl für laft.

larъ, **larecъ** m. *russ.* cista, arca. — *and.* lar, *schwed.* lår, *finn.* laari.

laska f. *serb.* alosa. mik. — *lat.* alosa, *nhd.* Alose, Alse, Laus. Grimm, wörterb. 1. 260.

lastar m. *bulg.* folium. verk. 368, *serb.* pampinus. vuk., *rum.* lъstariŭ, vlъstare. — *ngr.* βλαστάρι.

latininъ m. *asl.* latinus. — *lat.* latinus.

latov m. *serb.* portitoris genus. — *magy.* látó qui spectat, Aufseher.

latva f. *nsl.* Latte. lex. letva. habd. lex., *kroat.* latva. hung., *pol.* oserb. nserb. *klruss.* lata, *it.* latta. — *ahd.* latta, *mhd.* latte. Diez, wörterb. 1. 247.

ława f. *klruss.* russ. *oserb.* nserb. scamnum, *pol.* ława, *lit.* lova, *bulg.* lavicъ Gesims, *čech.* lavice, *rum.* lavicъ, *magy.* lócza. — vgl. *schwed.* lafve.

lavdica f. *nsl.* Lerche. Küstenland. — *lat.* alauda, *it.* lodola.

laz m. *nsl.* nur in der Redensart: nêmam laza ich habe keine Zeit. metl. — vgl. *ahd. mhd.* laz, *nhd.* Lass.

laz m. *nsl.* Gereut. rib., *serb.* laz, kao mala njiva, osobito izmedju kamenja silva caesa. vuk. ager novalis. danič., *rum.* laz ager exstirpatus; lъzuesk vb. exstirpo. — Ein dunkles Wort: vgl. *ags.* læsu, *altengl.* læsu pascuum und *ahd.* calasneo (nach Grimm's Verbesserung calasueo): commarcanus, quem calasueo dicimus. Leg. Baiuv. 22. 11: vgl. Grimm 2. 735. rechtsalt. 498. Schmeller 2. 491. tiefenb. goth.-wörterb. 2. 129. 154.

lázeň f. *čech.* balneum, *pol.* laźnia, *oserb.* laźnia. — *nhd.* Lase, irdenes bauchiges Gefäß.

ład m. *pol.* Land. — *nhd.* Land.

łašta f. *asl.* lancea, *nsl.* lanča. lex. meg. trub., *klruss.* lanča (in Nordungern), *magy.* láncesa, *pol.* lanca, *rum.* lanče. — *mhd. nhd.* Lanze, *lat.* lancea. Diez, wörterb. 1. 243. beitr. 2. 157.

- lebati vb. *nsl.* comissari. lex., lebar asotus. lex., lepati vb. — *nhd.* leben.
- lecjan, leijan, lejan m. *nsl.* gentiana. Krain, *serb.* lincura. — *nhd.* Enzian, *lat.* gentiana: vgl. encijan.
- lefanj m. *serb.* elephas. mik. — *lat.* elephas, *it.* elefante.
- legar m. *nsl.* castra. lex. morbi genus, *pol.* legar Lagerholz. — *ahd.* lëgar, *mhd.* lëger Lager, Krankenlager: vgl. logor.
- legart m. *pol.* Faullenzer. — Der zweite Theil ist das deutsche Suffix hart (Bankhart, Nesthart), das auch im *it.* als ardo (bugiardo) im *fz.* als ard (criard) etc. vorkommt. Diez, Gramm. 2. 358.
- legen, ledjen m. *serb.* pelvis. vuk., legenj. mik., *alb.* lǰengen pelvis; lǰaghjen vas vinarium, *bulg.* lehen, *russ.* лохань pelvis, *klruss.* лоханя. — *türk. pers.* legan, *rum.* ligian, *gr.* λεάνη, womit das *aserb.* likanja. danič. unmittelbar zusammenhängt.
- lekrica, lekrica f. *oserb.* glycyrrhiza, *pol.* lukrecyja, likwierycyja. — *nhd.* Lakritze, *gr.* γλυκύριζα.
- lekrut, nekrut, rekrut m. *klruss.* Rekrut. — *nhd.* Rekrut: vgl. *klruss.* lejster Register. band., *magy.* lajstrom; lejtar Reiter. band.; leport Rapport. band.; levizor Revisor etc.
- lelek m. *serb.* ciconia, *russ.* leklekъ. — *ngr.* λελέκι, λεϊλέκι, *alb.* lǰeljek. — *türk.* leilek, leklek: vgl. *klruss.* leleka Bachstelze.
- lentati vb. *nsl.* landen. — *mhd.* lenden, *ahd.* lantan.
- lentij m. *asl.* linteum, *russ.* lentie, *klruss.* lenty. — *gr.* λέντιον, *lat.* linteum.
- lepta f. *asl.* numus minutus. — *gr.* λεπτόν.
- leš m. *serb.* cadaver; lešinar vulturis genus. — *türk.* leš, *ngr.* λέσι.
- lešćrba f. *nsl.* lucerna: lešrba. marc., ližerna. lex., *serb.* lukijernar lucerna. — *mhd.* lucërne, *lat.* lucerna.
- leven m. *bulg.* iuvenis elegans. milad. 234. 254. 321. 374. verk. 137. 178. 368. levenstvo. milad. 323. leventova vb. milad. 410, *serb.* leventa; leventovati vb., *klruss.* legin, ledin iuvenis, *magy.* legény; leventa bei Zriny. — Ein dunkles Wort: *ngr.* λεβέντης fortis, pirata, vielleicht zusammenhängend mit Levante.
- lëkъ m. *asl.* medicina, *klruss.* l'ik, *čech.* lék, *pol.* lek, *oserb.* lék, *rum.* lëk. — *goth.* lêkeis, leikeis medicus, *ahd.* lāhhî, *mhd.* lâchen medicina. ztschr. 5. 31. 32; 11. 173.
- li: ein aus dem *türk.* entlehntes Suffix, das im *bulg.* und im *serb.* nicht selten ist: *bulg.* altinli. verk. 241. mramorli. milad. 174: samurli kalpak. milad. 305. sr̄mali. verk. 164, *serb.* dimirli, mermerli; uzurlija homo otiosus.
- libra f. *nsl.* zwanzig Soldi. vip. libra. marc., *serb.* numus quidam. — *lat.* libra, *it.* lira aus libra. Diez, wörterb. 2. 40.
- licemërъ m. *asl.* simulator. — Weder zu *goth.* lita hypocrisis, noch mit šaf.-starož. 18. 7. zu liuta simulator zu stellen, sondern wohl eine Composition, deren erster Theil lice vultus ist (man vgl. *rum.* fœcërnik simulator); der zweite Theil ist entweder eine Ableitung von mê mutare, woher mēna mutatio, daher qui vultum mutat, oder, was weniger wahrscheinlich ist, identisch mit dem in Eigennamen erscheinenden mērъ, das dann eben so angewendet erschiene, wie etwa hart, wald im Deutschen.
- ligunj, uligunj m. *serb.* loligo. mik., uliganj gen. ulignja; oliganj gen. oliganja. vuk. — *lat.* loligo, *it.* lolligine.
- lihva f. *asl.* usura; lihvați vb. abundare; lihъ adj. abundans, *serb.* lihva. mik., *klruss.* lychva, *russ.* lichva, *čech.* lichva, *pol.* lichwa, *oserb.* lichva. — vgl. *goth.* leihvan, *ahd.* lihan, *mhd.* lihen, *nhd.* leihen.
- lichtarz m. *pol.* Leuchter, *klruss.* lichtar. — *mhd.* liuhtare, *nhd.* Leuchter.
- lijer m. *serb.* lilium; lir. mik. — *gr.* λείριον. Diez, wörterb. 1. 214: die ursprüngliche Form ist lir, woraus lijer ebenso wie aus lira (lyra) lijera.
- lik, luk, lъk: ein aus dem *türk.* entlehntes Suffix, das im *bulg.* und *serb.* angewandt wird: *bulg.* agalъk. izv. 3. 183. tatarlъk. milad. 138, *serb.* bestiluk stultitia; domazluk quod domi servatur; orjatluk nequitia etc.
- likeb m. *nsl.* caupo. lex. — *mhd.* litgëbe (lit Obstwein, *ahd.* lîdu), *nhd.* (falsch) Leutgeb.
- likof, lukif m. *nsl.* Leikauf, was zur Befestigung eines Vertrages besonders vom Käufer gegeben und sehr oft gemeinschaftlich vertrunken wird, daher auch Trunk zur Befestigung des Kaufes, Kauftrunk, Gelöbnisstrunk; likof sponsalia. meg., *pol.* *oserb.* nserb. litkup. — *mhd.* litkouf: lit (Obstwein) und kouf. weig. 2. 34. Schmeller 2. 521: vgl. *mlat.* almasium mercipotus, *rum.* aldъmaš vom *magy.* áldomás.
- liksija, lušija f. *serb.* lixivium; luša. mik. — *lat.* lixivium, *it.* liscia, lisciva, *rum.* lešie.
- likъ m. *asl.* chorus. — vgl. *goth.* laikan salire; laiks saltatio, *mhd.* leichen, *fz.* lai.
- lilahen m. *nsl.* linteum; vilahen. jambr. lelahen. hung., *kroat.* vilahan. hung. — *mhd.* leilach. weig. 2. 34, *nhd.* bair. Lailach. Schmeller 2. 420.
- lilija f. *russ.* lilium, *pol.* lilija; leluja. rog. 28,

- nserb.* leluja, *nsl.* liljan. jambr. lilija; lelja (vgl. limbar. marc.), *serb.* ljljan, *magy.* liliom, *rum.* lilie, *mhd.* lilje. — *lat.* lilium: *kroat.* žilj. luč. ist. it. giglio.
- lim** m. *nsl.* gluten; Mistel. dain. 7, *serb.* lem maltha, ferrumen. — *ahd.* *mhd.* lîm, *nhd.* Leim.
- lima** f. *serb.* lima. — *it. lat.* lima.
- limba, linba** f. *pol.* Leimbaum. — *ahd.* lînpoum, lîm-boum.
- limbuš** m. *kroat.* purgatorium. hung. — *m-lat.* limbus, locus, in quo piorum animae ante Christi mortem consistebant.
- limenъ** m. *asl.* portus, *serb.* liman, *russ.* лиманъ sinus maris, *klruss.* lymán idem. piš. 2. 86; 2. 136, *rum.* liman portus. — *türk.* limân portus, aus *ngr.* λιμένας.
- limon** m. *bulg.* malum limonium. verk. 209. limun, *serb.* limun, *russ.* лимонъ, *nsl.* limonica, *magy.* lémonya. — *ngr.* λειμώνιον, *it.* limone, *türk.* limûn, ilimûn, *pers.* lîmûn. Diez, wörterb. 1. 252.
- lina** f. *nsl.* Fenster ohne Scheiben: v linah mlada Nežica stoji. volksl. — *mhd.* line Geländer, Erker, Balkon, *ahd.* hlina reclinatorium.
- lina** f. *pol.* Tau, *klruss.* лына. — *ahd.* lînâ Schiffszugseil, *mhd.* lîne, *nhd.* Leine. weig. 2. 35.
- lipsati** vb. *kroat.* deesse. luč., *serb.* mori, *bulg.* lipsa vb., *rum.* lipsă defectus; lipsesk vb. desum. — *gr.*λείπειν aor. λείψαι.
- listwa** f. *pol.* Tischlerleiste, *klruss.* lystva. — *ahd.* lîstâ, *mhd.* lîste, *nhd.* Leiste.
- litija** f. *serb.* *russ.* processio. — *gr.* λιτή.
- litra** f. *asl.* libra, *serb.* libra, ponderis et mensurae genus, *russ.* литра, *rum.* litră sextarius. — *gr.* λίτρα.
- litrositi** vb. *serb.* liberare, *rum.* litrosesk vb. perdo. — *ngr.* λυτρώνω aor. λυτρώσαι.
- livada** f. *nsl.* pratum. prip., *bulg.* livadъ. milad. 531. verk. 239. livade to. 269, *serb.* livada; livadar pratum colens, *klruss.* lyvada, *russ.* levada, *rum.* livade, *alb.* ljuvadh. — *gr.* λιβάδιον.
- livanъ** m. *asl.* thus. — *gr.* λίβανος.
- ljulj** m. *serb.* lolium, *nsl.* ljuljka. jambr. ljuljčen betäubend, *pol.* lulek hyoseyamus. — *lat.* lolium, *nhd.* Lolch, *it.* gioglio. Diez, wörterb. 1. 215.
- lobъzati** vb. *asl.* osculari. — vgl. *ahd.* lëfsâ, lëfs, *mhd.* lëfse, lëfs labium.
- logataj** m. *asl.* explorator. — vgl. *ahd.* luogên, *mhd.* luogen, *nhd.* lugen.
- logor** m. *serb.* *nserb.* castra, *klruss.* l'oger gen. l'ogra, *russ.* лагерь. — *nhd.* Lager: vgl. legar.
- logov** m. *serb.* Beispanner. — vgl. *magy.* lovag.
- loch** m. *klruss.* Keller, *pol.* loch Grube. — vgl. *nhd.* Loch, *ahd.* loh, *mhd.* loch Verschluss.
- lojtra** f. *nsl.* scala, *klruss.* lujtra (in Nordungern), *magy.* létra, lajtorja. — *ahd.* leiterâ, leitrâ, *mhd.* *nhd.* Leiter.
- lojva** f. *russ.* navis. — *finn.* laiwa. šaf.-starož. 14. 8.
- lokot** m. *nsl.* sera. habd. prip. 174, *kroat.* lokot. hung., *serb.* lokot Anhängeschloss, *klruss.* loko-toš Schlosser, *rum.* локот, локатъ, *magy.* lakat. — *ahd.* loh, *mhd.* loch clausura, *engl.* lock, *fr.* loquet, *it.* lucchetto, *ngr.* λουζέτον.
- lokva** f. *asl.* imber, *nsl.* lokva palus. bel. metl. lokve (Ortsname), *bulg.* lokvъ, *kroat.* lokva, loki (für ein *asl.* loky), *serb.* lokva. — *ahd.* lachâ, *mhd.* lache, von *lat.* lacus. weig. 2. 3: vgl. *it.* laeca tiefer Grund. Diez, wörterb. 2. 38.
- lopa** f. *nsl.* Laube, *kroat.* kolna lopa Wagenschoppen. hung. — *ahd.* loubâ (laubjâ), loupâ, *ital. dial.* lobbia, *m-lat.* lobia. duc., *it.* loggia, *sp.* lonja, *türk.* londžâ. Diez, wörterb. 1. 254: *aserb.* luža consilium, logia. danič.
- lopov** m. *serb.* fur. — *magy.* lopó.
- lopta** f. *serb.* pila, Ball. — *magy.* laptá, *rum.* loptă.
- lopuh** m. *nsl.* lappa. habd. jambr. lex., *serb.* lopuh, *klruss.* lopuch, *russ.* лопучь, *pol.* lopuch, lopian, *magy.* lapu. — vgl. *m-lat.* lapatica, lapatium.
- lošadъ** f. *russ.* Pferd. — *tatar.* alâšâ Walach. izv. 1. 19.
- loštika** f. *asl.* lactuca, *nsl.* ločika, ločičje, *serb.* ločika. vuk., *russ.* латукъ, *čech.* locika, *pol.* loczyga, laktuka, *alb. geg.* lodiche. blanch. — *lat.* lactuca, *ahd.* ladducha, ladduch, *mhd.* lattucha, latuch, *nhd.* Lattich, *it.* lattuga: vgl. *klruss.* lodyga der Stengel eines Krautes.
- loter, lotar** m. *nsl.* lascivus. lex., loter fornicator. habd. moechus. jambr.; lotriv; lotrica; lotrovati vb.; lotrija, *kroat.* lotar ebrius. verant. lotrija. glag.-16. jahrh., *serb.* lotar tardus; ignavus. mik. lotinja ignavia, *pol.* lotr, *aruss.* lotyga homo nequam, *magy.* lator improbus, *rum.* lotru latro. — *ahd.* lotar, *mhd.* loter leer, locker. weig. 68.
- lovor** m., lovorika f. *serb.* laurus. — *lat.* laurus, *it.* lauro: vgl. *nsl.* lombra. psal. 37. 35.-hung.
- luben** m. *serb.* lupus (piscis). mik., ljubljaj piscis quidam marinus. vuk. — vgl. *lat.* lupus.
- l'ubystok** m. *klruss.* ligusticum levisticum, *russ.* ljubistokъ, *pol.* lubszczyk, *nsl.* luštek, luštrk, luštrik, *magy.* levestikom, léstván, *rum.* leuštén. — *ahd.* lubesteco, *nhd.* Lübestecke, *lat.* levisticum, *it.* levistico, *türk.* loghostyqon, *gr.* λυγυστικόν. Diez, wörterb. 1. 250.

- žuda** f. *aruss.* vestis genus. — *and.* lodh sagum, *ahd.* *mhd.* lodo, *nhd.* Loden, *fz.* lodier.
- žuditš** vb. *russ.* verzinnen. — *nhd.* löthen, *mhd.* loeten, von Loth.
- lug** m. *nsl.* lixivium. *jamb.*, *kroat.* lug cinis. *luč.*, *serb.* lug cinis, lixivium, *klruss.* luh, *pol.* ług, *magy.* lúg. — *ahd.* louga, *mhd.* louge.
- luk** m. *nsl.* caepe, *serb.* luk allium; luk pori, porasti-mik., *russ.* лукъ allium, caepe, *pol.* łuk, *lit.* lukai. — vgl. *ahd.* loub, *mhd.* louch, *nhd.* Lauch: der Ursprung ist zweifelhaft. *ztschr.* 11. 174.
- luknja** f. *nsl.* foramen, *klruss.* l'uka, *russ.* лжукъ, *nserb.* luka, *magy.* lyuk. — *ahd.* luchâ, *mhd.* *nhd.* Lücke. *weig.* 2. 70. *Pott* 2. 1. 358.
- lulka** f. *pol.* *klruss.* Tabakspfeife, *rum.* lulă, lulê. — *nhd.* Lull, *bair.* Ludel. *Schmeller* 2. 441.
- luna** f. *asl.* *nsl.* *russ.* *čech.* luna, *bulg.* lunъ, *pol.* *klruss.* luna der Widerschein eines grossen Feuers. — Wohl nicht entlehnt, wie dies beim *ahd.* lûna, *mhd.* lûne, *nhd.* Laune anerkannt wird.
- lunek** m. *nsl.* Achsnagel; lunjek paxillus. *habd.*, *pol.* *klruss.* l'on, *oserb.* lón. — *ahd.* lun, lunnagel. *weig.* 2. 75. *Schmeller* 2. 474.
- lura** f. *nserb.* *klruss.* schlechtes Getränk, *magy.* lóre, *rum.* lžuriü. — *mhd.* lûre, *ahd.* lûrâ, *nhd.* Lauer, *lat.* lora.
- lusmarin** m. *kroat.* rosmarinus. — *nhd.* Rosmarin.
- лнъ** m. *asl.* linum, *nsl.* lan, len, *russ.* ленъ, *klruss.* len, l'on, *pol.* len, *lit.* linas, *magy.* len, *alb.* ljin. — *ahd.* *mhd.* lîn, *gr.* λίνον, *lat.* linum.
- лвъ** m. *asl.* leo, *nsl.* lev, *serb.* lav, *klruss.* лев, *pol.* lew, *lit.* lêvas, lavas. — *ahd.* leu, leo, lewo, *mhd.* lewe, *nhd.* Löwe, Leu.
- ma** part. *serb.* sed, *bulg.* ama. — *it.* ma, *ngr.* μά.
- maca** f. *pol.* *oserb.* mensura quaedam, *klruss.* maća, połumaćok. — *ahd.* mâza, *nhd.* Mass.
- mačka** f. *nsl.* felis, *klruss.* mačka (in Nordungern), *magy.* macska, *rum.* мъць. — vgl. *nhd.* Mieke, *it.* micia, mucia. *Diez*, wörterb. 1. 278.
- mačuga** f. *serb.* fustis, *pol.* maczuga. — vgl. *rum.* мъ-čukъ, *ngr.* ματζούκα clava, *it.* mazza. *Diez*, wörterb. 1. 270.
- madež** m. *nsl.* naevus, *serb.* madež. *vuk.* pjesm.-kač. 119. mladež. *vuk.* — vgl. *ahd.* *mhd.* mâl Flecken. *weig.* 2. 91. und *nsl.* malink Mahl. *Murko.*
- madjupac** m. *serb.* coquus, madjupnica culina monasterii, *aserb.* madjipio pistrina. *danič.*, *serb.* madjupak, madjupka zingarus, zingara. — *ngr.* μάγ-χυψ, *mlat.* manceps pistor.
- madra** f. *nsl.* Pelzverbrämung, Pelzkappe; madrovina.
- lex.* — *mhd.* *nhd.* Marder, *lat.* martes. *Diez*, wörterb. 1. 267.
- madžar** adj. *bulg.* hungaricus: madžar žlětici. *milad.* 133. — *magy.* magyar.
- maganjati** vb. *serb.* mancum reddere. *mik.*, maganjiti vb. polluere. *vuk.* — *it.* *ven.* magagna; magagnar.
- magare** n., magarac m. *serb.* asinus, *bulg.* magare. *verk.* 250. magarence. *milad.* 470. 530. magarče. 429. 530, *rum.* мъгариü, *mrum.* gumar, *alb.* maghjar, ghomar. — *ngr.* γομάρι neben γάδαρος, *arab.* himâr.
- magerka** f. *russ.* *dial.* eine Art Mütze: valenaja šapka. *Dalb*, *posl.* 361, *klruss.* mahyrka eine kleine Mütze, *pol.* magierka eine ungrische Mütze. — *magy.* magyar.
- magerъ** m. *aruss.* coquus. *op.* 2. 3. 24. mangerija coctio. *op.* 2. 3. 26, *aserb.* madjerije coquina. *danič.*, *rum.* magernicъ coquina. — *gr.* μάγειρος.
- magijъ** f. *bulg.* magia. *milad.* 350. 519. *verk.* 369. magje. 91. magjepsati vb. *verk.* 369. magepsnik. *milad.* 31. magjepsnik. 535. magesnica. 413, *serb.* madjije f. pl., *rum.* magie, *alb.* maghji incantatio, *ahd.* magi. — *gr.* μαγία; μαγεύειν aor. μαγεύσαι: vgl. pedepsati.
- mahrana** f. *serb.* sudarium, *bulg.* bahrama, bahръма, *russ.* bahroma Fransen. — *türk.* makrama.
- maj** part. *klruss.* aliquanto: maj bil'syj aliquanto maior; maj že fere, *bulg.* maj fast: bêh maj na grižъ ich besorgte fast. *cank.* 145. — *rum.* maj fere: maj toci fere omnes: vgl. *magy.* majd statim, fere, ferme.
- maj** m. *asl.* *nsl.* etc. maius mensis, *oserb.* meja Maibaum, *klruss.* maj grüner Festzweig; majity vb. damit schmücken. — *nhd.* Mai; Maie grüner Festzweig, *it.* majo, *prov.* maia f. eine Art Birkenbaum, Maibaum, Maie, weil sie im Mai grünt. *Diez*, wörterb. 1. 260. *Schmeller* 2. 533.
- majdan** m. *pol.* Marketenderplatz im Lager, *klruss.* majdan, *russ.* мајданъ, *serb.* mejdan forum. — *türk.* maidân.
- majmun** m. *serb.* simia; majmunče simiola, *magy.* majom, *rum.* mojomъ, мъjmukъ. — *türk.* maimûn, *ngr.* μαϊμού: vgl. *kroat.* muna. meg., *pol.* munia Maulaffe, einfältiger Mensch.
- majolika**, mijolika f. *nsl.* vasis genus, *serb.* majolika und entstellt milojka vas quoddam fictile. — *it.* majolica, *ven.* maggiolica unechtes Porcellan, von der Insel Majorca (Majorica, Majolica) so genannt. *Diez*, wörterb. 2. 42. *mhd.* mîol Pokal.
- majorana** f. *serb.* maiorana. *mik.* madžurana, mačurana

- flos quidam. vuk., *nsl.* majoran. jambr.; majeron, *russ.* majoranъ, majeranъ, *pol.* majeran, *nserb.* mejeran, *lit.* majeronai, *rum.* mageran, *magy.* majoránna. — *it.* majorana, maggiorana, entsteht aus amaracus. Diez, wörterb. 1. 260, *ngr.* ματζουράνα, *nhd.* bair. Maigram.
- majstor** m. *serb.* artifex. vuk. majstorija artificium; majstorisati vb. artificium exercere; mestar. mik. meštrъ. danič., *nsl.* mešter artifex; meštrija Handwerk; mojškra netrix; moškra idem. meg., *bulg.* majstor. milad. 253. mastor. 144, *klruss.* mystr, majstr, majster, *russ.* masterъ, *pol.* mistrz, *oserb.* mištr, *nserb.* mejstař, *magy.* mester. — *ngr.* μάστορας, *ahd.* meistar, *nhd.* Meister, *lat.* magister.
- majur** m. *serb.* villa; majurdžija villicus, *nsl.* majariti vb. Senner sein. Krain. majer; marov villa. jambr., *rum.* majer, *magy.* major villa. — *ahd.* meior, meior, maior, *nhd.* Meier villicus.
- makar** part. *nsl.* etiamsi: makar stalo ga glave. prip. 19, *bulg.* makar i da bôgaše. bulg.-lab. 79, *kroat.* makar. luč., *serb.* makar, *rum.* alb. makar. — *it.* macari. Diez, wörterb. 2. 41, *ven.* magari, *ngr.* μακάρι, μαγάρι: auf *türk.* pers. meger, woraus *serb.* medjer entstanden, ist unser Wort schwerlich zurückzuführen.
- makelija** f. *asl.* macellum. — *gr.* μάκελλον: vgl. *nhd.* metzen, metzeln.
- makitra** f. *klruss.* vas quoddam, *pol.* makutra. — vgl. *lat.* mactra.
- maklja** f. *serb.* culter doliarii. — vgl. *gr.* μάκελλα securis genus.
- mal** m. *nsl.* pictura. Krain, *klruss.* mal'unok m., mal'ovaty vb., *russ.* malevatъ, *pol.* malować. — *nhd.* mâl Schmuck, Verzierung, *nhd.* mahlen.
- mal** m. *nsl.* convivium hung., malik cibus. lex., malič cibus. Steierm. malica Mal zwischen kosilo und južina. — *nhd.* mâl, Mahl: vgl. jedoch auch: das kleine Abendbrot. Grimm, wörterb. 1. 23.
- mal:** k mal, k mali, k malo *nsl.* illico; do sega mao hucusque. hung. — *ahd.* *nhd.* mâl Zeitpunkt: *nhd.* ze mâle zugleich, auf einmal.
- maľaj** m. *klruss.* Maisbrod. — *rum.* mľaj zea mais: vgl. *magy.* malaj, málé placenta miliaria und *it.* melica, *ven.* melega.
- malakija** f. *asl.* mollities. — *gr.* μαλακία.
- malaksati** vb. *serb.* debilitari. vuk. — *gr.* μαλάσσειν aor. μαλάξει.
- malamen** adj. *bulg.* aureus. — *ngr.* μάλαγμα.
- maľdr** m. *pol.* Malter. — *nhd.* malter, malder, *nhd.* Malter.
- malha** f. *nsl.* crumena, *magy.* málha. — *nhd.* malhe Kiste, lederne Tasche, *ahd.* malaha, malha, *fr.* malle, *sp.* mala. Diez, wörterb. 1. 251.
- malik** m. *nsl.* statua, idolum. meg. malus genius. lex. hišni malik lar. lex., *kroat.* malik, maličac, maličič spirito folletto. In Veglia nach glasn. 1860. 2. 8: damit hängt die Bedeutung Echo (malik leti) im *nsl.* zusammen. — *nhd.* mâl Zierat, *ags.* mæl Bild: vgl. stukanъ und *asl.* tēlo.
- malj** m. *kroat.* *serb.* malleus; maljic malleolus; maljica tudicula; maljka frangibulum pro cannabi. — *it.* maglio, *rum.* majü, mľjug, *lat.* malleus. Diez, wörterb. 1. 260.
- malogranj** m. *kroat.* malum granatum, *serb.* mogranj. mik., *nsl.* margarana; margarano vo jabolko. lex. — *it.* melagrano, melagranato, *ahd.* margrant, margram, *nhd.* bair. Margrant. Schmeller 2. 616.
- malovar** m. *nsl.* Handlanger beim Bau. vip. malovariti vb. — *it.* manovale Handlanger.
- maľpa** f. *pol.* simia, *klruss.* maľpa, *oserb.* maľpa, maľpa, *nserb.* maľpa. — vgl. *nhd.* Maulaffe, ein alberner Gaffer. weig. 2. 121.
- maľž** m. *pol.* ostrea. — vgl. *rum.* melčju cochlea, limax.
- maľžena** m. dual. *asl.* coniuges, das Ehepar, *čech.* manžel, *pol.* małzonek, *oserb.* mandžel, *nserb.* manželstvo. — vgl. *ahd.* mahal, mâl concio, pactum; gemahel m. der Zusammengesprochene; mahelunge Vermählung: aus einem fem. maľžena uxor, dessen erster Theil deutsch ist, mag das masc. maľženъ ebenso entstanden sein wie vьdovъ aus vьdova.
- maľchanъ** m. *russ.* emplastrum, *serb.* melem. — *türk.* melhem, *pers.* arab. marham.
- mamaľyga** f. *klruss.* Maisbrei, Polenta, *serb.* mamaljug. — *rum.* mľmľligъ.
- man**, wohl das deutsche Mann, tritt manchmal behufs der Motion ein: *nsl.* purman neben puran Truthahn, pura Truthenne; racman Enterich, race Ente: vgl. jedoch auch *nserb.* belman Staar und *russ.* sukmanъ neben suknya, *pol.* sukmana.
- mana**, mahana f. *serb.* vitium. — vgl. *it.* ven. magagna.
- mandrovaty** vb. *klruss.* peregrinari, *pol.* wędrować. — *nhd.* wandern.
- mandrъ** f. *bulg.* caulis ovium. verk. 174, *serb.* mandra, *klruss.* mandryky: na sv. Petra pekut mandryky (u Poljakov maľrzyki, maldrzyki) dl'a pastuchov iz borošna, syra i jajec. Vremennik 1866. 119. — *ngr.* μάνδρα, *it.* mandra.
- mandžъ** f. *bulg.* cibus. milad. 90. 154. 184. 249, *serb.*

- cibus. vuk. — *türk.* mândža convivium, *it.* mangiare, *ven.* mangia. Diez, wörterb. 1. 263.
- manen adj. *nsł.* demens. jambr., *serb.* insanus. mik. mahnit stultus. vuk. — vgl. *ngr.* μάνια furor.
- mangati vb. *kroat.* mangeln; mangana suknja. glasn. 1861. 126, *asł.* mungati vb. Steierm. munga. Steierm., *klruss.* magel' m.; magl'ovaty vb., mangorlov (in Nordungern), *pol.* magiel m.; maglować vb., *lit.* mangalis, *magy.* mangorló; mangorolní, *rum.* мѣнѣль. — *mhd.* mange eine Kriegsmaschine, *nhd.* Mangel, aus *gr.* μάγγανον, *ngr.* μάγγανος Mangel. weig. 2. 97. Hierher gehört auch *nsł.* manjga Hebel; manjgati vb. mit der Hebestange eine Last fortzuschaffen suchen, *it.* mangano.
- mangovati vb. *nsł.* otiani. jambr., *kroat.* mangovati vb. pigrum esse. hung., *nsł.* hmanjevati, manjukivati vb. hung. — vgl. *it.* manco.
- manigod m. *serb.* carnifex. mik. — *it.* manigoldo. Diez, wörterb. 2. 43.
- manjkati, menjkati vb. *nsł.* deesse; manjkati besêdo, *kroat.* mankati, pomankati vb. šaf.-glag., *serb.* manjkati, manjkavati vb. mori. — *it.* mancare.
- mańka f. *pol.* manus sinistra, *klruss.* majkut idem, *alb.* mēnghjaš linkhändig. — *it.* manca. Diez, wörterb. 1. 262.
- mantra f. *nsł.* Marter, *magy.* mártir martyr. — *ahd.* martara, *nhd.* Marter, aus *gr. lat.* μαρτύριον, martyrium.
- манѣтѣ f. *asł.* pallium, *nsł.* manten chlamys. lex. menten. jambr. meten. dain. 38, *serb.* mantija; mandija. danič., *aruss.* manatija, mandija, *russ.* mantija, *pol.* manta vestis quaedam muliebris (*sp.* manta), *rum.* mantie, *magy.* mente. — *gr.* μαντίον, *lat.* mantum. isidor. mantellum, *it.* manto, *ahd.* mantal, *mhd. nhd.* Mantel. Diez, wörterb. 1. 265.
- maráč, mrač m. *serb.* Martius, *bulg.* mart. milad. 522, *klruss.* marec, *russ.* мартъ, *pol.* marzec, *oserb.* mërc, *lit.* morčius. — *lat.* martius, *ahd.* marceo.
- marangun m. *serb.* faber lignarius. mik. — *it. ven.* marangone.
- maraska f. *serb.* laurocerasum. mik. — *it.* marasca.
- maren adj. *nsł.* inanis, vanus. hung., *pol. oserb. nserb.* marny vanus, *lit.* marnas. — *mhd.* mar mürbe.
- marenj m. gen. marnja *nsł.* rumor; marin fabula. meg. lex., marini nova. trub. lex., marinje nositi; marnjati vb. loqui; marinjovati. meg. — *ahd.* mâri n., mâri f., *mhd.* mære, *nhd.* Mære. weig. 2. 103.
- margeta, margetica, marjetica f. *nsł.* bellis perennis. — *it.* margherita, *fz.* marguerite, *nhd.* Margarethenblümchen.
- margetan m. *serb.* lixa, *magy.* markotán. — *nhd.* Marketender aus *it.* mercatante.
- marchušt m. *pol.* Todtengespenst, das an Gräbern erscheint. — *nhd.* Markolf: marcolphus, vox et persona ficta, de terriculamentis nocturnis vel sepulcrorum. Cnapii thesaurus. Marcolphus für graculus hat Frisch; *it. ven.* marcolfo ist *it.* balordo, villano etc.
- mari adv. *nsł.* mari mi je za kaj euro aliquid. trub. lex. mar idem; v nêmar pustiti kaj, markaj manches. jambr.; marati vb.; mariti vb. curare. habd. jambr., zanemarati vb. negligere. hung., maren, marljiv diligens, *kroat.* marča manches. hung.; markada manchmal. hung., *serb.* mar sollicitudo; nemar negligentia; nemariš negligens; nemarljiv idem; mariti vb. curare. — *ahd.* mâri, *mhd.* mære bekannt, beachtenswerth, wichtig, theuer und werth, lieb.
- marjaš m. *serb.* numus Mariae imagine insignis. — *lat.* Maria.
- martinec m. *nsł.* lacertula. lex.; martinček. deminut.: verschieden von zelenec. — *lat.* Martinus: vgl. *fz.* martinet Mauerschwalbe, deutsch Martinsvogel falco cyaneus etc. Diez, wörterb. 1. 267.
- martirisa vb. *bulg.* testari. verk. 172. — *ngr.* μαρτυρῶ aor. μαρτυρήσαι, *rum.* martor testis.
- martolos m. *nsł.* mango. habd. trub. martalos, kateri ljudi krade ino kupuje ter prodaje. lex., *kroat.* martolos Weiberdieb. luč., *serb.* martoloz, martonoša, *čech.* martalous, *pol.* martahuz, *magy.* martalócz praedo, mango, *alb.* armatolos Krieger. — *ngr.* ἀρματολός.
- mary, nary f. pl. *russ. dial.* Bahre, *klruss.* mary, *čech.* mary, *pol.* mary, *nsł.* pare. — *nhd.* Bahre.
- masa f. *nsł.* modus. lex., mas f. modus. krell.: v eno mas für v eno mër; mas m. marc.; zmasen modestus. lex. trub.; nezmasa luxus. lex.; nezmasen fatuus. lex.; nezmasnik asotus. lex.; čez nemaso. trub.; masati se vb. se moderare. lex. — *ahd.* mâza, *mhd.* mâze: vgl. maca.
- maszt m. *pol.* Mast, *russ.* мақта, *lit.* mastas, maštas. — *ahd. nhd.* Mast. Diez, wörterb. 1. 270.
- matarac m. *serb.* culcitra. mik., *pol.* materac, *nsł.* matrac. jambr., *russ.* матрац, *magy.* matrác, madrác, *rum.* мѣдрѣц sagum. — *mhd.* matraz, *nhd.* Matratze, *mlat.* matratium, *arab.* matrah. weig. 2. 117.
- matny adj. *nserb.* matt. — *mhd.* mat, *nhd.* matt, *fz.* mat, *mlat.* mattus: arabischen Ursprungs. weig. 2. 118. Diez, wörterb. 2. 44.

- mavi** indecl., maven adj. *serb.* caeruleus, *ngr.* μαβύς. — *türk. arab.* mâvi wasserfärbig.
- mavra** f. *nsl.* schwärzlich gestreifte Kuh; mavra, mavrica iris; mura schwarze Stute. Krain, *kroat.* mavrica iris. glag.-16. jahrh., *oserb.* mora. — *ahd. mhd.* môr aethiops, *mlat.* maurus, *gr.* μαυρός, μαύρος, *ngr.* μώρα f. aethiops: der Übergang der Bedeutungen ist schwarz, schwarz gestreift, gestreift, vielfärbig, Regenbogen: vgl. murinъ.
- mejla** f. *nsl.* farina. jambr. — *mhd.* mël, *nhd.* Mehl: das Genus fem. scheint dem Einfluss des *asl.* ma-ka zugeschrieben werden zu sollen.
- melun**, mlun m. *serb.* pepo. mik., *pol.* malon, melon. — *it.* mellone, *lat.* melo, *nhd.* Melone.
- mentovati** vb. *nsl.* privare. metl.: mentovati koga žiljenja, *rum.* mântuesk, *kroat.* liberare. hung., *serb.* mentovati, *bulg.* mentuva. siebenb. — *magy.* menteni excusare; bei Kresznerics ment, menti facit ire, liberat, defendit.
- menuš** m. *nsl.* konjski menuš equaria. habd. equorum grex. lex., *klruss.* myneš (in Nordungern). — *magy.* ménes equaria, equitium; mén equus admissarius.
- merkovaty** vb. *klruss.* attendere (in Nordungern); mirkovaty considerare (in Galizien), *pol.* miarkować vb. — *nhd.* merken.
- меропьль**, меропьль m. *aserb.* colonus cuiusdam conditionis. danič. — Nach šaf.-starož. 20. 4. von dem Völkernamen neropes, meropes abzuleiten.
- mertuk** m. *nsl.* mensura. habd. modus. hung.; mertučljiv temperans. habd., *serb.* mertuk, mertik vinum demensum monacho. vuk., *aserb.* mêtikl hlěbnj i vinnj, *kroat.* mirtuk. glag. — *magy.* mérték, das wohl mit dem *asl.* mēra, mēriti zusammenhängt.
- mešet**, mušet m. *nsl.* interpres. meg.; mušetiti vb. meg.; konjski mušet Rosstauscher. meg. mišetar internuncius. meg.; mešetar Unterhändler. marc. — vgl. *ngr.* μεσίτης, *alb.* mesit Vermittler und mesatur der mittlere.
- meta** f. *serb.* meta, *klruss. pol.* meta, *russ.* mēta. — *lat.* meta.
- metanija** f., metanije n. *asl.* corporis et capitis inclinatio, *serb.* metanija; metanisati vb. — *gr.* μετάνοια.
- metochъ** m., metochija f. *asl.* metochium, *serb.* meteh limes; metej regio. — *gr.* μετόχιον; *aserb.* metochati vb. participem esse ist *gr.* μετέχειν.
- mevtra**, richtig wohl moltra, meltra f. *nsl.* kleines Schaff. Murko. — *ahd.* muoltra alveolus, aus *lat.* mulctra.
- mezalin** m. *aserb.* mezalinus, numi genus Ragusii. danič. — vgl. *mlat.* mezaninus.
- mezevo** n. *serb.* planities. mik., bei Vuk St. Karadžić ein nomen proprium. — *magy.* mező; rigó mezeje campus merularum, *serb.* Kosovo.
- mezlan** m. *nsl.* panni genus, *pol.* mezelan. — *it.* mezzalana, nicht etwa mussolino.
- mežnar** m. *nsl.* Messner. — *mhd.* messenære, messenære, *lat.* mansionarius.
- međel** m. *pol.* Fruchthaufen auf dem Felde, *klruss.* mandel. — *nhd.* Mandel.
- međa** f. *asl.* mentha, *nsl.* meta. lex., metica. habd., metvica, *serb.* metva, metvica, *klruss.* mjata, mjatka, *russ.* mjata, *čech.* máta, *pol.* miętka, *oserb.* mjatej, *nserb.* metvej, *lit.* mēta, *magy.* ménta, *rum.* mintъ. — *lat.* mentha, *gr.* μίνθα, *ahd.* minzâ, munzâ, *mhd. nhd.* Minze.
- migdalъ** m. *asl.* amygdalum; migdolъnyj evēтъ. op. 2. 3. 545, *nsl.* mandala. jambr., *bulg.* mindali. milad. 409, *serb.* mjendela. mik., *klruss.* mandula (in Nordungern), *russ.* mindalъ, *pol.* migdał, *rum.* amigdalъ, migdal, migdalъ, mandulъ, *magy.* mandola, mondola. — *ahd.* mandala, *mhd. nhd.* Mandel, *it.* mandorla, *ven.* mandola, *gr.* ἀμυγδάλη. Diez, wörterb. 1. 262.
- milija** f. *asl.* milliare, *serb.* milja, milj, *klruss.* myl'a, *russ.* milja, *pol.* mila. — *lat.* millia für mille (passus), *gr.* μίλιον, *it.* miglio, *ahd.* mila, *mhd.* mile. Diez, wörterb. 1. 278, *rum.* milъ.
- miljak** m. *serb.* fundus. — *türk.* milk.
- miljar** m. *serb.* mille librae, *nsl.* milar eilf Centner, *kroat.* milar mille: dve sto milari. glag.-16. jahrh. — *it.* migliaro, migliajo.
- milotъ** f. *asl.* pellis ovina. — *gr.* μιλωτή.
- minia** f. *pol.* minium, *lit.* minia, *magy.* miniom. — *lat.* minium, *ahd.* minig, *nhd.* Mennig, woher *nsl.* menik.
- mir** m. *nsl.* murus. meg., *kroat. serb.* mir, *klruss. pol.* mur, *oserb. nserb.* muća, *lit.* muras, *alb.* mur. — *lat.* murus, *ahd.* mûra, mûri, *mhd.* mûre, miure, *nhd.* Mauer, *and.* mûr m.
- mirli** m. pl. *kroat.* Zinnen. luč. — *it.* merli.
- miro**, muro n. *asl.* unguentum, *bulg.* mirisa vb. olere. milad. 373. 530. mirosa vb. ungere. milad 43, *kroat.* mirisati vb. luč., *serb.* miris odor; miriti vb. olere: mir für miris; mirisati vb.; mirodjija anethum graveolens, *rum.* miroresk vb. — *gr.* μύρον.
- misa** f. *asl.* patina, *aserb.* misurъ. danič., *russ.* misa, *klruss.* myska, *čech.* mísa, *pol.* misa, *alb.* misurъ idem: dagegen *nsl.* miza mensa, *rum.* masъ. — *lat.* mensa, *goth.* mēs, *ahd.* meas, mias: hinsicht-

- lich des Überganges der Begriffe vgl. bljudo und dьska.
- misir** m. *serb.* Aegyptus; misirača cucurbitae genus etc. — *türk.* mysyr: vgl. *nsl.* mosur cucurbita oblonga. habd., *serb.* mosur für kalem und für kukuruzin klip.
- mitar** m. *nsl.* kragulj mitar nisus per annum aut ultra asservatus. habd., *serb.* mitariti se vb. pennas mutare. — *lat.* mutare, *nhd.* mutern (von Krebsen), *ngr.* μουτεύω, *ahd.* mûzôn, *mhd.* sich mûzen; mûze f.
- ml̃hь, m̃hь** m. *asl.* vectis. — *gr.* μολός.
- mnihь** m. *asl.* monachus, *nsl.* menih, *mnih*, *aserb.* mnihь. danič., *aruss.* mnihь. nest., *pol.* oserb. mnich, *nserb.* mich, *lit.* mnikas, minikas, *lett.* mûks. — *ahd.* munich, *mhd.* münich, *nhd.* Mönch; *asl. russ.* monachь etc. unmittelbar aus dem *gr.*; *nsl.* manih, rêzan konj cauterius vgl. man mit *nhd.* Mönch verschnittenes Thier.
- modre** m. *nsl.* mammillare. lex. — *ahd.* muodar, *mhd.* muoder, *nhd.* Mieder.
- mogoryšь** m. *aserb.* vectigal quoddam. danič., *klruss.* mohoryč mercipotus, *russ.* mogoryčь, mogorečь, salarium. — vgl. *arab.* machâridž pl. von machradž.
- moja, muja** f. *nsl.* Mühe, *nserb.* mija. — *ahd.* muohi, *mhd.* müeje, *nhd.* Mühe.
- monastyрь** m. *asl.* monasterium, *bulg.* monastir. verk. 143, *serb.* manastir, *klruss.* manastyr, namastyr, *russ.* manastyрь, *pol.* manasterz, *kroat.* molstir. glag. mostir; moštirь. šaf.-glag. 100, *magy.* monostor. — *gr.* μοναστήριον, *ahd.* monasteri, ministri, *mhd.* munster.
- monisto** n. *asl.* monile, *bulg.* monista, munista. verk. 369, *aruss.* monisto, manisto, *klruss.* namysto. — vgl. *lat.* monile, *ahd.* mânili mondformiger Schmuck, *it.* maniglio, *ven.* manin. Diez, wörterb. 1. 264.
- mora** f. *nsl.* *serb.* *pol.* incubus, *čech.* mûra, *oserb.* murava, *russ.* kikimora; šišimora. skaz. 1. 43, *alb.* morь, *gr.* μόρα. — vgl. *ahd.* marâ f., *mhd.* mare f., *nhd.* Mahr m., *fz.* cauchemar (caucher für *it.* calcare pressen), *dial.* mare. Diez, wörterb. 2. 359.
- morač** m. *serb.* feniculum. — vgl. *lat.* amaracum, *gr.* ἀμάρακον: vgl. majorana.
- morati** vb. *serb.* debere. — Aus der Wurzel mog: *nsl.* praes. morem possum: vgl. *mhd.* muoz possum, debeo und dyrbić, musiti.
- more** interj. *bulg.* *serb.* in Anreden: *bulg.* more nesi čula? verk. 16, *serb.* mori. — *alb.* tosk. more, *geg.* mre, *ngr.* μωρέ. Identisch ist *serb.* bre, *bulg.* bre: tate le, bre, stari tejko. verk. 16; aze sьm si, male, bre, došьl; bre, dragane, što trьsiš tam? etc. izv. 3. 276, *klruss.* (bei den Huzulen) brje: moj nja, brje! *ngr.* μπρέ.
- morela** f. *pol.* Aprikose, *nsl.* marela. — *nhd.* Marelle, Amarelle aus *mlat.* amarellum.
- morg** m. *pol.* *klruss.* morg, *lit.* margas, murgas. — *mhd.* *nhd.* Morgen.
- moruna** f. *nsl.* huso. Murko. mrena, murena. habd. mullus. lex. jambr. cyprinus barb. valv., *bulg.* moruna. milad. 256. 481. barb. mrenka. 495, *serb.* moruna accipenser huso; mrena cyprinus barb. muruna piscis quidam marinus. vuk., *russ.* murena, *čech.* mřena, *pol.* murena, brzana Barbe, *magy.* moruna, mârna barb., *rum.* mrênь muraena, barb. communis; moron accipenser huso. — *lat.* muraena, *it.* morena, *ngr.* μουρούνα, *gr.* μύραινα. Diez, gramm. 1. 344.
- mosiadz** m. *pol.* Messing, *oserb.* mosaz, *nserb.* mesnik, *klruss.* mosjaž. akt., *lit.* mesingas, misingas. — *mhd.* messinc, *nhd.* Messing, von Messe (*lat.* massa) Metallklumpen. weig. 2. 149.
- mostovž** m. *nsl.* Halle. Krain. musovž aula, auditorium. lex., mušovž menianum. lex. — Der erste Theil des Wortes ist mir dunkel; der zweite ist das *nhd.* Haus: vgl. hinsichtlich des ovž farovž Pfarrhaus, foglovž, fulovž Vogelhaus, ratovž Rathaus. mare.
- mošnja** f. *nsl.* crumena, *kroat.* mošnja. luč. hung., *serb.* mošnje scrotum, *klruss.* mošña; mošna. akt., *russ.* mošnja, *čech.* mošna, *pol.* moszny scrotum, *oserb.* mošëñ, *nserb.* mošyna. — *nhd.* bair. Mosche, Musche Hängekorb. Schmeller 2. 642.
- mota** f. *nsl.* telonium. hung. malta. jambr., *kroat.* malta. hung. — *ahd.* mûta, *mhd.* mûte, *nhd.* Maut, *goth.* môta, *mlat.* muta von *lat.* mutare: vgl. myto.
- možar** m. *nsl.* mortarium, *kroat.* možar. glasn. 1861. 425, *klruss.* mozdzir; možar (in Nordungern), *russ.* možžara, *pol.* moždzerz, *rum.* možëriü, *magy.* mozsár. — *ahd.* morsâri, *mhd.* morser, *nhd.* Mörser, aus *lat.* mortarium. Diez, wörterb. 1. 282.
- mramorь** m. *asl.* marmor, *nsl.* *bulg.* *serb.* mramor, *nsl.* marbel, *serb.* mermer, *klruss.* marmur, majmur, malmur, *rus.* mramorь, *pol.* marmur, *lit.* marmoras, *magy.* márvány. — *lat.* marmor, *ahd.* marmul, *mhd.* marmel, *gr.* μάρμαρος Stein, Felsblock.
- mrata** m. *serb.* Martinus. — *lat.* Martinus.
- mrena** f. *nsl.* membrana. dalm. pellicula cranio intrinsecus adhaerens. habd., mrenica očna retina. jambr. — *lat.* membrana, *ngr.* μεμβράνα.

- marginj** m. *serb.* collis terminalis. — *it.* margine: vgl. damit auch *serb.* merdjuo m. gen. merdjula limbi genus.
- mrha** f. *nsl.* pecus. habd. jambr. prip. hung., armentum, merx. habd. marha velika armentum. jambr., *serb.* marva pecudes, *klruss.* marha, maržyna pecus, *pol.* marcha Schindmähre, *rum.* marvъ, marfъ merx, *magy.* marha grex, merx. — *ahd.* merhâ, march, *mhd.* march, *nhd. bair.* Merch, *kelt.* marka, *ir.* marc. Hinsichtlich des Überganges der Begriffe: Vieh, Waare vgl. skotъ; die Bedeutung cadaver im *nsl.* mrha und im *čech.* mrcha schliesst sich an die Bedeutung Schindmähre an.
- mrkev** f. *nsl.* daucus. rib., *kroat.* mrkva. verant. hung., *serb.* mrkva, mrkvjela, *klruss.* morkov, morkva, *russ.* morkovъ, *pol.* marchew, *oserb.* morchej, *nserb.* marchvej, *rum.* morkov, *lit.* morka. — *ahd.* morahâ, morhâ, *mhd.* morhe, *nhd.* Möhre. weig. 2. 185. beitr. 2. 381.
- mrkovica** f. *nsl.* cercopithecus: mrkovca. lex. — *mhd.* merkatze, *ahd.* merkazzâ, *nhd.* Meerkatze.
- mrnar** m. *serb.* homo nauticus, *aserb.* marinarъ. danič., *nsl.* mornar, *kroat.* mornar. luč., *pol.* marynarz. — *mhd.* marnære, *lat.* marinarius.
- mroka** f. *oserb.* *nserb.* limes. — *ahd.* marcha, marka, *mhd.* marke, *goth.* marka.
- mrъtva** f. *asl.* myrtus. — *gr.* μύρτος: vgl. *serb.* mrča myrtus und mrčela buxus.
- muł** m. *pol.* mulus, *russ.* мулъ, *oserb.* muł, *lit.* mulas, *nsl.* mula. hung. (vgl. *bulg.* mule pullus und *serb.* mulad nothi). — *ahd.* mûl m., *mhd.* mûl m. n., *nhd.* Maul m., *lat.* mulus, *ngr.* μολάρι.
- mulec** m. *nsl.* mutilus (vol, kozel). lex.; mulast adj. mutilus; mulec homo imberbis. Murko. — vgl. *lat.* mutilus. Diez, wörterb. 1. 284.
- muo** m. gen. mula *serb.* Hafendamm. — *it.* molo, *lat.* moles. Diez, wörterb. 1. 281.
- murinъ** m. *asl.* aethiops, *nsl.* mur aethiops, equus ater; muri bos ater; murče equus ater; muren, murček gryllus ater, *serb.* moreša nomen caprae indi solitum, *russ.* murinъ aethiops, *pol.* murzyn, *oserb.* mur, *nserb.* mor, *lit.* murinas. — *mhd.* môr, *ngr.* μύρα, *lat.* maurus, morus maurisch, schwärzlich. Diez, wörterb. 1. 282: vgl. mavra.
- murja** f. *nsl.* Moor; slana murja muria. lex., *serb.* mura lutum; salamura salsura, *rum.* moare muria; morat muriaticus, *it.* salamoja, *sp.* salmuera. — *it.* moja aus moria, *lat.* muria, *ahd.* muor palus; salzmuora salsugo: vgl. *gr.* ἀλμυρίς, *ngr.* ἀρμύρα. Diez, wörterb. 1. 281.
- murka** f. *nsl.* Gurke. marc. dain. — *nhd. österr.* Umurke, *bair.* Amurke. Schmeller 2. 66: vgl. kukumar und ugorek.
- murka** f. *kroat.* amureca. verant., *serb.* murgast, murgovast adj. coloris amurearii, *alb.* murghtë, *ngr.* μούργα. — *lat.* amureca Öhlschaum, *it.* morchia, *mail.* morca. Diez, wörterb. 1. 282: vgl. *klruss.* murga coloris subnigri homo.
- murva** f. *nsl.* morus. meg. lex. jambr. prip. morva, *kroat.* murva. hung., *serb.* murva; murga mori genus, *pol.* morwa, *klruss.* morva, *ahd.* mûrpoum, mûrperi; mûlpoum, mûlber, *mhd.* mûlboum, mûlber, *lit.* moras. — *lat.* morus, *gr.* μόρον, wofür *bulg.* ѓрѣнієѣ.
- musiti** vb. *čech.* debere, *pol.* musieć, *oserb.* musać, musyć, *klruss.* mušity, mus m., *weissruss.* music. izv. 1. 105. — *nhd.* müssen: vgl. dyrbić und morati.
- mustači** m. pl. *nsl.* mystax, *bulg.* mustak. milad. 535, *serb.* mustać, *alb.* mustakje, *rum.* mustacъ. — *ngr.* μουστάκι, μυστάκι, *it.* mustachi, mostaccio, *fz.* moustache. Diez, wörterb. 1. 283.
- mustarda** f. *serb.* sinapi. mik., *magy.* mustar, *rum.* muštariū. — *it.* mostarda, *mhd.* musthart, *nhd.* Mostrich, vom *lat.* mustum. Diez, wörterb. 1. 283.
- mutec**, mutavec m. *nsl.* mutus; mutast adj., *bulg.* mut. siebenb. — *lat.* mutus, *rum.* mut: vgl. *nhd. schweiz.* mud, mut (auch mutast) Taubstummer. Stalder 2. 224, *serb.* mutav wie mucav (von der Wurzel mlъk) balbus.
- myto** m. *asl.* luerum, merces, *nsl.* mito; mita f., *čech.* mýto, *serb.* mit, mito largitio; mititi vb. pecunia corrumpere, *aruss.* мутъ, myto, *klruss.* *pol.* *oserb.* *nserb.* myto, *rum.* mitъ, *lit.* muitas telonium; mitas sumtus. — *ahd.* mûta, *goth.* mōta, *lat.* muta von mutare. weig. 2. 116: vgl. mota.
- мъстъ** m. *asl.* mustum, *nsl.* *oserb.* mošt, *bulg.* мъс für мъст, *serb.* mast, must; mastika, *russ.* mestъ, msto; mustъ, *čech.* mest gen. mstu, *pol.* moszcz, *magy.* must, *ngr.* μούστος, *alb.* mušt, *fz.* moût. — *lat.* mustum, *rum.* must, *nhd.* Most.
- мъць** m. *asl.* gladius, *nsl.* meč, *serb.* mač, *pol.* miecz etc. — *goth.* meki, *ags.* mece, *finn.* miekka. Höfer, ztschr. 1. 19; 11. 174. Das Wort ist zweifelhaften Ursprungs.
- мъša** f. *asl.* missa, *nsl.* meša, maša, *serb.* maša, misa, *russ.* мša, *pol.* msza, *oserb.* mša, masa; měšnik sacerdos, *nserb.* mša, *drev.* meisa. gilf. 36, *lit.* miša, *rum.* mišъ, *alb.* mešъ, мъšъ, *magy.* mise. — *ahd.* mēssa, *mhd.* *nhd.* Messe, *lat.* missa (est concio). Diez, wörterb. 1. 276.

- mítb** m. *aserb.* mensurae genus, *čech.* met gen. mtu. — *ahd.* mutti, *mhd.* mütte, *nhd.* Mutt, Mött, *lat.* modius, *fz.* muid. weig. 2. 200. 222.
- mızda** f. *asl.* merces, *nsl.* mezda, *russ.* mzda, *čech.* mzda, *oserb.* mzda, *zda.* — vgl. *goth.* mizdo, *ahd.* miata, *gr.* μισθός.
- nabozec** m. *nsl.* Bohrer, *oserb.* néboz. — *ahd.* nabagêr (Spiess, d. i. spitzes Eisen, zum Bohren der Naben), *mhd.* nabegêr, *nhd.* Naber, Nabinger; bei den Gottscheern Nagar. Elze 58: von demselben deutschen Worte stammt *fz.* navrer.
- nafa** f. *nsl.* Gelte zum Mostschöpfen aus dem „beden“ in den „plavnik“. *vip.* — vgl. *mhd.* *nhd.* und *bair.* Napf. Schmeller 2. 700. weig. 2. 245, *it.* nappo, anappo.
- nafora** f. *bulg.* sacra oblatio, hostia, *alb.* nafor, *rum.* anaforb, *rum.* nafurb. tetragl. — *gr.* ἀναφορά.
- nagelj** m. *nsl.* dianthus. — *nhd.* österr. Nagerl (Näglein, woraus Nelke). weig. 2. 239.
- nalbant** m. *bulg.* qui equos calceat. milad. 143. nalbatin. 128. 243. 301, *serb.* nalbanta, nalbatin, *ngr.* ναλπάνης, *alb.* alban. — *türk.* nalbend.
- narança** f. *serb.* Pomeranze, *bulg.* nerančb. verk. 202. 270, *magy.* narancs. — *it.* ven. naranza, *ngr.* νεράντζι, *alb.* naranč, *türk.* nârindž, *it.* arancio. Diez, wörterb. 1. 28.
- narba** f. *nsl.* eiserne Klammer an der Thür vor dem Anhängeschloss; in Steiermark auch arb. Popovič, Untersuchungen vom Meere. 305. — *nhd.* *bair.* Nârb, Nâr w f. Schmeller 1. 90; 2. 704.
- nava** f. *kroat.* navis. luč., *pol.* nawa, *magy.* náva. — *ahd.* nâwa, *mhd.* nâwe, *nhd.* Naue, *nhd.* *bair.* Nau f., *lat.* navis. Schmeller 2. 667.
- navao** m. gen. navla; navlum, *serb.* naulum. — *it.* naulo, nolo, *fz.* nolis, *lat.* naulum, *gr.* ναῦλον, *alb.* navlb. Diez, wörterb. 1. 292.
- navb** m. *asl.* mortuus, *aruss.* navb. nest., *russ.* navij denb für denb mertvyčb. Vremennikb. 1866. 109, *čech.* nav gen. navi; unaviti vb. occidere, *lett.* nâve mors. — vgl. *goth.* naus statt nahvs, *gr.* νέκυσ etc., gegen welche Deutung, also gegen die Entlehnung des navb aus dem *goth.*, jedoch von Hattala, Krok 1. 166—172 und 211—214 beachtungswerthe Einwendungen gemacht werden.
- neimar** m. *serb.* architectus. — *türk.* mi'mâr.
- neña** f. *klruss.* mater (in den Gebirgen Galiziens); ñaño, ñaño, ñanečko pater (in Nordungern), *bulg.* neni, nenčjo, sagt der jüngere zum älteren Bruder, *serb.* nana mater, *rum.* nanb, sagt die jüngere zur älteren Schwester; nun, nbnâš Tauf-
- pathe, *klruss.* nanaško idem, *magy.* néne die ältere Schwester. — *türk.* nene mater, maior soror, frater.
- neprijazni** f. *asl.* diabolus, eig. qui non favet. — Gebildet nach dem *ahd.* unholda immitis, inimicus, diabolus, *goth.* un hultho. Grimm, mythol. 942: Ulfila trug kein Bedenken, die Namen der bösen Geister des Heidenthums, die weiblich vorgestellt wurden, für die neutestamentlichen Daemonen zu verwenden. Kraft, Anfänge der christlichen Kirche bei den germanischen Völkern. 1. 277: vgl. *asl.* dijavolb, sotona, *nsl.* hudič, vrag, zlodij, *serb.* hudoba, melun (das unbekanntes Ursprungs ist).
- nešel** m. gen. nešelna *nsl.* ligula. lex., nešelj idem, neškelj Schuhschnur. Krain; zanešlati vb. infibulare. lex. — *ahd.* nestila, *nhd.* Nestel, *it.* nastro, *comask.* nastola. Diez, wörterb. 2. 47.
- nešplja** f. *nsl.* mespilus, *pol.* mespil, mespul, mespplik; nieszpul, niesplik, *bulg.* mošmulb, *kroat.* nošpoly. hung., *serb.* mušmula, *čech.* mišpule; nyšpule, *magy.* naspolya, lasponya. — *lat.* mespilum, *gr.* μέσπιλον, *ngr.* μούσπιλον, *rum.* miškulb, *it.* nespola, nespolo, *fz.* nêfle, *ahd.* mēspila; nēspil, *mhd.* mēspel, mispel, *nhd.* Mispel; Nespel; Wispel; Hespel, *alb.* mušmulb, *türk.* mušmule, *ngr.* μούσπιλον. Diez, wörterb. 1. 289.
- němьcь** m. *asl.* etc. germanus. — Die Zusammenstellung mit Nemetes ist zurückzuweisen, sowohl aus sprachlichen als sachlichen Gründen: ð entspricht nicht dem e; die Nemeter waren nie Nachbarn slavischer Völker; vielmehr ist nēmьcь von nēmь mutus abzuleiten, das bei Nestor „fremd“ bedeutet: jazykb nēmь; nēmьcь bezeichnet demnach „einen Fremden“ überhaupt, dann „einen Deutschen“: jene Bedeutung kommt dem Worte an folgender Stelle zu: někto pereskokb oтb nēmьcь pride kb nemu (Agezilau). op. 2. 3. 543, *magy.* német, *alb.* nemeç, *rum.* nême. šaf.-starož. 1. 6; 18. 10. Zeuss, Die Deutschen 217.
- nid** m. *nsl.* invidia. lex. niden adj. vanus. — *ahd.* nîd, *mhd.* nît, *nhd.* Neid.
- ninog**, minog m. *pol.* Neunauge (Fisch). — *ahd.* niunougâ, *mhd.* niunouge.
- nor** adj. *nsl.* stultus; nore n. idem, norëti vb. dementire. lex., *serb.* norac, *oserb.* nora, *nserb.* nara. — *ahd.* narro, *mhd.* narre, *nhd.* Narr, *mlat.* nario, subsannans; narire, nares fricare.
- nuna** f. *nsl.* monialis, *oserb.* nuna, *nserb.* nuna, nunva. — *ahd.* nunna, *mhd.* *nhd.* Nonne, *bair.* Nunn, *mlat.* nonnus, nonna jede ältere Person, der man Achtung schuldig ist, besonders eine Person geist-

- lichen Standes, *it.* nonno Grossvater, *ngr.* νοννά. Diez, wörterb. 1. 292. Schmeller 2. 699.
- nurija** f. *serb.* dioecesis, *aserb.* norija. danič. — *gr.* ἐνορία.
- нѣшты** f. pl. *asl.* mactra, *nsl.* načke Backtrog; ničke alveus. *meg.*, nuškje, nuške magis. *lex.*, neške Trog. *marc.*, niške. Murko, *bulg.* нѣшты Backtrog, *russ.* ношты, *klruss.* necky: „po nímecky necky, a po pol'sky koryto“. *Sprichw.*, *čech.* necky, *pol.* niecki, *oserb.* mjecki, *nserb.* njaeki. — *ahd.* nuosk, *mhd.* nuosch, *nhd.* bair. Nuesch, Nesch Trog, Wassertrog. Schmeller 1. 124; 2. 712, *österr.* Nursch, Ursch. Höfer 3. 263: sk ist in št übergegangen, va, oder vielleicht vѣ, ist ein auch in anderen, namentlich aus dem Deutschen entlehnten Wörtern (срѣкѣвъ, локѣвъ, рапѣвъ) vorkommende Suffix: нѣшт-ву.
- obezjana** f. *russ.* simia. — vgl. *pers.* búzîneh.
- obhajilo** n. *nsl.* Fest. — Dem deutschen begehen (ein Fest), obhajati, nachgebildet.
- obr** praep. *nsl.* supra: obr glave. *hung.*, *kroat.* ober: da dojde ober vas. *hung.*, *aserb.* obrъhъ supra: obrъhъ togo pîrъga stvorih сръковъ. danič. und vrъhъ: da ne pridu vrh vas. danič. — Daher nicht etwa das *nhd.* ober, über, womit obor im *serb.* oborknez allerdings identisch ist.
- obrinъ** m. *aruss.* Avarus. nest., *čech.* obr gigas, *slovak.* obor, obrín, *pol.* obrzym, olbrzym, *oserb.* hobr, hobjer. — *šaf.*-starož. 17. 8. bringt *aruss.* obrinъ mit dem Völkernamen der Avaren in Verbindung, während er geneigt ist, die anderen Worte auf den celtischen Völkernamen der Ambronen zurückzuführen.
- ocělъ** f. *asl.* chalybs, *nsl.* ocel m. gen. ocla; ocelj. habd., *serb.* ocal, acal; ocil, ocilo. *mik.*, *klruss.* ocil (in Nordungern), *čech.* ocel m. f., *rum.* ocěl chalybs; ocèle Flintenschloss, *magy.* aczél, *ngr.* ἄτζαλον, ἔτζαλον, ἀτζάλιν. *duc.* ἀτζάλι. — *ahd.* ecchil, *mhd.* eckel, *nhd.* bair. Eckel. Schmeller 1. 25, *lat.* acuale; aciare, aciarium, *it.* acciajo, *fz.* acier. Diez, wörterb. 1. 6. Vom *ahd.* ecchil stammt auch *nsl.* jeklo chalybs. *meg.* *lex.* aklo. spang.: vgl. bułat, čelik, *russ.* haralugъ (džagat. karálúk), stalъ.
- ocetъ** m. *asl.* acetum, *nsl.* bulg. *klruss.* *čech.* *pol.* ocet, *serb.* ocat, *russ.* ocetъ, *magy.* eczet, *rum.* ocet. — *goth.* akeit, *ahd.* ezih (aus ehiz), *nhd.* Essig (woraus *nsl.* jesih und *nserb.* vosucha), *lett.* etikis, *lat.* acetum, *afz.* aissil. *beitr.* 2. 139. Diez, *gramm.* 1. 138. 235. 345. wörterb. 2. 196: vgl. *russ.* uksusъ, *lit.* uksusas aus *gr.* ὄξος und *russ.* syrka aus *pers.* sirkah. *izv.* 1. 21.
- očali** m. pl. *nsl.* Augengläser, *serb.* očari, očalin; naočali, naočari; naočnik. — *it.* occhiali.
- odžak** m. *serb.* aula, fumarium; odžaković, odžaklija illustri loco natus, *bulg.* odžak. milad. 370, *russ.* očagъ focus. — *türk.* odžâq focus, familia; odžaqlu illustri loco natus: vgl. *serb.* plemenit von pleme; *sanskrit.* kulja familiaris, generosa stirpe ortus etc.
- ofer** m. gen. ofra *nsl.* Opfer, *kroat.* ofar. *hung.*, *nserb.* hopor, *pol.* ofiarą f.; ofiarować vb., *klruss.* ofira; ofirovaty vb. — *ahd.* opfar, *nhd.* Opfer: nach der gewöhnlichen Meinung von offerre, nach anderen von opera.
- ofer** m. gen. ofra *nsl.* inquilinus. — *nhd.* provinziell Hofer: vgl. *mhd.* hoveliute die als Ingesinde an einem Hofe leben.
- ograhuva** vb. *bulg.* calefacere: ograhuvant. Sprache der Bulgaren in Siebenbürgen. *denkschr.* 7. 129. — *alb.* ngroh.
- ohrovъ** m. *nsl.* brassica; ohrat, ohrat. *lex.*; vihrovъ. Oberkrain; ukrot. Unterkrain; okrat. steierm. dain. 91; vukret. jambr., *kroat.* ukret. *hung.* — vgl. *ahd.* chrût, *mhd.* krût, *nhd.* Kraut.
- okštan** m. *nsl.* succinum. habd. — *ahd.* agatstein, *mhd.* ageststein, agestein, *nhd.* Agstein. Grimm, wörterb. 1. 190.
- olěj**, jelěj m. *asl.* oleum, *nsl.* olej, olje, ulje, *kroat.* ulje. *hung.*, *serb.* olaj, ulje, *klruss.* olij, olija; oloj, oluj (in Nordungern), *russ.* olej, *čech.* *pol.* olej, *oserb.* volij, *nserb.* volej, *lit.* alejus, *magy.* olaj, *rum.* olej, *alb.* uli oliva. — *ahd.* olei, oli, *nhd.* Öl, *goth.* alêv, *lat.* oleum: vgl. olъ.
- olika** f. *nsl.* oliva. trub., *kroat.* ulika, ulka. *glag.*-16. jahrh., *serb.* uljika. — *it.* oliva.
- oltarъ**, olъtarъ m. *asl.* altare, *nsl.* bulg. oltar, *serb.* oltar, otar, *klruss.* viltar, *russ.* oltarъ, *čech.* oltář, *pol.* oltarz, *nserb.* holtar, *rum.* oltariü, *lit.* altorus, *lett.* altoris. — *ahd.* altâri, *mhd.* altære, *lat.* altare.
- olъ** m., olovina f. *asl.* sicera, *nsl.* ol, vol cerevisia, *aruss.* olъ oleum. *izv.* 1. 548, *rum.* olovinъ, *lit.* lett. alus cerevisia, *and.* öl, *ags.* ealo. Grimm, wörterb. 1. 1821. — vgl. olěj.
- omara** f. *nsl.* armarium. *lex.* almarica loculus. *lex.* almaria. *lex.* ormar. habd. jambr. prip. omar. habd. prip., *serb.* ormar. *mik.* orman, *pol.* almaryja, *rum.* armariü, almariü. — *nhd.* Almer, *bair.* Almaring. Schmeller 1. 49, *afz.* aumaire, *lat.* armarium, *mlat.* almarium, *ngr.* ἀρμάρι. Diez, wörterb. 2. 200.
- omrela** f. *nsl.* Regenschirm, *bulg.* umrela, *klruss.* ambryła, ambreľka (in Nordungern). — *it.* ombrella, *nhd.* bair. Umbrel, Numbrel. Schmeller 1. 58.
- opat** m. *nsl.* *kroat.* *serb.* *čech.* *pol.* abbas; apače f. pl.

- abbatia (Ortsname), *asl.* opatъ, avatъ, avъva. — *mhd.* abbat, *lat.* abbas.
- opica** f. *aruss. nsl.* simia, *čech.* opec, opice. — *mhd. nhd.* Affe, *ags.* apa. Grimm, wörterb. 1. 496: vgl. *russ.* obezъjana, *pol.* małpa: *asl.* trъpestъkъ bedeutet eig. drei Faust hoch.
- opih** m. *nsl.* apium. habd. jambr., *pol.* opich. — *nhd.* Eppich, *ahd.* epphi.
- oplatъkъ** m. *aruss.* hostia, *čech.* oplatek, *pol.* oplatek. — *mhd.* oblâte, *mlat.* oblata, mit Anlehnung an plattъ.
- oproda** m. *nsl.* armiger. meg. marc. — *magy.* apród.
- ora** f. *nsl.* hora. jambr. ura, vura hora, horologium, tempestas; huda ura mala tempestas; uren habilis. lex.; uriti se vb. procedere: dobro, slabo se mu uri; ora tempus opportunum; oran promptus, *serb.* urica horologium, *alb.* orъ — *lat.* hora, *it.* ora, *rum.* oarъ, *nhd.* bair. Or, Hor. Schmeller 1. 98; 2. 234.
- oradije** n. *asl.* negotium, instrumentum, apparatus, res, *nsl.* orôdje instrumentum. spang. lex. orudje. jambr. orudelje. habd., *bulg.* rand res. siebenb., *serb.* orudje. danič. orudje, irudje. mik., *klruss.* orudka negotium, *russ.* orudije instrumentum, *aruss.* negotium. izv. 2. 17, *čech.* orudí instrumentum, *pol.* orędzie nuncium: dagegen narzędzie instrumentum. — *ahd.* ârunti, âranti, *mhd.* arant Botschaft: hinsichtlich des Überganges der Bedeutung vgl. etwa posъlъ.
- ordaň** m. *klruss.* der Ort, wo das Wasser geweiht wird. band. — *gr.* iordánης, *lat.* iordanes.
- orgle** f. pl. *nsl.* organum: orglati vb.; orgule. jambr., *asl.* orъganъ, *klruss.* vorhan, *russ.* varganъ, *pol.* organy, *oserb.* byrgle, gërle, *lit.* argonaj, vargonaj. izv. 2. 174, *rum.* organ. — *ahd.* organâ, orgelâ, *mhd.* orgen, *nhd.* Orgel, *gr.* ὄργανον. Diez, wörterb. 1. 297. *türk.* orghanûn.
- orijaš**, orjaš m. *nsl.* gigas. habd. orijaš. jambr., *rum.* oriêš. — *magy.* óriás: vgl. *it.* oreo höllischer Dämon, menschenfressender Popanz von *lat.* orcus. Diez, wörterb. 1. 296.
- oriz** m. *bulg.* oryza, *nsl.* riškaša. jambr., *klruss. pol.* ryž, *alb.* oriz, *ngr.* ῥίζι, *mhd.* rîs, *it.* riso, *rum.* oriz, urъz, riškašъ, *magy.* riskása. — *lat.* risium, oryza. Diez, wörterb. 1. 352.
- oroslanj** m. *nsl.* leo. habd. oroslan. hung. prip. oroslavnica. meg., *kroat.* oroslan. hung., *bulg.* arslan, *alb.* aslan. — *türk.* arslân, aslân.
- ort** m. *klruss.* Viertelthaler, *čech.* ort, *pol.* ort, urt eine Münze. — *mhd. nhd.* Ort.
- orъ** m. *čech.* equus. — *mhd.* ors, ros, *ahd.* hros, *ags.* hors, *fz.* rosse: nicht mit orati vb. zusammenzustellen.
- osjeka** f. *serb.* marinorum aestuum recessus. vuk. oseka. mik. — vgl. *it.* secca Untiefe, Sandbank.
- osylъ** m. *asl.* asinus, *nsl.* osel, *nserb.* vosoĭ etc. *lit.* asilas. — *goth.* asilus, *ahd.* esil, *mhd. nhd.* Esel, *lat.* asinus.
- ošfotel** m. *nsl.* Halstuch. meg. — *nhd.* bair. Halspfeit. Schmeller 1. 325: vgl. *goth.* paida.
- oštir** m. *nsl.* ošter caupo. meg. lex. oštarija. jambr. oštarijaš. habd. — *it.* ostiere.
- oštriga** f. *nsl.* ostreum. habd. jambr., *kroat.* ostriga; *asl.* ostrevъ adj.: vъ skolkachъ ostrevachъ τῶν ὀστρέων. ex. — *lat.* ostreum, *ngr.* στρίδι.
- oti** partic. *bulg.* quod. milad. 74. verk. 369. — nicht etwa *gr.* ὄτι, sondern ot de, das *asl.* otъ kъde lauten würde.
- ov**: das Suffix ov ist in einigen Worten das *magy.* Suffix ó: *serb.* kosmov, kudrov, kundrov, kusov, lisov lauter Hundenamen; krvnov für krvnik; ludov für ludak; merov modii genus; mrkov equus ater, *pol.* krzynow vas ligneum concavum.
- ovizati** se vb. *serb.* sentire. — *it.* avvisarsi: vgl. *pol.* awizować vb.
- ovrata** f. *serb.* aurata (Fisch). mik. ovratnica sparus aurata, *kroat.* ovrat. verant. — *lat.* aurata, *it.* orata.
- ovt** für olt: dieses Suffix ist identisch mit dem *it.* Suffix aldo (cortaldo), *prov.* aut (pipaut), *fz.* aud, aut (richaud, levraut), das ursprünglich das deutsche wald, ald ist. Diez, gramm. 2. 349: *nsl.* brehovt der viel hustet; brnjovt der Bettler: brnjati vb.; cemovt der Knauser: cemati vb.; dregovt der gerne stösst; marovt (ironisch) der Unfolgsame; migovt der Unruhige; mrdovt der Unruhige; pêšovt der leicht müde wird. marc.; pezovt der gerne quält. marc.; plezovt Baumpicker; štrincovt der Vagabund; tarovt der gerne quält. marc.
- ozepek** m. *nsl.* hyssopus. vip. ižep; žep. rib., *asl.* usorpъ. — *nhd.* Ysop, *it.* isopo, *gr.* ὑσσωπος.
- ožura** f. *nsl.* usura. meg. habd. jambr. ožurnik. meg. užora. hung., *kroat.* užura. hung. — *lat.* usura.
- pačati** se vb. *serb.* immiscere se, *kroat.* pečati vb.: za zlimi nič pečati. Novice 1865. 14. — *it.* pacciare. Diez, wörterb. 1. 300. impacciarsi.
- pačolat** m. *nsl.* Flortuch. marc. pajčolan Schleier. marc., *serb.* pačel, pačelo veli genus. — vgl. *magy.* fátyól, patyolat, *rum.* fakiol.
- pagadur** m. *nsl.* quaestor, Rentmeister. jambr. — vgl. *it. ven.* pagador, *it.* pagatore der da zahlt.

- pagur** m. *bulg.* Seekrebs. tetragl. 33, *pol.* pagr, pagur. — *ngr.* παγούρι: vgl. *gr.* πάγρος.
- paj** m. *klruss. russ. pol.* Antheil, *klruss.* pajka idem. pajovaty vb. theilen. — *türk.* pāj.
- paksimada** f. *aserb.* Zwieback, *alb.* paksimadh. — *ngr.* παξιμάδι.
- pałačynta** f. *klruss.* placenta (in Nordungern); pała-nyca (in Galizien). — *magy.* palacsinta, *rum.* pl̄-čint̄.
- palamida**, palamuda f. *serb.* serratula arvensis, *rum.* p̄l̄m̄id̄, polomid̄. — Sicher fremd, wohl griech.
- palanga**, poluga f. *serb.* vectis, *klruss.* pałanok (in Nordungern), *russ.* p̄lanka assen. — *mhd.* planke, *it. piem.* pianca, *mlat.* planca. Diez, wörterb. 1. 317: hieher gehört wohl auch *serb. russ. pol.* pa-lanka oppidum, *magy.* palánk, *rum.* p̄lank se-ptum, *fz.* palanque, *türk.* p̄lânqa, *it.* palanca Planke, Zaun, Pfahl.
- palikar** m. *bulg.* iuvenis. verk. 90, entspricht dem *serb.* junak. — *ngr.* παλικάρι.
- palje** f. pl. *serb.* furfur. vuk. — Auf das *lat.* palea Spreu, nicht auf das *it.* paglia Stroh zurückzuführen.
- palomnik̄** m. *aruss.* Pilger, eigentlich Palmenträger. — vgl. *it.* palmiere, *sp.* palmero, *afz.* paumier: qui de Hierosolymis veniunt, palmam in manibus ferunt. Diez, wörterb. 1. 309.
- paloš** m. *serb.* gladius, *nsl.* palaš. jambr., *russ.* pa-łaš̄, *klruss.* palaš, *pol.* pałasz. — vgl. *magy.* pallos, *rum.* paloš, *it.* palascio, *afz.* palache. Diez, wörterb. 2. 49.
- panagjur** m. *bulg.* panegyris. milad. panagir. verk.; panadjurva vb. milad. 535, *serb.* panadjur, *aserb.* panagir̄, panadjur̄. danič. — *gr.* πανήγυρις.
- pancer** m. *nsl.* lorica. jambr., *serb.* pancijer; pancir. mik., *klruss.* pansyr, *russ.* pancyr̄, *čech.* panceř, *pol.* pancerz. — *mhd.* panzier, *mlat.* pancerea, *it.* panciera, von pancia. weig. 2. 333.
- panikandiło**, panikadiło, ponikan̄d̄elo, ponikad̄elo, ponikadiło n. *russ.* polycandelos, *rum.* polikandru. — *gr.* πολυκάνδηλος.
- pantłyčka** f., pantłyk m. *klruss.* fascia (in Nordungern), *serb.* pantljika, *magy.* pantlika, *rum.* pantlik̄. — *nhd. österr.* Pantel, Band.
- panukla** f. *aserb.* pestis, *bulg.* panukl̄. milad. 317. 383. — *ngr.* πανούκλα, *lat.* panucula.
- pany**, opany f. *asl.* pelvis, *nsl.* ponev, ponjva, *klruss.* panovka, *čech.* pánev, *pol.* panew, *nserb.* panej, panva, *asl.* panica, oranica, *bulg.* panic̄. milad. 372, *serb.* panica. — *ahd.* pannâ, phannâ, *mhd.* *nhd.* Pfanne, *lat.* panna, patina. weig. 2. 346. 364.
- papa** m. *asl. serb.* papa, *goth.* papa, *türk.* p̄pâ. — *lat.* papas, *gr.* πάππας: vgl. papež̄, pop̄.
- papež̄** m. *asl. aruss.* papa, *nsl. čech.* papež, *pol.* papiež, *oserb.* bamž, bamuž, *nserb.* bamž, bamšt. — *ahd.* bâbes, *mhd.* bâbest, *mlat.* papas, *gr.* πάππας: vgl. papa, pop̄.
- papuča** f. *nsl.* Pantoffel. jambr., *serb.* papuča, *klruss.* papuča, *russ.* papuša, *nhd. bair.* Papotsche. Schmeller 1. 291, *magy.* papues, *rum.* p̄puk. — *türk.* p̄pûdž, *pers.* p̄pûš.
- parugaj** m. *russ.* psittacus, *klruss.* popugaj, *serb. pol. klruss.* papuga, *nsl.* papiga. jambr. — *nhd.* Papagei, *ngr.* παπαγῆς, *arab.* babaghâ.
- para** in folgenden Zusammensetzungen mit der Bedeutung neben: *serb.* parakuvar Nebenkoch; paralaža Lügengehilfe: vgl. parakamilavka der schwarze Flor über der kamilavka. — *gr.* παρά praepos.
- para** f. *nsl.* Bahre, *nserb.* bora. — *ahd.* bâra, *it.* bara. Diez, wörterb. 1. 51: vgl. mary.
- paramonar̄**, panamonar̄, panomonar̄ m. *asl.* mansio-narius, *aserb.* panamonar̄h̄. danil 159, *klruss.* ponamar. Vremennik 1866. 109. pałamar, *russ.* ponomar̄. — *gr.* παραμονάριος.
- paramun̄** m. *aserb.* vigilia, profestum. — *gr.* παραμονή.
- parasnik** m. *serb.* rusticus. — Vom *magy.* paraszt, das eig. *slav.* prost ist: *rum.* prost rusticus.
- parče** n. *bulg.* pars. milad. 522. parče lebec. milad. 326. parče kniga. 157. 298, *serb.* parče. — *pers. türk.* p̄rčah.
- pardos̄**, pard̄, pardus̄ m. *asl.* pardus, *nsl.* pard. jambr. parduc. hung., *čech.* pardus, pard, *pol.* pardus, *aruss.* pardus̄, pard̄, *ahd.* pardo, *mhd.* parde, pardus. — *gr.* πάρδος, *lat.* pardus.
- parej** adj. indecl. *abulg.* potior. — *alb.* par̄ primus.
- parik̄** m. *aserb.* colonus. — *gr.* πάροιχος.
- parip** m. *nsl.* equus, *serb.* parip equus vulgaris, *slovak.* parip. pov. 66, *klruss.* paripa, *pol.* parepa, *magy.* paripa, *rum.* parip. — *gr.* πάριππος, *mlat.* parhippus.
- parkan**, barkan m. *klruss.* Planke. band.; parkan̄ Gesims (in Nordungern), *russ.* parkan̄, *pol.* parkan, *nserb.* parchan, *magy.* p̄rkan̄y, *rum.* p̄rkan margo. — *mhd.* parkam spatium inter fossam et fossatum, *it.* parco Umzäumung, *mhd.* pferich, *nhd.* Pferch, *lat.* pareus, parricus. Diez, wörterb. 1. 306.
- parma** f. *nsl.* Heuboden. — *nhd.* Barm, Barn, Banse. Schmeller 1. 200. Bei Frisch Barn, Heubarn.
- parna** f. *klruss.* cervical, neben peryna (in Nordun-

- gern). — *magy.* párna, das aus *sl.* perina entstanden ist.
- parusъ** m. *russ.* velum. — *gr.* φάρος pannus.
- pasati** vb. *nsł.* praeterire. — *it.* passare.
- paspalj** m. *serb.* pulvis molaris. — *ngr.* πασπάλι.
- patericъ** f. *bulg.* scipio. milad. 194. 369. 371. — vgl. *ngr.* πατερτζα, das dunkel ist.
- patiti** vb. *serb.* pati, *bulg.* pati vb. tetragl. — *it.* patire, *rum.* pãire.
- patos** m. *serb.* pavementum. — *gr.* πάτος.
- patrice** f. pl. *serb.* rosarium. mik., *pol.* pacierz oratio dominica; paciorek coraliu in rosario, *klruss.* pacir oratio; paciorki m. pl. coralia, *oserb.* pačer coraliu; pačerki m. pl. Gevatterschmaus, *nserb.* pašere pl. Rückenwirbel; pašerki aufgereichte Perlen. — *lat.* pater: pater noster.
- pav** m. *nsł.* pavo, *bulg.* paun, *serb.* pav. mik. paun., *russ.* павъ, *čech.* páv, *pol.* paw, *oserb.* pav, *nserb.* pav, paveńc, *rum.* pãun, *lit.* povas, *magy.* páva. — *lat.* pavo, *ahd.* phâwo, *mhd.* pfâwe, *ngr.* παβόνι, παγόνι. Beitr. 2. 150. weig. 2. 365. Die auf v, vь auslautenden Formen stammen zunächst aus dem Deutschen; die auf n, nь auslautenden unmittelbar wohl aus dem *ngr.*-*lat.*
- paveza:** paweža f., paiz m. *pol.* scutum, *čech.* paveza, *klruss.* poveza. akt. 2. 381, *nsł.* pajż, *magy.* paizs, *rum.* pavъzъ. — *it.* paves, palvese, *sp.* paves, *fz.* pavois. Diez, wörterb. 1. 310: šaf.-starož. 17. 18. hält das Wort für celtisch.
- pazitor** m. *bulg.* custos. — *rum.* pazitoriũ idem: das Thema ist slavisch, das Suffix rumunisch.
- pagy,** pagwa f. *asl.* corymbus, *pol.* pagwica, *rum.* pungъ crumena. — *mlat.* punga, nach wack. 24. von pungo: vgl. *goth.* puggs, *ahd.* phunc, *ngr.* πουγγι, *it.* ven. ponga Kropf der Vögel. Diez, wörterb. 2. 53.
- pecel** m. *nsł.* Stiel am Obste. marc. — *it.* picciuolo, *lat.* petiolus. Diez, wörterb. 2. 51.
- peča** f. *nsł.* peplum. jambr., *kroat.* peča. glag.-16. jahrh., *serb.* peča: pripni peču. pjesm.-herc. 58, *serb.* auch frustum. danič. — *it.* pezza, pezzo Stück, Stück Zeug. Diez, wörterb. 1. 316.
- pedepsati** vb. *serb.* castigare, *aserb.* vedévsati vb. danič. — *gr.* παιδεύειν aor. παιδεύσαι.
- pehar** m. *nsł.* poculum. jambr. hung., *kroat.* pehar. luč. hung., *klruss.* poaar (in Nordungern); puhar (in Galizien), *aserb.* peharь, beharь. danič., *oserb.* bjéchar, *nserb.* bjachar, *magy.* pohár, *rum.* pãhar. — *ahd.* pehhar, pechâri, *nhd.* Becher, *mlat.* bicarium, *it.* bicchiere. Diez, wörterb. 1. 65.
- pehlevan** m. *bulg.* fortis: konja pehlivana. milad. 248. pelivan. milad. 371. konja pelivana. milad. 212. — *türk.* pehlevân miles, *pers.* vir fortis, heros: vgl. *ngr.* πεχλεβάνης, *rum.* pëlván funambulul.
- pek** m. *nsł.* pistor. jambr., *magy.* pék. — *nhd.* bair. Beck. Schmeller 1. 149.
- pelda** f. *nsł.* exemplum. jambr. hung., *rum.* pildъ. — *magy.* példa, wohl aus dem deutschen Bild (*ahd.* biladi, bilidi, *mhd.* bilde) verunstaltet: *nserb.* bild Bild.
- peljati** vb. *nsł.* *kroat.* ducere, vehere, *serb.* peljati vb. privare. mik. — *it.* pigliare sumere. Diez, wörterb. 1. 320.
- pendžer** m. *serb.* fenestra. — *türk.* pendžer, neben palâthyr aus *ngr.* παράθυρον.
- penja** f. *russ.* mulcta, *slov.* *aserb.* *pol.* pena, *nserb.* pina. — *lat.* poena, *it.* pena, *ahd.* pîna, *mhd.* pîne, pêne.
- perče** n. *bulg.* capilli. milad. 159. 224. perčín. 345, *serb.* perčín. — Fremd, doch kann ich nicht entdecken, woher es gekommen sei.
- periorъ** m. *aserb.* fines. — *gr.* περί und ὄρος.
- perivolъ,** perivoj m. *serb.* hortus. — *ngr.* περιβόλι.
- perla** f. *serb.* margarita. danič., *russ.* *pol.* perła, *oserb.* *nserb.* parla. — *ahd.* përula, përala, përla, *mlat.* perula. Diez, wörterb. 1. 313.
- perpera** f. *aserb.* hyperpyrum. — *gr.* ὑπέρπυρον.
- petala** f., pitylъ m. *aruss.* lamina, *bulg.* petalo n. solea ferrea. — *ngr.* πέταλον.
- petrahilъ** m. *asl.* stola, *bulg.* petrahil, *klruss.* patrachyl, potrafyl. akt., *rum.* epitrahil, epitrafir. — *gr.* ἐπιτραχήλιον.
- peza** f. *nsł.* tortura. marc. — vgl. *it.* pesa, peso pondus.
- pênegъ,** pênežъ m. *asl.* denarius, numus, *nsł.* pênez, *bulg.* penez, *aserb.* pênežъ. danič. neben fenek, fendik, *klruss.* piñaz, pinez neben fenyk, *pol.* pieńiądz neben fenik, *oserb.* peńez, *nserb.* peńez, *apreuss.* penningans pl. acc., *magy.* pénz, *alb.* pennez, *türk.* penez, *rum.* pinzãrie domus monetaria. — *ahd.* phenning, das nach ztschr. 11. 173. slavisch ist: das Suffix ing spricht jedoch für deutschen Ursprung.
- pénkava** f. *čech.* Finke — vgl. *ahd.* fincho, *mhd.* vinke.
- pičiti** vb. *nsł.* pungere; piknjica punctum. — *ahd.* pichan, *nhd.* picken, *fz.* piquer. Diez, wörterb. 1. 318.
- piełegowacъ,** piełegnować vb. *pol.* curare. — *nhd.* pflegen.
- pila** f. *asl.* serra, *nsł.* *serb.* pila, *bulg.* pilъ, *russ.* *pol.* *oserb.* *nserb.* piła, *klruss.* pyła, *rum.* pilъ. — *ahd.* fila, fhala, *mhd.* file.

- pilhrym** m. *klruss.* Pilger, *pol.* pielgrzym. — *mhd.* pilgrim, *nhd.* Pilger.
- pilo** n. gen. pileca *oserb.* Gänschen, *nserb.* pile, *türk.* pildž Huhn: vgl. *bulg. serb.* pule pullus asini, *kroat.* pule hinnulus. verant. — *lat.* pullus, *gr.* πῶλος. Diez, wörterb. 1. 327.
- pinka** f. *čech.* Finke. — *nhd. bair.* Pienk. Schmeller 7. 287, *magy.* pinty, *it. ven.* finco avis. Diez, wörterb. 1. 322, *klruss.* pintivka (in Nordungern): vgl. pënkava.
- pint** m. *nsl.* Maass, *čech.* pinta. — *nhd.* Pinte: vgl. *sp.* pinta, *fz.* pinte, *rum.* pintъ. Diez, wörterb. 1. 322.
- pipe** n. *kroat.* Kuchlein. hung. — *lat.* pipare, pipiare, *ahd.* pifâ, *nhd.* pfeifen. Diez, wörterb. 1. 325: daher stammt auch *klruss.* pipa Tabakpfeife (in Nordungern), *magy.* pipa, *rum.* pipъ; *klruss.* pipasara Pfeifenrohr, *magy.* pipaszár.
- pipon** m. *bulg.* pepo; *pepun.* milad. 532. *pepon.* tragl., *serb.* pipun, *rum.* pépen, *alb.* pjerъn, pjerъr. — *ngr.* πεπόνι, *lat.* pepo, *nhd. bair.* Pfeben. Schmeller 1. 304: vgl. melun.
- pirun** m. *serb.* furca, *alb.* pirun furca; *perone* clavus, *rum.* piron, piroanъ. — *it. dial.* pirun furca, *ngr.* περούνη, *nhd. bair.* Piron. Schmeller 1. 293.
- pirъгъ** m. *asl.* turris, *aserb.* pirъгъ. — *gr.* πύργος, *türk.* bûrghûz: vgl. *arab.* burdž.
- pištola** f. *nsl.* Pistole, *bulg.* pištoli. verk. 70. milad. 326, *rum.* pištol. — *it.* pistola, *ngr.* πιστόλα. Diez, wörterb. 1. 324: der Ursprung ist dunkel; manche sind geneigt, das Wort als aus dem slav. entlehnt anzusehen: *čech.* pištala fistula
- pita** f. *serb.* placenta. — *rum.* pitъ, *ngr.* πίτα.
- pitikъ** m. *asl.* simia, *rum.* pitik. — *gr.* πιθήκος.
- pitropъ, potropъ** m. *aserb.* procurator. — *gr.* ἐπίτροπος.
- pizma** f. *serb.* odium; *pizmotor* ulciscendi cupidus, *bulg.* pizmъ. milad. 397. 399, *rum.* pizmъ. — *ngr.* πείσμα.
- pladanj** m. *kroat.* Teller. hung. — vgl. *nhd.* Platte, *it.* piatto.
- plaj** m. *klruss.* Bergpfad. Večernyčí 1862. 351. — *rum.* plaiū semita per alpes.
- plaka** f. *aserb.* lamina. — *ngr.* πλάκα: damit hängen zusammen a) *asl.* plaha segmentum, *russ.* placha, *magy.* peleh lamina; b) *asl.* ploča forum, *bulg.* pločъ, *serb.* ploča, *alb.* plockъ Platte, *nhd.* Plötsche.
- planja, planjava** f. *nsl.* planities. — *mhd.* plân, *lat.* planus.
- plastyrъ** m. *asl.* emplastrum, *pol.* plastr, *ahd.* phla-ster. — *gr.* ἐμπλαστρον.
- plavъ** adj. *asl.* albus, *nsl.* plav pallidus. hung. caeruleus. meg. plavica cyanus centaurea, *serb.* plav albus, caeruleus, *čech.* plavý, *pol.* plawy flavus, *oserb.* *nserb.* plovy fahl, *klruss.* poľovyj: voľy moji poľovyji. pis. 2. 68; 2. 71, *russ.* poľovyj, *magy.* polyva, *rum.* plъvic subalbus: die ursprüngliche Bedeutung des mit *ahd.* falo, falwer urverwandten plavъ: albus ist durch den Einfluss des *ahd.* blâw, *nhd.* blau, *it. dial.* biavo in die Bedeutung: caeruleus übergegangen. Mit plavъ hängt der Völkernamen *aruss.* poľovčînъ, *čech.* plavci, bei den Deutschen: die Falben zusammen: vgl. blawy.
- plînъta, plita** f. *asl.* later, *russ.* plita, *klruss.* plъta, *pol.* plъta saxum quadratum, *aserb.* plitica patina, *lit.* plita Sandstein. — *gr.* πλίνθος.
- pljontro, pjatro** n. *klruss.* Stockwerk. — *pol.* piątro: pljontro ist entlehnt, pjatro einheimisch.
- ploskva** f. *asl.* flasca neben vlaskunъ, *bulg.* ploskъ, *serb.* ploska, *alb.* ploskъ, *rum.* ploskъ, palaskъ, *magy.* palaczk, *türk.* pâlâsqa. — *ahd.* flasca, *mhd.* *nhd.* Flasche, *mlat.* flaseo (aus vasculus), *it.* fiasco, *ngr.* φλασκι. Diez, wörterb. 1. 179, *pol.* flasz, *oserb.* bleša, *nserb.* flaša, *klruss.* fl'acha, fl'aška, pl'aška, *russ.* fljaga.
- plovan** m. *kroat.* plebanus. glag.-16. jahrh., *serb.* plovan, *pol.* pleban. — *it.* piovano, *ven.* piovan, *lat.* plebanus.
- plug** m. *nsl.* *bulg.* *kroat.* *serb.* aratrum, *russ.* plugъ, *klruss.* pluh, *pol.* plug, *oserb.* pluh, *lit.* plugas, *rum.* plug. — vgl. *ahd.* phluog, *mhd.* phluoc, *nhd.* Pflug, *and.* plôgr. ztschr. 11. 173: der Zweifel, ob das Wort slavisch, ist nicht beseitigt; Deutsche wie Slaven haben ausserdem einen einheimischen, nicht synonymen Ausdruck: *mhd.* arl f., *asl.* oralo, ralo n.
- plъkъ** m. *asl.* turba, *nsl.* puk. prip., *russ.* polkъ, *klruss.* polk, *čech.* pluk, *pol.* pułk, *lit.* pulkas; *rum.* polk, aus dem *russ.* — vgl. *ahd.* fole, *mhd.* vole, *nhd.* Volk.
- podgana** f. *nsl.* Ratte. — *it. ven.* pantegana mus amphibijs. Diez, wörterb. 1. 343.
- podir** adv. *bulg.* postea, tum. milad. 192. 330. — vgl. *gr.* ποδῆρης pedes tangens.
- podrumъ** m. *serb.* podrum tabulatum infimum, cella vinaria, *rum.* podrom. — *ngr.* πουδρούμι, πουδρούμι (bei vent. ohne Bedeutung angeführt), *türk.* podrom cella vinaria.
- pogača** f. *nsl.* *serb.* panis genus, *bulg.* pogačъ. milad.

267. 339, *russ.* pogačъ, *magy.* pogácsa, *rum.* po-
gače, *ngr.* πογάτσα, φογάτσα. *duc.*, *türk.* pogača,
boghača. — *it.* focaccia, *mlat.* focacia: cinere
coctus et reversatus est focacius. Diez, wörterb.
1. 184, *ahd.* fochenza, *mhd.* vachenze und pōgaz,
nhd. bair. Fochenz. Schmeller 1. 507.
- poganinъ** m. *poganъ* adj. m. *asl.* gentilis, *nsl.* pogan
gentilis. *hung.* poganin gentilis. *jamb.* foedus.
jamb., *bulg. serb.* pogan impurus, *klruss.* pohan
gentilis, impurus, turpis, *russ.* poganъ gentilis, im-
purus, *pol.* pogan gentilis, *lit.* poganas, *lett.* pa-
gans gentilis; gānīt vb. polluere, *rum.* рѣгън pa-
ganus; рѣгъгъresk polluo, *alb.* pughain polluo;
рѣгъгъгъ sordes. — *lat.* paganus, eigentlich länd-
lich, bäuerisch. Diez, wörterb. 1. 301: vgl. hajd;
hierher gehört auch *čech.* pohanka Heidekorn,
magy. pohánka, *pol.* poganka.
- poklisarъ** m. *aserb.* legatus. — *gr.* ἀποκρισιάρης.
- polaj** m. *nsl.* mentha pulegium, *rum.* polaj. — *mhd.*
polei, *lat.* pulegium.
- polata** f. *asl.* palatium, *nsl.* palača. *jamb.*, *bulg.* po-
lati. verk. 370. palat, *kroat.* polača. *glag.*, *serb.*
polača; *polata.* danič., *klruss.* pal'ac, palata, *russ.*
polata, polača, *russ. dial.* polati, *čech.* palota, pa-
lata, palác, *pol.* palac, *magy.* palota, *rum.* polatъ,
рѣлутъ, *alb.* palati. — *gr.* παλάτιον, *lat.* palatium,
ahd. phalanza, *pfalz.* mhd. palas, *nhd.* Palast.
- pończocha** f. *pol.* *klruss.* Strumpf, *russ.* pančochi.
izv. 1. 61, *oserb.* puncucha. — *nhd.* Bundschuh.
- poplun** m. *nsl.* tegumentum turcicum. *habd.* prip. 115,
kroat. poplon tegumentum. *hung.*, *slovak.* poplon,
čech. pablón, *klruss.* paplan (in Nordungern),
magy. paplan, *rum.* poplon, plapomъ. — *ngr.* πά-
πλωμα tegumentum lecti: vgl. *türk.* pûpla.
- porъ** m. *asl.* sacerdos, *nsl.* *bulg. kroat. serb. etc.* pop,
klruss. pip, pup, рјур, *rum.* porъ. — *ahd.* phafo
mhd. nhd. Phaffe: schon in das *goth.* aufgenom-
men; *ngr.* παπαδιά, *serb.* popadija, *klruss.* popada:
vgl. papa, papežъ.
- por** m. *nsl.* Lauch; porluk. *jamb.*, *serb.* por, pori
luk; *purjan* allii genus; *purić.* mik., *russ.* перъ,
porej. *pol.* por, *magy.* paré, párhagyma, *rum.* pore.
— *ahd.* phorro, porro, *mhd.* phorre, *nhd. bair.*
Porri. Schmeller 1. 293: vgl. *serb.* purjak herbae
genus und *pol.* szczypior.
- porat** m. *kroat.* Hafen. *luč.*, *serb.* porat. — *it.* porto.
- porčehen**, **potjehen** m. *nsl.* Chor in der Kirche. *marc.*
— *nhd.* Borkirche. Schmeller 1. 192. der empor-
ragende Stuhl der Prediger oder der Zuhörer in
der Kirche oder auch der Chor.
- porkulab** m. *nsl.* castellanus. *jamb.* porkolab exactor.
hung., *aserb. klruss.* burgrabja. akt. 1. 3, *čech.*
purkrabě, *pol.* burgrabia, *magy.* porkoláb, *rum.*
рѣркѣлaб. — *nhd.* Burggraf, *mhd.* buregrāve.
- poroda** f. *asl.* paradisus. — Wahrscheinlich entstellt
aus *gr.* παράδεισος, *lat.* paradisus, *nsl.* paradiž,
mhd. paradise: die einheimische Bezeichnung
für denselben Begriff ist raj.
- poroj** m. *bulg.* Regenbach. *milad.* 104. 210. 386. —
alb. рѣгъгъ vallis, *rum.* рѣгъгъ.
- porpira**, **porfira** f. *asl.* purpura. — *gr.* πορφύρα: vgl.
praprađa.
- porta** f. *aserb.* domus hospitum. *danič.*, *bulg.* portъ.
milad. 80. 84. 132, *klruss.* firta, chvirtka, *nserb.*
porta, *pol.* forta, fortka. — *ngr.* πόρτα, *lat.* porta,
rum. poartъ, *mhd.* phorte, *nhd.* Pforte.
- porungelj** m. *nsl.* Block. — vgl. *nhd.* Prügel. Schmel-
ler 1. 342.
- posel** m. *nsl.* servus. *Krain.* negotium, *serb.* posao ne-
gotium etc. — vgl. *nhd.* Bote, Dienstbote und
orađije.
- postъ** m. *asl.* ieiunium, *nsl. bulg. kroat. serb. čech. pol.*
oserb. post, *klruss.* pist, *russ.* postъ, *nserb.* spot,
apreuss. pastauten, *lit.* pastininkas. — *ahd.* fasta,
nhd. Faste; schon *goth.* fastan servare, ieiunare.
- poterъ** m. *aserb.* poculum. *danič.*, *klruss.* patyr. akt.
1. 137, *rum.* potiriū. — *gr.* ποτήριον.
- pram** m. *serb.* navis genus, *klruss.* pram; poron, *russ.*
paromъ, poromъ, *čech.* prám, *pol.* pram, prom. —
mhd. prâm, *nhd.* Prahm, *bair.* Farn. Schmeller
1. 563, *ahd.* faram, farm, *lit.* paramas, *gr.* πέραμα,
türk. pereme.
- pram** m. *nsl.* fimbria. *trub. meg.* pramati vb. *lex.* pra-
mež. *marc.* perem. *habd. jamb.*, *russ.* brama,
barma, *pol. oserb. brama*, *nserb. bram*, *magy.* pe-
rém. — *nhd.* Brame, Bräme, *bair.* Bräm n.
- pramatarče** n. *bulg.* mercator. verk. 220. *milad.* 293.
— *ngr.* πραγματευτής.
- pramelj** m. *gen.* prameljna *nsl.* Braun (Pferd); pra-
mast fuscus. *lex.* — *nhd.* Braun, *österr.* Bräundl.
- pranciber** m. *klruss.* argentum purificatum. *band.* —
nhd. Brandsilber.
- praporъ** m. *russ.* vexillum, *klruss. rum.* prapor. —
ngr. φλάμπουρον, *lat.* flammula.
- praprađa** f., **praprađъ** m. *asl.* purpura. — Wahr-
scheinlich aus *gr.* πορφύρα entstellt.
- prasъ**, **prazъ** m. *asl.* porrum, *bulg.* pras, praz, *serb.*
pras, *russ.* prasъ. — *gr.* πράσον, *türk.* prâsa.
- pratika** f. *nsl.* calendarium, *pol.* praktyk praxis, *oserb.*
protyka calendarium, *nserb.* pratyja idem. —
mhd. practik, *nhd. bair.* Praktik calendarium.
Schmeller 1. 342, *gr.* πρακτικά acta.

- pravija** f. *aserb.* praemium. šiš. danil 375. — *gr.* βραβείον, mit Anlehnung an pravъ.
- praviledja** f. *serb.* privilegium. — *lat.* privilegium, gleichfalls mit Anlehnung an pravo.
- predga** f. *nsl.* praedicatio; pridigati vb. trub. predgati vb.; predižnica cathedra. lex. prižnica. mare.; prodika. prip. 61. prodekalnica cathedra. lex., *serb.* predika concio. mik. prodika. danič., *nserb.* pratkovaš vb. — *ahd.* prediga; predigôm. weig. 2. 415, *nhd.* Predigt; predige.
- prejda** f. *klruss.* praeda; prejdovaty vb. (in Nordungern). — *magy.* préda.
- presura** f. *kroat.* frixorium. hung. prsura. verant., *serb.* prsura. mik. prsulja testa. mik. catillus filignus. vuk. — *it. ven.* fersora.
- preša** f. *serb.* festinatio. vuk. spreša urgens necessitas; prešno adv. živ. 137. naprešit velox. vuk., *kroat.* priša. luč. — *it.* pressa.
- preša** f. *nsl.* torcular, *pol. oserb. klruss.* prasa, *nserb.* prása. — *ahd.* pressa, *mhd. nhd.* Presse.
- prěsъnъ, oprěsъnъ** adj. *asl.* recens, *nsl.* oprěsen und frišek, *serb.* prijesan und vrišak. — vgl. *ahd.* frisc, *mhd.* vrisch, *nhd.* frisch, *it.* fresco, *mlat.* friscus. Diez, wörterb. 1. 192.
- prhtra**: prhtra baba f. *nsl.* ein Gespenst bei den Slovenen in Kärnten. — *mhd.* bërhta. Grimm, mythol. 250. 884. Schmeller 1. 195.
- prigati** vb. *serb.* frigere; prigana jaja; priganica ova frixa, placenta. mik. cibi genus. vuk. — *lat.* frigere, *it.* friggere.
- prikijъ** f. *bulg.* dos. milad. 393. verk. 73. 99, *aserb.* pričija. danič., *serb.* pričija, *alb.* përkji. — *ngr.* προικίον.
- prinahti**, pernahti f. pl. *nsl.* Fest der heil. drei Könige. — Setzt ein *mhd.* brëhennachten voraus: vgl. *nhd.* bair. Berchennacht d. i. Nacht der Erscheinung Christi (epiphaniae). Schmeller 1. 194.
- prionъ** m. *asl.* serra. — *gr.* πρίων.
- probati** vb. *serb.* explorare; probir, *russ.* proba. — *lat.* probare, *rum.* probъ, *mhd.* prëeben, *nhd.* prüfen.
- probiti**, probudem vb. *serb.* prodesse; probitačan proficuus. — *it.* profitto. Diez, wörterb. 1. 333: aus dem aus profitto entstandenen probitak, woher probitačan, bildete sich probiti: vgl. dobitak und dobiti.
- proim** m. *bulg.* tempus matutinum. verk. 19. 162. 198. 370. — *gr.* πρόιμος.
- prokopsati** vb. *serb.* prospere succedere. — *gr.* προκόπτειν aor. προκόψαι.
- pronija** f. *aserb.* provisio, fundus, *mlat.* de villis et proinis (richtig proniis). glasn. 13. 58, *it.* pronie e possessioni. glasn. 13. 265. pronie e bastive. ibidem; pronijarъ usufructuarius. danič. — *ngr.* πρόνοια: vgl. *serb.* prnjavor pagus monasterii.
- profura** f. *russ.* panis liturgicus, *serb.* proskura, poskura, *klruss.* proskura. — *gr.* προσφορά.
- proskefal** m. *bulg.* cervical. verk. 370. — *ngr.* προσκέφαλον.
- pršut** m., pršuta f. *serb.* pernae genus. vuk., *nsl.* pršutina. metl.; pršutnik Spanferkel zum Braten. metl. — *it.* presciutto, *ven.* persuto.
- prud** m. *kroat.* lucrum. luč. pruditi vb. prodesse. hung., *serb.* pruditi vb. prodesse. vuk.: on ée majci prudit za dušicu. volksl., *nsl.* pruditi vb. prodesse. jambr. — vgl. *mhd.* vrutot das Gedeihen, Klugheit, *ahd.* fruoti gravitas, prudentia.
- prvad** m. *kroat.* sacerdos. šaf.-glag. 96. — *it. ven.* alt. prevede, *mail.* prevet für prete. Diez, wörterb. 1. 332.
- pržun** m. *kroat.* carcer. glag.-16. jahrh. — *it.* prigione.
- psaltyrъ** m. *asl.* psalterium, *klruss.* sałtyr, *pol.* psalterz. — *gr.* ψαλτήριον: vgl. argostyrъ mit *gr.* ἐργαστήριον.
- puč** m. *nsl.* Schinder. — vgl. etwa *nhd.* putzen (*lat.* putare, putus) purgare.
- puč**; počuo gen. počula m. *serb.* cisterna, *rum.* puč, *alb.* pus. — *it.* pozzo Brunnen, *nhd.* Pfütze, *lat.* puteus. Diez, wörterb. 1. 330.
- pučel** m. *nsl.* dolium, *oserb.* pičel f. — *mhd.* punze m., buzzel n., *nhd. kärnt.* Butsche, Bietsche, *gottscheerisch* Butscherle. Elze 49, *mlat.* bucellus, *afz.* boucel.
- pugilares**, pulares m. *pol.* Brieftasche, Schreibtafel, *klruss.* pulares; in Nordungern puđilar. — *mlat.* pugillares.
- punca**, puca f. *nsl.* puella, *kroat.* puca. — *it.* pulcella, *asp.* puncella, *fz.* pucelle, vom *lat.* pullus jung. Diez, wörterb. 1. 334.
- punt** m. *nsl.* Punct, Ort: nima punta se vprëti; ima lëp punt si novo hišo sezidati; spuntati koga einen durch und durch kennen lernen. vip. *serb.* punat. mik. — *it.* punto.
- pura** f. *nsl.* gallina indica; puran gallus indicus. habd.; purman. lex., *serb.* pura. — Wohl fremd.
- puška** f. *nsl.* Flinte; pukša, *bulg.* puškъ. verk. 17. 76. 237. milad. 21. 114. 123, *kroat.* pukša. glag.-16. jahrh., *russ.* puška Kanone, *pol.* puszka Flinte, *oserb.* buškej, *nserb.* buška, *rum.* puškъ, *alb.* puškъ. — *ahd.* buhsa, *mhd.* bühse, *nhd.* Büchse, *lat.* pyxis, *gr.* πυξίς.
- pušovati** vb. *nsl.* osculari. trub. — *nhd.* bussen.

- puterja** f. *klruss.* vis (bei den Huculen). Večernýci 1863. 32, *bulg.* putere. siebenb. — *rum.* putêre.
- putogrom** m. *nsl.* podagra. lex. putegrom, potogram. lex. podigran. meg. — *lat.* podagra.
- putrh** m. *nsl.* Handfässchen. vip. — *mhd.* buterich Schlauch.
- пѣклѣ** m. *asl.* Pech: in den ältesten Quellen nur in dieser Bedeutung, da für „Hölle“ adъ gebraucht wird; dagegen *nsl.* pekel Hölle; predpekel Vorhölle, *bulg.* пѣклѣ Hölle: do pekoli. milad. 65, *kroat.* pakal Pech, Hölle, *serb.* pakao Pech, Hölle, *klruss. weissruss. russ.* peklo Hölle, *čech.* peklo Hölle, *pol.* piekło, *magy.* piekło Hölle, *rum.* пѣклѣ Nebel, *magy.* pokol Hölle. — пѣклѣ Pech ist ein slavisches Wort; die Anwendung desselben zur Bezeichnung des Begriffes „Hölle“ ist wohl deutschem Einflusse zuzuschreiben: *ahd.* peh, *mhd.* bëch Pech, Hölle, wegen des vielen darin befindlichen Peches, daher auch *mgr.* πίσσα Pech, Hölle; *oserb.* wird wie *nserb.* hela, *alb.* neben pisъ auch koljas d. i. κόλασις gebraucht.
- пѣпрѣ** m. *asl.* piper, *nsl.* prper; paprika. jambr., *bulg.* piper. milad. 366. peper, *kroat.* papar, *serb.* papir, paprika neben biber, *čech.* pepř, *pol.* pieprz, *nserb.* pepeř, *alb.* piper, *rum.* piperiũ, *türk.* biber. — *gr.* πιπέρι, *ahd.* pfeffar, fefor; dagegen *russ.* перецъ; *klruss.* perez neben poper.
- rabelj** m. gen. rabeljna *nsl.* carnifex; rabl. meg.; rabiln. lex.; rablin. — vgl. *nhd.* raben, raffien und Rabenstein.
- račun** m. *nsl.* Rechnung; računati vb., *kroat.* račun. glag., *serb.* račun ratio; računati, računiti vb. computare. — vgl. *it.* ragione, dessen Bedeutung (Ration) jedoch nicht genau passt.
- rada** f. *klruss. čech. pol. oserb.* consilium, *klruss.* zrada, *pol.* zdrada proditio. — *asch.* rād, *nhd.* Rath.
- rachmanyj** adj. *russ. dial.* hilaris, misericors, *klruss.* na rachmańskij veľyk deń ad graecas calendas. — vgl. *arab.* rachmān misericors, das durch die Tataren übermittelt worden sein kann. izv. 1. 20. 89.
- rachovatъ** vb. *russ. dial.* rechnen, *klruss.* rachovatъ vb., *pol.* rachować. — *nhd.* rechnen.
- raj** m. *nsl.* Tanz; rajati vb. tanzen. meg., *pol.* rej Vortanz, *oserb. nserb.* reja f. Tanz. — *mhd.* reie, rei; reie vb.
- rajna** f. *nsl.* fritorium; ranglja idem, *kroat.* rajna. hung., *čech.* rendlík, *klruss. pol.* rynka. — *ahd.* rīna, *nhd. bair.* Rein f., Reindl.
- rajtati** vb. *nsl.* rechnen. — *mhd.* reiten, *nhd. bair.* raiten. Schmeller 3. 153.
- rajtelj** m. *nsl.* kol, s kterim se veriga ali kol zategne, da se ž njo voz poveže; rajtljati vb.; poratlati vb. metl. — *nhd.* Raitel, Stock. Frisch.
- raka** f. *asl.* sepulcrum, *nsl.* raka Bahre; crypta. habd. jambr., *bulg.* raklъ Kiste, Truhe, *kroat.* rakva, *serb.* raka sepulcrum, *russ.* raka, *čech.* raky, *rum.* raklъ, *alb.* arkъ Lade. — *lat.* arca, *goth.* arka, *ahd.* archa, *mhd.* arke Kiste, Fahrzeug; arc Schatzkammer.
- rake** f. pl. *nsl.* Rechen im Flusse. — *mhd.* arch Vorrichtung zum Fischfange: vgl. *nhd. bair.* Rechen. Schmeller 3. 14.
- raměň** adj. *asl.* vehemens, *nsl.* rameno valde, *čech.* náramný. — vgl. *asch.* irmin magnus, *ags.* eor-men, *ahd.* irmin: irmintrūd, irmindeot etc.
- ranta** f. *nsl.* Stange; rantaha, rantoha Leintuch, das beim Getraideeinlegen unter die Latten gelegt wird; rantoha, kramarska plahta. lex; Ausbreitetuch. marc. — *nhd. bair.* Rante Stange. Schmeller 3. 115.
- rasa** f. *asl.* vestis monachi, *bulg.* rasъ, *aserb.* rasa. danič., *klruss.* rasa, *russ.* rjasa, *pol.* rasa. — *gr.* ῥάσιον, *it.* raso, *lat.* rasum von rasmus: vgl. aras, aravica, raš.
- raš** m., raševina f. *nsl.* pannus e lino et lana factus. Krain, *serb.* raša, *pol.* rasza. — *it.* rascia, *nhd.* Rasch. Diez, wörterb. 1. 242: vgl. aras, aravica, rasa.
- ratować** vb. *pol.* retten, *klruss.* ratovatъ, rjatovatъ vb.; ratunok. — *nhd.* retten, Rettung.
- ratusz** m. *pol.* Rathhaus, *klruss.* ratuš; ratuša. akt. 1. 181, *russ.* ratuša. — *nhd.* Rathhaus.
- ratva** f. *nserb.* Ratte. — *nhd.* Ratte, *mhd.* rat, *ahd.* rato.
- reber** f. *nsl.* Anhöhe. — vgl. *nhd. österr.* Leber m. Grenzhügel, *mhd.* lēwer Hügel.
- reca, raca** f. *nsl.* Ente; racman Enterich, *serb.* raca, *rum.* racъ, *magy.* récze. — vgl. *nhd.* Retschente.
- rečín** m. *kroat.* Ohrgehänge. glasn. 1861. 126. — *it.* orecchino.
- red** m. *kroat.* heres. glag.-16. jahrh. — *it.* erede.
- redlih** adv. *nsl.* frisch, hurtig. lex.; redlikost fortitudo. meg.; redli postanô fortes fient. trub. redliga srea. trub.; redle ino močan. trub.; redle fortiter. trub. hurtig. marc. — *nhd.* redlich strenue. Schmeller 3. 53.
- ref** m. *nsl.* ulna. jambr., *klruss.* ryf, rjaf (in Nordungern), *rum.* ref. — *magy.* réf.
- rek** m. *čech.* Held, *oserb.* řek. — *mhd.* recke, *ahd.* reckjo Held.
- rekeša** f. *serb.* recessus maris. mik. — Man denke

- nicht etwa an *it. recesso*, dessen Bedeutung (einsamer Ort) nicht passt, sondern an das *lat. recessus*, und beachte den erhaltenen Guttural.
- remeny** m. *asl.* lorum, calceus, *nsl.* remen, jermen, *bulg.* remen, remik, *serb.* remen, *russ.* remeny, *klruss.* remiń, *pol.* rzemień, *oserb.* rémeń, *nserb.* rémeń. — *ahd.* riuomo, *mhd.* rieme, *nhd.* Riemen.
- remeta** f. *nsl.* eremita. habd. eremus. jambr., *kroat.* remeta. šaf.-glag. 99, *serb.* remeta. mik. — *magy.* remete, *it.* romito. Diez, wörterb. 2. 57.
- remez** m. *klruss.* parus pendulinus, *russ.* remezъ, *pol.* remiz. — vgl. *nhd.* Rohrmeise und Riethmeise.
- rendeluvati**, **rendelujem** vb. *nsl.* docere. hung., *bulg.* rendeluva. siebenb. — *magy.* rendelni, das von dem *asl.* ředъ stammt.
- reński** adj. *pol.* Gulden, *klruss.* ryńskij, rymskij, *nsl.* rajniš; rajński. — *nhd.* rheinisch.
- retkev**, **retkva** f. *nsl.* raphanus; *rotkva.* jambr., *kroat.* rotkva. hung., *klruss.* redka. *russ.* ředьka, *pol.* rzodkiew, *oserb.* retkej, *nserb.* ratkej. — *mhd.* retich, ratic, *nhd.* Rettich, aus *lat.* radix, *rum.* rьdike.
- ret'az** m. *klruss.* catena, *čech.* řetěz, *pol.* rzeciądz, wrzeciądz, *oserb.* řećaz, *nserb.* řeśaz, *lit.* rêtêžis, *rum.* rьtêz pessulus, *magy.* retesz. — Dunklen Ursprungs.
- revitъ**: *aserb.* revitovo зръно. — *gr.* ἐρέβινθος.
- rępa** f. *nsl.* Rübe, *bulg.* řepъ Rettig, *serb.* repa, *klruss.* ripa, *russ.* řepa, *čech.* řepa, *pol.* rzepa, *oserb.* *nserb.* rępa, *magy.* repa, repcze, *alb.* rep, *rum.* rapicъ, *lit.* rope. — *ahd.* rābā, ruobā, *mhd.* rüebe, rappe, *lat.* rapa. weig. 2. 460. 514: hieher gehört wohl auch repar. meg. sechs soldi; rübner Batz. Frisch, bei welchem Worte auch an Rapp tertia pars assis (Schmeller 3. 116.) gedacht werden kann.
- řfjjan** m. *nsl.* ganeo, leno. lex.; řfjanka. lex.; řufjjan, řufjanka. lex.; řofjjan. habd. jambr.; řofjjaniti vb. lex. habd., *pol.* rufjjan. — *nhd.* bair. Ruffiān. Schmeller 3. 62, *mhd.* ruffiān, *it.* ruffiano. Diez, wörterb. 1. 360.
- řibati** vb. *nsl.* reiben; řibežen Reibeisen. vip.; řibeženj radula. jambr.; řibeželj. steierm., *serb.* řibaonica Krauthobel. — *ahd.* řiban, *mhd.* řiben, *nhd.* reiben; Reibeisen, *mhd.* řibisen.
- řida** f. *nsl.* Reihe. marc. cęsta z řidami Zieckzackstrasse: vgl. ředati vb. den Wagen lenken. — *it.* ridda Kreistanz. *ahd.* garīdan. Diez, wörterb. 2. 56, *österr.* die Reite nehmen (beim Fahren). Höfer 3. 29.
- řiga** f. *aserb.* rex. — *gr.* ῥήγας aus *lat.* rex.
- řimъ** m. *asl.* Roma; řuminъ Romanus, *nsl.* řim; řimčice orion; řomati vb.; řomar peregrinus, *kroat.* řim; řeli, řeliki řim iubilaeum. glag., *serb.* řim; řim-papa, *aserb.* řumъskъ adj. danič. etc., *lit.* rúmas. — *ahd.* rōma, rūma, *alb.* urum graecus, *türk.* rûm Roma.
- řipida** f. *asl.* flabellum. — *gr.* ῥίπις, *ngr.* ῥιπίδιον.
- řisati** vb. *nsl.* lineare. lex.; řisanica gezogenes Rohr. — *mhd.* řizen, *nhd.* reissen.
- řizik** m. *bulg.* fortuna. milad. 20. 412. 536. verk. 1. 124. 370, *aserb.* řizik. nom.-mik.; řizikati vb. in aleam dare, *alb.* řiziko, *ngr.* ῥιζικόν. — *it.* risico, *fz.* risque. Diez, wörterb. 1. 351.
- řjumka** f. *russ.* poculum. — vgl. *nhd.* Römer.
- řoba** f. *nsl.* merx. řip., *serb.* ruba vestis. danič., *alb.* rrobъ vestis. — *it.* roba.
- řobida** f. *nsl.* rubus. meg. — vgl. *lat.* rubus.
- řôd** adj. *nsl.* asper, *kroat.* rud crispus. verant., *serb.* rud. mik. — vgl. *ahd.* arandi, *mhd.* ernde rauh: *nsl.* řôd würde *asl.* řadъ lauten.
- řodij** m. *asl.* malum punicum, *rum.* rodie. — *ngr.* ῥόδι, ῥόδι.
- řofejъ** f. *bulg.* fulmen, *alb.* rufea. tetragl. — *gr.* ῥομφαία.
- řoket** m. *serb.* amictus lineus exterior. mik.; *koret.*, *pol.* rokiel. — *it.* rochetto, *ahd.* hroch, roch, *mhd.* ruckit Chorhemde. Diez, wörterb. 1. 355, *rum.* rokie toga muliebris.
- řokošъ** m. *russ.* seditio, *pol.* rokosz idem, *klruss.* rakaš turba (in Nordungern). — *magy.* rakás.
- řomanъskъ** m. *aserb.* roman. — *it.* romanzo.
- řomar** m. *nsl.* romipeta. marc. — *it.* roma; romero, romeo, *afz.* romier Pilger, eigentlich der nach Rom pilgert. Diez, wörterb. 1. 356: vgl. řimъ.
- řona** f. *nsl.* rothe Rübe, *nserb.* rovna. — *nhd.* tirol. Rōne. Schöpf, Tirol. Idiotikon 563, *österr.* rone, Rane. Höfer 3. 14.
- řop** m. *nsl.* manubiae; řopati vb.; řob Rāuber. hung.; řorob praeda. hung., *pol.* rabować vb., *klruss.* rabovaty vb. — *ahd.* roub, *mhd.* roup: hieher gehört auch *magy.* rabolni, woher *klruss.* rabłowaty vb. (in Nordungern): vgl. řubiti.
- řopatъ** f. *aruss.* delubrum; nemeckaja řopata. izv. 2. 25. — Sicher fremd.
- řor** m. *nsl.* caminus. habd.; řol. steierm.; řori Stiefelröhren, *pol.* *klruss.* rura Röhre, *oserb.* roła. — *ahd.* *mhd.* rōr, *nhd.* Rohr.
- řosada** f. *serb.* pruina; řosata ros. — vgl. hinsichtlich des Thema *serb.* rosa und hinsichtlich des Suffixes *it.* ruggiada: beide Worte sind nur in Dalmatien gebräuchlich.

- roš** m. *nsl.* craticula. Krain, *serb.* roš. mik., *pol.* roszt. — *ahd. mhd.* rōst, *nhd.* Rost: hierher gehört auch *nsl.* roštelj crates. jambr., *kroat.* roštilj. hung., *serb.* roštilj, *rum.* roštej, *it.* rosta.
- rošnja** f. *nsl.* Weile. metl. — vgl. *mhd.* raste, *nhd.* Rast, das durch das slav. Suffix nja weiter gebildet ist.
- rot** m. *nsl.* Gereut. Krain; rote pl. marc.; rovt; reta. Karst; ruti Kreuth (Ortsname). Kozler. — *ahd.* rot, riuti n., *nhd.* Reute f., *bair.* Reut n. Schmelzer 3. 163. weig. 2. 490.
- rotš** m. *aserb.* turma, *klruss.* rovtá (in Nordungern), *pol.* rota, *magy.* róta. — *mhd.* rote, rotte, *mlat.* rota, rotta. weig. 2. 513.
- roža** f. *nsl.* rosa, *bulg.* ružb, *russ.* roza, *oserb.* nserb. roža, *lit.* rožê, *serb.* rosa, ruža, *rum.* rušb, ruža, *klruss.* pol. ruža. — *lat. it.* rosa, *ahd.* rôsa, *mhd.* rôse. Diez, wörterb. 1. 357.
- rubiti** vb. *nsl.* dispoliare. lex. pfänden. marc.; rubežnik deprædator. lex.; rubeščina arrhabo. lex., *kroat.* rubati vb. pfänden. glag.-16. jahrh. — *ahd.* roubôn, *mhd.* rouben, *nhd.* rauben, urspr. mit Gewalt wegnehmen: vgl. rop.
- rudo** n. *nsl.* temo. habd. jambr., *serb.* ruda temo, *klruss.* rud, *rum.* rudb pertica. — *magy.* rúd pertica.
- ruĝa** f. *russ.* salarium, *bulg.* ruĝb. milad. 416, *alb.* roĝb. — *ngr.* ῥόγα.
- ruho** n. *asl.* spolia, onus, supellex, *nsl.* ruha f. lintheum, *bulg.* *kroat.* *serb.* ruho vestes, *čech.* roucho, *pol.* rucho, *magy.* ruha, *rum.* rufb linthea. — vgl. *ngr.* ῥούχον pannus und *apreuss.* rûkai, so wie *ahd.* roch, hroch, *mhd.* roc, *mlat.* roccus.
- ruka**, rukiew f. *pol.* brassica eruca, *serb.* rukula. mik. — *it.* ruca, rucchetta, *fz.* roquette, *nhd.* Rauke, *lat.* eruca.
- rum** m. *klruss.* *pol.* spatium. — *ahd. mhd.* rûm, *nhd.* Raum.
- ruma**, rjuma f. *aruss.* deliquium animi, *aserb.* rema fluxio, *čech.* rýma, réma. — *ngr.* ῥέυμα, *mhd.* reuma.
- rusag**, orsag m. *aserb.* regio, regnum. danič., *kroat.* rusag. luč., *nsl.* orsag. hung. jambr. — *magy.* ország.
- rusalija** f. *asl.* pentecoste, *nsl.* risale. hung., *serb.* rusalje, rusalji, *slovak.* rusadla n. pl., *rum.* rusale, rusali, *alb.* ršai. — *ngr.* ρουσάλια, aus *lat.* rosalia: vgl. *it.* pasqua rosata und siehe meine Abhandlung: die Rusalien. Sitzungsab. 46. 385.
- rusb** adj. *asl.* flavus, *nsl.* rus rubellus. habd.: ruso vince; rosa glava, *bulg.* rus, *kroat.* rus. luč., *serb.* *klruss.* rus, *russ.* rušb, *pol.* rusy Rothkopf, *alb.* rus. — *lat.* russus, *gr.* ῥούσιος, *it.* rosso. Diez, wörterb. 1. 357.
- ruta** f. *nsl.* ruta; rutica. jambr., *russ.* ruta, *pol.* rutwa, *oserb.* ruta, rutvica, *nserb.* ruta. — *ahd.* rutâ, *mhd.* rûte, *lat.* ruta, *rum.* rutb, *gr.* ῥυτή.
- rydvanb** m. *russ.* eine Art Wagen, *pol.* rydwan, *rum.* rŷdvan. — *mhd.* reitwagen.
- ryga** f. *pol.* Reihe. — *ahd.* rîga, *mhd.* rîge, *nhd.* Reihe, *it.* riga.
- rym** m. *pol.* Reim, *nsl.* prirajmati vb. adaptare. lex. — *ahd. mhd.* rîm, *nhd.* Reim.
- rynek** m. *pol.* forum, *klruss.* rynek, *russ.* rynekb. — *ahd. mhd.* rînc, *nhd.* Ring.
- rynva** f. *klruss.* Dachrinne. — *ahd.* rinnâ, *mhd.* *nhd.* Rinne.
- ryter** m. *klruss.* eques. akt. 1. 74. 75; rycar. 2; rycer. 2, *russ.* rycarb, *pol.* rycerz, *rum.* rŷjtariŷ. — *ahd.* *mhd.* rîter, *nhd.* Ritter, Reiter.
- rž** f. *nsl.* secale, *russ.* rožb, *oserb.* rož, *nserb.* rež etc. — vgl. *ahd.* roggo, streng *ahd.* rocco, *mhd.* rogge, *nhd.* Roggen, *and.* rugr: zweifelhaften Ursprungs.
- sablja** f. *asl.* ensis, *nsl.* sablja, *bulg.* sabijb, sabb, *serb.* sablja; sabija, *klruss.* šabl'a, *russ.* sablja, *pol.* szabla, *nserb.* sabla, *magy.* szábyla, *lit.* šoblis, *rum.* sabie, *it.* sciabla, *sp.* sable, *fz.* sabre. Diez, wörterb. 1. 370. — Ein dunkles Wort: Frisch 2. 139. vergleicht mit Unrecht *gr.* ζαβός curvus; man könnte *magy.* szab scindere denken.
- sablun** m. *serb.* arena. mik. — *it.* sabbione, *ven.* sabbion.
- sabol** m. *nsl.* sartor, *klruss.* sabiŷ (in Nordungern), *rum.* sãbŷu. — *magy.* szabó.
- sagb** m. *asl.* wohl cilicium: oblêce sę vb sagb. cyr.-hier. op. 2. 2. 58; sažište cyr.-hier. op. 2. 2. 58, *nsl.* sag tapes. jambr., *kroat.* sag. luč. verant., *serb.* sag. — *lat.* sagum, saga, *mlat.* sagia, saia, *it.* saja, *fz.* saie wollenes Kleid, *altir.* sai, *mhd.* sei, *pol.* saja, sajan, *bulg.* sajb für *ngr.* σαβάδι. tetragl., *serb.* saja panni genus. Diez, wörterb. 1. 363.
- sakižati** vb. *kroat.* plündern: Čepulo sakiža Bag. glag.-16. jahrh. — *it.* saccheggiare: vgl. *it.* satiraggiare mit *ven.* satirizar.
- sakb** m. *asl.* saccus. op. 2. 3. 639; sakelija idem; sakulb crumena; sačb vestis, *nsl.* sak rete; cassis. habd.; sačec; žakelj saccus, *serb.* sak feretrum, *aserb.* soklinb. danič., *klruss.* sak rete; sakvy saccus, *russ.* sakb saccus, rete; sakva, *čech.* sak, *pol.* sak rete; sakwy saccus, *oserb.* sak rete, *magy.* szák, *alb.* *rum.* sak, *alb.* šakul Käserschlauch. —

- lat. saccus, gr. σάκκος, ngr. σακκί, σακκοῦλι, σακκοῦλα, goth. sakkus, mhd. sac.*
- salaš** m. *serb. villa, klruss. šalaš, russ. šalaš, pol. szalaasz, sałasz, nsl. salašuvati vb. habitare. hung., rum. sulaš. — magy. szállás; szállani vb.*
- salt** adv. *serb. solum. — türk. salt.*
- samar** m. *asl. onus, bulg. samar clitellae. milad. 532, kroat. samar. verant., serb. samar onus, clitellae, čech. soumar, alb. samar. geg.; somar clitellae, rum. sǎgmariū, magy. szamár asinus, klruss. somar idem (in Nordungern). — lat. sagma, gr. σάγμα, it. salma, soma, ven. somaro asinus, fz. somme, ahd. mhd. soum. weig. 2. 546. Diez, wörterb. 1. 363.*
- samsar** m. *serb. proxeneta. — türk. simsâr.*
- samur** m. *bulg. serb. mustela zibellina, bulg. samurlijb. milad. 219. 408, ngr. σαμουρι, rum. samur. — türk. arab. samûr.*
- saniť, sanť, santť** adj. *asl. sanctus, nsl. šent: šempeter, šentvid, šenčur aus šentjur s. Georgius; und š: š kocjan für šent kocjan s. Cantianus; šdaniel, šmerjeta, špjetar; šmaren (dan) festum assumptionis; šmarnica convallaria maialis; šmaren križ scabiosa arvensis; šentati vb. blasphemare; šentovati vb. trub.; hentano für šentano; so auch hencelj, hembrej. Krain, nhd. bair. Semerskirchen (Sanctmarienkirchen). Schmeller 2. 608, alb. šrint neben še: še Lena s. Helena. — Unmittelbar wohl aus dem ahd. sanct (mhd. sant, sante), daher schon in Pannonien entlehnt, obgleich, wohl zufällig, nur in solchen Quellen erhalten, die aus Russland stammen.*
- saopa** f. *serb. piscis quidam marinus. mik.; sopa salpa. vuk. — it. salpa.*
- sapunť** m. *aserb. serb. sapo, nsl. sopun. jambr., rum. sǎpon, magy. szappan, nserb. zeipa, alb. sapun, rum. sǎpon, türk. sâbûn. — lat. sapo, gr. σάπων, ngr. σαποῦνι, ahd. seifa, mhd. seife, and. sâpa, fz. savon: nach weig. 2. 675. ein ursprünglich deutsches Wort.*
- saraka** m. *klruss. pauper (bei den Huculen). — rum. sǎrak, das aus asl. sirť orbus entstanden ist.*
- sarakusti** f. *asl. quadragesima. — ngr. σαρακοστή für τεσσαρακοστή.*
- sarandarť** m. *asl. inferiarum genus, serb. sarandar, salandar, rum. sǎrindariū. — ngr. σαραντάρι von σαράντα für τεσσαράκοντα quadraginta.*
- sarana, saranča** f. *klruss. locusta, russ. saranča, pol. szarańcza. — Sicher fremd.*
- sasinť, sasť** m. *aserb. Saxo, čech. pol. rum. sas, lit. sasas, türk. sâz. — ahd. sahso. weig. 2. 528.*
- savanť** m. *russ. savanť Leichentuch. — gr. σάβανον, mlat. sabanum, goth. sabans, ahd. saban feine Leinwand, mhd. saben, sp. sabana, afz. savène. Diez, wörterb. 1. 360. diefenb. goth. wörterb. 1. 179. 770.*
- sabota** f. *asl. sabbatum, nsl. pol. oserb. nserb. sobota, bulg. sǎbotť, serb. klruss. russ. subota, magy. szombat, rum. sǎmbǎtť, lit. sabata, subata. — ahd. sambaz: sambaztae, goth. sabbatus. Über die im ahd. geschehene Einschaltung des m wack. 13. und weig. 2. 537: das Wort ist daher wohl im neunten Jahrh. in Pannonien entlehnt worden; t ist entweder aus einem dialektischen sambat oder aus der Einwirkung des griechisch-lateinischen Wortes zu deuten.*
- sebrť** m. *serb. sebar rusticus, plebeius. mik.; divji čovjek, to jest sebar. mik., nsl. sreber rusticus crassus. habd. jambr., kroat. sebar rusticus. verant. luč. — Von dem Völkernamen Sabiri σάβειροι abzuleiten. šaf.-starož. 15. 6.: vgl. serb. cipor.*
- seguren** adj. *nsl. muthig, kroat. seguran securus. hung.; segurati vb. audere. hung., serb. sigurati vb.: siguraj gospocku večerū. volksl., alb. sighuro. — lat. securus, ngr. σίγουρος, ahd. sihur, asch. secur, mhd. nhd. sicher, womit nsl. žiher zusammenhängt.*
- segynť** m. *klruss. pauper (in Nordungern). — magy. szegény.*
- seka** f. *serb. syrtis. mik. — it. secca.*
- selďť** f. *russ. clupea harengus, klruss. seledec, oseledec, pol. śledź. — and. sild, dän. sild, schwed. sill.*
- semidalť** m. *asl. russ. similago. — gr. σμιδαλις: vgl. türk. arab. semîd.*
- serdar** m. *serb. praefectus, rum. serdariū. — türk. pers. serdâr: pers. ser caput und dâr tenens.*
- serenča** f. *klruss. Glück; neserenča Unglück (bei den Lemken): neserenča jich rozlučyła; tra by sereniči začerety fortuna tentanda est. — magy. szerecene aus asl. sǎrešta, nsl. sreča, eig. occursus: daher stammt auch rum. strǎște.*
- sfungato** n. *asl. cibi genus. — ngr. σφουγγάτον fz. omelette.*
- shara** f. *asl. focus, craticula, bulg. skara focus. — gr. ἑσχάρα.*
- sidlo** n. *serb. situlus. — lat. situla, sitla, sicla, it. sechia, afz. seille. Diez, wörterb. 1. 374, ngr. σίκλα, σίκλος.*
- sidro** n. *kroat. minima ancora. istr. ancora. luč., nsl. sidro. meg., serb. sidro. vuk.; osidrati vb. vuk.; sidro, sjedro. mik. — ngr. σίδερον bei Somavera.*

silign m. *asl.* siligo. — *gr.* σίλιγνις, *lat.* siligo.

sinapъ m. *asl.* sinapi, *oserb.* žonop. — *gr.* σίναπι, *nhd.* Senf.

sinkritъ m. *asl.* qui est a secretis. — *gr.* ἀσηκρήτις.

sinorъ m. *asl.* confinium, *bulg.* sinor. siebenb., *serb.* sinor; sinoriti vb., *alb.* synor. — *gr.* σύνορος.

sipija f. *aserb.* sepia, *serb.* sipa. — *gr.* σήπια.

sirek m. *nsl.* sorgum vulgare; aegilops. lex.; drobni serik za metle brya. — *nhd.* bair. Sürch, Sorg. Schmeller 3. 282, *lat.* sorgum.

sjabrъ m. *aruss.* socius. — *rum.* съмбръ, *magy.* szimbora, *czimbora*, *zimbora* consortium: vgl. *gr.* σύμβολον.

skala f. *asl.* scala, *kroat.* škala. hung., *serb.* skala, *russ.* skala, *alb.* skalъ. — *mlat.* scala, gradus: hierher gehört auch *nsl.* skela ephippium. lex. ein hölzernes Gerüst am Sattel. rib., *bulg.* skelijъ portus; skelъ Überfuhr, *serb.* skala portus. danič.; skela, šćela; skelarina naulum, *it.* scala, *fz.* échelle, *ngr.* σκάλα, *türk.* iskele.

skaly f. pl. *asl.* statera; skalva idem, *nsl.* škalba, *russ.* skaľva. — *ahd.* scāla, *mhd.* schal m., *nhd.* Schale, *it.* scaglia, *fz.* écaille, *mlat.* scala patera, trutina. Diez, wörterb. 1. 366: hierher gehört auch *asl.* skolka integumentum (skolka ostreva), ostreum, *bulg.* skojkъ concha, *serb.* skoljka testa. danič.; školjka concha vuk.; skoljka mik., *rum.* skojkъ; ebenso *pol.* szala Wagschale.

skamija f., skomъ m. *asl.* scamnum, *nsl.* škan bei Janežič, *bulg.* skomen Sessel, *serb.* skamija, *klruss.* skamja; skamnyča. pis. 2. 61, *russ.* skamъja, *türk.* iskemle, *ngr.* σκαμνί. — *mlat.* scamnum, scamellum, *rum.* skaun, *ahd.* scamal, scamil, *mhd.* schamel, *nhd.* Schämel. Diez, wörterb. 1. 164. weig. 2. 558.

skapulati vb. pf. *serb.* evadere, *ngr.* σκαπουλιζω vito. — *it.* scapolare, *ven.* scapolar.

skara f. *kroat.* forfex. verant.; škare. hung., *serb.* skarice. mik., *nsl.* škarje f. pl. — *ahd.* scāra, *nhd.* Scheere.

skaram m. *serb.* scalmus. mik. — *it.* scarmo, schelmo, scarmo, *gr.* σκαλμός. Diez, wörterb. 1. 366.

skarb m. *klruss.* pol. Schatz, *russ.* skarbъ supellex, *nserb.* šarabac obolus. — *ahd.* scerf obolus, *mhd.* scherf, *nhd.* Scherf, Schärflein.

skarъ m. *asl.* scarus. — *gr.* σκάρος.

skadělъ m. *asl.* testa, tegula, *nsl.* skôdela lanx; škôdela. Krain; skudela. trüb.; škudêla; skedêla; skodêla; škandela. jarn.; skudelo patera. lex.; zdêla; skleda. hung., *kroat.* zdila. verant., *serb.* zdjela scutella. mik., *oserb.* *nserb.* škla. — *lat.* scutula,

scutula, alt scuta, *ngr.* σκουτέλα, *ahd.* scuzzilâ, scuzzil Schüssel, irdene Schüssel, alles Irdene, *mhd.* scüzzel.

skedenj, škedenj m. *nsl.* horreum. habd. jambr. Dreschboden; škeden. prip.; škegjen; škegen gen. skegnja. hung., *kroat.* škadanj. hung., *kasub.* skunia. — *ahd.* scuginna, *mhd.* schiune, *nhd.* Scheune. weig. 2. 578.

skedija f. *aruss.* ratis. — *gr.* σχεδία.

skepar m. *bulg.* securis. tetragl. — *ngr.* σέπαρον, σκεπάρι: nicht etwa von *russ.* skepatъ abzuleiten, woher raskepъ stammt. izv. 2. 160.

skiba, skipa f. *russ.* dial. frustum, *pol.* skiba, *oserb.* *nserb.* skiba Schutte Brod, *drev.* stijeiba. gilf. 33, *nsl.* šipa Scheibe. marc. — *ahd.* scîpâ, scîbâ, *mhd.* schîbe, *nhd.* Scheibe.

skima f., shimat m. *asl.* forma, *rum.* shimъ. — *gr.* σχήμα.

skinij f. *asl.* tentorium. — *gr.* σκηνή.

skitъ m. *asl.* habitatio anachoretarum. — *gr.* σκήτις.

sklezbъ, klezbъ, stlezbъ, štlezbъ, šelegъ m. *asl.* numus, *nsl.* šileng, šiln bei Janežič, *klruss.* šel'ah, šel'uh; šel'uha. pryp. 103, *čech.* šilink, *pol.* szeląg, *lit.* šilingas, *it.* scellino, *fz.* escalin. — *ahd.* scilinc, *mhd.* schillinc, *ags.* scilling. Diez, wörterb. 1. 368. weig. 2. 583.

sknipa f. *aruss.* culex. — *gr.* σκνίψ.

škodla, škodla f. *nsl.* Schindel, *kroat.* šimla. verant., *serb.* skudla; šindra. mik.; šindrika. vuk., *nsl.* šindol. jambr., *pol.* szkudła, *klruss.* šyngła (in Nordungern), *magy.* sindel, sindely, zsendely, zsendely, *rum.* šindilъ. — *ahd.* skintalâ, *nhd.* Schindel, *lat.* scandula, scindula, *it.* scimola: daher *rum.* škândurъ tabula.

škodžati vb. pf., škodžavati vb. impf. *serb.* einbringen (eine Schuld). Ragusa. — *it.* ven. scodere, scuodere, *it.* riscuotere.

skomrahъ m. *asl.* mimus, praestigiator, *klruss.* skomoroch Bärenführer, *aruss.* skomorochъ, skomorokъ, *pol.* skomoroch, *lit.* Skamarakas. — Nach šaf.-starož. 15. 3. von dem Völkernamen σκαμάρεις; praedones, quos vulgus scamares appellabat. Vita s. Severini; Scamaris et latronibus undique collectis. Iornand.

skotъ m. *asl.* pecus, *bulg.* skot idem, *aruss.* pecunia, *klruss.* skot pecus; skotar pastor; skotartyt vb. pascere, *russ.* skotъ pecus, *čech.* *pol.* *oserb.* *nserb.* skot pecus. — vgl. *afries.* sket pecus, pecunia; dagegen *goth.* skatts, *ahd.* seaz, *mhd.* schaz Geld, Reichthum, Schatz.

skrapij m., skorpija f. *asl.* scorpio, *rum.* skorpie. —

- gr.* σκορπίος, *lat.* scorpius, scorpio, *goth.* skaurpjo, *ahd.* skorpjo, skorpo, *mhd.* skorpîôn, schorpe.
- skrinija**, skrinja, skrina f. *asl.* arca, *nsl.* škrinja, *kroat. serb.* skrinja, *klruss.* skryńa, *russ.* skrynja, skrynka, skrinka, skrin, *pol.* skrzynia, *čech.* skříně, *magy.* szekrény, *rum.* sikriu. — *ahd.* scrîni, *and.* skrin, *mhd.* schrîn, *nhd.* Schrein, *lat.* scrianium: vgl. krina.
- skrlato** n. *aserb.* scarlatum, *nsl.* škrlat. jambr., *serb.* skerlet, *aserb.* skrîlato. danič., *russ.* skorlatъ; šarlatъ. izv. 1. 563, *pol.* szarlat. — *it.* scarlatto, *ngr.* σακράλτον, *türk.* saqarlât, iskerlet. Diez, wörterb. 1. 368.
- skula** f. *serb.* schola. mik., *nsl.* škola, šola, *klruss.* škoła, čkoła, *russ.* škola, *oserb. nserb.* šula. — *lat.* schola, *ahd.* seuola, *mhd.* schuele.
- skumьnъ**, skimьnъ m. *asl.* catulus. — *gr.* σκύμος.
- skurija** f. *aserb.* scoria. — *ngr.* σκουριά, *gr.* σκωρία, *lat.* scoria.
- skuta** f. *nsl.* Topfen. — *it.* scotta aus *lat.* excocta. wack. 36, *ahd.* scotto, *nhd.* Schotte, Schotten, Molke, *österr.* Schotten, Topfen. Höfer. 3. 112: nach weig. 2. 633. vom *ahd.* scuttan schütteln.
- skutъ** m. *asl.* fimbria, *bulg. serb.* skut. — vgl. *goth.* skauts, *ahd.* scoza, *mhd.* schoss, *it.* scosso. Diez, wörterb. 2. 62; nach weig. 2. 632. von schiessen.
- skuvija**, skovija f. *serb.* cuculus, *russ.* skufija, *pol.* skofija, *türk.* uskuf, *magy.* szkofia. — *ngr.* σκούφια, *it.* scuffia, cuffia, *fz.* coiffe, *rum.* koif, *mlat.* cofea, euphia: alles auf *ahd.* kuppa, kuppha zurückzuführen. Diez, wörterb. 1. 149.
- slavulja** f. *serb.* salvia. mik.; žalj, žalfija. mik.; *klruss.* šavlyja, šalvija, *pol.* szalwija, szalba, *russ.* šalfej, *nsl.* žajbel. marc.; žavbelj, *nserb.* žalbija, *rum.* salbie, salvie, šalie, žale, *magy.* sályá, zsályá, *alb.* sabi, *türk.* sâlbie. — *lat.* salvia, *ahd.* salbeiâ, *mhd.* salbeie, *nhd.* Salbei.
- slazk** m. *pol.* Silesia, *čech.* slézsko; slez f., das *asl.* slęzъ lauten würde. — Von dem Völkernamen der Silingae, bei Ptolemaeus Σιλίγγαι, eines Stammes der vandalischen Suewen. Zeuss, die Deutschen 455.
- smak** m. *klruss. pol.* gustus, sapor, *nserb.* šmek. — *ahd. mhd.* smac.
- soba** f. *serb.* cubile. — *magy.* szoba aus stuba wie szobor aus stóbor, daher auch *rum.* sobъ und *türk.* sobâ fornax: vgl. istъba.
- sokotyty** vb. *klruss.* pascere, *bulg.* sokoti. siebenb. — *rum.* sokotesk vb. attendo.
- sokъ** m. *aserb.* tributum frumentarium. danič.; sokalъnikъ (*mlat.* socamanus) colonus, qui tributum hoc pendebat. danič. — vgl. *mlat.* soca modus agri.
- soldatъ** m. *russ.* etc. miles. — *it.* soldato, von soldo Lohn. Diez, wörterb. 1. 386: vgl. žold.
- soldin** m. *nsl.* solidus. habd. — *it.* soldino, *lat.* solidus. Diez, wörterb. 1. 385.
- soltar** m. *nsl.* Waldhüter. vip. — *it. ven.* saltaro, *mlat.* saltuarius, *nhd. bair.* Saltner. Schmeller 3. 239.
- som** m. *nsl.* salmo. meg., *serb.* som silurus glanis, *russ.* somъ, *klruss.* sum, *pol.* som. — *lat.* salmo, *ahd.* salmo, *mhd.* salme, *nhd.* Salm: *rum.* žemlugъ aus Salbling.
- sorokъ** m. *russ.* quadraginta, woher auch soročiny, *klruss.* sorok. — Aus *ngr.* σαράκοντα entsteht durch Abwerfung der zwei letzten Sylben: *klruss.* sorokousty, *russ.* sorokoustъ, *rum.* sьrъkustъ preces, quae in ecclesia pro defuncto fiunt per xl dies, stützen sich auf σαρακοστός.
- sosa** vb. *bulg.* venire. milad. 334; dososa: ali ti se azno dososalo? milad. 133; da nasosaši zlo, što si dobro tvorilъ. mise.; sosuva. siebenb., *alb.* sos venire, *rum.* sosek venio; prisos abundantia. — *ngr.* σώνω aor. σῶσαι.
- sotona** m. *asl.* satana, *nsl.* sotona. metl., *serb.* sotona, *klruss.* sotona, *russ.* satana, *pol.* szatan. — *gr.* σατανᾶς.
- spanъ** adj. *asl.* barbam raram habens, *rum.* sьpъnatek impubes. — *gr.* σπανός.
- spata** f. *aruss.* gladius, *pol.* szpada, *it.* spada, *fz.* épée, *rum.* spatъ, *alb.* špatъ. — *lat.* spata, *ngr.* σπάτα. Diez, wörterb. 1. 389. diefenb. or.-eur. 422.
- spadъ** m. *asl.* modius, *kroat.* spud: spud žita. glag.-16. jahrh. — vgl. *lat.* pondus, *goth.* pund, *ahd.* phund, wobei eine Veränderung der Bedeutung und der Vorschlag eines s anzunehmen wäre, wie etwa deutsch Sportich aus porticus. wack. 14.
- spekulatorъ** m. *asl.* speculator. — *gr.* σπεκουλάτωρ.
- spenъza** f. *aserb.* sumtus, expensa. danič., *serb.* spenza pecuniae, *kroat.* spensa pecuniae. luč. — *it.* spesa: hierher gehört auch *nsl.* špendati vb. expendere. trub.; špendija victus. marc., *kroat.* špendati vb. glag.-16. jahrh.; špenđija. šaf.-glag. 96, *mhd.* spenden, *ahd.* spentôn; ebenso *nsl.* spiža cibus. marc., *klruss.* spyža Proviant. akt. 3. 109, *ahd.* spîsa, *mhd.* spîse, *mlat.* spensa aus expensa (vgl. Kost). Diez, wörterb. 2. 66.
- spica**, žbica f. *serb.* radius, *russ.* spica Spitze; spica kolesnaja. tichonr. 2. 156, *klruss.* špyčá radius; špic Spitze, *nsl.* špica cuspis. jambr., *pol.* szpica, *rum.* spicъ radius rotæ. — *ahd.* spizzâ, *mhd.* *nhd.* Spitze, Spitz.

- spila**, spilja f. *serb.* caverna, *nsl.* špila. trub.; špilovje, špelovje; špilja specus, antrum. *habd.* jambr. prip. 73. — *gr.* σπηλιά, *alb.* spella. blanch.; spiljъ specus; špelъ saxum, spelunca.
- spilka** f. *serb.* acus genus. mik.; išpilja cunei genus, *pol.* szpila Spille, *klruss.* špyl'ka, *russ.* špil'ka. — *nhd.* Spille, *it.* spillo Stecknadel. Diez, wörterb. 1. 392.
- spira** f. *asl.* cohors. — *gr.* σπείρα.
- splina** f. *asl.* splen, *bulg.* splinъ, *alb. rum.* splinъ. — *ngr.* σπλήνα.
- spolinъ**, ispolinъ m. *asl.* gigas. — Von dem Völker-namen dernach Šafařík's Ansicht skythischen Spalei, Spali bei Plinius und Iornandes. šaf.-starož. 1. 6; 15. 2.
- sprtva** f. *serb.* corbis, *kroat.* sperta. hung., *alb.* športъ. — *lat.* sporta.
- spuga** f. *kroat.* spongia, *serb.* spugav spongiosus. mik., *nsl.* špongija. hung., *klruss.* špondja (in Nord-ungern), *rum.* spongie, špongie, *magy.* spongya. — *lat.* spongia, *it. ven.* sponga, *gr.* σπογγία, *ahd.* spunga.
- spurjanin** m. *serb.* filius spurius. — *it.* spurio, *lat.* spurius.
- sracininъ**, sracinъ, sarakinъ m. *asl.* saracenus, *magy.* szerecsen. — *gr.* σαρακηνός, *ahd.* sarz, serzo, *mhd.* serze, sarrazîn, *and.* serk, *arab.* šerk.
- sraka**, sraky f. *asl.* tunica, *nsl.* srajca aus sračica, *klruss.* soročka. — *mlat.* sarca, saraca, serica (tunica), *and.* serkr, *ags.* serke: vgl. ztschr. 11. 174.
- srémъ** m. *asl.* Sirmium, *serb.* Srijem, *magy.* Szerem. — *gr.* σίρμιον.
- srma** f. *serb.* argentum, eig. wohl fila argentea, *aserb.* sirъma filum, *bulg.* sъrma. milad. 82; sъrmen. 309, *rum.* sъrmъ filum auratum vel argentatum, *alb.* sirmъ Metalldraht, Seidenfaden, Seide; sъrmъ der feine Faden der Seidencocons, Silber, *türk.* sirmâ Golddraht. — *gr.* σύρμα filum: vgl. *sp.* plata Silber, eig. Platte. Diez, wörterb. 1. 318.
- stačun** m. *serb.* taberna. mik., *nsl.* štačun, štačuna. — *it.* stazione. Diez, wörterb. 1. 394: vgl. račun.
- stadij** m. *asl.* stadium. — *gr.* στάδιον.
- stalija** f. *serb.* stabulum. vols. (vgl. štalog), *nsl.* štala, *kroat.* štala. luč. — *it.* stalla, *ahd.* stal, *ngr.* στάλα. Diez, wörterb. 1. 395.
- stalъ** f. *russ.* chalybs, *klruss.* stal', *pol.* stal. — *nhd.* Stahl: vgl. ocêlъ.
- stambol** m. *serb.* Constantinopolis, neben Carigrad, *asl.* césarъ gradъ, carъ grad etc. — *türk.* istâm-ból aus εις τὴν πόλιν.
- stap**, štap, šćap m. *serb.* scipio, *nsl.* štap fustis. jambr.; šćap. hung., *bulg.* stap, stapče; štap. verk. 43. 192, *kroat.* šćap. verant., *klruss.* nur staba želiza, *alb.* stap. — *nhd.* Stab.
- star** m. *nsl.* *kroat.* *serb.* modius, *asl.* šestar vasculum. — *ahd.* sextari, sehtari, *mhd.* sēhster, sēhter, sēster, *nhd.* Stār, *it.* sestiere; stajo aus sestajo; staro, *lat.* sextarius, starium.
- stariši** m. pl. *nsl.* parentes, *oserb.* staršej. — Gebildet nach dem *nhd.* Ältern.
- stasъ** m. *aserb.* regio pastoria. danič. — vgl. *gr.* στάσις.
- statyrъ** m. *asl.* stater. — *gr.* στατήρ.
- stapa:** stupa f. *aserb.* mortarium, *pol.* stępa, *serb.* *klruss.* russ. stupa, *ngr.* στουπίζω vb. — *nhd.* Stampfe.
- stęgъ** m. *aserb.* vexillum, *serb.* stijeg. vuk. mik., *kroat.* stig. luč., *russ. dial.* stjagъ pro kolъ, *rum.* stęg. — *ahd.* stanga, *and.* stōng f., *it.* stanga, *fr.* étangues. Diez, wörterb. 1. 396.
- stihija** f., stihio n. *asl.* elementum, *rum.* stihie, *alb.* stihie Gespenst. — *ngr.* στείχιόν.
- stihъ** m. *asl.* *russ.* versus, *klruss.* stych. kul. 1. 49, *rum.* stih. — *gr.* στίχος.
- stodolja** f. *aruss.* granarium, *klruss.* stodola, *čech.* stodola, *pol.* stodola. — *ahd.* stadal, *mhd.* *nhd.* Stadel: hierher gehört auch *nsl.* štagelj gen. štaglja. ev.-tirn. und *serb.* štagalj.
- stomahъ** m. *asl.* stomachus, *serb.* stomah, *alb.* stomah. — *gr.* στόμαχος.
- stomanja** m. *kroat.* indusium. Veglia. glasn. 1861. 12. 5, *nsl.* stomanja. meg. — *it. ven.* stamegna, *it.* stamigna, tela ruda fatta di pelo di capra per uso di collare.
- stomna** f. *bulg.* urceus. verk. 371.; stovna, *asl.* stamъna, stamenъ, *alb.* stamnъ, štamъ. — *gr.* στάμνα.
- stopaninъ**, stopanъ m. *asl.* dominus, *bulg.* stopanin. milad. 73. 147; stopan Herr, Gemal, Eigentümer. cank.; stopankъ, stopanicъ, *serb.* stopanin, *rum.* stърпн herus; stърпнъ hera. — *alb.* stopan praefectus pastoribus.
- strata** f. *aruss.* via. — *ngr.* στάτα, *lat.* strata (via), *it.* strada. Diez, wörterb. 1. 399.
- stroka** f. *asl.* centrum, *russ. pol.* stroka, *pol.* strzoka linea, *rum.* soroakъ. — vgl. *goth.* striks Strich.
- strusъ** m. *asl.* struthio. op. 1. 98, *nsl.* štruc. meg., *serb.* struc. mik., *čech.* štros, pštros, *pol.* struś, *lit.* strusas. — *ahd.* strúz, *it.* struzzo, *mlat.* struccio, *lat.* struthio, *rum.* strution. Diez, wörterb. 1. 401.

- stryga** f. *slovak.* striga, *čech.* stříha, *pol.* strzyga, *nsl.* štrigon Vampir (bei Linde), *rum.* strigoe, *alb.* štrigë, *ngr.* στρίγαλα. — *lat.* striga, *it.* strega.
- stucija** f. *serb.* poculi genus. danič., *nsl.* štuca fidelia. habd. jambr. — *nhd. bair.* Stutzen m. Schmeller 3. 674.
- stukanъ**, *istukanъ* m. *asl.* statua, idolum. — *šaf.* starož. 18. 7. führt ein altdeutsches toukanine an, das ich in den betreffenden Quellen nicht finde: es ist *slav.* und eig. das part. praet. pass. von *istukati* sculpere.
- stulъ** m. *russ.* sedes. — *nhd.* Stuhl.
- stura** f. *serb.* teges. vuk., *kroat.* storea. verant., *nsl.* storija Binsendecke. *marc.*, *russ.* štora. — *lat.* storea, *it.* staja. Diez, wörterb. 1. 398, *nhd. bair.* Stor, Storch m. f. Schmeller 3. 654.
- stъklo** n. *asl.* vitrum, *nsl.* steklo. habd. prip. 79; sklenka Flasche. Flitsch, *bulg.* stъklo, *kroat.* caklo. luč., *serb.* staklo, stъklo, sklo; caklo, cklo. mik., *klruss.* šklō, *russ.* stklō, steklō, sklō, *pol.* skłō, *rum.* stiklъ, *lit.* stiklas. — vgl. *goth.* stikls, *ahd.* stichil, *and.* stikill Spitze des Trinkhorns. wack. 5: nach *šaf.*-starož. 6. 9. und ztschr. 11. 174. stammt das Goth. aus dem Slav.
- sučediti se** vb. pf., **sučedavati se** vb. impf. *serb.* con-tingere. — *it.* succedere: reflexiv wegen des *serb.* dogoditi se.
- sudarъ** m. *asl.* sudarium. — *gr.* σουδάριον.
- sudъ** m. *aruss.* fretum. — *schwed.* sund: *asl.* würde das Wort *sađъ* lauten.
- sulinarъ** m. *asl.* canalis. — *ngr.* σωληνάρι, σωλήν.
- sumati** vb. *serb.* discernere. — *it. ven.* sumar, *it.* sommare.
- sumpor** m. *kroat. serb.* sulfur, *russ.* sumpor, sambur. — *lat.* sulfur, *it.* solfo, zolfo. Diez, wörterb. 1. 386.
- surna** f. *russ.* fistula, *kroat.* surla. verant., *pol.* surma, *rum.* surlъ. — *türk.* surnâ, zurnâ.
- sveklъ**, *sevlъ* m., *sevkla* f. *asl.* beta, *nsl. serb.* cvekla, *nsl.* cikla. jambr., *bulg.* cvêklъ. pokl. 1. 68; cveklo, ceklo, *russ.* svekla, *pol.* ćwikła, *klruss.* cejkła (in Nordungern); ćvikła (in Galizien), *rum.* sveklъ, *magy.* czékla. — *ngr.* σεύκλον, *gr.* σεῦτλον.
- šafa** f. *klruss.* Kleiderkasten; škap, *russ.* škaфъ, škapъ, *pol.* szafa. — *nhd.* Schafft, Schaff, *nd.* Schapp, *and.* skap armarium.
- šafar** m. *nsl.* Haushalter; šafariti vb. trub., *klruss.* šafar, *pol.* szafarz, *magy.* sáfár, *rum.* šifariü. — *nhd.* schaffaere, *nhd. bair.* Schaffer.
- šafran** m. *serb.* crocus. mik., *pol.* szafran, *russ.* šafranъ, *nserb.* zapran, *nsl.* žefran, *rum.* šofran (vgl. *serb.* šavranjika carthamus tinctorius, das von seinem Thema ebenso gebildet ist wie paprika von papar). — *mhd.* safrân, *nhd.* Safran, *ngr.* σαφράνι, *it.* zafferano, *fz.* safran, *arab. pers.* za'farân.
- šajka** f. *serb.* scapha, *russ.* šajka, *klruss.* čajka, *magy.* sajka, *rum.* šéjkъ. — *türk.* šajqa.
- šaldo** adv. *nsl.* valde: šaldo ga je udaril. vip. — *it.* saldo.
- šalkov** adj. *nsl.* lepidus. lex. — *nhd.* schalkhaft von *ahd.* scale, *mhd.* schalc Knecht. Diez, wörterb. 2. 59.
- šamdalbъ**, *šamdambъ*, *šandambъ* m. *aserb.* candelabrum. danič., *russ.* sandaлъ, šandaлъ. — *türk. pers.* šam'dan.
- šanovaty** vb. *klruss.* achten, *russ. dial.* šanovaty, *pol.* szanować. — vgl. *mhd.* schônren, *nhd.* schonen.
- šantati** vb. *nsl.* claudicare. habd. jambr.; šantav claudus. lex., *serb.* šantav. — *magy.* sánta.
- šapel** m. gen. šapelna *nsl.* corolla. lex. Stirnband der Krainerinnen; šap. *marc.* — *mhd.* schapël Haarband, *nhd. bair.* Schapel. Schmeller 3. 375. *afz.* chapel.
- šapka** f. *klruss.* Mütze, *russ.* šapka, *pol.* czapka, *bulg.* šapkъ. milad. 513, *kroat.* šapka. verant., *klruss.* šapineć, *türk.* sâbqa, *rum.* šapkъ. — vgl. kapa.
- šar** m. *nsl.* Spartogras; šarje n. collect. — *nhd. bair.* Sahr aus Saher die scharfen und spitzen Blätter gewisser Sumpfgräser (carices). Schmeller 3. 216, *ahd.* sahar, *mhd.* saher Sumpfgras, womit *serb.* ševar arundo arenaria, *klruss.* šuvar, *pol.* szuwar zu vergleichen ist.
- šar:** *bulg.* šar-planinъ. milad. 464, *serb.* šar-planina. — *gr.* σάρδος, *lat.* scardus.
- šara** f. *nsl.* genus. *marc.* Vodnik. — *nhd.* Schaar, *ahd.* scara, *it.* schiera. Diez, wörterb. 1. 370.
- šaravary** m. pl. *klruss. russ.* Pumfhosen, *pol.* szarawary, *serb.* šalvare, *rum.* šolovariü. — *türk. pers.* šelvâr, *nhd. bair.* Schariwari. Schmeller 3. 386.
- šarkan** m. *nsl.* draco. hung., *klruss.* šarkañ. — *magy.* sárkány.
- šarža** f. *russ.* Sarsche, *pol.* szarsza, *oserb.* čorš. — *nhd.* Sarsche, *it.* sargia, *fz.* sarge. weig. 2. 541.
- šaš** m. *nsl.* carex, carectum. habd. jambr., *klruss.* šaš neben osoka Rietgras (in Nordungern). — *magysás.*
- šat** m. *nsl.* Tellertuch. *marc.*, *klruss.* šata vestis, *russ. dial.* šata, *pol.* szata, *nserb.* šant Halstuch. — vgl. *mhd.* schanz vestis vilior.
- šatъrъ** m. *asl.* tabernaculum; čator. izv. 635, *nsl.* šator tentorium. habd. hung.; šotor. trub. meg. lex., *bulg.* šator; šjatrec Regenschirm.; čadъr.

- milad. 125. 145, *kroat.* šator. verant., *serb.* šator; šatra tentorium mercatoris, *klruss.* šater. pis. 2. 35. kul. 1. 112, *russ.* šaterъ, *pol.* szatra, *lit.* šētra, *čētra*, *magy.* sátor, *rum.* šatrъ, *alb.* çadërre. — *türk. pers.* çadir.
- šef** m. *nsl.* Heber. — Scheint ein *nhd.* Schöpf vorzusetzen.
- šega** f. *nsl.* das Schräge. — *nhd.* schef, schief: vgl. *it.* rogo aus rovo *lat.* rubus. Diez, wörterb. 2. 57.
- šelem** m. *nsl.* nequam. lex., *klruss.* šel'ma, *russ.* šel'ma, *čech.* šelma, *pol.* szel'ma. — *ahd.* scalmō, scēlmo, *mhd.* schēlme Pest, Aas (Schimpfwort), *nhd.* Schelm.
- šeľkъ**, šolkъ m. *russ.* sericum, *klruss.* šolk, *lit.* šilkai, *magy.* selyem. — *ahd.* silecho, *and.* silki, *engl.* silk: vgl. *arm.* šeram bombyx, *mongol.* sirgek sericum. Beitr. 2. 280. Diez, wörterb. 1. 380. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 4.
- šema** f. *nsl.* larva. meg. Maske, dummer Mensch. marc. — *ahd.* scema Maske, *mhd.* schēme, schēm, *nhd.* bair. Schem f. Schmeller 3. 362. weig. 2. 574: vgl. skima.
- šereg** m. *nsl.* *kroat.* caterva. hung. habd., *kroat.* šereg. hung., *serb.* šereg; šerežanin, *klruss.* šereg, *russ.* šerenga, *pol.* szereg, *rum.* širêg. — *magy.* sereg: vgl. *nhd.* Schaar.
- šestar**, šestak m. *serb.* circinus. vuk. mik., *klruss.* šesternyk (bei den Huculen). — vgl. *it.* sesto.
- šēsla** f. *nsl.* eine Art Schöpfgeläß. — *it.* sessola, *nhd.* österr. Sesse, Söss. Höfer 3. 141.
- šetraj** m. *nsl.* satureia. vip.; šetraja f. marc. — *nhd.* Saturej, *lat.* satureia.
- šibre** f. pl. *nsl.* cautes. lex. — *ahd.* scivero, *mhd.* schivere, *nhd.* Schiefer.
- šilok** m. *serb.* euroauster. mik. — *it.* scirocco. Diez, wörterb. 1. 372.
- šišak** m. *nsl.* galea. jambr., *kroat.* šišak. hung., *russ.* šišakъ, *pol.* szyszak. — *magy.* sisak.
- škaf** m. *nsl.* *serb.* Schaff, *serb.* šavolj aus dem österr. Schaffel. — *ahd.* scaph, *mhd.* schaf, *nhd.* Schaff, *mlat.* scaphum, *gr.* σκαπίον. weig. 2. 553, *aserb.* škaba scapha. danič., *rum.* šaf labrum; škafъ scaphium.
- škatula** f. *serb.* scatula. danič., *pol.* szkatula, *nsl.* škatla, *klruss.* škatul'a, katul'a (in Nordungern), *magy.* katulya, *rum.* škrtulъ. — *it.* scatola, *nhd.* Schachtel, Schattel, *lat.* scatula. weig. 2. 551.
- škilec** m. *nsl.* der Schielende. marc.; škilast. lex.; škiljast luscus. habd. jambr.; šiljast, *kroat.* škilj strabo. verant., *serb.* škiljav connivens. vuk., *čech.* šilhati vb.; šilhavý adj., *oserb.* šelhač vb. schielen, *nserb.* šylavy schief. — *ahd.* scelh, *mhd.* schelch quer, schielend; schilchen vb.: hieher gehört auch *nsl.* na hilje gledati. meg., *serb.* hiljav laesus oculo. vuk.; hiljok strabo. mik.; hiljati vb. mik.
- škip** m. *serb.* alveus lavando inserviens. vuk., škif navis. mik. — *ahd.* scif, *nhd.* Schiff. weig. 2. 581.
- škoda** f. *nsl.* damnum; poškoda noxia. lex., *serb.* škoda, *klruss.* škoda, ehedem auch ščkoda. akt., *aruss.* škota. izv. 2. 32, *russ.* škoda, *pol.* szkoda, *oserb.* *nserb.* škoda. — *ahd.* scado, *mhd.* schade, *nhd.* Schaden.
- školj** m. *serb.* insula. — *it.* scoglio.
- škrat**, škratec; škratelj m. gen. škrateljna *nsl.* lamia. lex.; škrat Bergmännchen. marc., *pol.* skrzot. — *ahd.* serat, scrato, *mhd.* schrat, *nhd.* Schrott. Schmeller 3. 519. weig. 2. 638.
- škre**, škric m. *nsl.* Rockzipfel. — *ahd.* scurz brevis, *nhd.* Schurz.
- škril** m. *nsl.* schräge. dain. 93. — vgl. škril mit *ahd.* scelh, scelah obliquus und *nsl.* škriljetka mit kletka: auch *kroat.* krijak pileus. hung. neben škriljak mag hieher gehören.
- škuda** f. *serb.* numus scutatus. — *it.* scudo.
- škupa** f. *nsl.* Schaub, Strohbund. marc. — *ahd.* scoup, *nhd.* Schaub. Schmeller 3. 305.
- škur** adj. *nsl.* opacus, fulvus. habd. jambr., *kroat.* škur. hung. — *it.* oscuro.
- škutъ** m. *russ.* navigii genus, *pol.* szkuta. — *nhd.* Schüte, *and.* skūta, *schwed.* skuta, *mlat.* scuta, escauda. weig. 2. 649.
- šlaknja** f. *serb.* scoria, *russ.* šlakъ. — *nhd.* Schlacke: vgl. rošnja.
- šlechts** f. *čech.* Geschlecht, Adel, *klruss.* šl'achta, *russ.* šljachta aus dem pol., *pol.* ślachta, szlachta, *nserb.* ślachta Geschlecht, *nsl.* žlahta Verwandte, Verwandtschaft; žlaht Art: ozdravi vse žlaht bolnike. trub.; žlahten edel; škljat: vi ste prav trdnega škljata. In der Pivka. — *ahd.* slahta; gislaht congener, decorus; *mhd.* slahte, *it.* schiatta, *afz.* esclate, *ngr.* σκλητάβα familia. Diez, wörterb. 1. 370. Die Zusammenstellung mit lech ist zurückzuweisen, nach welcher dem lech vorne s und hinten t hinzugefügt worden wäre. šaf-starož. 38. 3.: vgl. *ahd.* adal prosapia, nobilitas; *nsl.* pleme und plemenit; *serb.* odžak etc.
- šlēmъ** m. *asl.* *aserb.* galea neben hlēmъ, hilemъ, *russ.* šelomъ. izv. 1. 377, *pol.* helm, *it.* elmo. — *goth.* hilms, *ahd.* helm, *lit.* šalmas. weig. 1. 497. Diez, wörterb. 1. 163.
- šljapa** f. *russ.* Hut. — *nhd.* Schlapphut. Campe.

- šljár** m. *nsl.* Art feine Leinwand. Krain; šljárov adj.: srajca šljárova; žlar. — *nhd.* Schleier, *mhd.* sleiger, sleir.
- šmant** m. *nsl.* Purpurmantel. marc. — vgl. *nhd.* Sammt; aksamitř.
- šneka** f. *aruss.* navis genus. izv. 2. 167. — *schwed.* snäka, *mlat.* isnechia.
- šolen** m. gen. šolna *nsl.* Schuh; šulin. lex.; šolenj gen. šolnja; šulinec calceolus. lex.; šulinci pl. hung.; šolinci, *kroat.* šoljin. hung., *alb.* šollř sandalium. — vgl. *ahd.* solâ f., *mhd.* sol f., *nhd.* Sohle f., *goth.* sulja, *lat.* solea. weig. 2. 721.
- šořta** m. *oserb.* *nserb.* Schultze, *klruss.* šoltys. akt., *pol.* szoltys. — *ahd.* scultheizēo, *nhd.* Schultheiss, *mniederl.* sculthete. weig. 2. 645.
- šopa** f. *klruss.* Schoppen, *pol.* szopa. — *nhd.* Schoppe, Schupfe.
- šor** m. *klruss.* (in Nordungern) Reihe. — *magy.* sor.
- špaga** f. *nsl.* Spagat, *pol.* szpagat. — *it.* spago, *alb.* spangho, *ngr.* σπάγος, *magy.* spárga. Diez, wörterb. 2. 66.
- špan** m. *nsl.* socius (in Liedern). — *nhd.* Gespan, eig. Milchbruder, von Span Milch.
- šparglin** m. *nsl.* asparagus. jambr., *pol.* szparag, *klruss.* šparga, *russ.* sparža, *magy.* spárga, *ngr.* σπαράγι, *rum.* spargř. — *lat.* sparagus, *gr.* ἀσπάραγος, *nhd.* Spargel.
- špegati** vb. *nsl.* speculari, explorare. lex.; špejati vb. trub.; špijati vb. habd.; špijavec. jambr., *pol.* szpieg, *it.* spione, *alb.* spiun, *gr.* σπιόνος, *rum.* špion. — *ahd.* spēhôn, *nhd.* spāhen.
- šperovec** m. *nsl.* Sparrebaum. Krain; špiravec. vip. — *nhd.* Sparren.
- špily**, špilymanř m. *asl.* histrio, *drev.* spellman. gilf. 62. — *ahd.* spiliman, spilaman, *nhd.* Spielmann, *österr.* Spilmann. Höfer 3. 160.
- špogati** vb. *nsl.* uti. lex. řes. 21. marc. ljude ne živimo, de bi šege špogali, ampak šege ljudje špogamo, de bi prav in lêpo živéli. ravn. 2. 180. ne morem jih nič špogati takih pregrěšnih praznikov. 1. 244. — *mhd.* spulgen consuescere, frui. Graff 6. 335. Sitzungsber. 42. 118. Noch jetzt im Hennebergischen: sich spulgen, sich pflegen. Schmeller 3. 563.
- šprinclja** f. *nsl.* eine Art Raubvogel. Krain. — *nhd.* *österr.* Sprinz m. falco nisus. Höfer 3. 167.
- štaka** f. *serb.* fulcrum; štake grallae. mik. — *it.* stacca, *ags.* staca. Diez, wörterb. 1. 394.
- štampa** f. *serb.* impressio; štampati vb. pf. impf. — *it.* stampa.
- šstampet**, špampet m. *nsl.* lectus. hung. — *ahd.* *mhd.* spannbette, *nhd.* Spanbett. weig. 2. 739.
- štant** m. *nsl.*: v štant dati collocare. — *nhd.* Bestand: vgl. fit.
- štavt** m. *nsl.* Gestalt. marc.; štavten adj. stattlich, *pol.* ksztalt. — *nhd.* Gestalt.
- štebala** f. *nsl.* Stiefel. marc. — *it.* stivale: vgl. *serb.* štopela crepida. mik.
- štentati** vb. *kroat.* morari. hung., *nsl.* štenta labor. lex.; zaštentanje remora. habd. — *it.* stentare.
- štepih** m. *nsl.* Brunnen, Cisterne. — *nhd.* *bair.* Stübich, Stübich Packfass. Schmeller 3. 605: vgl. *österr.* Stauf eine Art hölzernes Gefäß. Höfer 3. 174.
- štera** f. *nsl.*: v štero priti sagt man von Handwerkern, die in's Haus arbeiten kommen. — *nhd.* *bair.* auf die Stör gehen. Schmeller 3. 655; in die Störe gehen. Höfer 3. 188.
- šterc**, šterear m. *nsl.* erro. meg. mendicus; štercati vb. lurcari. lex. vagari. marc. — *nhd.* stürzen: nicht etwa von iskati abzuleiten.
- šterig** m. *nsl.* ein Pflock hinter langen Wagen um sie zu lenken. steierm., *nserb.* štyr Steuerruder. — *nhd.* steuern.
- šterna** f. *nsl.* puteus. lex. cisterna; štirna cisterna; puteus. marc.; šusterna. trub.; četernja. habd., *serb.* čatrnja; gustirna. mik.; gustjerna. pjesm.-kač. 130, *magy.* csatorna, *rum.* četernř, *ngr.* στέρνα. — *lat.* cisterna, *mhd.* zistërne, *mgr.* κιστέρνα.
- štibra** f. *nsl.* Steuer. trub. — *ahd.* stiura, *nhd.* Steuer, *it.* dial. steora.
- štiglec** m. *nsl.* carduelis. jambr.; štrglinec. jambr., *serb.* steglić carduelis. mik., *čech.* stehlík, *slovak.* stěhlík, *rum.* štiglic, štiglicř; steglicř; tengelicř. — Unbekanntem Ursprungs: *nhd.* Stiegelitz für Distelfink wird von Frisch und anderen für slavisch gehalten.
- štimati** vb. *nsl.* putare; štimati se superbire. steierm.; štimanje amor., *kroat.* štimati vb. hung., *serb.* obnestimati vb. ignominia afficere, *ngr.* στίμα. — *it.* stimare.
- štirkinja** f. *serb.* sterilis. — vgl. *gr.* στειρα und *nhd.* in Niedersachsen Sterke, Kalbe, junge Kuh. Höfer 3. 187.
- štor** m. *nsl.* truncus. — *nhd.* Storre. Frisch., *bair.* Storren Stumpf von einem Baum. Schmeller 3. 654.
- štrk** m. gen. štrika *nsl.* Strick. vip., *nserb.* štryk. — *nhd.* Strick.
- štruca** f. *nsl.* eine Art weisses Brod. — *nhd.* dial. Strützen m. Schöpf, Tirol. Idiotikon 722. Heiligenstrützel. Höfer 3. 199.

- študera** f. *nsl.* libra. lex.; *štidera.* marc.; *štedor* Wagebalken. Oberkrain. — *lat.* statera, *ngr.* στατέρα.
- študinъ**, *čudinъ*, *čudъ* m. *asl.* gigas. — *šaf.* bringt starož. 14. 8. *čud* gigas und *čudo* monstrum mit *čud* Finnis in Zusammenhang, dem das aus *tj* entstandene *št* entgegensteht: uns scheint aus diesem Grunde *študinъ* von *štužď* nicht getrennt werden zu können, und es wäre die Benennung für „Riese“ nicht von Finnen, sondern, was auch sachlich begründeter ist, von Deutschen hergenommen worden: vgl. *štužď*.
- štuka** f. *klruss.* russ. *oserb.* *nserb.* Stück, *pol.* sztuka, *rum.* štjuk. — *nhd.* Stück.
- štužď**, *tužď*; *čužď* (meist in russ. Quellen) adj. *asl.* alienus, *nsl.* tuj, *ptuj*, *bulg.* čužd. milad. 10. 56; *čuž.* 24; *čužd.* verk. 69. 111. 247; *tugin.* milad. 456; *tuginče.* 450, *kroat.* tuj. verant., *serb.* tudj, *čech.* cizí, *pol.* cudzy. — Vom *goth.* thiuda oder einem andern entsprechenden Worte durch das possessive Adjectiva bildende Suffix *jъ* abgeleitet: vgl. *šaf.*-starož. 18. 10. gramm. 3. 65: daraus und aus dem, was oben unter *študinъ* bemerkt worden ist, würde allerdings folgen, dass die Anwendung von *thiuda* zur Bezeichnung der Deutschen älter ist als gemeiniglich angenommen wird. Zeuss, die Deutschen 63.
- šuba** f. *serb.* vestis pellicea. danič.; *šubara* galerus pelliceus. vuk., *nsl.* šuba, *šavba* palla.; meg. šuba, *šubica* pelliceum. habd., *kroat.* šubica. glasn. 1860. 2. 44, *klruss.* šuba, *russ.* šuba, *pol.* szuba. — *mhd.* schübe, *nhd.* Schaubе. Schmeller 3. 306, *mlat.* iopa, *it.* giubba, *fz.* jupe. weig. 2. 566. Diez, wörterb. 1. 216.
- šukać**: *szukać* vb. *pol.* quaerere, *klruss.* šukaty, *russ. dial.* šukatъ. — *nd.* söken, *nhd.* suchen.
- šuntati** vb. *nsl.* instigare; *pošuntati* vb. lex. — *nhd.* schunten, schunden. Frisch, *ahd.* scuntan, seundan.
- švogor** m. *nsl.* Schwager, jambr. neben svak, *klruss.* švager; *šovgor* (in Nordungern), *pol.* szwagier, *nserb.* švar, *magy.* sógor, *rum.* šogor. — *nhd.* Schwager.
- tabarinъ** f. *bulg.* wohl Mantel: *fyrlí* moma pod tabarinъ. milad. 77. — *ngr.* ταμπάριον, *it.* tabarro, *fz.* tabard, *mlat.* tabardum, *mhd.* daphart.
- tabla** f. *asl.* tabula; *tavla*, *nsl.* tabla, *bulg.* tablicъ *πίναξ*, *klruss.* tabla (in Nordungern); *tablyća*, *t'ablyća*, *pol.* tablica, *asl.* tavlija Schachbrett, *russ.* tavléi, *tavleja* Schachbrett. op. 2. 3. 543. bus. 553, *magy.* tábla, *rum.* tablъ, *türk.* tâvla. —
- lat.* tabula, *ngr.* ταβλί, τάβλα, *ahd.* zabal, tavala, *mhd.* zabel, tavele.
- tabor** m. *nsl.* castra. habd. jambr.; bellum. prip. 84, *serb.* tabor, tambor, *russ.* taborъ, *pol.* tabor Feldhütte, *alb.* tobor Bataillon, *rum.* tabъръ castra, cohorts, bellum, *magy.* tábor. — *türk.* thâbûr castra: Tabor, Taber ist in österreichischen Städten der Name verschiedener, mehr oder weniger befestigten Gebäude, die gemeinlich am Ende des Hauptortes oder in geringer Entfernung davon liegen. Höfer 3. 205. Schmeller 1. 423.
- tadanek** m. *nsl.* praeceptum. hung. — *ahd.* tagading, *mhd.* tagedinc, teidinc, *nhd.* bair. Taiding Verhandlung, Vertrag. Schmeller 1. 428.
- tagar** m. *bulg.* Korb: *pъln* tagar jajca. milad. 531, *russ.* tagarъ. — *mong.* tagar. izv. 1. 90, *alb.* taghar Kohlenbecken, *ngr.* ταγάρι: vgl. *mlat.* tagara vasis species apud Lusitanos. duc.
- taha** adv. *asl.* forte. — *gr.* τάχα.
- taksa** vb. *bulg.* polliceri. milad. 24. 208. 535. 536. verk. 38. 54. 179; *taksuva* vb. 264, *alb.* taks polliceor. — *ngr.* τάσσω, τάγομαι aor. τάξει.
- talanъ** m. *aruss.* fortuna. izv. 1. 375, *serb.* talenat. mik., *asl.* talanto. — *gr.* τάλαντον.
- talas** m. *serb.* fluctus. vuk.; *talasati* vb. fluctuare, *alb.* talaz. — *türk.* tâlâs: vgl. *gr.* θάλασσα.
- talér** m. *nsl.* Teller, *nserb.* talar, *kroat.* tanjir, *serb.* tanur. mik.; *tanur* patina. danič., *klruss.* talir, taril; *tanir* (in Nordungern), *russ.* tarelka, *pol.* talerz, *magy.* tányér. — *mhd.* *nhd.* Teller, *it.* tagliere, *fz.* tailloire, *ngr.* ταλέρι.
- tamburъ** f. *bulg.* cithara. milad. 364, *serb.* tambura, *rum.* tamburъ Leier. — *ngr.* ταμπούρας, *mhd.* *nhd.* tambûr, tâbûr, *fz.* tambour, *mlat.* tabur, tambor, *pers.* tambûr. Diez, wörterb. 1. 406, *ngr.* ταμπούρον.
- tanač** m. *nsl.* *kroat.* consilium. hung.; *tolnač.* jambr., *kroat.* tolnač. hung. — *magy.* tanács.
- tanec** m. *nsl.* Tanz; *tanc.* jambr., *bulg.* *kroat.* tanac. hung., *serb.* tancati vb. mik., *klruss.* tanec, tanok, *russ.* tanecъ, *pol.* taniec, *rum.* danc. — *nhd.* Tanz, *it.* danza, *fz.* danse. Diez, wörterb. 1. 151.
- tarča** f. *nsl.* scutum. meg. cetra. lex., *aruss.* tarčъ scutum, *pol.* tarcza, *oserb.* tarč. — *mhd.* tarsche, tarze, *nhd.* Tartsche, *fz.* targe, *ahd.* zarga Rand, *mlat.* targia, targa, *gr.* τάρχα.
- tarkastj** adj. *klruss.* (in Nordungern) tarkatyj; *terkatyj* (in Galizien) scheckig, *rum.* tьrkat versicolor. — *magy.* tarka, das wohl mit *čech.* straka pica zusammenhängt, von dem *čech.* strakatý (*klruss.* sorokatyj) scheckig stammt.

- taška** f. *nsl.* Tasche. *meg.* habd., *klruss.* taška (in Nordungern), *russ.* taška, *rum.* taškă, taškulă, *magy.* táska. — *ahd.* tasca, *mhd.* nhd. Tasche, *it.* tasca.
- tatarin** m. *serb.* tatarus, tabellarius, *čech.* tatarka Heidekorn, *klruss.* tatarka, *pol.* tatarka, *magy.* tatárka, *rum.* tătarkă. — Von dem Völkernamen Tatar.
- tatula** f. *serb.* datura stramonium. — vgl. *lat.* datura.
- тапанъ** m. *asl.* tympanum, *bulg.* тѣпан. milad. 371. 531. 536, *rum.* тѣпърѣпъ, тѣпърѣпъ. — *gr.* τύμπανον, *ngr.* τούμπανον, *ahd.* timpana; zimbala, *klruss.* cymbały, *pol.* cymbał.
- tef** m. *abulg.* sulfur, *bulg.* тѣфе. — *ngr.* θείαφι, τιάφι.
- tek** adv. *serb.* solummodo. — *türk.* tek: nicht etwa mit *asl.* tьk in tьkъmo zusammenzustellen.
- telek** m. *klruss.* (in Nordungern) Grund. — *magy.* telek.
- teléga** f. *asl.* currus, *nsl.* tolige f. pl., *bulg.* taléġъ. cank.; taligi. milad. 169. 252; telengi. verk. 10. 371, *kroat.* taliga. hung., *serb.* teljiga, taljiga, *klruss.* teliha, *aruss.* teléga, *pol.* telega, *rum.* teléġъ. — vgl. *magy.* talyiga, taliga, *türk.* tâligha.
- temelj** m. *nsl.* fundamentum, *bulg.* temel, *kroat.* temelj. hung., *serb.* temelj, *rum.* temeġ. — *gr.* θεμέλιον.
- tempelj** m. gen. tempeljna *nsl.* templum; tempel gen. templa. trub., *serb.* templo iconostasis, *rum.* тѣмплъ frons altaris, *alb.* temblъ. — *lat.* templum, *ngr.* τέμπλον.
- tenderyca** f. *klruss.* Mais (in Nordungern). — *magy.* tengeri, eig. was vom Meere kommt: vgl. *klruss.* čendetŭv Glöckchen (in Nordungern) mit *magy.* csengetyü; *klruss.* kyndjerta Zündhölzchen (in Nordungern) mit *magy.* kéngyertya.
- tenta** f. *abulg.* tentorium, *alb.* тѣндъ Reisigdach. — *ngr.* τέντα, *it.* tenda: *rum.* tindъ Vorhaus vgl. man mit *asl.* sēnъ Zelt und *nsl.* Vorhaus (*klruss.* šiny pl.).
- tentati** vb. *nsl.* tentare, *serb.* natentati vb. — *lat.* *it.* tentare.
- tepsija** f. *serb.* patina. danič., *bulg.* tepsijъ. milad. 518; tepsijъ f. bulg.-lab. *alb.* tepsi, *ngr.* τῆσι, *rum.* tipsie sartago. — *türk.* tepsi.
- tetraď** f. *asl.* russ. quaternio, *aserb.* tetradj. danič. — *gr.* τετράς.
- télovo** n. *nsl.* festum corporis Christi. — Gebildet nach *mhd.* frônlicham, *nhd.* Frohnleichnam.
- tiganъ** m. *asl.* sartago; tiganisati vb., *bulg.* tigan, *serb.* tigan, tiganj, *rum.* tigae, *alb.* tighan, *russ.* taganъ. — *gr.* τήγανον, *ngr.* τηγάρι.
- timon** m. *nsl.* gubernaculum. lex., majhini timon, veslo. trub., *serb.* timun, *alb.* temon. — *it.* timone: vgl. dumen.
- tirjanin** m. *serb.* tyrannus. — *lat.* tyrannus.
- tirmen** m. *nsl.* fines. vip., *kroat.* trmen Frist. glag.-16. jahrh.; termen. glag., *pol.* termin, *rum.* termin. — *lat.* terminus, *it.* termine, *mhd.* tĕrmen begrenzen.
- titla** f. *asl.* titulus: sg. gen. auch titъla von titъ oder titlo, *rum.* titlă accentus circumflexus. — *gr.* τίτλος, *lat.* titulus.
- tiunъ, tivunъ** m. *aruss.* oeconomus, *klruss.* tyvun. akt. 1. 103. — *and.* thiona vb. servire.
- tižika** f. *serb.* phthisis pulmonalis. — *gr.* φθισική.
- tojaga, toljaga** f. *asl.* baculum, *bulg.* tojagъ, *serb.* tojaga, *rum.* toġag. — vgl. *türk.* toġaġa.
- tokma** f. *klruss.* pactum (in Nordungern); tokmytśa vb., *rum.* tokmesk vb. aequo, ordino; tokmĕlъ pactum. — *magy.* tokma, tukma; tukmální vb., das urspr. slavisch ist: *asl.* tьkъmiti, tьkъmežъ etc.
- tokъ** m. *asl.* usura. — *gr.* τόκος.
- tolih** m. *nsl.* pugio. habd.; kurjica ali toloh schwarze Niesewurz, *čech.* tulich. — *nhd.* Dolch.
- tolovaj** m. *nsl.* praedo. prip. 142; tolvaj. jambr., *magy.* tolvaj. — vgl. *türk.* tulvâġ.
- topol** m. *nsl.* populus. habd., *bulg.* topolъ. milad. 342, *klruss.* topol'a, *russ.* topolъ, *pol.* topola, *nserb.* topol m., *alb.* duplin platani genus. — vgl. *lat.* populus. Diez, wörterb. 1. 323. weig. 3. 334: durch Dissimilation.
- toporъ** m. *aruss.* ascia. nest., *nsl.* topor; toporišče manubrium. jambr., *bulg.* toporiškъ, manubrium, *klruss.* topor; toporyšče manubrium, *pol.* topor, *oserb.* toporo, *nserb.* toporiščo, *rum.* topor, *mrum.* topearъ. tetragl. — vgl. *türk.* teber, *arm.* tapar, *pers.* tabar, tavar. Müller, Sitzungsber. 42. 250.
- torakъ** m. *aruss.* lorica. — *gr.* θώραξ.
- toranj** m. *serb.* turris aedis (sacrae), *nsl.* turen, *kroat.* turan. verant., *klruss.* toron, turňa (in Nordungern), *nserb.* torm, *magy.* torony, *rum.* turn. — *mhd.* turn, *ahd.* turri, *nhd.* Thurm, *lat.* turris.
- torba** f. *nsl.* *serb.* *klruss.* *pol.* pera, *alb.* torbъ. — *türk.* torba, *magy.* turba.
- torkula** f. *nsl.* Ölpresse. vip., *serb.* trkulj vinacea. — *it.* torcolo, *mhd.* torkul, torkel, *nhd.* bair. Torkel Weinpresse. Schmeller 1, 456: vgl. *alb.* tork Balken der Presse.
- tornati** vb. *aserb.* turnieren. — *fz.* tournoi, *mhd.* turnei, *ngr.* τορνέσιον vom *lat.* tornus, *gr.* τέρνος. Diez, wörterb. 1. 415.

tovariščь m. *russ.* socius, *nsl.* tovaruš. meg. habd. jambr.; tovariš. trub. dain.; tivariš. hung.; tovarih. rês. 38, *kroat.* tovariš. verant.; tovaruš. hung., *klruss.* tovaryš, *magy.* társ, *pol.* towarzysz, *oserb.* tovař, *nserb.* tovariš, *rum.* tovaroř. — Das Wort scheint mit tovarъ in der Bedeutung castra zusammenzuhängen, es würde daher etwa Lagergenosse bedeuten. izv. 1. 135. 267: vgl. gridinъ.

tovarъ m. *asl.* onus, merx; tovarinъ asinus, *nsl.* tovor onus. trub. clitella. habd. jambr., *bulg.* tovar onus. milad. 55. 349. verk. 41. 131. 174, *kroat.* tovarac asellus. luč., *serb.* tovar onus; asinus. mik., *klruss.* tovar pecus, merx, *russ.* tovarъ facultates; tovari pl. castra. izv. 1. 571; 2. 117, *pol.* towar merx, *magy.* tárnok tavernicus, *rum.* tarnicъ clitellae, *nsl.* tarna thesaurarium. habd. — vgl. türk. tavâr pecus, daraus Waare überhaupt: vgl. skotъ.

tovirna f. *nsl.* taberna. marc., *serb.* tovirna. volksl. — *lat.* taberna, *ngr.* ταβέρνα, *mhd.* tavërne, *nhd.* bair. Tafern. Schmeller 1. 430.

trajati vb. *serb.* durare, *bulg.* tra vivere. siebenb. — *rum.* trãjesk vivo.

tram m. *nsl.* cantherius. jambr., *pol.* tram, *oserb.* trama, *nserb.* tram trabs. — *nhd.* bair. Trâm. Schmeller 1. 489.

trapeza f. *asl.* mensa, *bulg.* trapezъ, trapezъ, *serb.* trapeza, *klruss.* trapeza (bei den Huculen). — *gr.* τράπεζα.

trata f. *nsl.* Grasplatz, Viehtrieb; caespes. jambr.; tratina. habd., *serb.* tratina. — *nhd.* Tratte. Frisch, *bair.* Trat f. Viehtrieb, Brache. Schmeller 1. 502.

travъ adj. *asl.* balbus. — *gr.* τραβλός.

traba f. *asl.* tuba, *nsl.* trôbiti vb. tuba canere, *serb.* truba, *klruss.* truba, *pol.* traba, *oserb.* truba, *lit.* truba. — *ahd.* trumba, *mhd.* trumbe, *it.* tromba, *nhd.* Trompete, *nsl.* trombeta. lex.; trobenta; trombenta. hung.; trumbeta. habd. jambr., *kroat.* trumbita. hung., *klruss.* trombeta; trembita (bei den Huculen); trumpeta (in Nordungern), *oserb.* trompejta, drometa, *nserb.* trumpejta, *serb.* trumbeta, *magy.* trombita, *rum.* trimbitъ.

trejalka f. *nsl.* Betschwester. — *mlat.* tertiaria. duc. **trémъ** m. *asl.* turris, *nsl.* trem: trem odkriven subdiale. habd., *bulg.* trem. milad. 453. 459. verk. 113. 227. 372, *serb.* trijem, trem; trim. mik.; podtrijemak. živ. 52, *klruss.* terem. pis. im lex., *russ.* teremъ, teremecъ, *pol.* trzem atrium. psalt. małg.: strzem einmal. ibidem. — *gr.* τέρενον.

trglja f. *serb.* piscis marini genus. vuk.; triglja. mik. — *it.* triglia.

trh m. *nsl.* onus. habd., *klruss.* tyrch (in Nordungern); tyrchaty vb. onerare, *rum.* trhat sarcina. — *magy.* terh, terhelni.

triafil m. *bulg.* rosa. milad. 514, *alb.* trendafilj. — *ngr.* τριαντάφυλλον, τραντάφυλλον.

tričida f. *serb.* ein dreiarmer Leuchter, *russ.* trikirij. — aus *gr.* τρικύριον entstellt.

trivlja f. *asl.* patina: v trivli. nicol. — *gr.* τρύβλιον.

trnac m. *nsl.* porticus. hung., *klruss.* tornac atrium (in Nordungern). — *magy.* tornác.

trojba f. *aserb.* treuga. danič. — *it.* tregua, *fz.* trève, *ahd.* triuwa, *nhd.* Treue. Diez, wörterb. 1. 422.

tromiriti vb. *serb.* am dritten Tage essen. — vgl. *gr.* τριτημερίζειν.

tronosati vb. pf. impf. *serb.* consecrare ecclesiam, *rum.* trnoselъ inauguratio. — *gr.* θρόνος.

tropariti vb. *serb.* multum loqui. — *gr.* τροπάριον.

trulo n. *asl.* trullus, *serb.* trulo tholus. — *gr.* τροῦλλος, *ngr.* τούρλα.

trunok m. *klruss.* potus, *pol.* trunek. — *nhd.* Trunk.

truřar m. *nsl.* dapifer lex. meg. — vgl. *nhd.* Truchsess.

tudeřak m. tudeřkinja f. *serb.* germanus. — *it.* todesco, tedesco.

tuman m. *pol.* aufsteigender Staub, *klruss.* tuman aufsteigender Staub, Nebel. — *türk.* tûmân Nebel.

tundjela f. *serb.* cervical. vuk.; tudjela. mik. — Fremd, doch woher entlehnt, kann ich nicht finden.

turma f. *klruss.* grex: turma ovec, *nsl.* turma caterva, *serb.* turma Karavane. — *rum.* turmъ grex., *it.* turma.

tutun m. *bulg.* Tabak: tutun ne pijam. milad. 513, *pol.* tutuń, *klruss.* futun. — *türk.* tütün.

tuvъ f. *bulg.* Ziegel. — *ngr.* τούβλον.

tyнъ m. *russ.* murus: tynom otyniti gorodъ. izv. 2. 118, *nsl.* tinj sepes; tinje Tainach (Ortsname).

Kozler, *serb.* tin, tinj paries, *klruss.* tyn sepes: želiznyj tyn. pis. 2. 151, *drev.* tyn (ttäun). gilf.

28, *lit.* tuinas Pfahl. — *and. ags.* tûn, *ahd. mhd.* zûn: vgl. *lat.-celt.* dunum. Beitr. 2. 175. diefenb.

or.-eur. 325. Schmeller 4. 266. řaf.-staroř. 17. 12: das Wort kam vielleicht von den Gothen zu den Slaven, sicher nicht von den Angelsachsen,

noch weniger von dem hochdeutschen Volkstamme: mit jenen hatten die slavischen Völker wohl keinen Verkehr und das hochdeutsche hat

einen abweichenden Anlaut.

tmijanъ, timijamъ m. *asl.* suffitus; timijasati vb., *nsl.* temjan, *bulg.* temjan; timjan, *kroat.* tamjan. verant.

hung., *serb.* tamjan; tamljanika, *rum.* tmъe, *magy.* tömjén, *ahd.* tîmiâm. — *gr.* θυμίαμα.

- ugorek** m. *nsl.* cucumis. habd., angurka. marc., *kroat.* ugrki. hung., *serb.* ugorka, *klruss.* ohurok, *russ.* ogurec, *pol.* ogurek, *nserb.* gurka, *lit.* agurkas. izv. 2. 170, *magy.* ugorka. — *mlat.* angurius. *duc.*, *ngr.* ἀγκούρι, *gr.* ἄγγουρον, *dän.* agurk. Pott, zur Culturgeschichte 416.
- unek** *pol.* unok *klruss.* ist das deutsche Suffix ung: *pol.* gatunek Gattung; stosunek Verhältniss, von Stoss; trefunek Zufall; ładun ist Ladung; *klruss.* kerunok Richtung; moderunok Montierung; stonunok; šacunok Schätzung; trafunok; varunok Bedingung: *pol.* wiardunk, ferton und verdunok ist *nhd.* Vierdung etc. Man füge hinzu *čech.* slevuňk neben sleva, slevok und *slovak.* darunek Gastgeschenk.
- унѣъ** m. ungija, unica f. *asl.* uncia, *nsl.* unča. marc., *serb.* unča, *aserb.* unča, ungija. — *gr.* οὐγγία, *lat.* uncia.
- urlati**, **urlikati** vb. *serb.* ululare. — *rum.* urlu ululo.
- urytnyj** adj. *klruss.* deformis. — *rum.* urt.
- уръ** m. *abulg.* wahrscheinlich dominus: sarakinští urove. bell.-troi. 18. 36. urove gr̄estii. 23. 25. urove gr̄etii. 36. 37. šest̄ь urov̄ь gr̄ěčskyh̄. 33. urove gr̄ěčstii. 37. 40. velmažie i urove. 40. — *magy.* úr: wenn nachgewiesen werden könnte, dass das Wort bulgarisch ist, so würde der Satz von der Verwandtschaft der Bulgaren mit den Magyaren eine Stütze erhalten.
- useręgъ**, **useręzъ** m. *asl.* inauris, *russ.* seręga. — Ein *goth.* auhsa-riggs voraussetzend. šaf.-starož. 6. 6; 18. 7. ztschr. 11. I73.
- vadaska** f. *klruss.* venatio (in Nordungern); vadasyty vb. venari. — *magy.* vadászat; vadászni vb.
- vadjja** f. *nsl.* Wette; vadjliti vb. — *goth.* vadi: vgl. *mlat.* vadium, *ngr.* βάδιον, *ahd.* wetti, *mhd. nhd.* Wette. Diez, wörterb. 1. 196.
- vaga** f. *nsl. russ. nserb.* Wage, *klruss. oserb.* vaha, *pol.* waga. — *nhd.* Wage.
- vagan** m. *nsl.* modius. habd. jambr., *bulg.* vas quoddam; v strebren vagan je svarila. milad. 474, *serb.* vagan, scutra lignea; mensura. vuk., *klruss.* vahany Trog. izv. 3. 23, *russ. dial.* vaganki idem. Dalb, wörterb. — vgl. *ngr.* βαγένη.
- vagaš** m. *serb.* orbita. vuk., *klruss.* vagaš (in Nordungern), *rum.* agaš. — *magy.* vágás, kerékvágás.
- vagov** m. *serb.* scalpri genus. — *magy.* vágó, von vágni vb.
- vachta** f. *russ. pol.* Wache. — *ahd.* wahtên, *it.* guatare. Diez, wörterb. 1. 233.
- vajet** f. *nsl.* Leitseil. — vgl. *nhd. bair.* Wailer m. (ausgesprochen unter anderem Waje) Leitseil, womit man Pferde oder Ochsen lenkt, die vor ein Fuhrwerk gespannt sind. Schmeller 4. 54: hinsichtlich des auslautenden t vgl. man france, franceta; murko, murkota etc.
- valjati** vb. *nsl.* valjati, veljati valere, *serb.* valjati vb.; valjatan adj. — *it.* vaglia.
- valov** m. *serb.* alveus, linter. vuk. mik., *klruss.* valüv, valov (in Nordungern) Rinne, Trog. — *magy.* válu.
- valovati**, **valuvati** vb. *nsl.* confiteri. jambr., *kroat.* valovati. hung. — *magy.* vallani.
- važovšno** adv. *klruss.* (in Nordungern) es geziemt sich. — *magy.* való.
- valpot** m. *nsl.* villicus. trub.; vapot licitor. meg.; valpet Amtmann. mare.; vapška ves Waltendorf. jarn.; bavta ves idem; valpotič Familienname, *kroat.* valput. glag.-16. jahrh. — *ahd.* waltpoto, *mhd.* waltpode, walpode stellvertretender Abgesandter des Herrschers. wack.-leseb.
- valъ** m. *asl.* vallum, *klruss.* val, *russ.* valъ, *pol.* wał. — *mhd. nhd.* Wall, *lat.* vallum, *kymr.* gwall.
- vam** m. *serb.* vectigal. mik., *nsl.* vama. hung., *klruss.* vam (in Nordungern), *rum.* vamъ. — *magy.* vám, *ngr.* βάρμα.
- vamp**, **lamp** m. *nsl.* venter. — *mhd.* wambe, *nhd.* bair. Wampe f. Schmeller 4. 77.
- vampir** m. *serb.* Wampir, *klruss.* vampyr, vepyr Werwolf, *russ. pol.* vampir, *klruss.* opyr, vopyr neben uper, *russ.* упрѣ, *pol.* upior. — Ein dunkles Wort.
- van** m. *nsl.*: na božji van bomo jutro kosili, etwa: mit dem Gedanken an Gott, oder: im Vertrauen auf Gott. steierm. — vgl. *nhd. bair.* Wahn: in gutem Wahn. Schmeller 4. 80.
- van**: navan adj. *nsl.* nicht bis oben voll. Murko: vgl. nagluh etwas taub. — *mhd.* wan nicht voll, leer.
- vančivati** vb. *kroat.* abundare: ako bi jim ča mesa zvančivalo. glag.-16. jahrh. — *it. ven.* vanzare, *it.* avanzare.
- vanger** m. *nsl.* steinerner Thürstock. vip., *pol.* węgar Thürpfoste. — Ohne Zweifel fremd.
- vanjkuš** m. *nsl.* pulvinar; vankuš. meg. jambr.; vajkušna. meg.; vajkušnica. lex., *serb.* vanjkuš; vajkušna. mik., *magy.* vaňkos. — *mhd.* wangeküssen.
- vánoc** f. vánoce f. pl. *čech.* Weihnachten. — *mhd.* wîhen nahten, wîhennacht, *nhd.* Weibnachten, dessen zweiter Theil übersetzt ist.
- vapsa**, **vapsuva** vb. *bulg.* tingere. milad. 528. verk. 201. — *gr.* βάπτω aor. βάψαι.
- varaš** m. *nsl.* urbs. jambr. hung., *serb.* varoš; vármedja, *bulg.* varoš. milad. 371, *klruss.* varoš (in

- Nordungern), *rum.* ormegie, *alb.* varroš suburbium, *türk.* vâroš urbs. — *magy.* város.
- varcab:** varcab m. *pol.* Damenstein, *klruss.* varcaba fenestra, *čech.* vrh cab. — Ein mir dunkles Wort: vgl. *asl.* vřęg, *čech.* vrh jacere und das *ahd.* zabal, *mhd.* zabel Brettspiel, Würfel.
- varděti, varděvati** vb. *nsł.* curam gerere. meg. lex. probare. hung., *bulg.* vardi servare, curare. milad. 21. 128. 231. 522. 526; vardact. tetragl.; vardъ f. custodia. izv. 371, *nserb.* vardovaš curare, *rum.* vardъ. — *goth.* vards: dauravards, *ahd.* wartên curare, *mhd.* warte gebe Acht, beobachte, *nhd.* wardeien. Schmeller 4. 144: *serb.* vardati attendere. vuk. vgl. man mit *it.* guardare.
- vardega:** wardęga f. *pol.* iumentum. psal. 77. 55; 106. 38.-malg. — vgl. *nhd.* Waare, *bair.* War das Vieh, das Beste der Habe. Schmeller 4. 125.
- vari** f. pl. *asl.* turris. — *gr.* βάρης: nach šaf.-starož. 18. 7. denkt an *goth.* vari habitantes.
- variti** vb. *asl.* praecedere. — šaf.-starož. 6. 6; 18. 17. vergleicht *goth.* faran.
- varjagъ** m. *aruss.* Varingus; *russ. dial.* mercator peregrinus; varjaža regio transmarina; homo transmarinus. Dalb. — *and.* varing varangus: *asl.* würde das Wort varęgъ lauten. šaf.-starož. 27. 5.
- varovati** se vb. *asl.* cavere; uvarovati servare; *nsł.* varovati custodire; varovati se cavere; varati observare. hung.; prevariti decipere. rib. jambr. prip. 230; prevara insidiae. habd. jambr.; varen securus; nevaren periculosus; varovčîn pastor; varež Schweinstelle. Krain, *bulg.* vara attendere. milad. 537. verk. 3. 366; prevara fraus. milad. 147. 158, *kroat.* var imati custodire. luč., *serb.* varovati, obarovati, obarati vb. danič.; varati vb. decipere; varancija fraus; varka dolus. mik.; varkom dolose. mik., *klruss.* varovaty vb., *pol.* wara! vorgesehen! — *goth.* vars visan vřęein; varei cautio, *ahd.* war intentus; biwarôn servare, *mhd.* war attentio.
- vatah, vatažko** m. *klruss.* praefectus pastoribus. — *rum.* vřtav dux.
- vatra** f. *serb.* ignis, *klruss.* vatra, *russ.* vatrucha eine Art Kuchen. — *alb. rum.* vatrъ focus, fundus domus: vgl. *it.* fuoco mit *lat.* focus. Diez, wörterb. 1. 193.
- važa** f. *nsł.* cespes. meg. lex.; važevina neben rušina. — *nhd.* Wasen, *ahd.* waso, *mhd.* wase, *fz.* gazon.
- veherja, vegerja** f. *klruss.* Art Tanz. band. — vgl. *pol.* węgierka, bei Linde nur in den Bedeutungen: Ungarin, ungarischer Pélz, Säbel, ungarische Pflaume nachgewiesen.
- velenca** f. *serb.* lodicula. mik.; velenae stragulum, *nsł.* velenia culcitra. jambr., *pol.* welens Waffenrock, *alb.* velënzъ stragulum. — vgl. *magy.* veleneze Venedig, daher wohl ein nach der Stadt Venedig benanntes Kleid.
- veletъ, vołotъ** m. *aruss.* gigas. aleks., *klruss.* velet. band.; veleteń. izv. 3. 24.; vełyt, vełyteń; vełytyća. — Von dem Völkernamen der Veleten oder Lutizen. šaf.-starož. 44. 2. 3.
- velut** m. *serb.* holosericum. danič. mik. — *it.* velluto, *ven.* velludo, *ngr.* βελουδον.
- velbładъ** m. *asl.* camelus; velbłładъ schon im 13. jahrh., *pol.* wielbład, *aruss.* velbłudъ, vełbljudъ, vełbudъ, *russ.* verbljudъ, *klruss.* verbljud, *lit.* verbludas. — *goth.* ulbandus aus elephantus durch roman. Vermittlung, *ahd.* olpentâ, *asch.* olvunt, *ags.* olfend, *and.* ulfalldi, *mhd.* olbende, *afz.* olifant. Aus der Form der ältesten Denkmäler velbładъ entwickelte sich, allerdings schon sehr früh, unter Einwirkung von bładъ error, vagatio die Form velbłładъ; noch weiter entfernt ist das in russ. Quellen vorkommende velbłjudъ, woraus durch Dissimilation verbljudъ entstand. Der Ansicht, velbłładъ sei die wahre Form, die als ein aus vele multum und bładъ error, vagatio bestehendes possessives Compositum anzusehen sei, widerspricht das Zeugniß der ältesten Denkmäler und setzt an die Stelle der wissenschaftlichen die Volksetymologie: vgl. ztschr. 4. 207. Man vgl. das umdeutschende *ahd.* helfant, das unter dem Einflusse von helfan sich gebildet hat.
- veo** m. gen. vela *serb.* velum; veleta, *pol.* welon, *alb.* vëłъ Vorhang. — *lat.* velum, *mhd.* vële Mantel. *nhd. bair.* wela n., weil m. Schmeller 1. 626; 4. 55.
- vermaš** m. *serb.* summus dux exercitus. — *nhd.* Feldmarschall.
- vertep** m. *serb.* praesepe Christi. — Aus dem *russ.* vertepъ: serbisch würde das Wort vřtap lauten.
- vice** f. pl. *nsł.* purgatorium, *serb.* vice. mik. — *ahd.* wízi n., *mhd.* wíze poena, purgatorium, infernus, *nhd. bair.* Weize, Weiz f. purgatorium. Schmeller 4. 205: dagegen *pol.* czyściec wie *nhd.* Fegefeuer nach dem *lat.* purgatorium, *ngr.* πορρηγαστήριον.
- vidati** vb. *serb.* mederi. — vgl. *rum.* vindek medeor.
- videm** m. *nsł.* Ortsname: Udine und sonst. — *ahd.* widemo, widimo, *mhd.* wëdemo Grundstück, das einer Kirche gehört; Pfarrhof, *nhd.* Witthum, *nhd. bair.* Widem. Schmeller 4. 32, *gottsch.* Widem Dienstacker des Pfarrers. Elze 65, *tirol.* Widn Pfarrhaus. Schöpf 814, *österr.* Wimme. Höfer 3. 296.

- vigenj** m. gen. *vignja* *nsl.* Hütte zur Verfertigung von Nägeln; *vižec*, *serb.* *viganj* gen. *vignja* in-cus; *officina fabri. vuk.* — Ein Wort unbekann-ten Ursprungs.
- vika** f. *serb.* *vicia sativa*. *mik.*, *russ.* *vika*, *pol.* *wyka*. — *ahd.* *wikka*, *mhd. nhd.* *Wicke*, *bair.* *Ficke*. *Schmeller* 1. 510, *lat.* *vicia*.
- vikija** f. *asl.* *vas vinarium*, *bulg.* *vikija*. *milad.* 415; *vičija* *poculum*. *milad.* 537, *kroat.* *viča ampulla*. *verant.* — vgl. *ngr.* *βυκιον, βύχος*. *duc.*
- vile** f. pl. *nsl.* *exequiae*. *marc.*, *kroat.* *vilija*: *na viliju svetoga Matije*. *glag.*-16. *jahrh.* — *lat.* *vigiliae*.
- vinar** m. *nsl.* *Wienerpfennig*. — *nhd.* *Wiener* (Geld).
- vino** n. *asl.* *nsl.* *bulg.* *serb.* etc. *vinum*, *uva*, *vitis*, *vinea*. — *lat.* *vinum*, *goth.* *vein*, *ahd. mhd.* *wîn*, *and.* *vîn*.
- vira** f. *aruss.* *Wergeld*. *nest.*, *pol.* *wargielt*, *wergielt*. — *mhd.* *wërgelt*: *es befremdet, dass im aruss. der zweite Theil, der ja wesentlich ist, abgefallen ist.*
- virostuvati** vb. *nsl.* *vigilare*. *jamb.*, *kroat.* *virost vi-giliae*. — *magy.* *virrasztani*.
- visikostъ** m. *aruss.* *annus intercalaris*; *visokostъnъ* *adj.*, *russ.* *visokostъ*, *visektostъ*, *bulg.* *visokošna godinъ*. *izv.* 3. 391, *rum.* *visekt*, *alb.* *visek*. — *gr.* *βισεκτος, βισεξτος*, *lat.* *bissextus*.
- vistijarъ** m. *asl.* *praefectus aerarii*, *aserb.* *protovisti-jarъ*, *protobistarъ*, *pol.* *westyjarnia* *Kleiderkam-mer der Klöster*, *rum.* *vistièriû*; *vistierie* *thesau-rus*. — *mgr.* *βησιτάριος* vom *lat.* *vestis*: vgl. *asl.* *rizъnica*.
- višnja** f. *asl.* *cerasum apronianum*, *nur im adj.* *viš-njavъ fuscus* *nachweisbar*, *nsl.* *višnja*, *bulg.* *višnъ*, *serb.* *višnja*; *višanj* *cerasi austerae* *genus*, *oserb.* *višeň*, *nserb.* *višna* etc., *lit.* *višna*, *lett.* *vêšna*, *rum.* *višinъ*, *višnъ*, *alb.* *višje*, *ngr.* *βισηνόν, βισηνια*. — *Dunklen Ursprungs*, *vielleicht deutsch*: *mhd.* *wîhsel*, *nhd.* *Weichsel*.
- vitezъ** m. *asl.* *nsl.* *vitez miles*. *trub.* *habd.* *hung.* *eques*. *meg.*, *serb.* *vitez heros*; *eques danič.*, *magy.* *vi-téz*, *rum.* *vitéz fortis*: *hierher gehört auch pol.* *zwycięzyc* vb. *vincere*: *wy* für *wi* *steht in Folge einer Verwechslung mit der praepos. wy*. — *Der Name führt auf Witing*, *das sich durch die Silbe ing als deutsch erweist*, *und mit dem das slav. Wort von šaf.-starož. 18. 8. zusammengestellt wird*: *Šafařík* *führt vitezъ auf den dem Trebellius Pollio (vita Claudiani c. 6.) als Vittingui und dem Sidonius Apollinaris vi. so wie dem Aurelius Victor caes. c. 35. als Vithungi bekannten, nach seiner Ansicht gothischen, Stamm zurück, wel-cher von der Küste des baltischen Meeres in Ver-*
- bindung mit anderen deutschen Stämmen im J. 269. einen Zug ins römische Reich unternahm.* *Man kann auch an die Witinge denken, die vom 13. Jahrh. an — sie werden zuerst in einer Ur-kunde von 1299 erwähnt — als vornehmste ein-geborne Edle des Samlandes (Jerosch. 69), als Freie und als Dienstleute des deutschen Ordens in Preussen vorkommen (Scriptores rerum prus-sicarum 1. 104). Das späte Auftreten des Wortes vitezъ in den slav. Sprachen scheint für die letz-tere, die allgemeine Verbreitung desselben für die erstere Zusammenstellung zu sprechen.*
- viza** f. *nsl.* *huso*. *jamb.*, *pol.* *wiz*, *čech.* *vyz*, *vyza*, *klruss.* *vyzyna caro husonis*. — *magy.* *viza*.
- viža** f. *nsl.* *Weise*. *trub.*; *vižati* vb. *weisen*. — *ahd.* *wisâ*, *it.* *guisa*. *Diez*, *wörterb.* 1. 235.
- vižla** f., *vižel* m. *nsl.* *Spürhund*. *meg.*, *serb.* *vižao*. *vuk.*, *russ.* *vyžlecъ, vyžlikъ* m. *vyžlica*, *vyžlovka* f. *vyžlja* n., *klruss.* *vyžla* (*in Nordungern*), *pol.* *wyžel*, *rum.* *višlъ*. — vgl. *magy.* *vizsla*: *zwei-felhaft*.
- vlahъ** m. *aserb.* *Romanus*; *Vlahus*; *pastor*; *auch bei den Mährern und Slovaken bedeutet vlah pastor*; *sonst ist es mit dem nhd. wälch in der Bedeu-tung identisch*. — *ahd.* *walah*, *mhd.* *walch*: *das slav. Wort ist sicher aus dem Deutschen entlehnt*: vgl. *meine Abhandlung über die slavischen Ele-mente im Rumunischen* 1.
- vlasfimija, vlasvimija** f. *asl.* *blasphemia*; *vlaspimijati*, *vlasfimljati*, *vlasvimljati*, *vlasfimisati*, *vlasvimisati*, *vlasvimisovati*, *vlasimisati* vb., *rum.* *blъstъм*. — *gr.* *βλασφημείν*.
- vojt**: *vojt* m. *pol.* *Vogt*, *russ. dial.* *vojtъ*; *ključvojtъ* (*staršina ključa, voľosti*), *klruss.* *vijt*. — *mhd.* *vo-get* *aus vocatus für advocatus*.
- vordovaš** vb. *nserb.* *werden*. — *nhd.* *werden*: vgl. *gratati*.
- vorga** m. *serb.* *sutor*. *mik.* — *magy.* *varga*.
- vošćiti** vb. *nsl.* *cupere*; *všec* für *vošec* *particip. praes. gratus*, *klruss.* *vinšovaty* vb., *pol.* *winszować*. — *ahd.* *wunskjan optare*, *mhd. nhd.* *wünschen*.
- vrator, prator** m. *serb.* *monachus*. — *lat.* *frater*.
- vrbovati** vb. *serb.* *militis comparare*, *klruss.* *verbo-vaty* vb., *russ.* *verbovatъ* vb. — *nhd.* *werben*.
- vrdača** f. *nsl.* *grüne Pflaume*. — *it.* *verdaccia*.
- vrédъ** m. *asl.*: *nevrêdu sьtvoriti reprobare*; *unricht-ig nevrjadъ für nevrêdъ*. *ostrog.*, *nsl.* *za vréd imêti. rêš.* 6; *vrêden*, *bulg.* *vreden*. *milad.* 27. 319. 519, *serb.* *vrijedan*, *rum.* *vrednik*. — *ahd.* *wêrd*, *mhd.* *wêrt*, *wêrdes*, *nhd.* *wert*, *daher klruss.* *vart*, *pol.* *wart*, *apreuss.* *werts*, *lit.* *vertas*, *lett.* *vêrts*.

- vrěčъ** m. *asl.* urceus; *vrěčъva* dolium, *nsl.* vrě fide-
lia. lex., *kroat. serb.* vrě poculum. *vuk.* urceus.
mik., rum. určeor. — *lat.* urceus, *goth.* aurkeis,
ahd. urzeôl, urzôl aus urceolus.
- vrěтъ** m. *asl.* hortus, *nsl.* vrt, *kroat.* vrt, vrtal. —
goth. aurts Kraut; *vaurts* Wurzel, *ahd. mhd.*
wurz; *asl.* vrětogradъ, *goth.* aurtigards Garten.
šaf.-starož. 6. 6; 18. 7.
- vtragati** se vb. *nsl.* taedere: meni se vtraga. trub.;
vtraglživ adj.; vtraga me je, vtraga me je bilo. —
mhd. betrâgen: mich betrâget.
- vrěpiti** vb. *asl.* clamare, *nsl.* vpiti vb., *serb.* vapiti,
upiti vb.; *varaj*, *russ. dial.* vorpîtъ, vorpêtъ vb.;
vorъ, varъ m., vora, vара f. — *vgl. goth.* vorþjan,
wuofan, *mhd.* wuofen.
- vdova** f. *asl.* vidua, *nsl.* vdova etc., *rum.* vѣdovъ,
vѣdov. — *vgl. lat.* vidua, *goth.* viduvô, *ahd.*
wituwâ.
- zagar** m. *serb.* canis venatici genus: hrti i zagar i
bulg. ъrti i зъгъри. *milad.* 52. 67. 248. — *vgl.*
alb. zaghar Windhund, *ngr.* ζαγάρι Spürhund.
- zamériti** se vb. *nsl.* offendere; zamêra offensio. *habd.*
— Gebildet nach dem *nhd.* sich vermessen, *mhd.*
sich vermezzen.
- zegar** m. *pol.* horologium, *klruss.* dzygar, dzygary.
izv. 3. 88, *nserb.* zeger, *nsl.* cegar. *habd. jambr.,*
magy. czégér. — *nhd.* Seiger vom *mhd.* sîgen
sinken, ursprünglich die Sand- oder Wasseruhr.
weig. 2. 675.
- zevgarъ** m. *aserb.* iugum, *bulg.* zegvar. verk. 224;
zevgaričъn adj. *milad.* 386. — *gr.* ζευγάριον.
- zmirna**, smirna f. *asl.* myrrha; izmjurnъnъ adj.; osmъr-
nenъ. *nicol., ahd.* smyrn. — *gr.* σμύρνα.
- žaga** f. *nsl.* Säge; žaganica asser. lex. — *ahd.* saga,
mhd. sage, *nhd.* Säge: *serb.* šega lima. *vuk.*
stammt aus dem *it.* sega.
- žagiel** m. *pol.* Segel. — *ahd.* segal, *mhd.* sêgel, *nhd.*
Segel (daher auch *fz.* cingler. *Diez*, wörterb. 1.
382), *lat.* sagulum.
- žalik žena** f. *nsl.* ein überirdisches Wesen bei den Slo-
venen in Kärnten: žalik žene v pečinah stanujejo,
pa v vigred se prikažejo iz pečine in kličejo
„paur (kmet), sêj bob“, in če kmet sêje, kdar mu
žalik žena ukaže, tedaj ima dobro lêto. — *nhd.*
Sâlige Fräulein oder die Sâligen: *vgl.* Zeitschrift
für die Mythologie 1. 291. Schöpf 578.
- žarnogel** m. gen. žarnogla, *nsl.* clavus. meg. trub.
— *nhd. bair.* Scharnagel, Nagel zu Schindeln.
Schmeller 3. 383.
- žart** m. *pol.* Scherz, *russ. dial.* žarъ, *oserb. nserb.*
žort, *klruss.* žart, žert; žartovaty vb., *magy.*
zsertelôdik. — *nhd.* Scherz, *it.* scherzo. *Diez*,
wörterb. 2. 60.
- žbir** m. *serb.* explorator, *pol.* zbier. — *it.* sbirro, *ven.*
sbiro.
- žegnati** vb. *nsl.* benedicere; žegen benedictio, *klruss.*
žehnaty ša Abschied nehmen, *pol.* žegnać, žegnać
się. — *ahd.* segan, *mhd.* sêgen vom *lat.* signum
(crucis).
- žehta** f. *nsl.* Laugenwäsche; žehtati vb.; mlečna ža-
htarka muletra. *jambr.* — *nhd. bair.* sechteln.
Schmeller 3. 194.
- željar** m. *nsl.* inquilinus. *habd. jambr.; želar* advena.
hung., serb. žiljer, *rum.* želeriū, *magy.* zsellér. —
Ein *mhd.* sidelære in der Bedeutung von Ansied-
ler voraussetzend.
- žemčugъ**, ženčugъ, žьнčugъ m. *russ.* gemma, eig.
margarita, *klruss.* žemčuh. kul. 2. 11, *lit.* žemču-
gas. — Dunkel: man vergleicht *tatar. türk.* indžū.
izv. 1. 86; *afgh.* džumân margarita und *gr.* ζάμυξ,
ζάμυξ lapidis pretiosi species. *Pott* 2. 1. 811.
- ženso** m. gen. žensota; žensev gen. žensva *nsl.*
Namensvetter. — *it. ven.* zenso; nach Boerio vom
lat. gens.
- žida** f. *nsl.* sericum; židan adj., *aruss.* šida, *oserb.*
žida, *nserb.* žyže n., *let.* žide. — *ahd.* sîda, *mhd.*
sîde, *nhd.* Seide, *ir.* síoda, aus *mlat.* seta, *it.* seta.
Diez, wörterb. 1. 379. *beitr.* 2. 279. 280. *weig.*
2. 674: *vgl.* godovablъ.
- židinъ**, židovinъ, ijudej m. *asl.* iudaeus, *nsl.* židov,
serb. žid, židov, *aserb.* žudij. *danič., russ.* židъ,
klruss. pol. nserb. žyd, *oserb.* žid, *lit.* židas, *lett.*
žids, *rum.* židov, *magy.* zsidó. — *gr.* ιουδαϊος,
lat. iudaeus.
- žlasti, žlada; žlěsti, žlěda** vb. *asl.* reddere. sup.; žladva
damnum. sup. — *goth.* gildan: usgildan, fragil-
dan retribuere; gild tributum, *ahd.* geltan, *nhd.*
gelten: die media d zeugt für Entlehnung aus
dem *goth.*
- žmaganje** n. *nsl.* contumelia. lex. — *ahd.* smâhî, *it.*
smacco. *Diez*, wörterb. 2. 65.
- žmalj, žmuo, žmul** m. *serb.* poculum. *vuk.* calyx.
mik., aserb. žmulъkъ. *danič.* — *vgl. lat.* cucumula
von cucuma, daher vielleicht für čmul.
- žold, žovd** m. *nsl.* salarium, stipendium. meg. merces.
trub. denarius. *hung.* militia, bellum. lex.; žoldo-
vanje bellum. rês.; žolner miles; zolnir, *klruss.*
žoľnir, žomnir miles, *pol.* żołd; żołnierz. — *mhd.*
solt, soldenære, *nhd.* Sold, *lat.* solidus, soldus:
milites habuit ad soldos. *duc.:* *vgl.* soldat.
- žrebel, žebel, žъбълj** m. *nsl.* clavus; žrebelj. rês.;
žebel impages. lex.; žъбълjnik Bohrer; žbica

Schuhnägel; žbičar; žbičarija, *čech.* hřeb. — *ahd.* grebel, grebil paxillus, *mhd.* grebel.
 žrg, žrh m. *nsl.* Sarg. — *ahd.* sarh, *mhd.* sare, *nhd.* Sarg, *mlat.* sarcha.
 žuh m. *nsl.* fenus. trub. hung.: denarje na žuh dati. trub.; žoj, žoja. hung. — Nicht slavisch.
 žuka, žukva f. *serb.* spartium iunceum; žuka scirpus. mik., *kroat.* žuka genista. verant. — *it.* giunco.
 županъ, župunъ m. *russ.* vestis genus; zipunъ, *klruss.* župan, *pol.* župan, *serb.* zubun, *kroat.* župa, glag., *nsl.* zobun. habd.; zobunec. metl., *lit.* župonas,

rum. zъbun, žubê, *magy.* zubbony, *türk.* zubûn. — *mlat.* jupa, *it.* giuppa, giubba, *ven.* zupon, zipon, *fz.* jupe, jupon. Diez, wörterb. 1. 216, *mhd.* jope, juppe, gippe.
 župlъ, župelъ m. *asl.* sulfur, *aserb.* župêlъ. danič., *klruss.* župek. band., *russ.* župeлъ, *nsl.* žveplo. — *goth.* svibls, *ahd.* suebal, sueful, *nhd.* Schwefel: vgl. *asl.* sêra und kamy gorę.
 žvegla f. *nsl.* fistula; žveglja. habd. — *ahd.* suegalâ, suegilâ, *mhd.* swêgele, swegel, *nhd.* Schwegel f. Schmeller 3. 533; *goth.* svigljа der Pfeifer.

Abkürzungen.

Afz. altfranzösisch.
Ags. angelsächsisch.
Ahd. althochdeutsch.
Akt. Akty odnosjaščije sja kъ istorii zapadnoj Ros-sii. Petersburg. 1846—48. 3 voll.
Alb. albanesisch.
And. altnordisch.
Aruss. altrussisch.
Aserb. altserbisch.
Asl. altslovenisch.
Asp. altspanisch.
Bair. bairisch.
Band. Starosvêtskij bandurista. Moskva. 1861. vol. III.
Bel. I. Belostenec, Gazophylacium seu latino-illyri-corum onomatum aerarium. Zagrabiae. 1740.
Blanch. Fr. Blanchus, Dictionarium latino-epiroti-cum. Romae. 1635.
Bulg. bulgarisch.
Cank. A. und D. Kyriak Cankof, Grammatik der bulgarischen Sprache. Wien. 1852.
Celt. celtisch.
Čech. čechisch.
Duc. Ducange, Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis. Lugduni. 1688. 2 voll.
Džagat. džagataisch.
Frisch, J. L., Teutsch-lateinisches Wörterbuch. Ber-lin. 1741. 2 voll.
Fz. französisch.
Gael. gaelisch.
Geg. gegisch (albanesisch).
Glag. glagolitisch.

Gr. griechisch.
Gutsmann, O., Deutsch-windisches Wörterbuch. Kla-genfurt. 1789.
Habd. J. Habelič, Dictionar ili reči slovenske etc. U Nemškom Gradcu. 1670.
Höfer, M., Etymologisches Wörterbuch der in Ober-deutschland, vorzüglich aber der in Österreich üblichen Mundart. Linz. 1815. 3 voll.
Hung. Bezeichnung der Sprache der in Ungern woh-nenden Slovenen und Kroaten.
Istr. Bezeichnung der Sprache der in Istrien wohnen-den Kroaten.
It. italienisch.
Izv. Izvêstija imperatorskoj Akademii naukъ. Sankt-peterburg. vol. I—X. 4.
Jambr. A. Jambrešič, Lexicon latinum interpret. illyr. german. et hung. locuples. Zagrabiae. 1742.
Klru. Kleinrussisch.
Kozler, P., Kratek slovenski zemljopis. Na Dunaju. 1854.
Krain. Das neuslovenische in der Mundart Krains.
Kresznerics, F., Magyar Szótár. Budán. 1831—1832. 2 voll.
Kroat. kroatisch.
Kulisz, P., Zapiski o južnoj Rusi. Petersburg. 1856—7. 2 voll.
Kymr. kymrisch.
Lat. lateinisch.
Let. lettisch.
Lex. ein handschriftliches Wörterbuch des Neuslove-nischen aus dem 18. Jahrhunderte.

Linde, S. B., Słownik języka polskiego. Warszawa. 1807—1814. 7 voll.
Lit. litauisch.
Lomb. lombardisch.
Luč. H. Lučić, Skladanja. U Zagrebu. 1847.
Magy. magyarisch.
Marc. P. Marcus, Glossarium slavicum. Wien. 1792.
Márton, J., Ungar.-deutsches und deutsch-ungar. Wörterbuch. Wien. 1810—1811. 2 voll.
Meg. H. Megiser, Dictionarium quatuor linguarum. Graecii. 1592.
Metl. Bezeichnung von in Möttling (Metlika) gebräuchlichen nsl. Wörtern.
Mhd. mittelhochdeutsch.
Mik. J. Mikalja, Thesaurus linguae illyricae. Laureti. 1649.
Milad. D. und K. Miladinovič, Български народни пѣсни. Zagreb. 1861.
Mlat. mittellateinisch.
Mong. mongolisch.
Mrum. macedorumunisch.
Murko, A. J., Deutsch-slowenisches und slowenisch-deutsches Wörterbuch. Grätz. 1833. 2 voll.
Ngr. neugriechisch.
Nhd. neuhochdeutsch.
Nserb. niederserbisch.
Nsl. neuslovenisch.
Oserb. oberserbisch.
Pjes.-Herc. Srpske narodne pjesme iz Hercegovine. U Beču. 1866.
Pjesme. Serbische Volkslieder (handschriftlich).
Pol. polnisch.
Polab. polabisch.
Popovič, J. S. V., Untersuchungen vom Meere. Frankfurt und Leipzig. 1750.

Pr. provenzalisch.
Roger, J., Pieśni ludu polskiego w gornym Szląsku. Wrocław. 1863.
Rum. rumunisch.
Russ. russisch.
Schmeller, J. A., Bayerisches Wörterbuch. Stuttgart und Tübingen. 1827—1837. 4 voll.
Schöpf, J. B., Tirolisches Idiotikon. Innsbruck. 1866.
Serb. serbisch.
Siebenb. Die Bulgaren in Siebenbürgen. Denkschriften.
Sp. spanisch.
Steierm. Das Neuslovenische in der Mundart der Steiermark.
Stulli, J., Rječosložje. U Dubrovniku. 1806.
Tetragl. Lexikon tetraglosson, abgedruckt in W. Martin Leake's Researches in Greece. London. 1814. 383—402.
Tosk. toskisch (albanesisch).
Trub. Primus Truber, Übersetzung des Neuen Testaments.
Türk. türkisch.
Večernyči (Journal). Lemberg. 1863.
Ven. venetianisch.
Verk. S. I. Verković, Narodne pesme makedonski Bugara. U Beogradu. 1860. I.
Vuk Stef. Karadžić, Srpski rječnik. U Beču. 1852.
Wack. W. Wackernagel, Die Umdeutschung fremder Wörter. II. Ausg. Basel. 1863.
Weig., F. L. K. Weigand, Deutsches Wörterbuch. Giessen. 1857—66. 2 voll.
Wruss. weissrussisch.
Ztschr. Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung Berlin. 1852.

Verbesserungen. Zusätze.

Seite 73. a. Zeile 2. aba für aab.
 „ 73. b. „ 8. hinzuzufügen jajer. pjes-herc. 324.
 „ 73. b. „ 19. Sammt für sammt.
 „ 74. a. „ 43. 44. analogij, naogij, naoj für analogij etc.
 „ 74. b. „ 30. Engel für engel.
 „ 75. a. „ 28. alb. anankas für anankas.
 „ 75. b. „ 7. Aser für aser. „

Seite 77. a. Zeile 31. Barbe für barbe.
 „ 77. b. „ 30. Batzen, Betz für batzen, betz.
 „ 77. b. „ 33. Dunaj für dunaj.
 „ 118. b. „ 45. podir ist po und dir̄ vestigium.
 „ 124. a. „ 14. samovarъ m. russ. — tatar. sanabar. Radloff. Die Sprachen der türkischen Stämme Südsibiriens. Petersburg. 1866. I. XV.

N a c h w o r t.

Die Scheidung jener Bestandtheile einer Sprache, welche deren ursprüngliches Eigenthum bilden, von denjenigen, welche sie später durch Entlehnung von anderen erworben hat, ist eine den Sprach- und den Alterthumsforscher in gleichem Grade interessirende Aufgabe. Es ist in diesem kurzen Nachworte nicht meine Absicht den Gewinn darzulegen, den der eine und der andere aus einer solchen Untersuchung schöpfen kann; ich will nur im Allgemeinen die Art der Behandlung des Gegenstandes andeuten.

Die Abhandlung enthält nur jene Fremdwörter, die für den Sprach- oder Alterthumsforscher eine grössere Wichtigkeit haben; ferner diejenigen, deren Ursprung schwieriger zu erkennen ist, entweder weil bedeutende Veränderungen des Lautes oder der Bedeutung eingetreten sind, oder weil die Sprache, aus der das Wort entlehnt ist, zu den weniger bekannten gehört. Von Eigennamen habe ich nur jene aufgenommen, die man irrig für slavisch gehalten hat: *cavtat*, *dunaj*, so wie einige Appellative, welche man mit Unrecht für entlehnt anzusehen pflegt: *stukanъ*. Der Leser wird in der Abhandlung auch die aus anderen Sprachen, namentlich der magyarischen, rückentlehnten Worte finden: *akov*, *astal*, *balaton*, *rendeluvati*, *serenča*, *saraka*. Die Entlehnungen einer slavischen Sprache aus einer anderen sind nicht sehr zahlreich: serb. *vertep*, das aus den russisirten Kirchenbüchern stammt; das kluss. *pljontro* (*pl'ontro*), das, neben dem einheimischen *pjatro* vorkommend, aus dem poln. *piątro* entlehnt ist: hieher gehört auch kluss. *tengyj robustus* (pol. *tęgi: vže ša zrobył tengyi panyč. kaz. 27*), wofür die einheimische Form *tuhyj* (asl. *tagъ*) lauten würde. Die aus fremden Sprachen stammenden Suffixe haben gleichfalls eine Stelle gefunden: *anca*, *ęgъ*. Auch die fremden Sprachen nachgebildeten Ausdrücke sind nicht vernachlässigt worden: nsl. *stariši* die Ältern, *têlovo* Frohnleichnam; *zamêra* die Beleidigung; hieher gehört nsl. serb. *dopasti se* bulg. *dopada se*, *placere*, dem das deutsche gefallen als Vorbild zu Grunde liegt; das *sveta noč* der ungrischen Slovenen beruht auf dem deutschen Weihnachten, aus dem die Böhmen *wánoc* gemacht haben, dessen erster Theil *vá* für weih mit einer Modification des Lautes beibehalten, der zweite Theil *noč* für Nacht übersetzt ist. Das slav. *тъмница* *carcer* hat am md. *vinsternisse* (Ztschr. 14. 44.) ein Pendant. Manche Ausdrücke verdanken ihre Form der Volksetymologie, so *drenopolje* für *adrianopolis*, dessen erster Theil als *dren cornus* aufgefasst erscheint, während man im zweiten *polje campus* erblickt, welches letztere auch sonst häufig vorkommt: *tripolje*, *tripolis*. Wo ich an der Richtigkeit einer Zusammenstellung zweifelte, habe ich meinen Zweifel durch ein dem fremden Worte vorgesetztes vgl. angedeutet. In vielen Fällen unterliegt zwar die Zusammengehörigkeit der Worte keinem begründeten Bedenken, doch kann darüber gestritten werden, aus welcher von mehreren Sprachen, die alle das Wort haben, dasselbe entlehnt sei; manche Fremdwörter des Polnischen scheinen niederdeutschen Ursprungs zu sein: *rada*, *szukać*.

Herrn Prof. Dr. Fr. Müller in Wien und meinem ehemaligen Zuhörer, Herrn A. Semenovič in Petersburg, sage ich für ihre werthvollen Mittheilungen meinen wärmsten Dank.